



В. А. Кочергина

Учебник санскрита

Добросвет, МЦНМО

Москва, 2015

УДК 811.211
ББК 81.2Санскр-923
К75

Рецензенты:

д-р филол. наук, проф. *О. С. Широков*
д-р филол. наук, проф. *С. Л. Невелева*

Кочергина В. А.

К75 Учебник санскрита. — 5-е изд., испр. и доп. — М: «Добросвет», МЦНМО, 2015. — 344 с.
ISBN 978-5-7913-0101-7 (Добросвет)
ISBN 978-5-4439-0338-5 (МЦНМО)

Настоящий учебник знакомит с основами эпического и классического санскрита. Он рассчитан на интенсивное изучение санскрита под руководством преподавателя или самостоятельно. При этом возможно знакомство с системой языка без овладения письмом devanāgarī.

Учебник предназначен для языковедов и в первую очередь — для компаративистов, а также для специалистов в различных областях индологии и для всех, интересующихся Индией.

Издательство «Добросвет»
109147, Москва, Ж-14, Марксистская ул. 9-505

Издательство МЦНМО
119002, Москва, Большой Власьевский пер., 11

По вопросам реализации обращаться:
Издательство «КДУ». 119234, Москва, а/я 587. Тел. (495) 638-57-34.
E-mail: kdu@kdu.ru, <http://www.kdu.ru>

Отпечатано в ППП «Типография Наука»
121009, Москва, Шубинский пер. 6
Тираж 1000 экз. Заказ №

ISBN 978-5-7913-0101-7 (Добросвет) © Кочергина В. А., 1994
ISBN 978-5-4439-0338-5 (МЦНМО) © Добросвет, МЦНМО, 2015

*Светлой памяти
родителей и сына Андрея*

Чудесный язык! Дивлюсь и его строению, и обширной литературе, и легкости, и вместе трудности его изучения.

П. Я. Петров, первый санскритолог Московского университета — В. Г. Белинскому (письмо от 12 августа 1836 года).

Санскрит — древнеиндийский литературный язык, принадлежащий к индийской группе индоевропейских языков.

Древнеиндийские языки отражены в памятниках нескольких исторических периодов; эти памятники различаются не только хронологически, но и функционально, и по диалектной основе их языков.

Когда во II — начале I тысячелетия до н. э. на территорию Индостана вторглись с Северо-Запада индоевропейские племена ариев, они говорили на нескольких близкородственных диалектах. Западные диалекты легли, вероятно, в основу языка, отраженного в ведах (veda — священное знание) и называемого ведийским.

Ведийский язык представляет собой самый ранний период древнеиндийского. Временем его становления ученые считают XV—X века до н. э. На ведийском языке существуют четыре сборника (saṁhita): Ригведа (ṛgveda) — веда гимнов, Яджурведа (yajurveda) — веда жертвенных заклинаний, Самаведа (sāmaveda) — веда мелодий, звучаний и Атхарваведа (atharvaveda) — веда атхарвана (жреца огня), сборник заклинаний и заговоров.

К каждому из четырех сборников примыкают более поздние по времени создания трактаты: Брахманы (brāhmaṇa) — жреческие книги, Араньяки (āranyaka — букв. 'относящийся к лесу, лесной') — книги отшельников и Упанишады (upaniṣad букв. 'подседание (ученика к учителю)') — эзотерические учения, корпус текстов, венчающих религиозно-философскую традицию ведийского периода.

К ведам были созданы четыре дополнения (upaveda), среди них — знаменитый трактат по медицине Аюрведа (āyurveda) — веда здоровья или жизни.

Восточные диалекты индоевропейского легли в основу древнеиндийского языка, который позже был назван санскритом (saṁskṛta 'обработанный, совершенный'). Он сохранился в многочисленных памятниках древней и средневековой литературы разных жанров.

С середины I тысячелетия до н.э. по III—IV века н.э. складывались индийские эпические поэмы Махабхарата (mahābhārata) — ‘Великая (битва) потомков Бхараты’ и Рамаяна (rāmāyaṇa) — ‘Странствия Рамы’. Древнеиндийский язык этих поэм называют эпическим санскритом. Историко-культурное значение создававшихся веками памятников на эпическом санскрите огромно. Они были и остаются источником для изучения религии, философии, истории, мифологии древней Индии и продолжают питать литературу и искусство современной Индии.

Эпические памятники были связаны с жанром Смрити (smṛti ‘память, воспоминание’) — предания, к которым относятся также Пураны (purāṇa ‘древний, старый’) — собрания мифов и легенд. К ним примыкают и Тантры (tantra ‘правило, свод’) — класс произведений религиозного и магического содержания.

Большинство санскритских памятников было создано на классическом санскрите — языке IV—VII веков. Это художественная литература разных жанров: проза — сборники рассказов и басен Панчатантра (pañcatantra) — ‘Пять руководств’, Хитопадеша (hitopadeśa) — ‘Доброе наставление’ и другие, а позже — средневековые индийские романы Дандина, Субандху и Бана; лирическая поэзия, стихотворные афоризмы и поэмы; драматургия — пьесы Бхасы (III в.), Шудраки (V в.), Калидасы (IV—V вв.); произведения Бхартрихари (V—VI вв.) и другие.

На классическом санскрите сохранилась разнообразная научная литература: труды по философии — изложение шести ортодоксальных систем индийской философии, трактаты по поэтике и теории драмы, шастры (śāstra) — сборники заповедей по разным отраслям знания, в которых зафиксированы этические и правовые нормы общества древней и средневековой Индии.

Традиции устной передачи текста еще раньше привели к появлению особого стиля изложения научной и ритуальной литературы, предельно сжатого, рассчитанного на заучивание наизусть — к появлению сутр (sūtra). Даже в XI веке моралист и философ Кшемendra использовал форму сутр в своих произведениях.

На санскрите писались труды по естественным наукам — по медицине, математике, астрономии и астрологии, по химии.

Особое место среди памятников на древнеиндийском занимают труды по языкознанию — лексикографические работы, описания

звукового состава и грамматического строя языка. Работы многочисленных грамматистов были в V—IV вв. до н. э. систематизированы ученым Панини (pāṇini) в трактате «Восьмикнижие» (aṣṭādhyāyī). В труде Панини зафиксированы языковые нормы, соблюдение которых позже становится обязательным в литературных произведениях на классическом санскрите.

Термин «санскрит» употребляется в узком и в широком смысле. В узком смысле он подразумевает эпический и классический язык, в широком смысле (включая ведийский) употребляется как синоним древнеиндийского. Мы употребляем этот термин в узком смысле.

Санскрит как литературный язык на протяжении многих веков сосуществовал и взаимодействовал с другими индийскими языками — с поздним ведийским, со среднеиндийскими языками, с дравидийскими языками (языки Юга Индии). На среднеиндийских языках пали (pāli) и пракритах (prākṛta — букв. 'необработанный, естественный') проповедовались учения неортодоксальных философских систем Индии — буддизма (на пали) и джайнизма. Среднеиндийские языки уступали санскриту как выразителю более древней и богатой культурной традиции и подвергались его мощному воздействию. Санскритизация среднеиндийских языков привела к созданию буддийского гибридного санскрита и джайнского санскрита. Они, как и формы позднего санскрита, представляют собой явления псевдоисторической эволюции языка.

Санскрит сыграл исключительно важную роль в Индии как язык культурного единства страны. До сих пор изучение санскрита входит в систему традиционного индийского образования. Санскрит используется как язык богослужения в индуистских храмах; на санскрите издаются газета и журналы; ученые ведут на нем переписку; санскрит признается рабочим языком на научных санскритологических конференциях. Литературное и научное наследие на санскрите тщательно хранится, исследуется и переиздается учеными современной Индии.

* * *

Европейские ученые познакомились с санскритом в конце XVIII — начале XIX века. В 1786 году основатель Азиатского Общества в Калькутте Уильям Джонс обратил внимание европейцев на древнеиндий-

ский язык и на его сходство с древними языками Европы. «Независимо от того, насколько древен санскрит, он обладает удивительной структурой, — отмечал Уильям Джонс, — он более совершенен, чем греческий язык, более богат, чем латинский, и более изыскан, чем каждый из них, и в то же время он носит столь близкое сходство с этими двумя языками, как в корнях глаголов, так и в грамматических формах, что оно вряд ли может быть случайностью; это сходство так велико, что ни один филолог, который занялся бы исследованием этих языков, не смог бы не поверить тому, что они произошли из общего источника, которого уже не существует» (цит. по «A Reader in Nineteenth-Century Historical Indo-European Linguistics». Bloomington — London, 1967, p. 10).

С XIX века начинается систематическое изучение санскрита и интенсивное освоение духовного наследия древней Индии. Последнему способствовала большая работа по переводу на европейские языки и комментированию древнеиндийских памятников правовой литературы, отрывков из эпических поэм (в том числе перевод знаменитой Бхагавадгиты — *bhagavadgītā*), драматургии и прозы, работы по исследованию и толкованию вед. Филологические работы XIX века заложили основы для дальнейшего изучения древнеиндийской литературы как самобытного и значительного явления мировой культуры.

Открытие санскрита европейцами привело к созданию научной индоевропеистики и к утверждению сравнительно-исторического метода в языкознании. Изучение санскрита и становление компаративистики, разработка концепции генетического родства индоевропейских языков, развивались в неразрывной связи. О путях исследования санскрита дают представление многочисленные работы сравнительно-исторического характера, статьи в периодических изданиях по индоевропеистике, словари, грамматические описания, монографии, а также работы обобщающего характера.

В начале XIX века полагали, что «индийский древнее родственных ему языков и был их общим предком» (Ф. Шлегель), но от взгляда на санскрит, как на «праязык», компаративисты вскоре отказались. Однако санскрит считали эталоном сравнения при исследовании других индоевропейских языков, так как ученые (Ф. Бопп, А. Шлейхер, И. Шмидт и другие) признавали его языком, наиболее близким праиндоевропейскому.

Оставляя в стороне изменение взглядов на праиндоевропейский, на язык-основу, в компаративистике последующих десятилетий (А. Мейе, Ф. Ф. Фортунатов, Н. С. Трубецкой), обратимся к изменению представления о санскрите. Новые сравнительно-исторические исследования, основанные на длительном изучении фактического материала, поколебали в конце XIX века (период младограмматизма) мнение об архаичности санскрита. Так, «закон палатализации» заставил изменить мнение о системе вокализма санскрита как о древнейшей. Позже уточнения в сложившиеся ранее представления о фонетике, морфонологии и морфологии санскрита внесла «ларингальная теория» (Ф. де Соссюр, Е. Курылович). Этому способствовало открытие в начале XX века хеттского и других неизвестных ранее индоевропейских языков. Оно заставило ученых окончательно отказаться от взгляда на санскрит как на самый древний из индоевропейских языков, так как памятники на хеттском (XVIII в. до н. э.) давали представление о системе языка, более близкой к доисторической фазе существования индоевропейской языковой общности. Дальнейшие исследования в области сравнительно-исторического языкознания продолжают вносить уточнения в сложившиеся в XIX веке представления о системе санскрита («глоттальная теория» Т. В. Гамкрелидзе и Вяч. В. Иванова, работы К. Уоткинса, Я. Гонды и другие).

Санскрит является одним из важнейших «опорных» языков компаративистики. Он представляет собой образец языка, на котором выработывался сравнительно-исторический метод и его исследовательские приемы. Занятия санскритом предоставляют возможность для постоянных экскурсов в область истории и теории компаративистики и тем самым закладывают основы для овладения методикой сравнительно-исторических исследований.

Непреходящее значение санскрита для науки о языке заключается и в том, что о нем имеется уникальная лингвистическая литература. Ученые древней Индии оставили сведения не только о звучании и о толковании слов своего языка, но и поразительное по своей полноте описание морфонологии и морфологии санскрита. Интересны их синтаксические теории, тесно связанные с философскими воззрениями древних. Близость приемов и методов описания языка древнеиндийскими учеными методам современного языкознания не раз отмечалась специалистами (М. Б. Эмено, П. Тиме, В. Н. Топоров).

Не прерывается живая связь санскрита с языками современной Индии. Современные индийские языки выросли, «образно говоря, в атмосфере санскрита» (С. К. Чаттерджи). В их лексике существуют слова, без изменений перешедшие из санскрита (tatsama) и возникшие из него (tadbhava). Интенсивно создаются «неосанскритизмы» — слова, образованные из санскритских корней, по санскритским словообразовательным моделям, но обозначающие современные явления. Санскритская лексика — это основной источник обогащения словаря современных индийских языков, особенно в области терминовтворчества.

Индийские языки в их историческом развитии зафиксированы в памятниках на протяжении не менее четырех тысячелетий. Только в письменной форме санскрит существует уже более двух тысяч лет. Исследования индийских языков в диахронии могут опираться на исключительно богатый и разнообразный фактический материал, а диапазон изменений типа языка — от флективного, синтетического в санскрите до аналитического с элементами агглютинации — в современных языках, обращает исторические исследования индийских языков в сторону типологии.

В последние десятилетия к изучению источников на санскрите обращаются исследователи литературы и мифологии, культуры и истории, религии и философии, математики, медицины... Отечественных специалистов не удовлетворяет получение сведений по своей науке «из вторых рук», т. е. из переводов на европейские языки, что нередко практиковалось в прошлом. В связи с этим большое значение в настоящее время приобретают текстологические исследования. Доступ к сокровищнице знаний, хранимых в текстах древней и средневековой Индии, открывается только знанием основ санскрита.

* * *

«Учебник санскрита» создавался в процессе многолетнего преподавания санскрита в Московском университете — на филологическом факультете, в Институте стран Азии и Африки при МГУ, на историческом и философском факультетах.

Студенты, изучающие санскрит, и прежде всего студенты-филологи, давно нуждаются в учебнике, составленном специально для

них, в учебнике, который содержал бы основы языка и подводил к дальнейшему использованию санскрита в соответствии с научными интересами учащихся. Написание учебника стимулировалось неоднократно высказываемыми пожеланиями наших лингвистов-компаративистов иметь учебник санскрита, созданный на основе современных научно-методических подходов и предназначенный для интенсивного изучения языка.

Необходимость появления такого учебника подтверждают также многочисленные обращения ко мне лиц, вынужденных самостоятельно знакомиться с графикой и грамматическим строем санскрита.

Эти потребности стремится учесть и, по возможности, удовлетворить предлагаемый учебник.

При изучении санскрита, языка, существующего для нас только в письменной форме, целью является пассивное овладение языком, т. е. умение читать и переводить текст с большим или меньшим использованием словаря.

Задача подготовки к работе над оригинальными специальными текстами при пассивном овладении языком обуславливает построение и содержание учебника. Он состоит из сорока занятий, двух приложений и словаря. «Учебник санскрита» знакомит со звуковым составом, графикой, морфонологией, морфологией, лексикой с элементами словообразования и с некоторыми своеобразными явлениями синтаксиса эпического и классического санскрита.

Дать представление о таком языке, как санскрит, в жанре учебника — сложная научно-методическая задача.

Знакомство со звуковым составом санскрита осуществляется в том его описании, которое было предложено древнеиндийскими языковедами и в основе которого лежит анатомио-физиологический принцип классификации звуков. Изучение звукового состава неразрывно связано с овладением древнеиндийским слоговым письмом *devanāgarī*. В Учебнике предлагается рациональная методика обучения письму *devanāgarī*, позволяющая овладеть им за 4-5 занятий. Для изучающих письмо *devanāgarī* самостоятельно в «Учебник санскрита» впервые включена техника написания графем. Фонетический характер письма делает допустимым в теоретических частях Учебника, в упражнениях ограничиваться общепринятой в санскритологии латинской транслитерацией *devanāgarī*.

Знакомство с фонологией и с явлениями морфонологии, пронизывающими всю систему санскрита, начинается с Занятия V и сопровождает всю последующую работу над грамматикой и словообразованием.

Систематическое изучение грамматики (морфологии) начинается с Занятия VIII. При расположении в учебнике грамматического материала руководящим являлось стремление дать цельное представление о системе языка, не дробить темы и начинать, по возможности, с более простых и употребительных явлений.

Овладение морфологией санскрита как языка флективного, синтетического, представляет определенные трудности ввиду обилия в нем форм словоизменения. Преодолевать эти трудности помогает предлагаемая в Учебнике методика постепенного овладения морфологией — работа с таблицами. Эта методика опирается на принцип разграничения во флективных языках трех функций аффиксов, иначе — трех процессов морфологической деривации: словоизменения, основообразования и словообразования. Первые два включаются в учение о форме слова и составляют предмет морфологии, словообразование тяготеет к лексике.

Изучающие морфологию санскрита знакомятся с именными основами и со способами основообразования глаголов от исходных корней. Глагольные основы складываются в системы — группы форм, образуемых от общей основы. Формы словоизменения внутри систем образуются с одними и теми же типами словоизменительных аффиксов (окончаний). Например, тип первичных личных окончаний — в настоящем и в будущем времени, тип вторичных личных окончаний — в имперфекте и в аористе с его пятью разновидностями основ... Поэтому типы личных, а также падежных окончаний удобно вынести в таблицы. Приводимые в учебнике таблицы следует выписывать, причем каждую таблицу — на отдельный листок с одной стороны. Дальнейшая работа ведется с использованием этих таблиц, и постепенно наиболее часто встречающиеся окончания запоминаются. Примеры, иллюстрирующие общие правила, позволяют избежать ошибок при использовании таблиц.

Изучение систем склонения и спряжения сводится, таким образом, к усвоению правил образования глагольных основ и правил функционирования именных и глагольных основ при словоизменении — связь с определенным типом окончания и возможные морфо-

нологические явления (чередование гласных в основе, внутренние sandhi).

Вопросы словообразования включаются в Учебник на протяжении всего курса изучения санскрита. Отграничивая аффиксальное словообразование от двух других процессов морфологической деривации, целесообразно среди аффиксальных и прочих словообразовательных средств языка разграничивать способы монофункциональные и полифункциональные. В Учебник включаются монофункциональные словообразовательные способы, т. е. способы, используемые только для словообразования. В санскрите это префиксация и основослоложение. Суффиксация, способ используемый в санскрите как для словообразования, так и для основообразования и словоизменения, т. е. полифункциональный способ, при многозначности и нестандартности большинства суффиксов санскрита как языка флективного, в Учебнике не рассматривается. Приводятся лишь отдельные, наиболее очевидные и употребительные случаи. Изучение словообразования и грамматики базируется на знакомстве с лексикой языка.

Лексика эпического и классического санскрита, включаемая в Учебник, содержит около 3 тысяч исходных именных основ и глагольных корней; знакомство с рядом словообразовательных моделей это число значительно увеличивает.

В Учебник включена наиболее употребительная лексика, которая дает представление о богатстве словарного состава санскрита и вводит в круг древнеиндийской культурной терминологии.

Высокая степень повторяемости слов, связь изучения лексики с занятиями морфологией облегчают и ускоряют усвоение основного лексического фонда санскрита.

Учебник построен на оригинальных текстах (отрывки и отдельные предложения), взятых из эпических поэм (Mahābhārata II, III и Rāmāyaṇa I), из шастр и смрити (Mānava — Dharmaśāstra VI, Yājñavalkya — Smṛti II, Kauṭīliya — Arthaśāstra I), из прозы (Pañcatantra I, Hitopadeśa) и поэтических произведений (Kālidāsa, Bhartṛhari) на классическом санскрите.* Кроме этого использованы предложения

* Использованные издания указаны в кн.: В. А. Кочергина. Санскритско-русский словарь. Издательство «Русский язык», 1978 (издание 2-е — 1987); с. 10 — «Источники»; еще — Kumārasaṁbhava of Kālidāsa / Ed. by M. R. Kale и The Nīti and Vairāgyam Śatakas of Bhartṛhari / Ed. by M. R. Kale. Delhi-Patna-Varanasi, 1974.

и обработан ряд текстов из учебной литературы индийских авторов* и учебников санскрита на русском языке**.

Каждое занятие Учебника состоит из теоретического материала, упражнений и текстов; оно включает пять видов работы. Упражнения на графику первых занятий сменяются упражнениями на saṁdhi, словообразование или новый грамматический материал.

Начиная с Занятия VIII в упражнении III вводится работа со словарем; в нем задаются слова к новому тексту, которые распределены по частям речи и приводятся в транслитерации; их следует записать письмом devanāgarī и перевести со словарем.

IV — отдельные предложения или связный текст на новую грамматическую тему для чтения, анализа и перевода. Это — основной текст каждого занятия.

V — текст для чтения и перевода. Он дается для развития навыков самостоятельной ориентации в тексте на санскрите и для закрепления нового грамматического материала. К этому тексту слова приводятся последовательно и с переводом, чтобы все внимание было направлено на расчленение слитных написаний, анализ saṁdhi и определение грамматических форм. При задаче скорейшего знакомства с системой санскрита тексты V могут быть пропущены, а при достаточном количестве учебных часов работа над текстами V может быть углублена и расширена.

В текстах IV и V иногда приводятся двуступиши, называемые обычно subhāṣitāni 'хорошо сказанные', предложения. Они имеют ряд преимуществ при использовании их в учебных целях: обладают смысловой завершенностью и афористичностью; построение их в большинстве случаев основано на параллелизме I и II строк, что облег-

* R. Antoine. A Sanskrit Manual for High Schools. Calcutta. Part I, Seventh Edition — 1972, Part II, Forth Edition — 1970.

R. G. Bhandarkar. First book of Sanskrit. Fortysecond Edition. Bombay, 1988; Second book of Sanskrit. Twenty seventh Edition. Bombay, 1988.

V. N. Bharadwaj. Elementary Sanskrit Manual. New Delhi. Part II — 1976, Part III — 1975.

D. R. Gupta. Saṁskṛtāmṛtam. Dilli, 1959.

Vidyasaḡar K. L. Ḥastri. Saṁskṛtabālādarḡaḡ. Revised Thirty-Fourth Edition. Kalghat, S. India, 1978; Saṁskṛtadvitīyadarḡaḡ. Revised Twelfth Edition. Palghat, S. India, 1978.

** Ф. И. Кнауэр. Учебник санскритского языка. Лейпциг, 1908.

Г. Бюлер. Руководство к элементарному курсу санскритского языка. Стокгольм, 1923.

Санскрит. Серия «Мир культуры, истории и философии». СПб, 1999 (содержит «Руководство к изучению санскрита» В. О. Миллера и О. И. Кнауэра. СПб. 1891 и указанный выше труд Г. Бюлера).

чает понимание; в каждом двустишии преобладает какое-либо одно грамматическое явление, что позволяет использовать их для закрепления определенного материала по грамматике. Наконец, ритмическая форма двустиший (обычно — размер *śloka*) дает возможность заучивать их наизусть, что разнообразит виды упражнений при пассивном изучении языка.

Четыре занятия Учебника целиком посвящены работе над связными, интересными текстами, содержащими только что проработанный материал по грамматике и словообразованию. Тематическим продолжением последнего из них являются тексты последних пяти занятий.

Учебник содержит два приложения.

Приложение I — транслитерация текстов IV. Приложение I следует использовать при самостоятельной работе с Учебником. Оно служит средством проверки правильности прочтения текстов IV, даваемых в занятиях письмом *devanāgarī*. В случае знакомства с системой санскрита без овладения письмом *devanāgarī*, а такая возможность для лингвистов в предлагаемом Учебнике предоставляется, текстами Приложения I заменяются тексты IV соответствующих занятий.

Приложение II систематизирует морфологию глагола. Оно содержит алфавитный список корней, включенных в Учебник, с указанием их залога, класса, основ, форм инфинитива и деепричастий. Основы демонстрируются, как это принято в санскритологии, формой 3 л. единственного числа. Значения корней следует смотреть по Словарю, приводимому в конце.

Санскритско-русский словарь содержит лексику Учебника и построен по тем же правилам, что и изданный ранее Санскритско-русский словарь.

* * *

Тексты первой половины Учебника были просмотрены профессором Ч. К. Шарма (Мадрас), за что выражаю ему глубокую признательность.

Благодарю ведущего научного сотрудника Института востоковедения РАН Т. Я. Елизаренкову, профессора МГУ А. А. Вигасина и профессора ИСАА при МГУ Б. А. Захарьина за внимательное знакомство с частями учебника, за ценные советы и конкретные замечания.

Приношу искреннюю благодарность ведущему научному сотруднику Института востоковедения ЛО РАН С. Л. Невелевой и профессору МГУ О. С. Широкову, взявшим на себя нелегкий труд по рецензированию учебника и оказавшим неоценимую помощь в подготовке его к печати.

Условные сокращения

- A. — accusativus — винительный падеж
Abl. — ablativus — отложительный падеж
adj. — adjectivum — прилагательное
adv. — adverbium — наречие
aor. — aoristus — аорист
Ā. — ātmanepada — средний залог
bah. — bahuvrīhi — сложное посессивное определение
caus. — causativum — каузативный глагол
conj. — conjunctio — союз
cpr. — comparativus — сравнительная степень
D. — dativus — дательный падеж
den. — denominativum — отыменный глагол
des. — desiderativum — желательный глагол
du. — dualis — двойственное число
dv. — dvandva — копулятивное сложное слово
encl. — enclitike — безударное слово
f — femininum — женский род
fut. — futurum — будущее время
G. — genetivus — родительный падеж
ger. — gerundium — деепричастие
ij. — interjectio — междометие
ind. — indicativus — изъявительное наклонение
I. — instrumentalis — творительный падеж
imp. — imperativus — повелительное наклонение
impf. — imperfectum — прошедшее время
int. — intensivum — интенсивный глагол
L. — locativus — местный падеж
m — masculinum — мужской род
n — neutrum — средний род
nom. ag. — nomen agentis — имя деятеля
nom. pr. — nomen proprium — имя собственное
N. — nominativus — именительный падеж
opt. — optativus — желательное наклонение
P. — parasmaipada — действительный залог
part. — participium — причастие
p. — passivum — страдательный залог
pf. — perfectum — прошедшее время
pfrh. — perfectum periphrasticum — описательный перфект
pl. — pluralis — множественное число
pn. — participium necessitatis — причастие долженствования
pp. — participium perfecti passivi — причастие страдательного залога прошедшего времени
pr. — praesens — настоящее время
pref. — praefixus — префикс
relat. — relativum — относительное местоимение
sg. — singularis — единственное число
s. — substantivum — существительное
spr. — superlativus — превосходная степень
U. — ubhayapada — имеющий оба залога
V. — vocativus — звательная форма — ударение.
осн. — основа
о.н.в. — основа настоящего времени

Занятие I

1. Письмо devanāgarī.
2. Звуковой состав санскрита: шумные смычные согласные и носовые сонанты.

1. В Индии используется несколько видов письма. Наиболее распространенным является письмо devanāgarī, которым записано большинство памятников на древнеиндийских языках. Письмо devanāgarī используется и в современном индийском языке хинди. Письмо devanāgarī древнеиндийского языка является слоговым письмом, т. е. в нем один графический знак (графема) передает целый слог. Так, каждый графический знак devanāgarī передает сочетание согласной с гласной *a*.

2. Звуковой состав санскрита

Согласные

Древнеиндийские ученые делили согласные на три группы и классифицировали звуки по их физиологическим признакам.

Первая группа — звуки *spṛaṣa* (букв. прикосновение) — включают шумные смычные согласные и носовые сонанты. Все они по месту образования делятся на пять рядов (*varga*), в которых смычные четко противопоставляются по глухости/звонкости и непридыхательности/придыхательности.

Рассмотрим пять рядов первой группы:

заднеязычные:	क <i>ka</i>	ख <i>kha</i>	ग <i>ga</i>	घ <i>gha</i>	ङ <i>ṅa</i>
палатальные:	च <i>ca</i>	छ <i>cha</i>	ज <i>ja</i>	झ (झ) <i>jha</i>	ञ <i>ña</i>
церебральные:	ट <i>ṭa</i>	ठ <i>ṭha</i>	ड <i>ḍa</i>	ढ <i>ḍha</i>	ण (ण) <i>ṇa</i>
зубные:	त <i>ta</i>	थ <i>tha</i>	द <i>da</i>	ध <i>dha</i>	न <i>na</i>
губные:	प <i>pa</i>	फ <i>pha</i>	ब <i>ba</i>	भ <i>bha</i>	म <i>ma</i>

Произнесение согласных


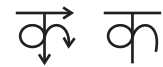
Шумные взрывные *k, g, t, d, p, b* сходны с русскими *к, г, т, д, п, б*; *c* походит на русск. *ч* — *чашка, час*; *j* произносится как слитное *дж* — англ. *age, magic*;



при произнесении церебральных кончик языка завернут назад, нижняя сторона языка касается твердого нёба; церебральные *t, d* напоминают альвеолярные *t, d* английского.

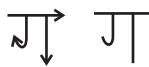
В шумных придыхательных звучит слабое *h*: глухое после глухих и звонкое после звонких взрывных.


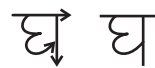
Носовое *ñ* произносится как англ., нем. *ng*; *ñ* — как русское мягкое *нь*; *ŋ* — как церебральное *н*; *m, n* произносятся как русские *м, н*.


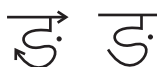
Правила написания



ka 1) ↓ 2)  3) → 



kha 1)  2) ↓ 3) → 


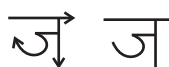
ga 1) ↓ 2) ↓ 3) → 


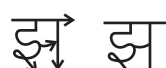
gha 1)  2) ↓ 3) → 


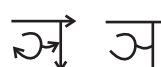
ña 1)  2) → 



ca 1)  2) ↓ 3) → 


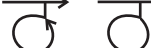
cha 1)  2) → 3) → 

ja 1)  2) ↓ 3) → 



jha 1)  2) → 3) ↓ 4) → 



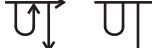
ña 1)  2) → 3) ↓ 4) → 




ta 1)  2) → 




ṭha 1)  2) 




ḍa 1)  2) 




ḍha 1)  2) 




ṇa 1)  2)  3) 




ṭa 1)  2)  3) 




ṭha 1)  2)  3) 





ḍa 1)  2)  3) 



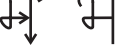
ḍha 1)  2)  3) 




ṇa 1)  2)  3) 

pa 1)  2)  3) 

pha 1)  2)  3) 

ba 1)  2)  3)  4) 

bha 1)  2)  3) 

ma 1)  2)  3) 

В древнеиндийском письме имеется два знака препинания — | и ||, называемые daṇḍa (т. е. 'палочка, стержень').

Упражнения

I. Напишите каждый графический знак несколько раз, строго соблюдая правила написания.

II. Напишите письмом devanāgarī:

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1) <i>ka</i> 'кто? который?' | <i>ta</i> 'тот' |
| <i>kha</i> п 'воздух, небо' | <i>-da</i> 'дающий' |
| <i>-ga</i> * 'идуший' | <i>na</i> 'не' |
| <i>ca</i> 'и' | <i>-ra</i> 'пьющий' |
| <i>-ja</i> 'рожденный' | |
| 2) <i>kaṭa</i> м 'циновка' | <i>bha</i> п 'звезда, созвездие' |
| <i>kaja</i> п 'цветок лотоса' | <i>dama</i> м 'дом, жилище' |
| <i>khana</i> м 'яма' | <i>dhāna</i> п 'богатство; деньги' |
| <i>gāja</i> м 'слон' | <i>nakha</i> м, п 'ноготь' |
| <i>gaṇa</i> м 'множество' | <i>padā</i> м 'шаг, нога' |
| <i>gatā</i> 'идуший' | <i>pātha</i> м 'путь' |
| <i>jāna</i> м 'человек' | <i>bhāga</i> м 'доля' |
| <i>tana</i> п 'дитя' | <i>tama</i> 'меня, мой' |
| 3) а) <i>kanaka</i> п 'золото' | в) <i>kathana</i> п 'рассказывание' |
| <i>katama</i> 'который? (из многих)' | <i>kathaka</i> м 'рассказчик' |
| <i>caṭaka</i> м назв. птицы | <i>gaṇana</i> п 'счет' |
| <i>dhanada</i> 'щедрый' | <i>gaṇaka</i> м 'математик' |
| б) <i>kanatha</i> 'вы довольны' | <i>janana</i> п 'создание, творение' |
| <i>patatha</i> 'вы падаете' | <i>janaka</i> м 'создатель, творец' |
| <i>gadatha</i> 'вы говорите' | <i>naṭana</i> п 'танец' |
| <i>gachatha</i> 'вы идете' | <i>naṭaka</i> 'танцовщик; актер'. |

IV. Прочтите:

क । च । न । गज । जन । कट । गण । धन । नख । खन ।
दम । जनक । गदथ । कथक । नटक । गणन । चटक ॥

V. Прочтите и переведите:

क । त ॥ च । न ॥ °ग । °द** ॥ गज ॥ जन । जनन ।
जनक ॥ गण । गणन । गणक ॥ कथन । नटक ॥ पद ॥ पथ ॥
कतम ॥

* Знак (-) перед словом указывает, что оно употребляется только в конце сложного слова.

** Знак ° перед словом указывает в письме devanāgarī, что слово употребляется только в конце сложного слова.

Занятие II

1. Звуковой состав санскрита: носовые сонанты и шумные фрикативные.
2. «Ослабленные» согласные. Virāma.

1. Звуковой состав санскрита

Согласные (продолжение)

Вторая группа согласных — носовые сонанты, antaḥstha (букв. 'стоящие между, внутри'):

палатальный	य	ya
церебральный	र	ra
зубной	ल	la
губной	व	va

Третья группа согласных — шумные фрикативные, uṣman (букв. 'жар, зной'):

палатальный	श	ṣa
церебральный	ष	ṣa
зубной	स	sa
гортанный	ह	ha

Произнесение согласных

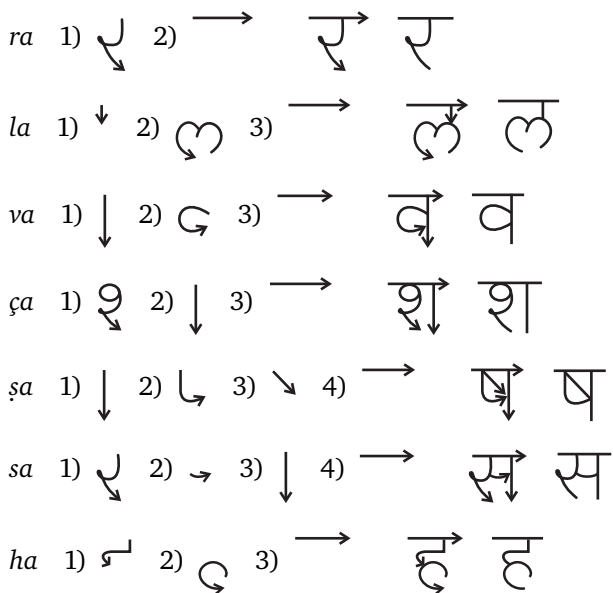
Знаком у передается звук *й*, *j* — русск. я [já], яма [jáмь]; *r* — церебральное *p*; *l* соответствует нем., фр. *l*; *v* произносится как русское *в*.

Фрикативный *ç* соответствует русскому *ш'* (мягкий, краткий звук), для передачи его в латинской транслитерации употребляется также знак *š*; *ṣ* произносится как русское *ш*, *s* — как русское *с*.

h соответствует нем. или англ. *h*.

Правила написания

ya 1) 2) 3)



2. В санскрите имеются особые обозначения для так называемых ослабленных согласных: visarga ḥ — графическое изображение звука *h*, возникающего из *s* (реже *r*) в конце предложения и в конце слова или префикса перед некоторыми согласными:

तः *taḥ*, मः *maḥ*, वः *vaḥ*.

В именительном падеже единственного числа большинство существительных и прилагательных мужского рода имеют окончание *s*. Поэтому visarga обычно встречается в этой форме.

Anusvāra — графическое изображение носового призвука, возникающего после гласной из *m* или после гласных в конце слова перед словом, начинающимся с согласной, кроме согласных губного ряда:

तं *taṁ*, नं *naṁ*, पं *paṁ*.

В винительном падеже единственного числа существительных и прилагательных мужского и женского рода и в именительном винительном падежах ряда существительных и прилагательных среднего рода конечным звуком является *m*. Поэтому anusvāra встречается главным образом в этих формах.

Anunāsika (ँ) — графическое изображение назализованного долгого гласного:

ताँ *tāñ*, वाँ *vāñ*, दाँ *dāñ* (встречается редко).

3. Если слово оканчивается на согласный звук, то в конце ставится знак *virāma* (т. е. 'остановка, конец'), указывающий на отсутствие *a*:

कर *kara* 'рука' → कर् *kar* 'делать'

जन *jana* 'человек' → जन् *jan* 'рождаться'.

Упражнения

I. Напишите каждый графический знак несколько раз, строго соблюдая правила написания.

II. Напишите письмом *devanāgarī*:

- | | |
|---|---|
| 1) <i>-ra</i> 'помогающий, способствующий'
<i>ya</i> 'который' | <i>sa</i> 'этот; он'
<i>ha</i> 'ведь, же' |
| 2) <i>kará</i> 'делающий'; <i>m</i> 'рука'
<i>cará</i> 'движущийся'
<i>jalá</i> <i>n</i> 'вода'
<i>tala</i> <i>n</i> 'плоскость, ладонь'
<i>damá</i> <i>m</i> 'дом, жилище'
<i>dáṣa</i> 'десять'
<i>nara</i> <i>m</i> 'человек, герой'
<i>náva</i> 'новый; девять'
<i>rára</i> 'другой, дальнейший'
<i>phala</i> <i>n</i> 'плод' | <i>bála</i> <i>n</i> 'сила, мужество'
<i>bhavá</i> <i>m</i> 'происхождение; существование'
<i>rátha</i> <i>m</i> 'колесница'
<i>vána</i> <i>n</i> 'лес'
<i>vára</i> 'отборный, лучший';
<i>m, n</i> 'выбор, дар'
<i>ṣatá</i> <i>n</i> 'сотня, сто'
<i>ṣará</i> <i>m</i> 'стрела'
<i>samá</i> 'одинаковый, ровный'
<i>bharatá</i> <i>nom. pr.</i> 'эпического героя'
<i>vacaná</i> <i>n</i> 'слово, речь'
<i>ṣaraṇá</i> <i>n</i> 'прибежище, защита, покровительство'
<i>ṣatatamá</i> 'сотый'
<i>varayatha</i> 'вы выбираете' |
| 3) <i>katara</i> 'который из двух?'
<i>caṣaka</i> <i>m, n</i> 'сосуд, чашка'
<i>caráṇa</i> <i>n</i> 'выполнение';
<i>m, n</i> 'нога'
<i>paramá</i> 'высший, лучший; очень' | |

III. 1) Напишите письмом devanāgarī форму именительного падежа единственного числа мужского рода от

gaja, jana, nara, dama, caṣaka.

2) Напишите письмом devanāgarī словосочетания с винительным падежом, переведите их:

vacanaṁ gadatha

varaṁ varayatha

IV. Напишите письмом devanāgarī глаголы и подберите образованные от них формы или слова, встречавшиеся в сделанных упражнениях:

kath 'рассказывать'

vac 'говорить'

jan 'рождаться'

gam 'идти'

var 'выбирать'

naṭ 'танцевать'

kar 'делать'

gaṇ 'считать'

V. 1) Прочтите:

च । न । गज । जन । जल । दश । नर । बल । गम् ।
कर् । वन । वर । वर् । शत । भरत । वच् । वचन ।
गच्छथ । नव । जन् । परम् । स । ह । दम् । मम् । धन ।
पद । य । चषक । फल । पथ । रथ । गदथ । कतर ।
चरण । शत । शततम् ॥

2) Прочтите и переведите слова:

च । न । दश । शत । गज । वन । नटक । गणक ।
स । य । कर् । गम् । जन् । नर । भरत । दम् । पद ॥

Занятие III

1. Звуковой состав санскрита: гласные.
2. Принцип написания гласных \ddot{a} , \ddot{i} , \ddot{u} .

1. Система гласных санскрита включает:

- 1) гласные простого образования — нелабиализованные a , i и лабиализованный u ;
- 2) гласные сонанты $\underset{\cdot}{r}$ (как в русск. *метр*, *мудрствовать*) и $\underset{\cdot}{l}$;
- 3) гласные дифтонгического происхождения — нелабиализованный e и лабиализованный o ;
- 4) дифтонги ai и au .

Гласные a , i , u , $\underset{\cdot}{r}$ и $\underset{\cdot}{l}$ противопоставляются по долготе и краткости. Это противопоставление играет смыслообразительную роль.

Например:

sa 'он' — $s\bar{a}$ 'она'

$\underset{\cdot}{\text{c}}astra$ 'оружие' — $\underset{\cdot}{\text{c}}\bar{a}stra$ 'учение'

В индоиранских языках общеиндоевропейские гласные a , \bar{a} , e , \bar{e} , o , \bar{o} , $*\eta$ и $*\eta$ совпали в a , \bar{a} . Поэтому для системы гласных санскрита характерно преобладание гласных a и \bar{a} .

2. Написание гласных зависит от того, встречаются ли они в начале слова или группы слов или в середине их; в соответствии с этим существует два способа обозначения гласных на письме:

1) В начале слова или группы слов гласные обозначаются самостоятельными графическими знаками.

Написание гласных a , i , u в начале слова:

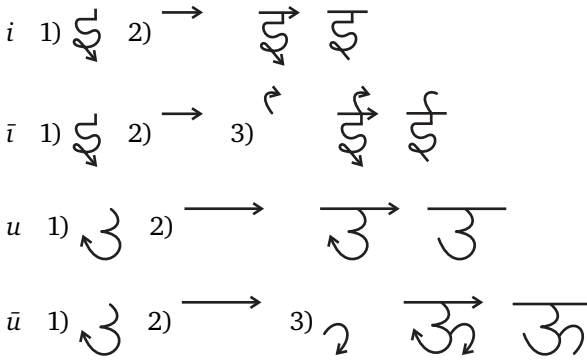
अ (अ) a इ i उ u

आ (आ) \bar{a} ई \bar{i} ऊ \bar{u}

Правила написания

a 1) अ 2) → 3) ↓ 4) → अ अ

\bar{a} 1) आ 2) → 3) ↓ 4) → 5) ↓ आ आ



2) В середине слова или группы слов гласные входят в состав слога и при слоговом письме обозначаются дополнительными (диакритическими) значками к графемам для согласных. Гласная *a* не обозначается никакими дополнительными значками (см. Занятие I).

Написание гласных *a*, *i*, *u* в середине слова:

<i>a</i> :	क <i>ka</i>	ग <i>ga</i>	ज <i>ja</i>	त <i>ta</i>	द <i>da</i>
<i>ā</i> :	का <i>kā</i>	गा <i>gā</i>	जा <i>jā</i>	ता <i>tā</i>	दा <i>dā</i>
<i>i</i> :	कि <i>ki</i>	गि <i>gi</i>	जि <i>ji</i>	ति <i>ti</i>	दि <i>di</i>
<i>ī</i> :	की <i>kī</i>	गी <i>gī</i>	जी <i>jī</i>	ती <i>tī</i>	दी <i>dī</i>
<i>u</i> :	कु <i>ku</i>	गु <i>gu</i>	जु <i>ju</i>	तु <i>tu</i>	दु <i>du</i>
<i>ū</i> :	कू <i>kū</i>	गू <i>gū</i>	जू <i>jū</i>	तू <i>tū</i>	दू <i>dū</i>

Сочетание **रु** *r* и **शु** *ṣ* (не всегда) с *u*, *ū* обозначается особым образом:

रु *ru*, **रू** *rū* — видоизменяются знаки для *u* и *ū*.

शु *ṣu*, **शू** *ṣū* — видоизменяется знак для *ṣ**

* Такое изменение *ṣ* происходит не только при сочетании с *u* и *ū*, об этом см. в Занятии IV.

Упражнения

I. Напишите письмом devanāgarī:

- | | |
|--|---|
| <p>1) <i>kathā</i> f 'рассказ'
 <i>kālā</i> m 'время'
 <i>jagāta</i> 'он пришел'
 <i>tadā</i> 'тогда'
 <i>yāthā</i> 'как'
 <i>hā</i> 'ай!'
 <i>tāthā</i> 'так'
 <i>dānā</i> n 'щедрость, даяние'</p> | <p><i>nārāda</i> m 'пом. гр. мудреца'
 <i>mahā-</i> 'большой, великий'
 <i>sabhā</i> f 'собрание'
 <i>mahābhārata</i> n 'Махабхарата
 (название древнеиндийского эпоса)'
 <i>rāmāyaṇa</i> n 'Рамаяна (название древнеиндийского эпоса)'
 <i>maḥi</i> f 'земля'
 <i>pari</i> 'вокруг'
 <i>sakhi</i> m 'друг'
 <i>samīpa</i> n 'близость'
 <i>ṣiva</i> m 'Шива'
 <i>pitāmahā</i> m 'дед'
 <i>-gāmīnī</i> 'идущая'</p> |
| <p>2) <i>hi</i> 'ибо, так как'
 <i>kavi</i> m 'поэт'
 <i>gāti</i> f 'путь'
 <i>yādi</i> 'если'
 <i>dīna</i> n 'день'
 <i>piyama</i> m 'обет'
 <i>pādābhivadana</i> n 'земной поклон'</p> | <p><i>kar</i> 'делать'
 <i>kuru</i> 'сделай'
 <i>sutā</i> m 'сын'
 <i>sutā</i> f 'дочь'
 <i>sūnī</i> m 'сын'
 <i>pūruṣa</i> m 'человек; мужчина'
 <i>duḥkha</i> n 'несчастье'</p> |
| <p>3) <i>tu</i> 'но'
 <i>su-</i> 'хорошо'
 <i>bhū</i> 'быть'
 <i>bhava</i> 'будь'
 <i>kūla</i> n 'род, семья'
 <i>pūra</i> n 'город'
 <i>bhūmi</i> f 'земля'
 <i>sukha</i> n 'счастье'</p> | <p><i>iva</i> 'как'
 <i>abhāva</i> m 'гибель, небытие'
 <i>āhāra</i> m 'еда'
 <i>udakā</i> n 'вода'
 <i>uṣa</i> f 'рассвет; утренняя заря; утро'; пом. гр. богини
 <i>āgam</i> 'приходить'
 <i>duhitār</i> f 'дочь'
 <i>nāman</i> n 'имя'
 <i>pūnar</i> 'снова'
 <i>pitār</i> m 'отец'</p> |
| <p>4) <i>āti</i> 'через, мимо'
 <i>īti</i> 'так'
 <i>ubhā</i> 'оба'
 <i>ātha</i> 'потом'
 <i>uvāca</i> 'он сказал'
 <i>āpi</i> 'тоже'</p> | <p><i>iva</i> 'как'
 <i>abhāva</i> m 'гибель, небытие'
 <i>āhāra</i> m 'еда'
 <i>udakā</i> n 'вода'
 <i>uṣa</i> f 'рассвет; утренняя заря; утро'; пом. гр. богини
 <i>āgam</i> 'приходить'
 <i>duhitār</i> f 'дочь'
 <i>nāman</i> n 'имя'
 <i>pūnar</i> 'снова'
 <i>pitār</i> m 'отец'</p> |
| <p>5) <i>as</i> 'быть'
 <i>āsīt</i> (или <i>āsīd</i>) 'он был'
 <i>ahām</i> 'я'
 <i>mām</i> A. sg. от <i>aham</i>
 <i>gam</i> 'идти'</p> | <p><i>iva</i> 'как'
 <i>abhāva</i> m 'гибель, небытие'
 <i>āhāra</i> m 'еда'
 <i>udakā</i> n 'вода'
 <i>uṣa</i> f 'рассвет; утренняя заря; утро'; пом. гр. богини
 <i>āgam</i> 'приходить'
 <i>duhitār</i> f 'дочь'
 <i>nāman</i> n 'имя'
 <i>pūnar</i> 'снова'
 <i>pitār</i> m 'отец'</p> |

mātár f 'мать'
rájān m 'царь, князь'
vid 'знать, ведать'
váyas n 'возраст'

çiras n 'голова'
ṣaṣ 'шесть'
savitár m 'солнце'

II. Напишите письмом devanāgarī и переведите слова:
*mahāphala, mahāgaja, mahāpatha, mahākathā, mahāratha, mahādā-
na, mahāvana.*

III. Напишите письмом devanāgarī синонимы санскрита для слов:
вода, земля, путь, быть, сын, дочь, человек.

IV. Напишите письмом devanāgarī и переведите встречавшиеся
формы от глаголов:
gam, vac, as, bhū, kar.

V. 1) Прочтите:

इति । अपि । राजीव । उभ । महाभरत । यदि ।
कुल । इव । काल । नियम । पुरुष । उदक । हि ।
मन् । मनस् ॥

2) Прочтите и переведите слова:

यथा । तथा ॥ भू । अस् । आसीत् ॥ कर् । कुरु ॥
नारद ॥ पुर ॥ वच् । वचन । उवाच ॥ गम् । जगाम ॥
गज । गजगामिनी ॥ राजन् । महाराज ॥ पितर् ।
मातर् । दूहितर् । सुत । सुता ॥

3) Прочтите и переведите предложения:

नारद उवाच ॥ तथा कुरु ॥ आसीद् राजा ॥

Занятие IV

1. Написание гласных *e* и *o*, дифтонгов и слоговых *r*, *l*.
2. Обозначение *r* в сочетании с согласными.
3. Словообразование.

1. Гласные дифтонгического происхождения *e* и *o* являются долгими гласными. Они могут чередоваться с дифтонгами (подробнее о чередовании гласных — в Занятии XIII): *e/ai*, *o/au*. Связь *e* с *ai*, *o* с *au* видна в закономерностях их графического изображения.

Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в начале слов:

ए *e*, ऐ *ai*, ओ (ऌ) *o*, औ (ऎ) *au*.

Слоговые *r* и *l* в начале слов обозначаются:

ऋ *r*, ॠ *r̄*, ल *l*, लृ *l̄*;

r̄ и *l̄* употребляются очень редко, *l̄* практически не употребляется.

Правила написания

<i>e</i>	1) 2) 3)		ए
<i>ai</i>	1) 2) 3) 4)		ऐ
<i>o</i>	1) 2) 3) 4) 5) 6)		ओ
<i>au</i>	1) 2) 3) 4) 5) 6)		औ
<i>r</i>	1) 2) 3) 4) 5) 6)		ऋ
<i>r̄</i>	1) 2) 3) 4) 5) 6)		ॠ
<i>l</i>	1) 2) 3) 4)		ल



Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в середине слов:

<i>e</i> :	के <i>ke</i>	गे <i>ge</i>	जे <i>je</i>	ते <i>te</i>	दे <i>de</i>
<i>ai</i> :	कै <i>kai</i>	गै <i>gai</i>	जै <i>jai</i>	तै <i>tai</i>	द्वै <i>dai</i>
<i>o</i> :	को <i>ko</i>	गो <i>go</i>	जो <i>jo</i>	तो <i>to</i>	दो <i>do</i>
<i>au</i> :	कौ <i>kau</i>	गौ <i>gau</i>	जौ <i>jau</i>	तौ <i>tau</i>	दौ <i>dau</i>

В середине слова чаще всего встречается *ṛ*. Написание *ṛ*:

कृ *kṛ*, गृ *gṛ*, जृ *jṛ*, तृ *tṛ*, दृ *dṛ*, मृ *mṛ*, वृ *vṛ*.

В сочетании с *ṛ* знак *ç* иногда видоизменяется, как и при сочетании с *u*, а именно: शृ *çṛ*

2. Сонант *ṛ* र̣, входя в состав слога, состоящего из согласного и гласного звуков, обозначается дополнительными значками к знаку для согласного:

1) *ṛ* после согласного звука передается знаком ´, присоединяемым слева к середине вертикальной черты, а в буквах без вертикальной черты — к нижней части буквы:

क्र *kra*, ग्र *gra*, द्र *dra*, म्र *mra*, व्र *vra*.

Сочетание с последующим *ṛ* изменяет *t* и *ç*:

त्र *tra*, श्र *çra*.

2) *ṛ* перед согласным звуком передается надстрочным знаком справа над горизонтальной чертой буквы:

र्क *rka*, र्ग *rga*, र्त *rta*, र्द *rda*, र्म *rma*, र्व *rva*.

3. Словообразование.

Префикс *su-* с существительными и причастиями значит 'хороший, хорошо'.

Например:

sú-ratha 'хорошая колесница', *sú-kṛta* 'хорошо сделанный'.

Префикс *su-* с прилагательными обозначает усиление значения обозначаемого ими качества, 'очень'.

Например:

sú-dīrgha 'очень длинный'.

Упражнения

I. Напишите каждый графический знак (для обозначения гласной в начале слова) несколько раз.

II. Напишите письмом devanāgarī:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1) <i>me</i> D. от <i>ahám</i> | <i>evá</i> частица 'же' |
| <i>te</i> D. от <i>tvam</i> ты | <i>etád</i> 'это' |
| <i>devá</i> m 'бог' | <i>éka</i> 'один' |
| <i>deví</i> f 'богиня' | <i>ékaika</i> 'один за другим' |
| <i>véda</i> m 'Веда' | <i>haima</i> 'золотой' |
| <i>deçá</i> m 'место, страна' | <i>mahābhārate</i> (L. sg.) 'в эпосе
«Махабхарата»' |
| <i>he</i> 'эй!' | |
| 2) <i>go</i> f 'корова' | <i>tarovana</i> n 'лес подвижничества' |
| <i>ghorá</i> 'ужасный' | <i>paura</i> m 'горожанин' |
| <i>ghoṣá</i> m 'шум' | <i>pāda</i> 'ноги' |
| <i>loká</i> m 'мир' | <i>pitārau</i> 'родители' |
| <i>bhójana</i> n 'пища' | <i>yauvana</i> n 'молодость' |
| <i>ójas</i> n 'сила, мощь' | <i>audaka</i> 'водяной, водный' |
| <i>odaná</i> m 'рисовая каша' | <i>ausasa</i> 'утренний, ранний' |
| 3) <i>kṛtá</i> 'сделанный' | <i>nṛpáti</i> m 'царь' |
| <i>vṛṇómi</i> 'я выбираю' | <i>pṛthiví</i> f 'земля' |
| <i>çṛṇu</i> 'слушай!' | <i>mātar</i> (<i>mātr</i>) 'мать' |
| <i>pitara</i> (<i>pitṛ-</i>) 'отец' | |
| 4) <i>śahasra</i> 'тысяча' | <i>dharma</i> m 'закон, правило' |
| <i>artha</i> m, n 'дело, цель' | <i>dhārmika</i> 'справедливый' |
| <i>ācārya</i> m 'учитель, наставник' | <i>nirmala</i> 'чистый' |
| <i>karman</i> n 'дело' | <i>pārvatī</i> f ном. рг. богини |
| <i>darç</i> 'видеть' | <i>varṣa</i> m 'дождь' |
| <i>darçana</i> n 'вид' | <i>sarga</i> m 'отдел, глава' |
| <i>dīrgha</i> 'длинный' | <i>prajā</i> f 'народ, население;
потомство, дети' |
| <i>durgā</i> f ном. рг. богини | <i>prathama</i> 'первый' |

ṣru 'слушать'
kutra 'куда?'
sāvitṛī f nom. pr. богини
priya 'милый, приятный'
putra m 'мальчик, сын'
putrī f 'девочка, дочь'

nalo m nom. pr. 'Наль' (N. sg.)
nāma 'по-имени'
bhram 'бродить, ходить'
netrau 'глаза'
car 'ходить, жить'
caryā f 'странствие, жизнь'

III. По моделям su + осн. s. или part. 'хороший' и su + осн. adj. 'очень' образуйте производные от следующих слов: *patha, putra, varṣa, ghora, ghoṣa, jana, dina, dīrgha, kathā, karman, kavi, kṛta*. Производные слова напишите письмом devanāgarī и переведите.

IV. Прочтите и переведите:

1) группы слов

दश । शत । सहस्र ॥ देव । देवी ॥ चर् । चर्या ॥
नामन् ॥ वेद । विद् । वेदविद् ॥ वर । वर् । वृणोमि ॥
सावित्री ॥ कर् ॥ कुरु ॥ कृत ॥ श्रु । शृणु ॥ पितर् ।
मातर् । पितरौ ॥ धर्म । धार्मिकः । परमधार्मिकः ॥
दुहितर् । पुत्र । पुत्री ॥ सुख । दुःख ॥ दर्श ॥ दर्शन ।
प्रियदर्शन ॥ राजन् । नृपति । नृपते ॥ प्रथमः सर्गः ॥
महाभारत । महाभारते ॥

2) предложения

आसीद् राजा नलो नाम ॥ वरम् एतं वृणोमि ॥
आसीद् राजा परमधार्मिकः ॥ सावित्री वचनम्
उवच ॥ शृणु राजन् ॥ इति महाभारते प्रथमः
सर्गः ॥

Занятие V

1. Написание сочетаний согласных: лигатуры.
2. Особенности письма devanāgarī.
3. Правила слитного написания слов.
4. Правила *sandhi*.
5. Регрессивная ассимиляция зубного *t*.

1. Для обозначения сочетаний нескольких согласных звуков употребляются сложные графические знаки, лигатуры*.

Лигатура состоит из комбинации характерных частей знаков тех согласных, которые входят в данное сочетание.

Все графические знаки письма devanāgarī имеют в своем составе горизонтальную черту сверху и большинство графических знаков — вертикальную черту справа. Характерная часть графического знака находится под горизонтальной чертой и слева от вертикальной черты:

- द — характерная часть द
- ग — характерная часть ग
- व — характерная часть व
- म — характерная часть म
- स — характерная часть स и т. д.

В зависимости от последовательности расположения характерных частей различаются горизонтальные и вертикальные лигатуры.

В горизонтальных лигатурах характерные части графических знаков располагаются слева направо под общей горизонтальной чертой, причем графический знак последней согласной берется полностью.

Например:

स्व *sva*, ग्म *gma*, त्य *tya*, न्थ *ntha*

Но графический знак первого согласного полностью берется в сочетаниях:

द्म *dma*, द्य *dya*, ह्म *hma*, ह्य *hya*, क्म *kma*, क्य *kyu*

*Ligatura 'связь' (лат.).

В горизонтальных лигатурах могут объединяться две и более согласных.

В вертикальных лигатурах характерные части графических знаков располагаются сверху вниз, причем графический знак первой согласной берется полностью.

Например:

म्न *mna*, ङ्ग *ṅga*, द्व *dva*, ह्ल *hla*

Но графический знак второй согласной полностью берется в сочетаниях ष्ट *ṣṭa* и ष्ठ *ṣṭha*.

В вертикальных лигатурах могут объединяться только две согласные. Горизонтальные лигатуры более употребительны, чем вертикальные.

Имеются графические знаки, которые соединяясь в лигатуру, изменяются и образуют нерасчленимые лигатуры. Их необходимо запомнить:

क् <i>k</i> и ष् <i>ṣ</i> образуют	क्ष् (क्ष्) <i>kṣ</i>	} Изменение характерной части обоих знаков
ज् <i>j</i> и ञ् <i>ñ</i> образуют	ज्ञ् (ज्ञ्) <i>jñ</i>	
क् <i>k</i> и त् <i>t</i> образуют	क्त् <i>kt</i>	} Изменение характерной части первого знака
त् <i>t</i> и त् <i>t</i> образуют	त्त् <i>tt</i>	
श् <i>ṣ</i> и व् <i>v</i> образуют	श्च् <i>ṣv*</i>	
श् <i>ṣ</i> и च् <i>c</i> образуют	श्च् <i>ṣc*</i>	

2. Ознакомившись с письмом devanāgarī, отметим его особенности:

- 1) каждый графический знак обозначает сочетание согласной с *a*;
- 2) написание гласных различно в зависимости от положения их в начале или в середине слова;
- 3) сочетание согласных передается на письме лигатурами.

3. В санскрите действует правило слитного написания слов: слово, оканчивающееся на согласную (кроме висарги и анусвары), обычно пишут слитно с последующим словом.

* Следует отметить, что эти лигатуры иногда употребляются и без изменения характерной части первого знака, т. е. श्व, श्च.

Например:

असीद् आचार्यः 'был учитель' → असीदाचार्यः

महत् पापम् 'большое несчастье' → महत्पापम्

4. В основе письма devanāgarī лежит фонетический принцип: каждый звук передается определенным графическим знаком, т. е. написание всегда соответствует произношению. Из этого следует, что одно и то же слово или словоформа, в зависимости от окружения во фразе, могут звучать, а следовательно, и писаться по-разному. Например, *tāt* 'так, поэтому' в разных позициях может звучать и писаться как *tād*, *tān*, *tās*, или *jana* 'человек' в именительном падеже единственного числа может звучать и писаться как *janaḥ*, *janas*, *jana*, *jano*, *janaç*.

Чтобы установить основной фонетический вид словоформы, приходится учитывать комбинаторные и позиционные звуковые изменения. Древнеиндийские ученые назвали их *saṁdhi* 'соединение, правила соединения'.

Имеются *saṁdhi* согласных и *saṁdhi* гласных.

saṁdhi на стыке слов называются внешними, *saṁdhi* на стыке морфем называются внутренними*.

Чтобы понимать текст, необходимо восстанавливать фонетическую структуру и основной вид встречающихся в нем слов и словоформ. Этому и помогает знание *saṁdhi*. Правила внутренних *saṁdhi* позволяют расчленить словоформу на морфемы, выделить лексическую морфему. Правила внешних *saṁdhi*, восстанавливая основной вид словоформы, помогают определить ее грамматическое значение.

5. Среди внешних *saṁdhi* согласных широко распространена регрессивная ассимиляция, т. е. уподобление предшествующего звука последующему.

Шумный глухой *t* подвергается неполной регрессивной ассимиляции перед шумными звонкими заднеязычного, зубного и губного рядов, перед *u*, *r*, *v* и перед гласными, изменяясь в звонкий *d*.

Например:

* Но сочетания с префиксами, с окончаниями *-bhyām*, *-bhis*, *-bhyas*, *-su* и сочетания основ в сложных словах подчиняются правилам внешних *saṁdhi*.

āsīt rājā 'жил был раджа' → *āsīd rājā*

Зубной *t* подвергается полной регрессивной ассимиляции перед шумными (глухими и звонкими) палатального и церебрального рядов и перед сонорным *l*.

Например:

tat ca 'и это' → *tac ca*

Зубной *t* перед носовыми изменяется в носовой зубного ряда *n*.

Например:

āsīt madreṣu 'он жил среди мадров' → *āsīn madreṣu*

t перед фрикативным *ṣ* изменяется в *c*, причем *ṣ* изменяется в *ch*.

Например:

āsīt ṣālveṣu 'он жил среди шальвов' → *āsīc chālveṣu*.

Упражнения

I. Составьте и напишите лигатуры:

1) горизонтальные:

mya, ccha, ṣṭa, nta, sta, bdha, vya, hma, nma, tva;

2) вертикальные:

kka, ṅga, dba, dva, hna, ṅkha, dhna, sna, hva, ddha;

3) лигатуры с измененными знаками:

kta, kṣa, jña, tta, ṣva, ṣca;

4) лигатуры из трех букв:

tmya, ntva, trya, bdhya, ktva.

II. Напишите письмом devanāgarī:

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1) <i>kva</i> 'где? куда?' | <i>mnā</i> 'указывать' |
| <i>khyā</i> 'называть' | <i>strī</i> f 'женщина' |
| <i>jñā</i> 'знать' | <i>sthā</i> 'стоять' |
| <i>tvā</i> A. от 'ты' | <i>sva</i> 'свой' |
| <i>dva</i> 'два' | <i>smī</i> 'смеяться' |
| <i>plu</i> 'плавать' | <i>hvā</i> 'звать' |
| <i>danta</i> m 'зуб' | <i>kṣetra</i> n 'поле' |

2) названия четырех основных сословий (варн):

brāhmaṇa m, *kṣatriya* m, *vaiṣya* m, *śūdra* m

мифологические имена:

indra, ṣiva, pārvatī, durgā, viṣṇu, lakṣmī, gaṇeṣa, aṣvinau

III. Прочтите лигатуры:

क्व । क्ष । क्षण । क्षम । ल्य । त्य । थ्य । ख्य । घ्न । च्य ।
ज्ञ । ब्द । ष्ट । ष्ट । द्ग । ग्द । ग्ध । ग्न । ग्म । भ्य । ह्य । ह्य ।
व्य । स्थ । स्त्र । स्प । न्य । म्न । म्प । व्य । श्र । न्त ।
न्य । न्त्र । ल्म । ल्य । त्व । ज्य । प्ल ॥

IV. Напишите письмом devanāgarī слова к предложениям для перевода с санскрита:

āsīt imp. 3 л. sg. 'был, жил'

ācārya m 'учитель, наставник' (здесь N. sg.)

vīrasenasuta m 'сын Вирасены'

-suto N. sg.

balī m N. sg. 'могущественный'

madra m название народа

madreṣu L. pl. 'среди мадров'

mahātmā N. sg. 'великий духом'

paramadhārmikaḥ N. sg. 'очень справедливый'

çālva m название народа

çālveṣu L. pl. 'среди шальвов'

dharmātmā N. sg. 'справедливый'

ṛṥhivīpati m N. sg. 'владыка земли'

V. Прочтите и переведите предложения, объяснив встречающиеся saṁdhi конечного t:

āsīdrājā nalo nāma vīrasenasuto balī — āsīdācāryaḥ — āsītksatriyaḥ

आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ॥

आसीच्छाल्वेषु धर्मात्मा क्षत्रियः पृथिवीपतिः ॥

Занятие VI

1. Система письма devanāgarī.
2. Особенности санскритских словарей.
3. Вопросы ударения.
4. Внешние saṁdhi -s и -r.

1. Система письма devanāgarī соответствует звукам древнеиндийского языка. Порядок расположения графических знаков основан на акустических и артикуляционных признаках обозначаемых звуков. Алфавит начинается с гласных простых, кратких и долгих, и дифтонгов, затем следуют согласные в той последовательности, в какой они приводились на Занятиях I и II.

Строение алфавита

अ a	आ ā	इ i	ई ī	उ u	ऊ ū
ऋ ṛ	ॠ ṝ	ऌ ḷ	ॡ ḹ		
ए e	ऐ ai	ओ o	औ au		
क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa	
च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña	
ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa	
त ta	थ tha	द da	ध dha	न na	
प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma	
य ya	र ra	ल la	व va		
श ṣa	ष ṣa	स sa	ह ha		

Слова с анусварой (*m̐*), предшествующей смычным и носовым, помещаются в словаре после носового соответствующего ряда. Например, *saṁtata* после *sant*. Слова с анусварой, предшествующей фрикативным, помещаются перед смычными. Например, *saṁśad* перед *saṁkar*.

Слова с висаргой (*ḥ*), предшествующей фрикативным, помещаются в словаре после соответствующих фрикативных. Например, *niḥṣalya* после *niṣvas*, *niḥṣcana* после *niṣṣidh*, *niḥsaṅga* после *nisvara*.

Знание принципов построения индийского алфавита облегчает работу со словарем.

2. Древнеиндийские словари—это словари лексических морфем для слов, имеющих формы словоизменения. У именных разрядов слов, т. е. у существительных, прилагательных, у местоимений и порядковых числительных в словаре приводятся основы (у существительных—с указанием рода). У глаголов приводятся корни, после которых сообщаются, с большей или меньшей степенью полноты, сведения по морфологии глагола.

Например:

основы:

putra m 'сын', *tad* 'это', *dīrgha* 'длинный', *dvitīya* 'второй';

корни:

gam (P. pr. *gácchati*—I; fut. *gamiṣyáti*; pf. *jagáma*; pp. *gatá*; ger. *gatvā*; inf. *gántum*) 1) 'идти' 2) 'двигаться и т. д.'

sthā (U. pr. *tīṣṭhati/tīṣṭhate*—I; fut. *sthāsyáti/sthāsyáte*; pf. *tastháu/tasthé*; pp. *sthitá*; ger. *sthitvā*; inf. *sthátum*) 'стоять'.

3. Ударение в ведийском языке было основано на повышении и понижении тона слогаобразующих гласных, т. е. было музыкальным. Различалось три тона: *udāta* 'высокий', *anudāta* 'низкий' и *svarita* 'восходяще-нисходящий' тон, циркумфлекс. Существовала и система обозначения тонов на письме *. В более поздних текстах ударение уже не обозначалось, поэтому для многих слов место ударения осталось неизвестным.

В послеведийский период древнее музыкальное ударение постепенно утрачивалось. В эпическом и классическом санскрите складывается слабое экспираторное ударение. В прозаических текстах оно передается на основе правил ударения латинского языка, т. е.:

1) в двусложных словах ударение падает на первый слог;

2) в многосложных словах ударение приходится на второй от конца слог с долгим гласным. Если этот слог имеет краткий гласный, то ударение ставится на третьем от конца слоге, независимо от длины гласного в этом слоге.

* Которая сохраняется, например, в Большом Петербургском словаре в словах из ведийского.

Следует помнить, что в древнеиндийском языке для большинства грамматических форм ударение фиксировано, на что будет постоянно указываться. Кроме того, имеются слова, никогда не носящие на себе ударение: частицы, краткие (энклитические) формы местоимений и *verbum finitum* в середине предложения.

В стихотворных текстах на санскрите ударение используется как средство передачи определенного стихотворного размера: ударными произносятся слоги, стоящие в «сильных» местах стихотворных стоп.

В дальнейшем мы будем проставлять ударение при транслитерации слов на основе данных Большого Петербургского словаря и в соответствии с фиксированным местом ударения в ряде грамматических форм.

4. Внешние *saṁdhi-s* и *-r*.

1) В конце предложения или стихотворной строки *-s* и *-r* изменяются в висаргу *ḥ*:

sa paramadhārmikaḥ (из *paramadhārmikas*) 'он — очень справедливый'.

2) Перед глухими и согласными *-s* и *-r* изменяются:

а) в висаргу перед *k, kh, p, ph, ç, ṣ, s*:

prathamaḥ sargaḥ (из *prathamas sargaḥ*) 'первая глава';

punaḥ punaḥ (из *punar punaḥ*) 'снова и снова';

б) в *ç* перед *c-, ch*:

sutaçca (из *sutas ca*) 'и сын';

punaç calati (из *punar calati*) 'он снова ходит';

в) в *ṣ* перед *t-, th-*:

vṛkṣaṣ ṭikate (из *vṛkṣas ṭikate*) 'дерево качается';

г) в *s* перед *t-, th-*:

antaṣ-tāpa (из *antar-tāpa*) 'внутреннее тепло'.

3) Перед звонкими согласными (кроме *r*) и перед гласными (но не после *a, ā*) *-s* изменяется в *-r*:

kavir bhāṣate (из *kavis bhāṣate*) 'поэт говорит';

agnir iva (из *agnis iva*) 'как огонь'.

4) Перед *r-* согласные *-s* (но не после *a, ā*) и *-r* выпадают, удлинняя предшествующую краткую гласную:

agnī rocate (из *agnis rocate*) 'огонь сверкает';

dadū rāmāya (из *dadur rāmāya*) 'они дали Раме'.

Упражнения

I. Напишите письмом devanāgarī и найдите по словарю значения слов:

makṣikā, pārthiva, vraṇa, dhana, kalaha, çānti, nīca, sādhu, iṣ.

II. Напишите транслитерацию текста:

मक्षिका व्रणमिच्छन्ति धनमिच्छन्ति पार्थिवाः ।
नीचाः कलहमिच्छन्ति शान्तिमिच्छन्ति साधवः ॥

III. Расчлените текст на слова, учитывая, что существительные на -*m* употреблены в винительном падеже sg., остальные существительные — в именительном падеже pl. Форма *icchanti* — 3 л. pl. pr. от глагола *iṣ*.

IV. Объясните имеющиеся saṁdhi -s и переведите текст.

Упражнения на повторение графики и слов

I. Напишите письмом devanāgarī и переведите:

1) *ca, na, pitar, mātār, pitarau, putra, duhitar, sūnu, jñā, darç, çru, vid, bhū, loka, nāman.*

2) *naç, naçaka, naçana; gaṇ, gaṇaka, gaṇana; kath, kathaka, kathana.*

3) *mahāphala, mahāpatha, mahāratha, mahāvana, mahāgaja;*

4) *suputra, suratha, sukathā, sumahant, sukṛta.*

II. Напишите встречавшиеся Вам формы глаголов:

gam, vac, as, bhū, kar, çru.

III. Напишите известные Вам синонимы санскрита для слов:

вода, земля, путь, быть, сын, дочь, человек.

IV. Напишите письмом devanāgarī и переведите слова:

brāhmaṇa, kṣatriya, vaiçya, çūdra; veda, mahābhārata, rāmāyaṇa; indra, viṣṇu; eka, daça, çata, sahasra; artha, dharma, karman.

V. Напишите письмом devanāgarī и найдите по словарю значения незнакомых слов:

tuṣ, açvapati, upākhyāna, çāstra, ās.

Занятие VII

1. saṁdhi гласных \check{a} , \check{i} , \check{u} , \check{r} .
2. Внешние saṁdhi -m.

1. Внешние saṁdhi конечных гласных \check{a} , \check{i} , \check{u} , \check{r} сводятся к трем правилам:

1) Простые однородные гласные, краткие и долгие, при встрече сливаются в одну долгую гласную:

$$\check{a} + \check{a} \rightarrow \bar{a}$$
$$\check{i} + \check{i} \rightarrow \bar{i}$$
$$\check{u} + \check{u} \rightarrow \bar{u}$$

Например:

na aham 'не я' → *nāham*;

apī idānīm 'теперь же' → *apīdānīm*;

su ukta 'хорошо сказанный' → *sūkta*.

2) Гласная \check{a} и последующая разнородная гласная сливаются, изменяясь следующим образом:

$$\check{a} + \check{i} \rightarrow e$$
$$\check{a} + ai \rightarrow ai$$
$$\check{a} + \check{u} \rightarrow o$$
$$\check{a} + au \rightarrow au$$
$$\check{a} + e \rightarrow ai$$
$$\check{a} + o \rightarrow au$$
$$\check{a} + \check{r} \rightarrow \text{слог } ar$$

Например:

tathā iti 'так, хорошо' → *tatheti*,

rājā uvāca 'раджа сказал' → *rājovāca*,

nāma etad 'это имя' → *nāmaitad*,

mahā ṛṣi 'великий мудрец' → *maharṣi*;

3) Гласные \check{i} , \check{u} и \check{r} перед неоднородной гласной изменяются в сонанты:

$$\check{i} \rightarrow y, \check{u} \rightarrow v, \check{r} \rightarrow r.$$

Например:

sāvitrī uvāca 'Савитри сказала' → *sāvitrivyāca*,

su āgatam 'добро пожаловать' → *svāgatam*,

pitṛ artham 'ради отца' → *pitṛartham*.

Заметим, что внешние saṁdhi гласных ведут к слитному написанию слов.

2. Внешние *saṁdhi*-m.

Конечная *-m* перед начальной согласной следующего слова изменяется в анусвару.

Например:

patram likhati 'он пишет письмо' → *patraṁ likhati*.

Конечная *-m* не изменяется в анусвару перед гласными; напомним, что в этом случае соблюдается правило о слитном написании слов (см. Занятие V).

Например:

çāntim icchanti 'они хотят мира' → **शान्तिमिच्छन्ति**.

Упражнения

I. Напишите письмом *devanāgarī*, соединив слова по правилам *saṁdhi*; не забудьте о возможности слитного написания слов.

- 1) *evam astu iti* 'да будет так';
- 2) *eka ekam* 'один за другим';
- 3) *āhāra artham* 'для пищи';
- 4) *tena uktam* 'им сказано';
- 5) *na aham aparāddhaḥ* 'я не виноват';
- 6) *kva asau durātmā* 'где этот злодей?'
- 7) *tatra raçya iti* 'посмотри туда'.

II. Напишите письмом *devanāgarī* слова и некоторые словоформы, найдите значения незнакомых слов по словарю:

tuṣṭā

asmi (pr. 1 л. sg. от *as*)

açvapati

açvapate (звательная форма)

var

vṛṇomi (pr. 1 л. sg. от *var*)

vṛṇiṣva, varayasva (imp. 2 л. sg. от *var*)

sā

abravīt (impf. 3 л. sg. от *brū*)

uttiṣṭha (imp. 2 л. sg. от *utthā*)

kariṣyāmi (fut. 1 л. sg. от *kar*)

evam

yathā

īpsitam

III. Напишите письмом devanāgarī и переведите слова:
vacana, vac, uvāca; etad, etam; evam;
vara, varam, var, vṛṇīṣva, varayasva, vṛṇomi;
as, āsīt, asmi; brū, abravīt; aṣvapati, aṣvapate;
sā, tuṣṭā; kar, kariṣyāmi; darṣ, paṣyati; utthā, uttiṣṭha; īpsitam.

IV. Прочтите текст, запишите его транслитерацию, расчлените слитные написания и объясните случаи saṁdhi, переведите предложения:

तुष्टास्मि ॥ वरं वृणीष्वाम्भपते ॥ वरमेतं वृणोम्यहम् ॥
सावित्र्युवाच ॥ साब्रवीत् ॥ उत्तिष्ठोत्तिष्ठ ॥
करिष्याम्येतदेवम् ॥ वरं वरयस्व यथेप्सितम् ॥

Занятие VIII

Морфология.

1. Грамматические категории глагола.
2. Спряжение глаголов в настоящем времени.

Санскрит отличается многообразием форм словоизменения.

1. Глагол в древнеиндийском характеризуется грамматическими категориями наклонения, залога, лица, числа и времени.

В санскрите три основных наклонения: изъявительное (*indicativus*), желательное (*optativus*) и повелительное (*imperativus*)*.

В системе спряжения древнеиндийского глагола противопоставляются три залога: действительный (*parasmaipada*), средний (*ātmanepada*) и страдательный. *Parasmaipada* значит 'слово, выражающее действие по отношению к другому', *ātmanepada* значит 'слово, выражающее действие по отношению к самому себе'.

Рассмотрим, например, употребление глагола *pac* 'печь, варить, готовить (пищу)'. Форма *parasmaipada* — *janaḥ pacati* 'человек готовит (пищу)' — значит, что он готовит пищу для кого-то другого. Форма *ātmanepada* — *janaḥ pacate* 'человек готовит (пищу)' — показывает, что он готовит пищу для самого себя.

Употребление *parasmaipada* или *ātmanepada* определенным образом связывалось с семантикой глагола. Одни глаголы функционируют только в *parasmaipada*, другие — только в *ātmanepada*. Имеются глаголы, употребление которых оказывается возможным в обоих залогах, *ubhayaipada*. В соответствии с этим в словарях глагольный корень снабжается пометой P, Ā, или U. Страдательный залог в древнеиндийском представляет собой систему производных форм.

Категория лица включает противопоставление 1-го, 2-го и 3-го лица.

Категория числа образуется противопоставлением единственного (*singularis, sg.*), двойственного (*dualis, du.*), и множественного (*pluralis, pl.*) чисел.

* Встречающиеся в ведийском языке субъюнктив, кондиционалис и инъюктив не рассматриваются.

Категория времени включает следующие формы, для обозначения которых здесь и далее будем применять латинские названия: *praesens, imperfectum, perfectum, futurum* и *aoristus*.

2. С п р я ж е н и е глаголов в настоящем времени *parasmaipada* и *ātmanepada*.

Для образования форм настоящего времени к основе настоящего времени прибавляются определенные, так называемые первичные, личные окончания. О способах образования основ настоящего времени (о.н.в.) речь будет идти позже (см. Занятия XV—XVII).

Ударение в формах настоящего времени фиксировано на определенной гласной основы (или окончания) и указано в транслитерации.

Первичные личные окончания

Parasmaipada			
	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>-mi</i>	<i>-vas</i>	<i>-mas</i>
2 л.	<i>-si</i>	<i>-thas</i>	<i>-tha</i>
3 л.	<i>-ti</i>	<i>-tas</i>	<i>-nti</i>
Ātmanepada			
	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>-i</i>	<i>-vahe</i>	<i>-mahe</i>
2 л.	<i>-se</i>	<i>-ithe</i>	<i>-dhve</i>
3 л.	<i>-te</i>	<i>-ite</i>	<i>-nte</i>

Поскольку лицо и число передаются окончаниями глагола, личные местоимения при спряжении не употребляются.

Образцы спряжения

Parasmaipada: *likh* 'писать'. Р., о.н.в. *likhá-*

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>likhámī</i>	<i>likhávās</i>	<i>likhámās</i>
2 л.	<i>likhási</i>	<i>likháthas</i>	<i>likhátha</i>
3 л.	<i>likhāti</i>	<i>likhátas</i>	<i>likhánti</i>

Ātmanepada: *çikṣ* 'учиться'. Ā., о.н.в. *çikṣa-*

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>çikṣe</i>	<i>çikṣāvahe</i>	<i>çikṣāmahe</i>
2 л.	<i>çikṣase</i>	<i>çikṣethe</i>	<i>çikṣadhve</i>
3 л.	<i>çikṣate</i>	<i>çikṣete</i>	<i>çikṣante</i>

Заметим, что 1-е лицо — так называемая «сильная» форма: в ней гласная основы перед личным окончанием удлиняется.

Примечание: У глаголов, рассматриваемых до Занятия XVI, во 2 л. и 3 л. du. Ā. настоящего времени, а также imperfectum (Занятие X) и повелительного наклонения (Занятие XIV), используются окончания, начинающиеся с *-i*; гласная основы *-a* + *i* стягиваются в *-e* (см. Занятие VII, 1).

Упражнения

I. Напишите письмом *devanāgarī*; постарайтесь запомнить основу настоящего времени и значение следующих глаголов:

iṣ — *içhā-* (U.) 'искать, желать, стремиться к чему-либо (A.)'

khād — *khāda-* (P.) 'есть, питаться'

gam — *gáccha-* (P.) 'идти'

cal — *cāla-* (P.) 'ходить, бродить'

jīv — *jīva-* (P.) 'жить'

paṭh — *páṭha-* (P.) 'читать'

pat — *páta-* (P.) 'падать, летать'

likh — *likhá-* (P.) 'писать'

vad — *vāda-* (P.) 'говорить'

vas — *vāsa-* (U.) 'жить, обитать'

īkṣ — *īkṣa-* (Ā.) 'смотреть, видеть'

kamp — *kámpra-* (Ā.) 'бояться'

bhāṣ — *bhāṣa-* (Ā.) 'говорить'

labh — *lábha-* (Ā.) 'получать'

vart — *várta-* (Ā.) 'вертеться'

çikṣ — *çikṣa-* (Ā.) 'учиться'

II. Переведите на санскрит:

Мы учимся. Я говорю. Ты читаешь. Он пишет. Они живут. Вы (двое) идете. Мы говорим. Мы (двое) смотрим. Они (двое) едят. Он боится. Ты говоришь. Они бродят.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и найдите значения незнакомых слов по словарю:

vr̥kṣa, kutra, kva, sarvatra, cakravat, patra, tatra, evam, kas, pari-vart.

IV. Прочтите предложения, спишите их, объясните случаи saṁdhi, определите формы глаголов, переведите:

vr̥kṣaḥ patati — patraṁ likhāmi — patraṁ likhanti — patraṁ paṭhati — patraṁ paṭhanti — kutra gacchasi — kutra gacchatha — tatra gacchāmaḥ — kva vasasi — kva vasatha — tatra vasāmaḥ — tatra vasāmi — iḥṣante — iḥṣate — evam vadati — evam bhāṣāmahe — evam vadanti — sutaḥ khādati — khādāmaḥ — sarvatra jīvanti — putraḥcalati — ḥiḥṣate kaḥ — ḥiḥṣāmahe.

शान्तिमिच्छन्ति साधवः ॥

चक्रवत् परिवर्तन्ते दुःखानि च सुखानि च ॥

(*sukhāni, duḥkhāni — N., pl.*).

V. Текст для чтения и перевода:

संवादः

रामः — कुत्र गच्छसि ।

देवः — विद्यालयं गच्छामि ।

रामः — किमर्थं विद्यालयं गच्छसि ।

देवः — अहम् अध्ययनाय विद्यालयं गच्छामि ।

तत्र पुस्तकानि पठामि ।

रामः — अहम् अपि गच्छामि ।

देवः — कुत्र गच्छसि ।

रामः — अहम् वनं गच्छामि ।

देवः — किमर्थं वनं गच्छसि ।

रामः — अहम् पुष्पेभ्यः फलेभ्यश्च वनं गच्छामि ॥

Слова

saṁvādas 'беседа, разговор'

vidyālayam 'в школу'

kimartham 'зачем?'

adhyāyanāya 'для учения, чтобы учиться'

pustakāni 'книги'

vanam 'в лес'

piṣṭhāya 'за цветами'

phalāya 'за плодами, за ягодами'.

Занятие IX

1. Грамматические категории имени существительного.
2. Типы склонения. Склонение основ на *-a*.
3. *saṁdhi* слогов *-ās*.

1. Имя существительное в древнеиндийском характеризуется грамматическими категориями рода, числа и падежа. В санскрите три рода — мужской, женский и средний; три числа — единственное, множественное и двойственное. Последнее представляет собой архаическую форму парности: форма двойственного числа встречается обычно у существительных, обозначающих предметы, лица или явления, существующие в окружающей действительности попарно — ноги, руки, глаза, родители, день и ночь (т. е. сутки), и т. п.

Древнеиндийский язык имеет развитую падежную систему, состоящую из восьми падежных форм. Они располагаются в следующем порядке:

именительный падеж	(Nominativus, N.)
винительный падеж	(Accusativus, A.)
творительный падеж	(Instrumentalis, I.)
дательный падеж	(Dativus, D.)
отложительный падеж	(Ablativus, Abl.)
родительный падеж	(Genetivus, G.)
местный падеж	(Locativus, L.)
звательная форма	(Vocativus, V.)

Краткая характеристика основных функций падежей:

N. обозначает деятеля: *sutaḥ paṭhati* 'сын читает'; *vrkṣaḥ patati* 'дерево падает'; *pitā tiṣṭhati* 'отец стоит'.

Двойной N. употребляется при глаголах со значением «быть, становиться»: *sutā* bhavanti vīrāḥ* 'сыновья становятся героями'.

A. обозначает:

1) объект (при переходных глаголах): *patraṁ likhāti* 'он пишет письмо';

* *sutā* из *sutās* перед звонкими согласными (см. 3. *saṁdhi* этого занятия).

2) направление (при глаголах движения и речи): *nagaraṁ gacchati* 'он идет **в город**'; *sutaḥ pitaram abravīt* 'сын **говорил** отцу';

3) время: *divārātram sthitābhavat* 'она стояла **день и ночь**'.

Двойной А. употребляется при глаголах речи: *uvāsa vacanaṁ pārvivam* 'она сказала **слово** (речь) **царю**'.

I. обозначает:

1) чем, с помощью чего совершается действие: *hastena likhāmi* '(я) пишу **рукой**'; *rathena gacchati* 'он едет на **колеснице**';

2) деятеля (в пассивной конструкции): *sutena jalam piyate* '**сыном** пьется вода';

3) причину действия: *duḥkhena nagaraṁ gacchati* '**по причине несчастья** он идет в город';

4) имеет социативное значение: *sutena gacchati* '(он) идет **с сыном**'; *kālena yauvanasthā babhūva* '**со временем** (она) стала взрослой'.

D. обозначает:

1) адресат действия: *sutāya likhāmi* '(я) пишу **сыну** (письмо)';

2) цель: *yuddhāya gacchati* 'он идет **на битву** (т. е. для сражения)';

3) направление (при глаголах движения): *grāmāya gacchati* 'он идет (направляется) **к деревне**'.

Abl. обозначает:

1) исходное место действия: *grāmād gacchati*, *vanād gacchati* 'он идет **от деревни, из леса**';

2) причину: *sukhād* 'от счастья', *duḥkhād* 'от горя'; *lobhāt krodhaḥ prabhavati* 'от жадности возникает гнев'.

G.:

1) приименной падеж, обозначает отношение, принадлежность: *grāmasya rathyā* 'улица **деревни**'; *siṁhasya garjanam* 'рычание **льва**'.

2) G. употребляется при глаголах со значением «быть, иметься»: *parasya putrāḥ samabhavan* '**у человека** были сыновья'; *arīṇām rāthā bhavanti* '**у врагов** имеются колесницы'.

L. обозначает:

1) место: *vane taruṣu vasati* 'живет в лесу, среди деревьев';

2) время: *grīṣme* 'летом'; *dine* 'днем'.

V. обозначает лицо, к которому обращаются с рассказом, вопросом, приказанием: *ṣṇu yudhiṣṭhira* 'слушай, о Юдхиштхире'; *ehi sāvitri* 'иди, Савитри'.

2. Типы склонения.

В зависимости от исходного звука все именные основы делятся на две группы: основы на гласные и основы на согласные. Соответственно двум группам основ существует два главных типа склонения: склонение основ на гласные и склонение основ на согласные.

Склонение основ на гласные охватывает бóльшую часть основ и является наиболее продуктивным. Основы на гласные представлены несколькими видами склонений в зависимости от исходной гласной основы.

Склонение существительных с основой на *-a*.

Существительные с основой на *-a* составляют бóльшую часть всех существительных в древнеиндийском языке. Склонение существительных с основой на *-a* является самым распространенным видом склонения.

Существительные с основой на *-a* являются существительными мужского и среднего рода. Падежные окончания основ на *-a* мужского и среднего рода в большинстве форм совпадают.

Падежные окончания основ на *-a**

	sg.		du.		pl.	
	m	n	m	n	m	n
N.	-s	-m	-au	-ī	-as	-āni
A.	-m				-an	
I.	-e-na		-ā-bhyām		-ais	
D.	-āya				-e-bhyas	
Abl.	-ād					
G.	-sya		-ay-os		-ān-ām	
L.	-i				-e-ṣu	
V.	= основе		= N.		= N.	

* Помимо собственно падежных окончаний, в таблице указаны изменения гласного основы (если таковые имеют место), так в *-e-na* — *e* представляет собой изменение *a* основы, а *-na* собственно падежное окончание.

Образец склонения *suta* м 'сын' и *vana* п 'лес'.

Единственное число

N.	<i>sutás</i>	<i>vanám</i>
A.	<i>sutám</i>	<i>vanám</i>
I.	<i>suténa</i>	<i>vanéna</i>
D.	<i>sutáya</i>	<i>vanáya</i>
Abl.	<i>sutád</i>	<i>vanád</i>
G.	<i>sutásya</i>	<i>vanásya</i>
L.	<i>suté</i>	<i>váne</i>
V.	<i>súta</i>	<i>vána</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>sutáu</i>	<i>vané</i>
I.D.Abl.	<i>sutábhyām</i>	<i>vanábhyām</i>
G.L.	<i>sutáyos</i>	<i>vanáyos</i>

Множественное число

N.V.	<i>sutás</i> (из <i>suta</i> + <i>as</i>)	<i>vanáni</i>
A.	<i>sután</i> (из <i>suta</i> + <i>an</i>)	<i>vanáni</i>
I.	<i>sutáis</i>	<i>vanais</i>
D.Abl.	<i>sutébhyas</i>	<i>vanebhyas</i>
G.	<i>sutánām</i>	<i>vanānām</i>
L.	<i>sutéṣu</i>	<i>vaneṣu</i>

Следует заметить, что:

у именных основ среднего рода формы N. и A. во всех числах совпадают;

в двойственном числе имеются только три падежных формы, так как совпадают 1) N.A. и V., 2) I.D.Abl., 3) G.L.;

во множественном числе всегда сходны формы N.V. и формы D.Abl.

3. *saṁdhi* слога *-ās*.

-s, которому предшествует -a или -ā, перед звонкими согласными, носовыми и перед гласными изменяется следующим образом:

-ās перед звонкими согласными и носовыми → ā:

vīrās bhāṣante 'герои говорят' → *vīrā bhāṣante*;

-as перед гласными (кроме a) → a:

vīras īkṣate 'герой глядит' → *vīra īkṣate*;

-as перед звонкими согласными, носовыми и перед а → о:
vīras bhāṣate 'герой говорит' → *vīro bhāṣate*.

После конечной -o (или -e) начальная а следующего слова выпадает, заменяясь на письме знаком *avagraha* (т. е. отделитель) ऽ (в транслитерации '):

vīras api gacchati 'герой тоже идет' → *vīro 'pi gacchati*
वीरो ऽपि गच्छति

Упражнения

I. Напишите письмом *devanāgarī*, соединив слова по правилам *saṁdhi*:

vīras jayati 'герой побеждает'
bālās gacchanti 'мальчики идут'
janas api gacchati 'человек тоже идет'
janās calanti 'люди движутся'
aṣvas annam khādati 'лошадь ест корм'
abhitas vrkṣās rohanti 'вокруг растут деревья'

II. Напишите слова письмом *devanāgarī* и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

kim?, *patra*, *hasta*, *api*, *phala*, *vīra*, *pārthiva*, *aṣvapati*, *bhojana*,
mukha, *sas*, *doṣa*, *vrkṣa*, *sakṛt*, *aṁṣa*, *pat*, *nipat*

III. Прочтите предложения, спишите их, объясните случаи *saṁdhi*, определите формы существительных и глаголов, переведите:

kim likhasi — *patraṁ likhāmi* — *hastena patraṁ likhāmi* — *bhojanaṁ khādasi* — *mukhena bhojanaṁ khādasi* — *so 'pi mukhena bhojanaṁ khādati* — *patraṁ pathāvaḥ* — *phalaṁ khādathaḥ* — *suta ikṣate* — *suto bhāṣate* — *vīro na kampate*.

अस्ति पार्थिवो ऽश्वपतिर्नाम * ॥ नारद उवाच ॥
एको दोषो ऽस्ति ॥ सकृदंशो निपतति ॥ यथा
वृक्षस्तथा फलम् ॥

* Основа на -i также имеет в N окончание -s.

IV. Текст для чтения и перевода:

- 1) हस्तस्य भूषणं दानं सत्यं कण्ठस्य भूषणम् ।
श्रोत्रस्य भूषणं शास्त्रं भूषणैः किम् प्रयोजनम् ॥

Слова

bhūṣaṇa n 'украшение'

hasta m 'рука'

kaṇṭha m 'речь; горло, шея'

śrotra n 'ухо, слух'

dāna n 'щедрость'

satya n 'правда, истина'

śāstra n 'учение, наука'

kim prayojanam (n) 'какая необходимость в чем-либо'

- 2) लोभात्क्रोधः* प्रभवति लोभात्कामः प्रजायते ।
लोभान्मोहश्च नाशश्च लोभः पापस्य कारणम् ॥

Слова

lobha m 'жадность'

krodha m 'гнев'

prabhū 'возникать', Р., о.н.в. *prabháva-*

kāma m 'желание'

prajān 'появляться' Ā, о.н.в. *prajāya-*

moha m 'заблуждение, ошибка'

nāśa m 'погибель'

ca 'и'

rāpa n 'зло'

kāraṇa n 'причина'

* Здесь имеет место регрессивная ассимиляция *d* в *t* перед глухим *k*.

Занятие X

1. Склонение существительных с основой на \bar{a} .
2. Церебрализация $-s$.
3. О склонении прилагательных.
4. Спряжение глаголов в *imperfectum*.
5. Внешние *saṁdhi* $-n$.

1. Существительные с основой на \bar{a} являются существительными женского рода.

Падежные окончания основ на \bar{a}

	sg.	du.	pl.
N.	—	-i	-s
A.	-m		
I.	\bar{a}	-bhyām	-bhis
D.	-ai		-bhyas
Abl.	$\bar{a}s$		
G.		-os	$\bar{a}m$
L.	$\bar{a}m$		-su
V.	-i	= N.	= N.

Между \bar{a} основы и окончаниями, начинающимися с гласной, появляются соединительные элементы $-y-$ (sg., du.) и $-n-$ (pl.).

В I. sg. и G.L. du. \bar{a} основы сокращается в $-a$.

Образец склонения *sutā* f 'дочь'

	sg.	du.	pl.
N.	<i>sutá</i>	<i>suté</i>	<i>sutás</i>
A.	<i>sutám</i>	<i>suté</i>	<i>sutás</i>
I.	<i>sutáyā</i>	<i>sutábhyām</i>	<i>sutábhis</i>
D.	<i>sutáyai</i>	<i>sutábhyām</i>	<i>sutábhyas</i>
Abl.	<i>sutáyās</i>	<i>sutábhyām</i>	<i>sutábhyas</i>
G.	<i>sutáyās</i>	<i>sutáyos</i>	<i>sutánām</i>
L.	<i>sutáyām</i>	<i>sutáyos</i>	<i>sutásu</i>
V.	<i>súte</i>	<i>suté</i>	<i>sutás</i>

Познакомившись со склонением основ на \bar{a} , следует отметить, что несколько падежных окончаний являются универсальными для всех именных основ.

Универсальные падежные окончания

Единственное число (sg.)	A.	-m
Двойственное число (du.)	I.D.Abl.	-bhyām
	G.L.	-os
Множественное число (pl.)	I.	-bhis (но не в основах на -a)
	D.Abl.	-bhyas
	G.	-(n)ām
	L.	-su

2. Церебрализация -s-. После морфем, оканчивающихся на -k, -r, гласные (кроме -a, -ā) и на сочетания таких гласных с *m* и *ḥ*, начальное -s следующей морфемы изменяется в -ṣ. Например, в L. pl. *suteṣu, madreṣu*, но у основ на \bar{a} — *sutāsu, rathyāsu*.

3. Прилагательные в санскрите формально не отграничены от существительных. Поэтому склонение существительных и прилагательных, имеющих один и тот же вид основы, сходно. Так, прилагательные с основой на -a, -ā склоняются как существительные с основой на -a, -ā. Например, прилагательное *prīya* 'приятный, милый' в мужском роде склоняется как *suta* m 'сын', в среднем — как *vana* n 'лес', в женском — как *sutā* f 'дочь', т. е. в N. sg. m *prīyas* 'милый', n *prīyat* 'милое', f *prīyā* 'милая'.

4. Спряжение глаголов в imperfectum.

Imperfectum выражает действие в прошедшем времени и обычно употребляется как время повествования о событиях прошлого. Для образования imperfectum к основе настоящего времени прибавляются особые личные окончания, вторичные личные окончания, в отличие от первичных личных окончаний, с которыми образуются формы настоящего времени. Признаком прошедшего времени imperfectum является приращение (аугмент) *a-*, на которое падает ударение.

Вторичные личные окончания

Parasmaipada			
1 л.	sg. -m, -am	du. -va	pl. -ma
2 л.	-s	-tam	-ta
3 л.	-t	-tām	-n
Ātmanepada			
1 л.	sg. -i	du. -vahi	pl. -mahī
2 л.	-thās	-ithām, āthām	-dhvam
3 л.	-ta	-itām ātām	-nta

Образцы спряжения

Parasmaipada: *pat* 'падать, летать', P., о.н.в. *pāta-*

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>ápatam</i>	<i>ápatāva</i>	<i>ápatāma</i>
2 л.	<i>ápatas</i>	<i>ápatatam</i>	<i>ápatata</i>
3 л.	<i>ápatat</i>	<i>ápatatām</i>	<i>ápatan</i>

Ātmanepada: *bhāṣ* 'говорить', Ā, о.н.в. *bhāṣa-*

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>ábhāṣe</i>	<i>ábhāṣāvahi</i>	<i>ábhāṣāmahī</i>
2 л.	<i>ábhāṣathās</i>	<i>ábhāṣethām</i>	<i>ábhāṣadhvam</i>
3 л.	<i>ábhāṣata</i>	<i>ábhāṣetām</i>	<i>ábhāṣanta</i>

Если в формах imperfectum употребляется глагол с префиксом, то аугмент оказывается между префиксом и основой глагола. При этом нередко происходят внутренние *saṁdhi*. Например, *saṁ-gam* 'встречаться, стекаться' P., о.н.в. *saṁ-gaccha-*, 3 л. sg. imperfectum *saṁ-a-gacchat*, *sama-gacchat* '(он) встречался' или '(она) встречалась'; *vi-vardh* 'вырастать', Ā, о.н.в. *vi-vārdha-*, 3 л. sg. imperfectum *vi-a-vardhata*, *vyāvardhata* '(он) выросстал' или '(она) выросстала'.

5. Внешние *saṁdhi*-n.

В конце словоформы *-n* подвергается следующим изменениям:

1) *-n + j- (jh-)* → *-ñj- (-ñjh-)*

-n + ç- → *-ñç-* / *-ñch-*

2) *-n + l-* → *-ñll-*

-n + c- (ch) → *-ñç-* (*ñçch-*) / *ñç-* (*ñçch-*)

-n + t- (th-) → *-ñṣt-* (*-ñṣth*) / *-mṣt-* (*-mṣth*)

-n + t- (th-) → *-ñst-* (*-ñsth-*) / *-mst-* (*-msth-*)

При неразличении в печатных текстах анунасики *ñ* и анусвары *ṁ*, в сочетаниях пункта 2) выступает анусвара.

Например: *apataṅ sa 'и (они) падали'* → *apataṅ ç sa* или *apataṁ ç sa*; *kasmin cit vanoddeçe 'в какой-то лесистой местности'* → *kasmiñ ç cit* или *kasmiṁ ç cit*.

Упражнения

I. Напишите прилагательные в указанных формах:

para 'другой, дальнейший' — m N. sg., A. pl.; f L. sg., L. pl.;

nīca 'низкий' — n N.A. du., N.A. pl, G. pl.;

kṣipra 'быстрый' — f A. sg., G.L. du., L. pl.; m L. pl.;

dīrgha 'длинный, долгий' — n I. pl.; f I. pl.; m G. sg., Abl. sg.;

nava 'новый' — m I. sg., L. sg.; n N. sg., N. du.; f I. pl.;

II. Напишите письмом devanāgarī, соединив слова по правилам *saṁdhi*:

çṛgālas simhas ca 'шакал и лев'

çṛgālas avasat 'шакал обитал'

bahis atiṣṭhat 'он стоял снаружи'

vanāni agacchat 'он шел в леса'

simhas agarjat 'лев рычал'

sutas cintayati 'сын думает'

sas acintayāt 'он думал'

kena upāyena 'какой хитростью?'

uccais ākroçat 'он громко закричал'

adhāvāt ca 'и он бежал'

III. Напишите новые слова письмом devanāgarī:

1) *gāh* Ā., о.н.в. *gāha-* 'нырять, погружаться'

rac P., о.н.в. *racāya-* 'плести, сплетать'

vardh U, о.н.в. *vārdha-* 'расти'

vivardh Ā., о.н.в. *vivārdha*- 'вырастать'
sthā U., о.н.в. *tīṣṭha*- 'стоять; находиться'
saṅgam Ā., о.н.в. *saṅgāccha*- 'встречаться, стекаться'
bhram P., о.н.в. *bhrāmya*- 'бродить'
ṣram P., о.н.в. *ṣrāmya*- 'уставать'
kasmin m, n L. sg. от *kas* 'какой' и *-cid* частица 'то'

2) напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

m	f
<i>mitra</i>	<i>gaṅgā</i>
<i>siṁha</i>	<i>kanyā</i>
<i>divasa</i>	<i>mālā</i>
<i>mṛga</i>	<i>ātma</i> jā
<i>rāta</i>	<i>guhā</i>
<i>ṣiṣya</i>	<i>niṣā</i>
<i>prayāga</i>	<i>bhikṣā</i>
<i>grāma</i>	<i>yamunā</i>
<i>gaja</i>	<i>rathyā</i>
<i>aṣva</i>	<i>bhūmau</i> L. sg. от <i>bhūmi</i>
<i>janaka</i>	<i>sabhā</i>
	<i>vidyā</i>
	<i>devatā</i>

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов и переведите:

mitrau gaṅgāyāṁ gāhete — *kanyā mālāṁ racayati* — *vyavardhatātma-jā* — *kasmiṅcid vane ekaḥ siṁho 'vasat* — *sa ca divase guhāyāmatīṣṭhat niṣāyāṁ mṛgānakhādāt* — *bhikṣāyā rāmasya ṣiṣyau vartete*.

प्रयागे गङ्गा यमुनया संगच्छते ॥ ग्रामस्य रथ्यासु
 गजा भ्राम्यन्ति ॥ अश्वा अश्राम्यन्भूमावपतंश्च ॥ सभायां
 जनको ऽभाषत ॥ विद्या परा देवता ॥

V. Текст для чтения и перевода:

रामो रावणमजयत् । सीता गोदावर्यास्तीरमगच्छत् ।
 रामः सीतया सह गोदावर्यास्तीरेऽरमत ॥ पाण्डवानां

धार्तराष्ट्रैः सह युद्धान्यभवन् ॥ अरण्ये महिषानपश्यम् ॥
गङ्गाया जलमपिबम् ॥ गिरेः शिखरादजावपतताम् ॥
अग्निर्वनमदहत् ॥ आचार्या धर्ममुपादिशन् ॥

Слова

rāvana n nom. pr. 'Раван (царь о-ва Ланка)'

sītā f nom. pr. 'Сита (супруга Рамы)'

godāvaryas G. sg. от *godāvāri* f (назв. реки)

tīra n 'берег'

saha 'с, вместе с (+I.)'

rat о.н.в. *rāta-* 'отдыхать'

araṇya n 'лес'

mahiṣa m 'буйвол'

darṣ о.н.в. *rāṣya-* 'видеть'

pā о.н.в. *pība-* 'пить'

gires G. sg. от *giri* m 'гора'

ṣikhara m, n 'вершина (горы)'

aḥ m 'козел'

agnis N. sg. от *agni* m 'огонь'

dah о.н.в. *dāha-* 'сжигать, гореть'

upadiṣ о.н.в. *upa-dīṣá-* 'наставлять кого-либо (А.) в чем-либо (А.)'

Занятие XI

Чтение и перевод текста для повторения грамматики
и правил saṁdhi.

चतुरः शृगालः



Часть I

एकस्मिन् वने शृगालो ऽवसत् । एकदा स भोजनाय
गुहाया बहिर् आगच्छत् । तत्र स चिरमभ्राम्यत् भोज-
नमखादच् च । तदैकः सिंहस् तत्रागच्छत् । स तस्यां
प्राविशच् च । शृगालः प्रत्यागच्छत् । तत्र सः सिंहस्य
पादानां चिह्नान्यपश्यत् । शृगालो ऽचिन्तयत् । सिंहो
गुहायामस्ति न वा । यदि सिंहस् तत्रास्ति तदाहमन्यत्र
गच्छामि । यदि सिंहो गुहायां नास्ति तदाहं गुहायां
प्रविशामि । केनोपायेन सत्यमवगच्छामीति ।

Слова

satura 'ловкий, сообразительный'

ṣṛgāla m 'шакал'

ekasmin 'в одном, в каком-то'

vas, о.н.в. *vāsa*- 'жить'

ekadā adv. 'однажды'

bhojanāya D. sg. от *bhojana*, см.

guhā f 'пещера, нора'

bahis 'от, из; снаружи' (+ Abl.)

cīram adv. 'долго'

bhram IV *bhrāma* 'бродить, ходить'

tasyām L. sg. от *tad*

khād, о.н.в. *khāda*- 'есть, питаться'

cihna n 'след'

cint U., о.н.в. *cintāya*- 'думать'

vā 'или'

yadi 'если'

anyaatra adv. 'в другое место'

praviṣ 'входить, располагаться'

urāya m 'способ; уловка; хитрость'

satya n 'истина, правда'

avagam '(доходить); узнавать'

iti 'так' (указание на конец прямой речи)

Часть II

शृगाल उपायमचिन्तयत् । शृगालो गुहाया बहिर् एवातिष्ठत्
उच्चैर् आक्रोशच् च । गुहे यदाहं प्रत्यागच्छामि तदा त्वं नित्यं
मामाह्वयसि । अद्य किं तूष्णीं तिष्ठसि । अद्य त्वं मां कथं
नाह्वयसि । मामाह्वय अन्यथा पुनरन्यत्र गच्छामि । सिंहो
ऽपि तमाकर्णयत् । सो ऽब्रवीत् । यदाहं न वदामि शृगालो
ऽन्यत्र गच्छति । यदाहं तमाह्वयामि स गुहायां प्रविशति । तदाहं
तं खादामि । सिंहो ऽगर्जत् । शृगालः सिंहस्य गर्जनमाकर्णयत्
तस्मात् स्थानाद् अधावच् च । एवं स जीवनमरक्षत् ॥

Слова

cint 'думать', У., о.н.в. *cintaya-*

sthā 'стоять', У., о.н.в. *tīṣṭha-*

iscais adv. 'громко'

kruç 'кричать', Р., о.н.в. *króça-*

ākruç 'кричать (по направлению к) кому-либо'

nityam adv. 'всегда, постоянно'

āhvā 'звать, призывать', У., о.н.в. *āhvāya-*; в тексте *āhvaya* 'позови'

adya adv. 'сегодня'

tūṣṇīm adv. 'молча'

katham 'почему?'

anyathā 'иначе, в противном случае'

punar 'снова, опять'

tat A. sg. от *sa*

ākarṇ 'слышать', Р., о.н.в. *ākarṇāya-*

garj 'рычать', Р., о.н.в. *gārja-*

garjana n 'рычание'

tasmād Abl. sg. от *tad* 'это'

sthāna n 'место'

dhāv 'бежать', У., о.н.в. *dhāva-*

evam 'так, таким образом'

jīvana n 'жизнь'

rakṣ 'спасать; защищать', Р., о.н.в. *rākṣa-*

Занятие XII

1. Спряжение глаголов в желательном наклонении.
2. Склонение основ на *-ī* и *-ī̄*.
3. Словообразование существительных женского рода.

1. Желательное наклонение (*optativus*), широко употреблялось в санскрите, четко отграничивая свои функции от функций повелительного наклонения. *Optativus* в санскрите употребляется для выражения:

- 1) пожелания или совета («пожалуйста, ...»)
- 2) предписания или предложения («следует...»)
- 3) возможности, сомнения («возможно...», «кажется...»)
- 4) вероятности действия в ближайшем будущем (с союзами *yadā ... tadā* 'когда... тогда')
- 5) условия действия (с союзами *yadi ... tadā* 'если ... тогда', *yathā + opt.*, ... *evam + ind.* 'как ... так и')
- 6) уступительного значения (*yathā + opt.*, ... *ind. или imp.* 'чтобы ...')

Optativus образуется от основы настоящего времени прибавлением суффикса *-ī-* или *-ya-* и вторичных личных окончаний.

Перед личными окончаниями, начинающимися с гласного, появляется *-y-*. В 3 л. pl. P. используется перфектное окончание *-ur*, в 3 л. pl. Ā. — окончание *-ran*. В A. du. 2 л. *iyāthām*, 3 л. *iyātām*.

Мы знакомимся сейчас с глаголами, образующими формы желательного наклонения с суффиксом *-ī-*, при этом происходят внутренние *saṁdhi* гласных основы: *-a- + -ī- → e*.

Например:

- likh* 'писать' — о.н.в. *likhá-* + *-ī-* → *likhé-*
bhāṣ 'говорить' — о.н.в. *bhāṣa-* + *-ī-* → *bhāṣe-*
bhū 'быть' — о.н.в. *bháva-* + *-ī-* → *bháve-*
gam 'идти' — о.н.в. *gáccha-* + *-ī-* → *gácche-*

Ударение в формах желательного наклонения с суффиксом *-ī-* обусловлено ударением в основе настоящего времени.

Образцы спряжения

Parasmaipada *likh* — о.н.в. *likhá-*

	sg.	du.	pl.
1.	<i>likhéyam</i>	<i>likhéva</i>	<i>likhéma</i>
2.	<i>likhés</i>	<i>likhétam</i>	<i>likhéta</i>
3.	<i>likhét</i>	<i>likhétām</i>	<i>likhényur</i>

Ātmanepada *bhāṣ* — о.н.в. *bhāṣa-*

	sg.	du.	pl.
1.	<i>bhāṣeya</i>	<i>bhāṣevahi</i>	<i>bhāṣemahi</i>
2.	<i>bhāṣethās</i>	<i>bhāṣeyāthām</i>	<i>bhāṣedhvam</i>
3.	<i>bhāṣeta</i>	<i>bhāṣeyātām</i>	<i>bhāṣeran</i>

2. Склонение основ на *-ī* и *-ū*.

Основы на *-ī* и *-ū* всегда женского рода.

Падежные окончания основ на *-ī* и *-ū*

	sg.		du.		pl.	
	<i>-ī</i>	<i>-ū</i>	<i>-ī</i>	<i>-ū</i>	<i>-ī</i>	<i>-ū</i>
N.	-	-s	<i>-au</i>		<i>-as</i>	
A.	<i>-m</i>				<i>-s</i>	
I.	<i>-ā</i>		<i>-bhyām</i>		<i>-bhis</i>	
D.	<i>-ai</i>				<i>-bhyas</i>	
Abl.	<i>-ās</i>				<i>-os</i>	
G.			<i>-su</i>			
L.	<i>-ām</i>					
V.	<i>-i/</i>	<i>-u/</i>	= N.		= N.	

В формах с падежными окончаниями, начинающимися с гласной, происходят внутренние *saṁdhi*.

Образцы склонения *nadī-* 'река', *vadhū-* 'невеста'

Единственное число

N.	<i>nadī́</i>	<i>vadhú́s</i>
A.	<i>nadīm</i>	<i>vadhúm</i>
I.	<i>nadyá</i>	<i>vadhvá</i>
D.	<i>nadyái</i>	<i>vadhváí</i>
Abl.G.	<i>nadyás</i>	<i>vadhvás</i>
L.	<i>nadyām</i>	<i>vadhvām</i>
V.	<i>nádi</i>	<i>vádhu</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>nadyáu</i>	<i>vadhváu</i>
I.D.Abl.	<i>nadībhyām</i>	<i>vadhúbhyām</i>
G.L.	<i>nadyós</i>	<i>vadhvós</i>

Множественное число

N.	<i>nadyás</i>	<i>vadhvás</i>
A.	<i>nadís</i>	<i>vadhús</i>
I.	<i>nadībhis</i>	<i>vadhúbhis</i>
D.	<i>nadībhyas</i>	<i>vadhúbhyas</i>
Abl.G.	<i>nadínām</i>	<i>vadhúnām</i>
L.	<i>nadīṣu</i>	<i>vadhúṣu</i>
V.	= N.	= N.

Примечание: *lakṣmī* ном. пр. 'Лакшми' и *tantrī* 'струна' имеют в N. sg. окончание *-s*.

3. Словообразование.

От большинства существительных мужского рода, обозначающих одушевленные предметы (людей, богов, животных, птиц), образуются соответствующие существительные женского рода путем изменения в основе гласной *-a* на *-ī*.

Например:

putra 'мальчик' → *putrī* 'девочка'.

deva → *devī*

naṭa → *naṭī*

Исключения:

suta 'сын' → *sutā* f

aja 'козел' → *ajā* f

aṣva 'конь' → *aṣvā* f
kokila 'кукушка' → *kokilā* f
balāka 'журавль' → *balākā* f

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на *-ka* с предшествующей *-a-*, при образовании соответствующих существительных и прилагательных женского рода изменяют это *-a-* на *-i-*.

Например:

bālaka 'молодой', m 'юноша' → *bālikā* 'молодая', f 'девушка'
gāyaka m 'певец' → *gāyikā* f (или *gāyakī* f) 'певица'.

Упражнения

I. Образуйте от существительных мужского рода соответствующие существительные женского рода:

deva 'бог', *nāra* 'мужчина', *naṭa* 'актер', *simha* 'лев', *haṁsa* 'гусь', *tauūra* 'павлин', *vyāghra* 'тигр', *aṣva* 'конь', *aḥa* 'козел', *putra* 'мальчик'.

II. Переведите на санскрит и напишите письмом *devanāgarī* словосочетания с союзом *ca* 'и' по модели $[S'N + S''N + ca]$, используя слова женского рода с основой на *-ī* и соблюдая правила *saṁdhi*.

Образец: 'мужчина и женщина' — *nāras* (или *paras*) *nārī ca* → *nāro nārī ca*

Женщины и мужчины, мальчик и девочка, актриса и актер, девочки и мальчики, богиня и бог, боги и богини, лев и львица.

III. Напишите слова письмом *devanāgarī* и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

f	m	n
<i>devatā</i>	<i>matsya</i>	<i>satya</i>
<i>nadī</i>	<i>amuka</i>	<i>vāṇijya</i>
<i>nagarī</i>	<i>lekhaka</i>	<i>pāṣupālya</i>
<i>patnī</i>	<i>anta</i>	<i>bhūṣaṇa</i>
<i>vadhū</i>	<i>durjana</i>	
<i>purī</i>	<i>īṣvara</i>	
<i>ṣvaṣṛū</i>		
<i>vidyā</i>		

vāc — *vācam* A. sg.

Глаголы

darç — Р. о.н.в. *ráçya-*

ā-gam — Р. о.н.в. *āgáccha-*

pā — Р. о.н.в. *piba-*

tar — Р. о.н.в. *tára-*

vart — Ā. о.н.в. *várta-* (+I. 'жить чем-либо')

pra-budh — U. о.н.в. *prabódha-*

tyaj — Р. о.н.в. *tyája-*

pūj — U. о.н.в. *pūjáya-*

kup — Р. о.н.в. *kúpya-* (+D. 'быть сердитым на кого-либо')

Прилагательные

vastrapūta

satyapūta

sarva

likhita

Наречия

sarvadā

tatas

prātas

Союзы

vā 'или' (в постпозиции)

yadā... tadā 'когда... тогда'

hi 1) 'ибо; так как' 2) 'даже; а'

yadī... tadā 'если... то'

IV. Прочтите предложения, спишите их, объясните случаи *saṁdhi*, определите формы слов, переведите:

nadīṣu matsyānapaṣyāta — *yadā grāmamāgaccheva tadā patraṁ likheva* — *patnībhirnārā nagarīmāgacchan* — *vadhūbhir nārāḥ purīm āgacchan* — *vastrapūtam jalam pibet satyapūtām vadedvācam* — *likhitaṁ hyamukeneṭi lekhako 'nte tato likhet*.

विद्या सर्वस्य भूषणम् ॥ हे बालौ सर्वदा सत्यं
भाषेयाथाम् ॥ नदीं न तरेत् ॥ वैश्याः वाणिज्येन
पाशुपाल्येन वा वर्तेरन् ॥ प्रातः प्रबोधेत् नरः । सत्यं
वदेत् । दुर्जनान् त्यजेत् । ईश्वरं पूजयेत् ॥ श्वश्रुर्वध्वै
न कुप्येत् ॥ देवतानां वाच्यो न भवेयम् ॥

V. Тексты для чтения.

- 1) यथा ह्येकेन चक्रेण न रथस्य गतिर्भवेत् ।
एवं पुरुषकारेण विना दैवं न सिध्यति ॥

Слова

yathā... evam 'как... так и...'

hi 'ибо, так как' (здесь можно не переводить)

sakra m, n 'колесо'

ratha m 'колесница; повозка'

gati f 'движение; путь'

puruṣakāra m 'дело, работа человека'

vinā 'без' (+I.)

daiva n 'божественность, судьба'

sidh U., о.н.в. *sīdhya-* 'действовать, совершаться, исполняться'

- 2) विद्या शस्त्रस्य शास्त्रस्य द्वे विद्वे प्रतिपत्तये ।
आद्या हास्याय वृद्धत्वे द्वितीयाद्रियते सदा ॥

Слова

vidyā f 'знание'

ṣastra n 'оружие'

śāstra n 'учение, наука; шаstra (древнеиндийские трактаты по различным отраслям знаний)'

dva 'два', -ā f

pratipatti f 'уважение; успех; слава' D. sg.

ādyā 'первый', -ā f

hāsyā n 'смех; шутка'

vṛddhatva n 'старость'

dvitīyā 'второй', -ā f

ā-dar Ā., о.н.в. *ā-driya-* 'уважаться, почитаться'

sadā adv. 'всегда'

Занятие XIII

1. Чередование гласных.
2. Склонение основ на *-i* и *-u*.
3. Словообразование: вриджирование.

1. При словоизменении и словообразовании санскрита большую роль играет чередование гласных. Оно не определяется правилами *saṁdhī* и происходит преимущественно в корнях и суффиксах, включая и основообразующие. Различаются три ступени чередования гласных: слабая ступень, ступень *guṇa** и ступень *vṛddhi*** . Древнеиндийские ученые исходной, основной ступенью считали слабую, из которой выводили ступени *guṇa* и *vṛddhi*. Исторически чередование гласных было связано с ударением. Под ударением находилась гласная в ступени *guṇa*. Поэтому европейские ученые-компаративисты признают гласные *guṇa* исходной, 'нормальной' ступенью гласных, называя их средним или сильным звуковым видом (или ступенью огласовки). Из гласных средней ступени выводят слабый звуковой вид (слабая ступень) и протяженный (ступень *vṛddhi*).

Трехступенчатое чередование части*** гласных санскрита может быть представлено в следующем виде:

Слабая ступень	Ступень <i>guṇa</i>	Ступень <i>vṛddhi</i>
нуль	<i>a</i>	<i>ā</i>
<i>ī</i>	<i>e</i>	<i>ai</i>
<i>ū</i>	<i>o</i>	<i>au</i>
<i>r</i>	<i>ar</i>	<i>ār</i>
<i>l</i>	<i>al</i>	<i>āl</i>

* *guṇa* 'качество, свойство'.

** *vṛddhi* 'приращение, рост' (от глагола *vardh* 'расти').

*** Полностью система чередования будет изложена в Занятии XXV.

Например:

корень *as* 'быть': *s-* / *as-* / *ās-*

корень *nī* 'нести': *nī-* / *ne-* / *nai-*

корень *ṣru* 'слушать': *ṣru-* / *ṣro-* / *ṣrau-*

корень *kar* 'делать': *kṛ-* / *kar-* / *kār-*

Перед гласными и перед *-y-* в словоформах происходят внутренние *saṁdhi* чередующихся гласных *e, o, ai, au*: *e* → *ay*, *o* → *av*, *ai* → *āy*, *au* → *āv*.

Например:

nī: *netar* 'тот, кто ведет; вождь', но *ṇayati* 'он ведет'.

Заметьте: *-e-*, *-ai-* перед *-y-* могут оставаться без изменений.

Например:

jī 'побеждать'; *jetar* 'победитель', но *jayati* 'он побеждает', хотя может быть и *jea* 'которого следует победить'.

Выбор определенной ступени чередования зависит от грамматической формы и от словообразовательного типа, в которых выступает данный корень.

Приведенные выше корни встречаются во всех ступенях чередования. Это полноизменяемые корни. Но есть корни, которые встречаются только в двух ступенях (совпадают слабая ступень и ступень *guṇa*). Обычно это корни с гласной *-a-*.

Например:

tyaj 'оставлять': слабая ступень и *guṇa* — *tyaj-* / ступень *vṛddhi* — *tyāj-*.

Их называют неполноизменяемыми. К ним же можно отнести некоторые глаголы с нечередующимися гласными.

Например: *jñā* 'знать'.

Мы рассмотрели чередование гласных на примере глагольных корней, но чередование гласных можно наблюдать и в именных основах.

2. Склонение основ на *-i* и *-u*.

Основы на *-i* и *-u* бывают всех трех родов. Среди основ на *-i* преобладают слова мужского и женского рода, а среди основ на *-u* — слова мужского и среднего рода (но *vāri* 'вода' — среднего рода, *dhenu* 'корова' — женского рода).

Падежные окончания при склонении основ на *-i* и основ на *-u* одинаковы; в большинстве падежных форм единственного числа

сходны окончания основ мужского и женского рода, а в двойственном и множественном числе сходно большинство окончаний основ всех родов.

Падежные окончания основ на *-i* и *-u*

	sg.			du.			pl.		
	m	f	n	m	f	n	m	f	n
N.	-s		= осн.	<i>-ī/-ū</i>	<i>-nī</i>	-as		<i>-īni/-ūni</i>	
A.	-m					<i>-īn/-ūn</i>	<i>-īs/-ūs</i>		
I.	<i>-nā</i>	<i>-ā</i>	<i>-nā</i>	<i>-bhyām</i>		<i>-bhis</i>			
D.	-e		<i>-ne</i>			<i>-bhyas</i>			
Abl.	-s		<i>-nas</i>			<i>-īnām/-ūnām</i>			
G.	-s		<i>-nas</i>	<i>-os</i>	<i>-nos</i>	<i>-īnām/-ūnām</i>			
L.	<i>-au</i>		<i>-ni</i>			<i>-ṣu</i>			
V.	—		= осн.	= N.		= N.			

При склонении основ на *-i* и *-u* следует учитывать:

1) Чередование гласной основы:

а) в Abl.-G. и V. sg. m и f гласная основы выступает в ступени *giṇa*, т. е. *i* → *e*, *u* → *o*.

б) в D. sg. m и f, в N.V. pl. m и f гласная основы выступает в ступени *vṛddhi*, изменяясь перед гласной окончания, т. е. *e* → *ay*, *o* → *av*.

в) в L. sg. m и f основ на *-u* гласная основы выступает в ступени *vṛddhi*, т. е. *u* → *au*. В L. sg. m и f основ на *-i* по аналогии с основами на *-u* гласная основы замещается *-au*.

2) *sañdhi* гласной основы перед падежными окончаниями, начинающимися с гласной, т. е. I. sg. f, D. sg. m и f; G.-L. du. m и f; N. pl. m и f.

3) Удлинение гласной основы:

а) в N.A.V. du. m и f (перед нулевым окончанием)

б) в G. pl. всех родов, в N.A. pl. n и в A. pl. m и f (перед падежными окончаниями).

Образцы склонения

1) *pāṇi* m 'рука', *bhūmi* f 'земля', *vāri* n 'вода';

Единственное число

N.	<i>pāṇís</i>	<i>bhúmis</i>	<i>vári</i>
A.	<i>pāṇít</i>	<i>bhúmim</i>	<i>vári</i>
I.	<i>pāṇínā</i>	<i>bhúmyā</i>	<i>váriṇā</i>
D.	<i>pāṇáye</i>	<i>bhúmaye</i> *	<i>váriṇe</i> ****
Abl.G.	<i>pāṇés</i>	<i>bhúmes</i> **	<i>váriṇas</i>
L.	<i>pāṇádu</i>	<i>bhúmau</i> ***	<i>váriṇi</i>
V.	<i>pāṇe</i>	<i>bhúte</i>	<i>vári</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>pāṇí</i>	<i>bhúmī</i>	<i>váriṇī</i>
I.D.Abl.	<i>pāṇibhyām</i>	<i>bhúmibhyām</i>	<i>váribhyām</i>
G.L.	<i>pāṇyós</i>	<i>bhúmyos</i>	<i>váriṇos</i>

Множественное число

N.V.	<i>pāṇáyas</i>	<i>bhúmayas</i>	<i>váriṇi</i>
A.	<i>pāṇín</i>	<i>bhúmīs</i>	<i>váriṇi</i>
I.	<i>pāṇibhis</i>	<i>bhúmibhis</i>	<i>váribhis</i>
D.Abl.	<i>pāṇibhyas</i>	<i>bhúmibhyas</i>	<i>váribhyas</i>
G.	<i>pāṇínám</i>	<i>bhúmínám</i>	<i>váriṇám</i>
L.	<i>pāṇíṣu</i>	<i>bhúmiṣu</i>	<i>váriṣu</i>

* или *bhúmyai*

** или *bhúmyās*

*** или *bhúmyām*

**** В середине слова после *r* и *s* носовой зубного ряда *n* изменяется в носовой церебрального ряда *ṇ* перед гласными, носовыми согласными и *y*, *v*, т. е. имеет место неполная прогрессивная ассимиляция. Если между *r* или *s* и зубным *n* стоят согласные палатального, церебрального, зубного рядов или *ç*, *s*, то *n* остается без изменений.

Наличие между *r* — *s* и зубным *n* всех прочих звуков изменению *n* в *ṇ* не препятствует.

2) *guru* m 'учитель', *dhenu* f 'корова', *aṣru* n 'слеза'

Единственное число

N.	<i>gurús</i>	<i>dhenús</i>	<i>áṣru</i>
A.	<i>gurúm</i>	<i>dhenúm</i>	»
I.	<i>gurúṅā</i>	<i>dhenvá</i>	<i>áṣruṅā</i>
D.	<i>guráve</i>	<i>dhenáve</i> *	<i>áṣruṇe</i>
Abl.G.	<i>gurós</i>	<i>dhenós</i> **	<i>áṣruṇas</i>
L.	<i>guráu</i>	<i>dhenáu</i> ***	<i>áṣruṇi</i>
V.	<i>gúro</i>	<i>dhéno</i>	<i>áṣru</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>gurú</i>	<i>dhenú</i>	<i>áṣrūṇi</i>
I.D.Abl.	<i>gurúbhyām</i>	<i>dhenúbhyām</i>	<i>áṣrubhyām</i>
G.L.	<i>gurvós</i>	<i>dhenvós</i>	<i>áṣruṇos</i>

Множественное число

N.V.	<i>gurávas</i>	<i>dhenávas</i>	<i>áṣrūṇi</i>
A.	<i>gurún</i>	<i>dhenús</i>	»
I.	<i>gurúbhis</i>	<i>dhenúbhis</i>	<i>áṣrubhis</i>
D.Abl.	<i>gurúbhyas</i>	<i>dhenúbhyas</i>	<i>áṣrubhyas</i>
G.	<i>gurūṅám</i>	<i>dhenūṅám</i>	<i>áṣrūṅām</i>
L.	<i>gurúṣu</i>	<i>dhenúṣu</i>	<i>áṣruṣu</i>

3. Словообразование.

Вриджирование (изменение корневой гласной в ступень *vṛddhi*) является способом словообразования существительных и прилагательных санскрита.

Способом вриджирования:

1) от имен существительных, обозначающих лицо, образуются так называемые патронимические имена или прилагательные.

Например:

bharata 'Бхарата' → *bhārata* 'потомок Бхараты', 'относящийся к Бхарате';

śiva 'Шива' → *śaiva* 'потомок Шивы', 'относящийся к Шиве';

* или *dhenvá*

** или *dhenvās*

*** или *dhenvám*

2) от существительных образуются прилагательные.

Например:

mitra 'друг' → *maitra* 'дружеский',

pura 'город' → *paura* 'городской',

deva 'бог' → *daiva* 'божественный'.

Подобные прилагательные могут субстантивироваться: *maitra* n 'дружба', *paura* m 'горожанин', *daiva* n 'божественность, судьба, провидение'.

Упражнения

I. Напишите письмом devanāgarī и переведите новые слова, образованные от данных существительных:

udaka 'вода' → *audaka* '...'

megha 'облако' → *maigha* '...'

puṣpa 'цветок' → *pauṣpa* '...'

indra 'Индра' → *aindra* '...'

puruṣa 'человек' → *pauruṣa* '...'

putra 'сын' → *rautra* '...'

sūrya 'солнце' → *saurya* '...'

ṣarada 'осень' → *ṣārada* '...'

hima 'зима, холод' → *haima* '...'

vasanta 'весна' → *vāsanta* '...'

grīṣma 'лето, жара' → *graiṣma* '...'

upala 'камень' → *aupala* '...'

varṣa 'дождь; сезон дождей' → *vārṣa* '...'

kula 'род, семья' → *kaula* '...'

II. Просклоняйте письменно, подчеркнув формы с чередованием гласных:

ṣānti f 'мир' в единственном числе,

kavi m 'поэт' во множественном числе,

sīnu m 'сын' в единственном числе,

vasu n 'добро, вещи' во множественном числе.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

	m	f	n
<i>giri</i>	<i>guru</i>	<i>bhūmi</i>	<i>vasu</i>
<i>agni</i>	<i>ṛṣi</i>	<i>svabhūmi</i>	<i>madhu</i>
<i>vṛkṣa</i>	<i>pāṇi</i>	<i>parabhūmi</i>	<i>kṣīra</i>
<i>siṃha</i>	<i>kavi</i>	<i>rātrī</i>	
<i>mṛga</i>	<i>hari</i>	<i>dhenu</i>	
<i>ari</i>	<i>sādhu</i>		
<i>grantha</i>	<i>paṇu</i>		

Глаголы

vas U., о.н.в. *vása-*
saṃ-car P., о.н.в. *saṃ-cára-*
dah P., о.н.в. *dáha-*
nī U., о.н.в. *náya-*
har U., о.н.в. *hára-*
tuṣ P., о.н.в. *tuṣya-*
ā-cam P., о.н.в. *ā-cāma-*
ṣamṣ P., о.н.в. *ṣámṣa-*

Служебное слово *bahis*

Прилагательное *vidyāvihīna*

Местоимение *sarva*

IV. Прочтите предложения, напишите их транслитерацию, объясните случаи *saṃdhi*, определите формы слов, переведите:

svabhūtau ca vasetsarvaḥ parabhūtau na saṃcaret — giregrāmaṃ gacchāmi — agnirvanasya vṛkṣān dahati — rātrīyāṃ siṃho mṛgānakhādat — bālo dhenū gramād bahiranayat — arayo janānāṃ vasūnyaharan — ṣivo viṣṇuṣca granthamapaṭhatām.

जलं गिरेः पतति ॥ बालो गुरवे पत्रं लिखति ॥ मधुना
क्षीरेण च तुष्यन्ति बालाः ॥ अरयो जनानां वसूनि
हरन्ति ॥ ऋषिरधुना पाणिना जलमाचामति ॥ कवयो
हरिं शंसन्ति ॥ विद्याविहीनः पशुः ॥ विद्या गुरूणां गुरुः ॥

V. Тексты для чтения:

- 1) पर्वतानां भयं वज्रात् पद्मानां शिशिराद् भयम् ।
पादपानां भयं वातात् सञ्जनानां खलाद् भयम् ॥

Слова

parvata m 'гора'

bhaya n 'опасность (для кого-либо), боязнь (чего-либо)' (+Abl.)

vajra m, n 'молния'

padma m, n 'лотос'

śiṣira m 'прохлада; холод'

pādapa m 'растение (букв. пьющий корнями)'

vāta m 'ветер'

sajjana n 'благой человек, хороший человек'

khala m 'злодей'

- 2) दिवा पश्यति नोलूकः काको नक्तं न पश्यति ।
विद्याविहीनो मूढस्तु दिवा नक्तं न पश्यति ॥

Слова

divā adv. 'днем'

darṣ P., o.n.v. *raṣya-* 'видеть'

ulūka m 'сова'

kāka m 'ворона'

naktam adv. 'ночью'

vidyāvihīna 'лишенный знания'

mūḍha m 'глупец, невежда'

Занятие XIV

1. Спряжение глаголов в повелительном наклонении.
2. Склонение корневых основ на *-ā*, *-ī*, *-ū*.
3. Словообразование.

1. Повелительное наклонение (*imperativus*) в санскрите имеет полную парадигму спряжения в действительном и медиальном залогах во всех лицах и числах. Формы повелительного наклонения образуются от основы настоящего времени прибавлением особых личных окончаний; место ударения обусловлено его местом в основе настоящего времени. Конечный *-a* основы выпадает перед личными окончаниями, начинающимися с гласной. В основах конечный *a* основообразующего суффикса сандхируется с последующей гласной вокалического окончания. Перед консонантическим окончанием 1 лица (всех чисел) конечный *a* основообразующего суффикса удлиняется.

Личные окончания повелительного наклонения

Parasmaipada			
	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>-(ā)ni</i>	<i>-āva</i>	<i>-āma</i>
2 л.	—	<i>-tam</i>	<i>-ta</i>
3 л.	<i>-tu</i>	<i>-tām</i>	<i>-ntu</i>
Ātmanepada			
	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>-e</i>	<i>-āvahai</i>	<i>-āmahai</i>
2 л.	<i>-sva</i>	<i>-ithām</i>	<i>-dhvam</i>
3 л.	<i>-tām</i>	<i>-itām</i>	<i>-antām</i>

Образец спряжения глаголов в повелительном наклонении *likh* 'писать', о.н.в. *likhā-* и *pac* 'печь, варить', о.н.в. *pacā-*

Parasmaipada			
	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>likhāni</i>	<i>likhāva</i>	<i>likhāma</i>
2 л.	<i>likhā</i>	<i>likhātam</i>	<i>likhāta</i>
3 л.	<i>likhātu</i>	<i>likhātām</i>	<i>likhāntu</i>

Ātmanepada

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>pācai</i>	<i>pācāvahai</i>	<i>pācāmahai</i>
2 л.	<i>pācasva</i>	<i>pācethām</i> *	<i>pācadhvam</i>
3 л.	<i>pācatām</i>	<i>pācetām</i>	<i>pācantām</i>

Наиболее часто, однако, употребляются формы 2-го лица. Следует запомнить следующие формы:

Parasmaipada: 2 л. sg. — (форма, равная основе настоящего времени) **

3 л. sg. — *tu*

2 л. pl. — *ta*

Ātmanepada: 2 л. sg. — *sva*

2 л. pl. — *dhvam*

В предложениях с глаголом в повелительном наклонении употребляется отрицание *mā* 'не' ('запретительная частица').

2. Склонение корневых основ на $-\bar{a}$, $-\bar{i}$, $-\bar{u}$.

Корневые основы на $-\bar{a}$ женского и мужского рода, основы на $-\bar{i}$, $-\bar{u}$ — женского рода. Все корневые основы на $-\bar{a}$, $-\bar{i}$, $-\bar{u}$ склоняются одинаково.

Падежные окончания корневых основ на $-\bar{a}$, $-\bar{i}$, $-\bar{u}$

	sg.	du.	pl.
N.	-s	-au	-as
A.	-am		
I.	$-\bar{a}$	-bhyām	-bhis
D.	-e		-bhyas
Abl.	-as		
G.		-os	-nām
L.	-i		-ṣu
V.	=N.	=N.	=N.

* Сочетания подчиняются правилам saṁdhi.

** для глаголов, рассматриваемых в учебнике до Занятия XVI.

Следует учитывать:

1. У основ на $-ā$ в D.-L. sg. и в N.A.V. и G.L. du. вокалические окончания присоединяются непосредственно к согласной корня (вместо $-ā$).

2. У основ на $-ī$, $-ū$ перед падежными окончаниями, начинающимися с гласной, происходят внутренние *saṁdhi*: $ī \rightarrow iy$, $ū \rightarrow uv$.

Образец склонения существительных с основой на $-ā$, $-ī$, $-ū$:
jā f 'потомство', *çrī* f 'красота', *bhū* f 'земля'

Единственное число

N.	<i>jās</i>	<i>çrīs</i>	<i>bhūs</i>
A.	<i>jām</i>	<i>çrīyam</i>	<i>bhúvam</i>
I.	<i>jā</i>	<i>çrīyá</i>	<i>bhuvá</i>
D.	<i>je</i>	<i>çrīyé</i> (или <i>çrīyai</i>)*	<i>bhuvé</i> (или <i>bhuvai</i>)*
Abl.G.	<i>jās</i>	<i>çrīyás</i> (или <i>çrīyās</i>)*	<i>bhuvás</i> (или <i>bhuvās</i>)*
L.	<i>jī</i>	<i>çrīyí</i> (или <i>çrīyām</i>)*	<i>bhuví</i> (или <i>bhuvām</i>)*
V.	<i>jās</i>	<i>çrīs</i>	<i>bhūs</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>jau</i>	<i>çrīyau</i>	<i>bhúvau</i>
I.D.Abl.	<i>jābhyám</i>	<i>çrībhyám</i>	<i>bhūbhyám</i>
G.L.	<i>jos</i>	<i>çrīyós</i>	<i>bhuvós</i>

Множественное число

N.V.	<i>jās</i>	<i>çrīyas</i>	<i>bhúvas</i>
A.	<i>jās</i>	<i>çrīyas</i>	<i>bhúvas</i>
I.	<i>jābhis</i>	<i>çrībhis</i>	<i>bhūbhis</i>
D.Abl.	<i>jābhyas</i>	<i>çrībhyás</i>	<i>bhūbhyás</i>
G.	<i>jānām</i>	<i>çrīnām</i>	<i>bhūnām</i> (<i>bhūvām</i>)*
L.	<i>jāsu</i>	<i>çrīṣu</i>	<i>bhūṣú</i>

3. Словообразование.

При сочетании основы существительного, обозначающего лицо, с $-deva$ 'бог', т. е. по модели (S. осн. + $deva$), образуются слова, обозначающие «уважающий, почитающий кого-либо» (букв. «имеющий богом...»). Например, *gurudeva* 'уважающий учителя', *atithi-deva* 'почитающий гостя', и т. п.

* т. е. как у многосложных существительных с основой на $ī$ и $ū$ (см. Занятие XII).

Гласная в основе на *-ar* первого существительного выступает в слабой ступени: *pitar* 'отец'—*pitṛ-deva* 'почитающий отца', *mātar* 'мать'—*mātr-deva* 'почитающий мать'.

Упражнения

I. Напишите письмом devanāgarī основу настоящего времени и перевод следующих глаголов:

likh, paṭh, gam, darṣ, sthā, bhū, çikṣ, khād, vad, car.

II. Переведите с русского:

Смотри! Стой! Учись! (Ā.). Учитесь! Идите! Пиши письмо. Читайте текст (grantha m). Иди в город. Пусть он ест. Пусть он говорит. Пусть на земле (pṛthivī f 2) всегда (sarvadā 4) будет (3) мир (çānti f 1).

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
<i>çīṣya</i>	<i>ājñā</i>	<i>kārya</i>
<i>dūta</i>	<i>ayodhyā</i>	<i>padma</i>
<i>pitar</i> — <i>pitror</i> G. du.	<i>sakhī</i>	<i>vacas</i> (в тексте A. sg.).
<i>pitṛ-</i>	<i>çrī</i>	
<i>prayāga</i>	<i>vasatī</i>	
<i>ācārya</i>	<i>sāvitrī</i>	
<i>dharma</i>	<i>mātar</i>	
<i>atithi</i>	<i>matṛ-</i>	

Наречия

prātar
punar
tatra

Глаголы

ārabh Ā., о.н.в. *ā-rábha-*
man Ā., о.н.в. *mánya-*
āgam P., о.н.в. *ā-gáccha-*
utthā (*ud-sthā*) U., о.н.в. *ut-tṣṭha-*
ānī U, о.н.в. *ā-nāya-*
anuṣṭhā (*anu-sthā*) U., о.н.в. *anu-tṣṭha*

nivas U., о.н.в. *ni-vása-*
nivart Ā., о.н.в. *ni-várta-*
anuṣās P., о.н.в. *anu-ṣās-*
car P., о.н.в. *cára-*
nibudh U., о.н.в. *nibodha-*.

IV. Прочтите предложения, объясните случаи *saṁdhi*, определите формы слов и классы глаголов, переведите:

prātaḥ kāryamārabhethām — punarmanyadhvam — ṣiṣyāvāgacchātām iti gurorāññā — uttiṣṭhottiṣṭha — ayodhyām dūtā gacchantu — sakhyau puṣpānyānayataṁ — pitrorguroṣca vacanamanutīṣṭha.

वचो निबोध ॥ पद्मं श्रिया वसतिः ॥ प्रयागं
गच्छतं सुखेन च तत्र निवसतम् ॥ निवर्त गच्छस्व
न ते श्रमो भवेत् ॥ आचार्यो ऽनुशास्ति । सत्यं
वद । धर्मं चर । मातृदेवो भव । पितृदेवो भव ।
आचार्यदेवो भव । अतिथिदेवो भव ॥

V. Тексты для чтения и перевода.

1) त्यज दुर्जनसंसर्गं भज साधुसमागमम् ।
कुरु पुण्यमहोरात्रं स्मर नित्यमनित्यताम् ॥

Слова

tyaj P., о.н.в. *tyāja-* 'сторониться, оставлять'
saṁsarga m 'общение, соприкосновение'
durjanasaṁsarga m 'общение с плохим человеком'
bhaj U., о.н.в. *bhāja-* 'почитать; уважать'
saṁgata m 'связь; встреча'
sadhusaṁgata m 'встреча с благим человеком'
puṇya n 'доброе дело, добро'
ahorātram adv. 'день и ночь; всегда'
smar P., о.н.в. *smāra-* 'помнить; думать о (Ā.)'
nityam adv. 'постоянно, всегда'
anityatā f 'непостоянство, бренность, изменчивость'

2) दरिद्रान् भर कौन्तेय मा प्रयच्छेश्वरे धनम् ।
व्याधितस्यौषधं * पथ्यं नीरुजस्य किमौषधैः ॥

Слова

daridra 'бедный, неимущий'

bhar- Р., о.н.в. *bhára-* 'держатъ, поддерживать'

kaunteya m 'сын Кунти' (назв. трех сыновей Панду, героев эпоса «Махабхарата»)

mā 'не' (отрицание при императиве)

prayat Р., о.н.в. *pra-yaccha-* 'подавать, приносить (дар)'

īṣvara m 'бог'

dhana n 'дар, подарок'

vyādhita 'больной; усталый'

auśadha n 'лекарство'

pathya 'полезный, благотворный'

nīruja 'здоровый'

kim 'что? зачем?' (+I.)

* -a + au- → au

Занятие XV

Образование основ настоящего времени.
Первое главное спряжение.

В системе спряжения санскрита формы настоящего времени, прошедшего *imperfectum*, желательного и повелительного наклонений образуют систему настоящего времени, так как все эти формы образуются от одной и той же основы глагола, от основы настоящего времени.

По способам образования основ настоящего времени различают десять классов глаголов. Эти классы делятся на два главных спряжения: тематическое и атематическое*.

Первое главное спряжение, тематическое, охватывает большинство глаголов. Особенностью его является тематическая гласная *-a-* между корнем и личными окончаниями и постоянное ударение на одном и том же слоге основы. Тематическая гласная *-a-* в 1-м лице всех трех чисел удлиняется.

I главное спряжение включает 4 класса глаголов: I, VI, IV и X.

Классы глаголов I главного спряжения.

Основа настоящего времени глаголов I класса образуется путем прибавления к корню глагола тематической гласной *-a-*. Ударение постоянно на корне.

Модель основы настоящего времени глаголов I класса:

 $\sqrt{\quad} + a$

К I классу относятся встречавшиеся ранее глаголы:

- P. *khād* 'есть, питаться', о.н.в. *khāda-*
car 'ходить, жить', о.н.в. *cāra-*
jīv 'жить, существовать', о.н.в. *jīva-*
pat 'летать, падать', о.н.в. *pāta-*
paṭh 'читать', о.н.в. *pāṭha-*
vad 'говорить', о.н.в. *vāda-*
vas 'жить, обитать', о.н.в. *vāsa-*

* Тема (греч. *thema*) — глагольная основа, образованная прибавлением к корню гласной (тематической гласной).

- Ā. *īkṣ* 'смотреть, воспринимать', о.н.в. *īkṣa-*
kamp 'дрожать, бояться', о.н.в. *kāmpa-*
bhāṣ 'говорить, общаться', о.н.в. *bhāṣa-*
vart 'вертеться, существовать', о.н.в. *vārta-*
labh 'получать', о.н.в. *lábha-*
çikṣ 'учиться', о.н.в. *çikṣa-*
- U. *vardh* 'расти', о.н.в. *várdha-*

Корни глаголов с гласными *i*, *u*, *r* и *l* и оканчивающиеся на одну согласную, имеют в основе настоящего времени гласную корня в ступени гуṇа, т. е. $i \rightarrow e$, $u \rightarrow o$, $r \rightarrow ar$, $l \rightarrow al$.

Например:

P. *budh* 'будить; бодрствовать', о.н.в. *bódha-*

Корни глаголов, оканчивающиеся на \bar{i} или \bar{u} , имеют в основе настоящего времени эти гласные в ступени гуṇа (т. е. $-e$, $-o$). Перед тематической гласной $-a$ гласные гуṇа изменяются по правилам saṁdhi: $e \rightarrow ay$, $o \rightarrow av$.

Например:

U. *ji* 'побеждать', о.н.в. $je + a \rightarrow jáya-$

A. *plu* 'плавать', о.н.в. $plo + a \rightarrow pláva-$

U. *nī* 'нести, вести', о.н.в. $ne + a \rightarrow náya-$

P. *bhū* 'быть', о.н.в. $bho + a \rightarrow bháva-$

Так как глаголы I класса образуют основу настоящего времени как глагол *bhū*, то и весь I класс древнеиндийские ученые называли bhvādi (*bhū + ādi*, *ādi* 'начало'), что значит «начиная с *bhū*, как *bhū*».

Есть несколько глаголов I класса, образующих основу настоящего времени особым образом:

1. Глаголы *gam* 'идти' и *yam* 'держаться' образуют основу настоящего времени с суффиксом *sçh*:

P. *gam* — *gáccha-*

P. *yam* — *yáccha-*

2. Глаголы *pā* 'пить', *sthā* 'стоять' и некоторые другие образуют основу настоящего времени удвоением:

P. *pā* — *pība-*

U. *sthā* — *tīṣtha-*

Основа настоящего времени глаголов VI класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде тематической гласной $-a$. Ударение постоянно на тематической гласной $-a$.

Модель основы настоящего времени глаголов VI класса:

$$\sqrt{\quad} + \acute{a}$$

Например:

P. *likh* 'писать', о.н.в. *likhá-*

U. *tud* 'ударять', о.н.в. *tudá-*

Так как все глаголы VI класса образуют основу настоящего времени как глагол *tud*, то древнеиндийские ученые назвали весь VI класс *tudādi*.

У немногих глаголов, корень которых оканчивается на *i*, *u*(*ū*) и *ṛ*, в основе настоящего времени *i* → *iy*, *u*(*ū*) → *ūv* и *ṛ* → *ir*.

У некоторых корней на *-ar* перед тематической гласной *-a* *ar* → *ir* или *ur*, у некоторых корней на *ā* перед тематической гласной *-a* *ā* → *i(y)*.

Глагол *iṣ* 'искать, желать' и некоторые другие образуют основу настоящего времени с суффиксом *sch*: P. *iṣ* — *icchá-*.

Основа настоящего времени глаголов IV класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде приметы *-ya*. Ударение постоянно на корне.

Модель основы настоящего времени глаголов IV класса:

$$\sqrt{\quad} + ya$$

Например:

P. *tus* 'радоваться, наслаждаться', о.н.в. *túṣya-*.

Корни на *-at* удлиняют *a* перед *ya*:

P. *bhram* 'бродить, ходить', о.н.в. *bhrámya-*

P. *ṣram* 'уставать', о.н.в. *ṣrámya-*.

Корни на *-iv* удлиняют *i* перед *ya*:

P. *div* 'играть', о.н.в. *dívya-*.

По образцу глагола *div* весь IV класс называли *divādi*.

Корень *darṣ* 'видеть' образует основу настоящего времени способом супплетивизма — *ráṣya-* (от глаг. *raṣ* 'видеть').

Основа настоящего времени глаголов X класса образуется путем прибавления к корню глагола приметы *-ya*. Ударение постоянно на *-áya*.

Модель основы настоящего времени глаголов X класса:

$$\sqrt{\quad} + \acute{a}ya$$

Например:

U. *kath* 'рассказывать', о.н.в. *katháya*-

U. *cint* 'думать', о.н.в. *cintáya*-

Корни глаголов с гласными *i*, *ī*, *u*, *r*, *l*, оканчивающиеся на одну согласную, имеют в основе настоящего времени звуковой вид *guṇa*, т. е. *i* → *e*, *u* → *o*, *r* → *ar*, *l* → *al*.

Например:

U. *sur* 'воровать', о.н.в. *coráya*-.

По образцу глагола *sur* весь X класс называется *surādi*.

Упражнения

I. В предложениях со словами из прочитанных текстов определите классы глаголов:

अश्वः चलति ॥ फलं पतति ॥ धनेन न तुष्यति ॥ पत्रं लिखतः ॥ स मध्याह्ने कुत्र गच्छति । तत्र गच्छति ॥ अहं पश्यामि । त्वं पश्यसि किम् ॥ रामः फलं खादति ॥ मक्षिका व्रनमिच्छन्ति ॥ सुखं भवेत् ॥

II. Напишите слова письмом *devanāgarī* и их перевод, найдя значение незнакомых слов по словарю:

Существительные

	m	n	f
<i>udaya</i>	<i>parvata</i>	<i>prabhāta</i>	<i>ṣobhā pūrva-diṣā</i>
<i>asta</i>	<i>ṣikhara</i>	<i>sāya</i>	<i>niṣā paṣcīma-diṣā</i>
<i>sūrya</i>	<i>divasa</i>	<i>namas (+D.)</i>	<i>diṣā dakṣiṇa-diṣā</i>
<i>prakāṣa</i>	<i>madhyāhna</i>		<i>uttara-diṣā</i>
<i>kiraṇa</i>	<i>sāyamkāla</i>		

Глаголы

gam I кл.

bhū I кл.

div IV кл.

darṣ о.н.в. *rāṣya*- IV кл. *pat* I кл.

udayaṃ gam 'восходить'

astam gam 'заходить' (о солнце, о луне).

Прилагательные

komala

paṣcīma

pracaṇḍa

dakṣiṇa

pūrva

uttara

III. Переведите с русского:

луч (2) солнца (1), блеск солнца, вершина горы;
утром, днем, вечером, ночью;
северный, южный, восточный, западный;
север, юг, восток, запад.

На востоке солнце восходит. На западе солнце заходит.

IV. Прочтите текст, объясните случаи sandhi, определите формы слов, переведите:

वर्षर्तुः

प्रभाते पूर्वदिशायां सूर्य उदयं गच्छति । प्रभाते सूर्यस्य प्रकाशः कोमलो भवति । सूर्यस्य किरणाः पर्वतानां शिखरेषु दीव्यन्ति ।

जनाः प्रभाते सूर्यं नमन्ति । दिवसे जनाः सूर्यस्य शोभां पश्यन्ति । मध्याह्ने सूर्यस्य प्रकाशः प्रचण्डो भवति । सायंकाले सूर्यो ऽस्तं गच्छति । यदा सूर्यो ऽस्तं गच्छति तदा निशा भवति । सूर्याय नमः ॥

V. Текст для чтения и перевода:

वर्षर्तु

वर्षाकाले नभो मेघाच्छन्नो भवति । गगने चपला विस्फुरति । क्वचित् प्रकाशं क्वचिद् अन्धकारं भवति । सरा नद्यः ह्रदाश् च जलप्लाविता भवन्ति ।

वर्षाकाले वृष्ट्या भूमिः पंकिला भवति । कृषकाः स्वक्षेत्राणि कर्षन्ति बीजानि वपन्ति च । मधुराणि पक्वानि आम्रफलानि जम्बूफलानि च भूमौ पतन्ति जनास्तानि खादन्ति च ।

जना वर्षाकालस्य स्वागतं कुर्वन्ति ॥

Слова

ṛtu m 'время года, сезон'

varṣā f 'дождь'

varṣa-ṛtu m 'сезон дождей'

varṣā-kāla m 'время дождей'

nabha m 'небо'

megha m 'облако; туча'

meghācchanna 'покрытый облаками, облачный'

gagana n 'небо'

capalā f 'молния'

vi-sphur I кл. 'блистать; вспыхивать'

kvacit... kvacit 'то... то'

andhakāra m, n 'мрак, темнота'

sarā f 'ручей'

nadī f 'река'

hrada m 'озеро'

jalaplāvita 'залитый водой, переполненный водой'

vṛṣṭi f 'ливень'

raṅkila или *raṅkila* 'грязный, размытый'

kṛṣaka m 'земледелец, пахарь'

svakṣetra n 'свое поле'

karṣ I кл. 'пахать, обрабатывать'

bīja n, m 'зерно, семя'

var I кл. 'сеять'

madhura 'сладкий'

pakva 'спелый'

āmraṅghala n 'плод дерева аира'

jambūphala n 'плод дерева джамбу'

jana m 'человек'

tāni A. pl. n от 'они', т. е. 'их'

svāgata n 'приветствие' (по случаю прихода)

svāgataṁ kar 'приветствовать приход кого- или чего-либо' (+G.)

kurvanti 3 л. pl. pr. от *kar*.

Занятие XVI

Образование основ настоящего времени.
Второе главное спряжение.

Второе главное спряжение включает шесть классов глаголов: II, III, V, VIII, VII и IX.

Классы глаголов II главного спряжения имеют следующие общие признаки:

1) отсутствует гласная основы, личные окончания присоединяются непосредственно к корню (поэтому второе главное спряжение называется еще атематическим); корень может иметь аффиксы или удваивается;

2) каждый корень выступает в двух звуковых видах, в среднем/сильном (ступень *guṇa*) и в слабом;

3) из среднего звукового вида корня — ступень *guṇa* — образуются формы: единственное число *parasmaipada* настоящего времени и *imperfectum*; 1-е лицо всех трех чисел *parasmaipada* и *ātmanepada* в *imperativus*; 3-е лицо единств. числа *parasmaipada* в *imperativus*. Остальные формы системы настоящего времени образуются из корня в слабом звуковом виде.

4) Ударение в формах со средним звуковым видом корня падает на корень или основу глагола, ударение в формах со слабым звуковым видом корня падает на личные окончания.

Классы глаголов II главного спряжения.

Класс II называется корневым, т. к. личные окончания присоединяются непосредственно к корню глагола. Этот класс постепенно делается непродуктивным, но ко II классу относятся несколько очень употребительных глаголов:

P. *as* 'быть'

P. *vid* 'знать'

P. *i* 'идти'

U. *stu* 'прославлять'

U. *brū* 'говорить'

P. *svap* 'спать'

P. *yā* 'идти'

P. *han* 'убивать'

P. *vā* 'веять'

P. *ad* 'есть, питаться'.

По глаголу *ad* древнеиндийские ученые назвали II класс *adādi*. Глаголы II класса обладают рядом индивидуальных особенностей при склонении, о чем будет сказано в следующем занятии.

Класс III — удвоительный, личные окончания присоединяются к удвоенному корню глагола*. Из часто встречающихся глаголов к III классу относятся:

U. *dā* 'давать', о.н.в. *dad-/dadā-*

U. *dhā* 'ставить, класть', о.н.в. *dadh-/dadhā-*

P. *mā* 'мерить', о.н.в. *mim(i)-/mimā-*

U. *hu* 'возливать', о.н.в. *juhu-/juho-*

По глаголу *hu* древнеиндийские ученые назвали III класс *hvādi* или *juhotyādi*.

Основа настоящего времени глаголов V класса образуется прибавлением к ослабленному корню суффикса *ni-/no-* (*ni-* для форм со слабым звуковым видом, *no-* для форм со средним звуковым видом).

Например:

P. *āp* 'достигать', о.н.в. *āpni-/āpnó-*

U. *ṣru* 'слышать', о.н.в. *ṣṛni-/ṣṛnó-*

U. *su* 'выжимать', о.н.в. *sunu-/sunó-*

По примеру глагола *su* весь V класс глаголов древнеиндийские ученые назвали *svādi*.

Основа настоящего времени глаголов VIII класса образуется прибавлением к корню вокалического суффикса *u-/o-* (*u-* — для форм со слабым звуковым видом, *o-* — для форм со средним звуковым видом).

Например:

U. *kar* 'делать', о.н.в. *kuru-/karó-**

Ā. *tan* 'думать', о.н.в. *tanu-/tanó-*

U. *tan* 'тянуть', о.н.в. *tanu-/tanó-*

По примеру глагола *tan* весь VIII класс глаголов древнеиндийские ученые назвали *tanādi*.

Корни глаголов VII класса оканчиваются только на согласную и образуют основу настоящего времени при помощи инфикса *n-/na-* между гласной и конечной согласной корня (*n-* — для форм со слабым звуковым видом, *na-* — для форм со средним звуковым видом).

* О правилах удвоения — в Занятии XXI.

** В ведийском языке основа настоящего времени от *kar* была *kṛni-/kṛno-*, т. е. исторически *kar* — глагол V класса.

Например:

У. *уцј* 'соединять', о.н.в. *ууñј-/уунáј-*

У. *rudh* 'противиться, сопротивляться', о.н.в. *rundh-/runádh-*

По примеру глагола *rudh* весь VII класс глаголов называется *rudhādi*.

Класс IX древнеиндийские ученые назвали *kryādi* (*krī* 'покупать'). Большинство входящих в IX класс глаголов оканчивается на «носовой + согласная». Основа настоящего времени глаголов IX класса образуется прибавлением к корню суффиксов *nī-/nā-* (*nī* для форм со слабым звуковым видом, *nā* для форм со средним звуковым видом). В основе настоящего времени носовой корня утрачивается.

Например:

У. *bandh* 'связывать', о.н.в. *badhnī-/badhnā́-*

Р. *stambh* 'укреплять', о.н.в. *stabhnī-/stabhnā́-*

У корня иной структуры, напр. У. *jñā* 'знать', в основе настоящего времени носовой тоже отсутствует: *jānī-/jānā́-*.

При спряжении глаголов IX класса перед личными окончаниями, начинающимися с гласной, гласная суффикса выпадает.

При спряжении всех глаголов II главного спряжения наблюдается несколько форм, отличающих эти глаголы от глаголов I главного спряжения:

1) В 3 л. pl. настоящего времени, *imperfectum* и *imperativus ātmanepada* личное окончание без носового п.

2) Во 2 и 3 л. du. настоящего времени, *imperfectum* и *imperativus ātmanepada* личные окончания *-āthe*, *-āte*, *-āthām*, *-ātām*.

3) В *imperativus* 2 л. sg. Р. у глаголов с основой на согласную личное окончание *-dhi*. У глаголов с основой на гласную может быть (не у всех глаголов) личное окончание *-hi*. У глаголов IX класса — личное окончание *-āna*. Глаголы V и VIII классов могут не иметь личных окончаний и 2 л. sg. у них равно основе настоящего времени, как и у глаголов I главного спряжения.

4) Формы желательного наклонения образуются присоединением к основе настоящего времени ударяемого суффикса *-uá-* в *parasmaipada* и *-ī-* (перед гласной *-īy*) в *ātmanepada*.

Пример спряжения в формах системы настоящего времени глагола У. *tan* 'тянуть', о.н.в. *tanu-/tanó-*.

Настоящее время

Parasmaipada Ātmanepada

Единственное число

- | | | |
|----|---------------|---------------|
| 1. | <i>tanómi</i> | <i>tanvé</i> |
| 2. | <i>tanóṣi</i> | <i>tanuśé</i> |
| 3. | <i>tanóti</i> | <i>tanuté</i> |

Двойственное число

- | | | |
|----|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. | <i>tanuvás</i> (или <i>tanvás</i>) | <i>tanuváhe</i> (или <i>tanváhe</i>) |
| 2. | <i>tanuthás</i> | <i>tanvátthe</i> |
| 3. | <i>tanutás</i> | <i>tanváte</i> |

Множественное число

- | | | |
|----|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. | <i>tanumás</i> (или <i>tanmás</i>) | <i>tanumáhe</i> (или <i>tanmáhe</i>) |
| 2. | <i>tanuthá</i> | <i>tanudhvé</i> |
| 3. | <i>tanvánti</i> | <i>tanváte</i> |

Imperfectum

Parasmaipada Ātmanepada

Единственное число

- | | | |
|----|-----------------|------------------|
| 1. | <i>átanavam</i> | <i>átanvi</i> |
| 2. | <i>átanos</i> | <i>átanuthās</i> |
| 3. | <i>átanot</i> | <i>átanuta</i> |

Двойственное число

- | | | |
|----|-------------------------------------|---|
| 1. | <i>átanuva</i> (или <i>átanva</i>) | <i>átanuvahi</i> (или <i>átanvahi</i>) |
| 2. | <i>átanutam</i> | <i>átanvāthām</i> |
| 3. | <i>átanutām</i> | <i>átanvātam</i> |

Множественное число

- | | | |
|----|-------------------------------------|---|
| 1. | <i>átanuma</i> (или <i>átanma</i>) | <i>átanumahi</i> (или <i>atanmahī</i>) |
| 2. | <i>átanuta</i> | <i>átanudhvam</i> |
| 3. | <i>átanvan</i> | <i>átanvata</i> |

Optativus

Parasmaipada Ātmanepada

Единственное число

- | | | |
|----|----------------|------------------|
| 1. | <i>tanuyám</i> | <i>tanvīyá</i> |
| 2. | <i>tanuyás</i> | <i>tanvīthás</i> |
| 3. | <i>tanuyát</i> | <i>tanvītá</i> |

Двойственное число

- | | | |
|----|------------------|--------------------|
| 1. | <i>tanuyáva</i> | <i>tanvīváhi</i> |
| 2. | <i>tanuyátam</i> | <i>tanvīyáthām</i> |
| 3. | <i>tanuyátām</i> | <i>tanvīyátām</i> |

Множественное число

- | | | |
|----|-----------------|-------------------|
| 1. | <i>tanuyáma</i> | <i>tanvīmáhi</i> |
| 2. | <i>tanuyáta</i> | <i>tanvīdhvám</i> |
| 3. | <i>tanuyúr</i> | <i>tanvīrán</i> |

Imperativus

Parasmaipada Ātmanepada

Единственное число

- | | | |
|----|-----------------|----------------|
| 1. | <i>tanávāni</i> | <i>tanávai</i> |
| 2. | <i>tanu</i> | <i>tanuṣvá</i> |
| 3. | <i>tanótu</i> | <i>tanutám</i> |

Двойственное число

- | | | |
|----|-----------------|-------------------|
| 1. | <i>tanávāva</i> | <i>tanávāvahi</i> |
| 2. | <i>tanutám</i> | <i>tanvátthām</i> |
| 3. | <i>tanutám</i> | <i>tanvátām</i> |

Множественное число

- | | | |
|----|-----------------|--------------------|
| 1. | <i>tanávāma</i> | <i>tanávāmahai</i> |
| 2. | <i>tanutá</i> | <i>tanudhvám</i> |
| 3. | <i>tanvántu</i> | <i>tanvátām</i> |

Упражнения

I. Прочтите и переведите встречавшиеся ранее предложения, определив в них классы глаголов:

वरं वृणीष्व । वरमेतं वृणोम्यहम् । ददानि ते वरम् ॥
सो ऽब्रवीत् । तथ कुरु ॥ शृणु देवर्षे ।
त्वं किं करोषि । किं कुर्वन्ति तत्र । भद्रमस्तु वः ॥
नगरस्य गृहाणि शोभनानि सन्ति ॥

II. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

m	f	n
kāla	uṣas	kamala-vana
uṣaḥkāla	cakravākī	kriyā-bāhulya
mahīman (здесь — A. sg.)		kṣetra
aṣṭinai		paṇyājira
ratha		
aṣva		
paḥṣin (здесь — L. pl.)		
ulūka		
manuṣya		
caura		
cakravāka		
kolāhala		
kṛṣaka		
āpanika		
rṣi		
yajña		
vāyu		

Местоимения

asmin L. sg. m от idam
tam A. sg. m от ta

Наречия

prātar
sānandam
sarvatra
mandam

Глаголы

jñā U., о.н.в. jānī-/jānā- IX
ud-i P., о.н.в. ud-i-/ud-e- II
abhi-nand P., о.н.в. abhi-nanda- I
prāp (pra-āp) P.,
о.н.в. prāpni-/prāpnó- V;
prāpṛya — деепричастие от prāp
passiv: dṛṣyáte 'виднеется',
'видно'

tan U., о.н.в. tanu-/tanó- VIII
ul-las P., о.н.в. ul-lāsa- I
yā P., о.н.в. yā- II
hu U., о.н.в. juhu-/juhó- III
vā P., о.н.в. vā- II
darṣ P., о.н.в. páṣya- IV
prārabh Ā., о.н.в. prā-rabha- I;
см. rabh

III. Прочтите текст, объясните случаи sandhi, определите формы слов и классы глаголов, переведите:

उषःकालः

उषःकालस्य महिमानं को न जानाति । अस्मिन् काले सूर्य उदेति । पक्षिषु उलूको मनुष्येषु च चौरस्तु तं न अभिनन्दति । चक्रवाकश्चक्रवाकीं सानन्दं प्राप्नोति । पक्षिणः कोलाहलं तन्वन्ति । कमलवनं सूर्यं प्राप्य उल्लसति । उषःकाले सर्वत्र क्रियाबाहुल्यं दृश्यते । कृषकः क्षेत्रं याति । आपणिकः पण्याजिरं गच्छति । ऋषिः यज्ञं प्रारभते । वायुर्मन्दं वाति ॥

IV. Текст для чтения и перевода:

आकाशः

आकाशो विशालो ऽस्ति । आकाशस्यान्तः नास्ति । तत्रासंख्यानि नक्षत्राणि सन्ति । आकाशे सूर्यश् चन्द्रो भौमो बुधो गुरुः शुक्रः शनिश् च सन्ति ।

निशायां चन्द्रस्य उदयो भवति । तस्य प्रकाशः शीतलो ऽस्ति । सः सूर्यात् प्रकाशं विन्दति । पूर्णिमायां चन्द्रस्य बिम्बं वर्तुलं भवति । क्रमेण तत् क्षयति । अमावस्यायामाकाशे तस्यांशो नास्ति । शुक्लपक्षे चन्द्रः क्रमेण वृद्धिं गच्छति कृष्णपक्षे क्रमेण क्षयति च ।

रात्रौ आकाशे तारा दीव्यन्ति । कृष्णपक्षस्य निशायां ताराणां प्रकाशेन अंधकारं नश्यति । निशायां वयम् आकाशस्य शोभां पश्यामः ॥

Слова

ākāṣa m 'небо'

viṣāla 'беспредельный, огромный'

anta m 'конец'

tatra 'там'

asaṁkhyā 'бесчисленный'

nakṣatra n 'небесное светило; звезда; созвездие'

candra m 'луна'

bhauma m 'планета Марс'

budha m 'планета Меркурий'

guru m 'планета Юпитер'

śukra m 'планета Венера'

śani m 'планета Сатурн'

rātri f 'ночь'

prakāṣa m 'лучи, свет'

śītala 'холодный'

vid U. о.н.в. *vindá-* VI 'братъ, отражать'

pūrṇimā f 'ночь полнолуния'

bimba n 'диск'

vartula 'круглый'

kramaṇa adv. 'постепенно'

kṣi P. о.н.в. *kṣaya-* I 'уменьшаться, исчезать'

amāvasyā f 'безлунная ночь'

tasya (G. sg. от 'он') 'его'

aṁṣa m 'часть'

śuklaraṣa m 'светлая половина лунного месяца (от новолуния до полнолуния)'

vṛddhi f 'увеличение, рост'

vṛddhiṁ gam 'увеличиваться, расти'

kṛṣṇaraṣa m 'темная половина месяца'

tārā f 'звезда'

naṣ P. о.н.в. *nāṣya-* IV 'уничтожаться, исчезать'

andhakāra или *amdhakāra* n 'мрак, темнота'

vaṇat 'мы'

śobhā f 'красота, великолепие'

Занятие XVII

Индивидуальные особенности некоторых глаголов второго главного спряжения.

При образовании основ настоящего времени и при спряжении у отдельных глаголов второго главного спряжения наблюдаются индивидуальные особенности. Рассмотрим их у наиболее часто встречающихся глаголов.

II класс.

1. глаголы на *-ā* (*yā* 'идти', *vā* 'дуть, веять') сохраняют его во всех формах.

Например:

пр. Р. *yāmi* sg., *yāvas* du., *yāmas* pl.

2. глагол *i* 'идти' в 3 л. pl. praesens и imperativus имеет формы *yanti* и *yantu*.

3. глаголы на *-u* (*stu* 'восхвалять' и др.) имеют *-u* в ступени *vṛddhi* в сильных формах перед окончанием, начинающимся с согласной. Во всех формах перед окончанием может появиться *-ī-*.

Например:

praesens 1 л. *staumi* или *stavīmi*

imperfectum 3 л. *astaut* или *astavīt*

optativus 1 л. *stuyām* или *stuvīyām*

imperativus 3 л. *stautu* или *stuvītu*.

4. глагол *brū* 'говорить' имеет *-ī-* в сильных формах с окончаниями, начинающимися с согласной.

Например:

praesens 1 л. sg. *bravīmi*, но 1 л. pl. *brūmas*

imperativus 3 л. sg. *bravītu*, но 2 л. sg. *brūhi*.

5. глагол *han* 'убивать':

1) утрачивает *-n* в слабых формах перед окончаниями, начинающимися с *-t* или *-th*.

Например:

praesens 2 л. du. *hathas*, 2 л. pl. *hatas*.

2) утрачивает *-a-* и изменяет *h* в *gh* в 3 л. pl. praesens, imperfectum и imperativus: *ghnanti*, *aghnan*, *ghnantu*.

3) 2 л. sg. imperativus от *han* — *jahi*.

6. глагол *as* 'быть', часто употребляемый и самостоятельно, и в некоторых аналитических глагольных формах, в *parasmaipada* имеет следующую парадигму спряжения:

Praesens

	sg.	du.	pl.
1.	<i>ásmi</i>	<i>svás</i>	<i>smás</i>
2.	<i>ási</i>	<i>sthás</i>	<i>sthá</i>
3.	<i>ásti</i>	<i>stás</i>	<i>sánti</i>

Imperfectum

1.	<i>ásam</i>	<i>ásva</i>	<i>ásma</i>
2.	<i>ásīs</i>	<i>ástam</i>	<i>ástā</i>
3.	<i>ásīt</i>	<i>ástām</i>	<i>ásan</i>

Optativus

1.	<i>syám</i>	<i>syáva</i>	<i>syáma</i>
2.	<i>syás</i>	<i>syátam</i>	<i>syáta</i>
3.	<i>syát</i>	<i>syátām</i>	<i>syúr</i>

Imperativus

1.	<i>ásāni</i>	<i>ásāva</i>	<i>ásāma</i>
2.	<i>edhí</i>	<i>stám</i>	<i>stú</i>
3.	<i>ástu</i>	<i>stām</i>	<i>sántu</i>

III класс.

1. глаголы *dā* 'давать' и *dhā* 'ставить, класть' имеют слабую ступень основы соответственно как *dad-* и *dadh-*, 2 л. imperativus — как *dehi* и *dhehi*. При спряжении имеют место внутренние *saṁdhi*.

Образец спряжения в настоящем времени глагола *dā*, о.н.в. *dadā-/dad-*

Parasmaipada

	sg.	du.	pl.
1.	<i>dádāmi</i>	<i>dadvás</i>	<i>dadmás</i>
2.	<i>dádāsi</i>	<i>datthás</i>	<i>datthá</i>
3.	<i>dádāti</i>	<i>dattás</i>	<i>dádāti</i>

Ātmanepada

1.	<i>dadé</i>	<i>dádvahe</i>	<i>dádmahe</i>
2.	<i>datsé</i>	<i>dadáthe</i>	<i>daddhvé</i>
3.	<i>datté</i>	<i>dadáte</i>	<i>dádate</i>

Образец спряжения в imperfectum глагола *dhā*, о.н.в. *dadhā-/dadh-*

Parasmaipada

	sg.	du.	pl.
1.	<i>ádadhām</i>	<i>ádadhva</i>	<i>ádadhma</i>
2.	<i>ádadhās</i>	<i>ádhattam</i>	<i>ádhatta</i>
3.	<i>ádadhāt</i>	<i>ádhattām</i>	<i>ádadhur</i>

Ātmanepada

1.	<i>ádadhi</i>	<i>ádadhvahi</i>	<i>ádadmahi</i>
2.	<i>ádhatthās</i>	<i>adadhāthām</i>	<i>ádhaddhvam</i>
3.	<i>ádhatta</i>	<i>ádadhātām</i>	<i>ádadhata</i>

2. глагол *mā* ‘мерить’ (Ā.) образует основу настоящего времени как *mīmī-/mim-*, *ī* исчезает перед окончаниями, начинающимися с гласного:

praesens: *mīme*, *mīmīṣe*

imperfectum: *amimī*, *amimīthās*

optativus: *mīmīya*, *mimīthās*

imperativus: *mimai*, *mimāvahai*.

V класс.

Глагол *ṣru* ‘слушать’ изменяется в основе настоящего времени в *ṣr̥*: *ṣr̥no-/ṣr̥nu-*.

VIII класс.

Глагол *kar* ‘делать’ имеет основу настоящего времени в слабых формах в виде *kuru*, а перед личными окончаниями, начинающимися с *t*, *y* и *v* — в виде *kur*. В ряде форм со средним звуковым видом основы перед *v* гласная *o* → *a* (imperfectum 1 л. sg. parasmaipada и imperativus 1 л. всех трех чисел parasmaipada и ātmanepada). В imperativus перед окончаниями 1 л. по аналогии вставляется *ā*.

Парадигма спряжения глагола *kar*, о.н.в. *karó-/kuru-*

Praesens

Parasmaipada

	sg.	du.	pl.
1.	<i>karómi</i>	<i>kurvās</i>	<i>kurmás</i>
2.	<i>karóṣi</i>	<i>kuruthās</i>	<i>kuruthá</i>
3.	<i>karóti</i>	<i>kurutás</i>	<i>kurvánti</i>

Ātmanepada

	sg.	du.	pl.
1.	<i>kurvé</i>	<i>kurváhe</i>	<i>kuramáhe</i>
2.	<i>kuruṣé</i>	<i>kurváthe</i>	<i>kurudhvé</i>
3.	<i>kuruté</i>	<i>kurváte</i>	<i>kurváte</i>

Imperfectum

Parasmaipada

1.	<i>ákaravam</i>	<i>ákurva</i>	<i>ákurma</i>
2.	<i>ákaros</i>	<i>ákurutam</i>	<i>ákuruta</i>
3.	<i>ákarot</i>	<i>ákurutām</i>	<i>ákurvan</i>

Ātmanepada

1.	<i>ákurvi</i>	<i>ákurvahi</i>	<i>ákurmahi</i>
2.	<i>ákuruthās</i>	<i>ákurvāthām</i>	<i>ákurudhvam</i>
3.	<i>ákuruta</i>	<i>ákurvātām</i>	<i>ákurvata</i>

Optativus

Parasmaipada

1.	<i>kuryám</i>	<i>kuryáva</i>	<i>kuryáma</i>
2.	<i>kuryás</i>	<i>kuryátam</i>	<i>kuryáta</i>
3.	<i>kuryát</i>	<i>kuryátām</i>	<i>kuryúr</i>

Ātmanepada

1.	<i>kurvīyá</i>	<i>kurvīváhi</i>	<i>kurvīmáhi</i>
2.	<i>kurvīthās</i>	<i>kurvīyáthām</i>	<i>kurvīdhvám</i>
3.	<i>kurvītá</i>	<i>kurvīyátām</i>	<i>kurvīrán</i>

Imperativus

Parasmaipada

1.	<i>karávāni</i>	<i>karávāva</i>	<i>karávāma</i>
2.	<i>kurú</i>	<i>kurutám</i>	<i>kurutá</i>
3.	<i>karótu</i>	<i>kurutám</i>	<i>kurvántu</i>

Ātmanepada

1.	<i>karávai</i>	<i>karávāvahai</i>	<i>karávāmahai</i>
2.	<i>kuruṣvá</i>	<i>kurvāthām</i>	<i>kurudhvám</i>
3.	<i>kurutám</i>	<i>kurvátām</i>	<i>kurvátām</i>

IX класс.

Глагол *jñā* 'знать' утрачивает носовой корня в основе настоящего времени, т. е. *jānā-/jānī-*.

Глагол *grah* 'схватывать' изменяется в *gr̥h* в основе настоящего времени, т. е. *gr̥hñā-/gr̥hñī-*.

Имеется несколько глаголов, которые могут образовать основу настоящего времени несколькими способами и, следовательно, могут быть отнесены к нескольким классам. Так, глагол *var* 'выбирать' образует основу настоящего времени:

varāya — по X классу I главного спряжения

vr̥ṣó-/vr̥ṣu- — по V классу II главного спряжения

vr̥ṣā-/vr̥ṣī- — по IX классу II главного спряжения.

Упражнения

I. Напишите письмом devanāgarī и переведите со словарем:

*likhāmi — kena hastena likhasi — anena hastena likhāmi — sa dakṣi-
ṇahastaḥ — anyo vāmahastaḥ — bhruvoradhastānnetre vartete — netre
karṇau mukham nāsikā ṣīrṣaṁ gr̥īvo hastau pādau ca ṣarīrasyaṅgāni
santi.*

II. Напишите требуемые формы глаголов *as*, *kar* и *darṣ* в настоящем времени *parasmaipada*, переведите; напишите письмом devanāgarī:

*sutaḥ kiṁ (kar); sa puraṁ yāti. dakṣiṇahastena likhāmi; haste pañcā-
ṅgulyaḥ (as); dvayor hastayor daṣṭāṅgulyaḥ (as); hastābhyāṁ kiṁ (kar,
2 л. pl.); hastābhyāṁ kāryāṇi (kar, 1 л. pl.) (kar, 3 л. pl.) ca. netrābhyāṁ
kiṁ (kar, 2 л. pl.); netrābhyāṁ (darṣ, 1 л. pl.); nāsikāyāṁ dvau randhrau
(as).*

Незнакомые слова

pañca 'пять'

aṅguli f 'палец'

kārya n 'работа, дело'

randhra m, n 'отверстие; ноздря'.

III. Напишите формы imperativus 2 лицо sg. *parasmaipada* от *ṣru*, *brū*, *kar*, *i*, *gam*, *bhū*, *var* (Ā. IX, P. X, V), и 3 лицо sg. *parasmaipada* от *as*.

IV. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

m	f	n
<i>devarṣi</i>	<i>devatā</i>	<i>pradāna</i>
<i>açvapati</i>	<i>sāvitṛī</i>	<i>bhadra</i>
	<i>vidyā</i>	<i>pātratva</i>
	<i>pātratā</i>	

Прилагательные

vācya
anya
çobhana
avighna
sarva

Наречие

vistareṇa

Глаголы

āp V кл.
abhyas II кл.

Местоимения

tvam
vas encl. A., D., G. от *tvam*, pl.

V. Прочтите предложения, напишите их транслитерацию, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов и классы глаголов, переведите:

शृणु देवर्षे ॥ ब्रूहि विस्तरेण ॥ वरं वृणीष्वाम्भपते ॥
देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥ एहि सावित्रि
गच्छ त्वमन्यं वरय शोभने ॥ अविघ्नमस्तु सावित्र्याः
प्रदानम् ॥ सर्वेषां भद्रमस्तु वः ॥

विद्या ददाति विनयं विनयाद्याति पात्रताम् ।
पात्रत्वाद्धनमाप्नोति धनाद्धर्मं ततः सुखम् ॥
यदि शास्त्रमभ्यस्येयं तदा गुरवस्तुष्येयुः ॥

VI. Тексты для чтения и перевода:

- 1) कविः करोति काव्यानि रसं जानाति पण्डितः ।
तरुः सृजति पुष्पाणि मरुद्ब्रह्मति सौरभम् ॥

Слова

kavi m 'поэт'

kāvya n 'поэма; стихотворение'

rasa m 'раса, поэтическое переживание; религиозное чувство'

paṇḍita m 'пандит (ученый брахман)'

taru m 'дерево'

sarj, о.н.в. *sṛja*- 'давать; приносить; создавать'

puṣpa n 'цветок'

marut m 'ветер'

vah 'веять, дуть; доносить (аромат, запахи)'

saurabha n 'аромат'

- 2) सर्वे ऽपि सुखिनः सन्तु सर्वे सन्तु निरामयाः ।
सर्वे भद्राणि पश्यन्तु न कश्चिद्दुःखमाप्नुयात् ॥

Слова

sukhin 'веселый, счастливый' здесь — N. pl. m

nirāṁaya 'здоровый, благоденствующий'

na kaṣcid 'никто'

bradra 'счастливый'

api 'тоже, также; и'

as II кл.

darṣ IV кл.

ār V кл., о.н.в. *ārṇi-/ārṇo* + *yā* — opt. parasmaipada.

Занятие XVIII

1. Основа будущего времени.
2. Внутренние *saṁdhi* перед *-s*.
3. Спряжение в простом будущем времени.
4. Словообразование: имена деятеля.

1. Основа будущего времени образуется от всех глаголов по единому правилу — прибавлением к корню ударяемого суффикса *-syá*. Корни на согласные могут иметь варианты этого суффикса *-ṣya* или *-iṣya**. При образовании основы будущего времени от глаголов на гласные суффикс *-sya* прибавляется к корням на *-ā*, *-ṣya* — к корням на другие гласные, *-iṣya* — к корням на согласные, на дифтонги или на *-ar*.

Например:

dā 'давать' — основа будущего времени *dāsyá-*

kar 'делать' — основа будущего времени *karīṣyá-*.

Корни, содержащие *i*, *ī*, *u*, *ū*, в основе будущего времени имеют эти гласные в ступени *giṇa*, т. е. *e*, *o*.

Например:

likh 'писать' — основа будущего времени *lekhiṣyá-*

nī 'вести' — основа будущего времени *neṣyá-*

budh 'будить' — основа будущего времени *bodhiṣyá-*.

bhū 'быть' — основа будущего времени *bho-* + *iṣya* → *bhaviṣya-*.

2. Внутренние *saṁdhi* перед *-s*.

Перед суффиксом, начинающимся с *-s*, конечные согласные некоторых корней изменяются:

1) *ç*, *ṣ*, *c*, *ch*, а в ряде случаев — *j* и *h* → *k*, при этом *s* → *ṣ***

Например:

tuṣ 'радоваться' → *tokṣyá-*, *pac* 'печь' → *pakṣyá-*, *prach* 'рассказывать' → *prakṣyá-*, *uyj* 'соединять' → *yokṣyá-*, *lih* 'лизать' → *lekṣyá-*.

После согласной перед сочетаниями *kṣ*, а также *ṣt*, *ps*, *pt* возможна метатеза *ar*, *ār* и *al*.

Например: *darç* 'видеть' → *darkṣyá-* → *drakṣyá-*.

2) *-d*, *-dh*, *-s* → *t*.

* О делении корней на *set* и *aniṭ* см. Занятие XXIII.

** *saṁdhi* см. Занятие X, 2.

Например:

sad 'сидеть' → *satsyá-*, *sādh* 'достигать' → *sātsyá-*, *vas* 'жить' → *vatsyá-*, но возможно и *vasiṣyá-*.

3. Спряжение в простом будущем времени.

Простое будущее время образуется от основы будущего времени прибавлением к ней первичных личных окончаний. Ударение падает на суффикс основы. Образец спряжения в простом будущем времени глаголов *gam* 'идти' Р. и *dā* 'давать' Ā.

Parasmaipada			
	sg.	du.	pl.
1.	<i>gamiṣyāmi</i>	<i>gamiṣyāvas</i>	<i>gamiṣyāmas</i>
2.	<i>gamiṣyāsi</i>	<i>gamiṣyāthas</i>	<i>gamiṣyātha</i>
3.	<i>gamiṣyāti</i>	<i>gamiṣyātas</i>	<i>gamiṣyānti</i>
Ātmanepada			
1.	<i>dāsyé</i>	<i>dāsyāvahe</i>	<i>dāsyāmahe</i>
2.	<i>dāsyāse</i>	<i>dāsyéthe</i>	<i>dāsyādhe</i>
3.	<i>dāsyāte</i>	<i>dāsyéte</i>	<i>dāsyānte</i>

4. Словообразование: имена деятеля.

От глагольного корня может быть образовано имя деятеля (по-мен *agentis*) при помощи ударяемого суффикса *-tar*, т. е. по модели

$$\boxed{\sqrt{\quad} + -tar}.$$

При этом гласные корня *-i(ī)-*, *u(ū)-* изменяются как при образовании основы будущего времени, а суффиксу *-tar* в тех же случаях может предшествовать *-i*.

Например:

kar — *kartar* 'деятель, свершитель'

rakṣ 'защищать' — *rakṣitar* 'защитник'.

От существительных мужского рода на *-tar* образуются соответствующие существительные женского рода прибавлением *-ī* к слабой ступени корня ($-tr + -ī = -trī$):

m *kartar* — f *kartṛ* + \bar{i} → *kartrī*

m *rakṣitar* — f *rakṣitr* + \bar{i} → *rakṣitrī*.

Упражнения

I. Образуйте по модели $\boxed{\sqrt{\quad} + -tar}$ от данных глаголов имена де-

ятеля и переведите их:

nī 'вести', *ji* 'побеждать', *ṣru* 'слушать', *dā* 'давать', *hu* 'приносить жертву'.

II. Переведите данные корни и образуйте от них основу настоящего времени и основу будущего времени; напишите письмом devanāgarī:

pat (I), *budh* (I), *bhū* (I), *nī* (I), *gam* (I), *sthā* (I), *likh* (VI), *bhram* (IV), *yā* (II), *dā* (III), *ṣru* (V), *kar* (VIII), *jñā* (IX), *dhā* (III), *bhāṣ* (I).

III. Проспрягайте в будущем времени глаголы *dhā* (P.) и *budh* (Ā.).

IV. Переведите с русского:

Что я буду делать? Куда пойду? Что я буду видеть? Где они будут стоять? Что ты дашь? Каким образом мы будем знать? Он будет говорить правду. Где ты будешь жить?

Слова к переводу

'что' <i>kim</i>	'как, каким образом?' <i>katham</i>
'куда?' <i>kutra</i>	'правда' <i>satya</i> n
'где?' <i>kva</i>	'спрашивать' <i>pracch</i> (VI)
'когда?' <i>kadā</i>	

V. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

m	f	n
<i>pati</i>	<i>kalyānī</i>	<i>vastra</i>
<i>saumya</i>	<i>mālā</i>	<i>grha</i>
<i>muni</i>		

Прилагательное

tejasvinī

Наречия

<i>ṣvas</i>	<i>evam</i>
<i>adhunā</i>	<i>api</i>
<i>nirantaram</i>	<i>sadā</i>
<i>eva</i>	<i>kṣipram</i>
<i>naiva</i> ← <i>na</i> + <i>eva</i>	<i>tāvat</i>

Глаголы

<i>abhi-dhā</i>	<i>abhi-bhāṣ</i>
<i>ava-dhā</i>	<i>ā-gam</i>

Местоимения

<i>aham</i>	<i>etad</i>
<i>tvam</i>	<i>sa</i>
<i>tava</i> G. sg.	<i>tad</i>
от <i>tvam</i>	<i>kas</i>
<i>vayam</i>	<i>yuṣmān</i> A. pl.
<i>yūyam</i>	от <i>tvam</i>

VI. Прочтите предложения, напишите их транслитерацию, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

किं करिष्यसि ॥ क्व यास्यामि ॥ पतिं द्रक्ष्यसि कल्याणि
 क्षिप्रम् ॥ त्वं रात्रौ कुत्र गमिष्यसि । अहं तव गृहं गमिष्यामि ।
 स सायं नैव गमिष्यति । यदा स गमिष्यति तदा त्वं किं
 करिष्यसि । यदा त्वं श्वः तत्र गमिष्यसि तदा अहं अपि तत्र
 एव आगमिष्यामि ॥ त्वं कदा लेखिष्यसि । अहं पत्रमधुनैव
 लिखामि ॥ कृष्णः मालां करिष्यति ॥ रामो निरन्तरं वदिष्यति ।
 त्वं सदा किं वदिष्यसि ॥ कृष्णो वस्त्रं दास्यति । कृष्णो वस्त्रं
 नेष्यति ॥ करिष्याम्येतदेवम् ॥

भुवि कन्या तेजस्विनी सौम्य क्षिप्रमेव भविष्यति ॥ यदा
 मुनिर्युष्मानभिभाषिष्यते तदा यूयमवधास्यध्वे ॥ यदा नगरं
 यास्यथ तदा मम गृहं गमिष्यथ ॥

VII. Тексты для чтения и перевода:

- 1) न कश्चिदपि जानाति किं कस्य श्वो भविष्यति ।
 अतः श्वः करणीयानि कुर्याददौव बुद्धिमान् ॥

Слова

na kaścīd 'никто'

kaśya G. sg. от *ka*

atas 'поэтому'

śvas 'завтра'

karaṇīya 'то, что должно быть сделано (завтра)'

adya 'сегодня'

buddhimān N. sg. от *buddhimant* 'умный; мудрый'

2) हरिद्वारं गमिष्यामि तत्र च गङ्गाया उद्गमं हिमाचलं
च द्रक्ष्यामि सर्वासां देवतानां पूजां च विधाय
स्वकीयं ग्रामं प्रतिनिवत्स्यामि ।

Слова

haridvāra m 'Харидвар' (назв. города)

udgama m 'истоки, начало'

himācala m 'Гималаи'

vidhāya (ger. от *vidhā*) 'совершив, воздав'

rūjā f 'поклонение, почести'

svakīya 'свой'

prati-ni-vart 'возвращаться в (А.)'

Занятие XIX

1. Склонение существительных с основой на *-ar/-tar*.
2. Спряжение глаголов в описательном будущем времени.
3. Образование форм *conditionalis*.

1. Существительные с основой на *-ar/-tar* представляют небольшую, но однородную по значению группу слов, включающую в себя:

1) имена родства, существительные мужского или женского рода:

<i>pitar</i> 'отец'	<i>bhrātar</i> 'брат'
<i>mātar</i> 'мать'	<i>svasar</i> 'сестра'
<i>duhitar</i> 'дочь'	<i>bhartar</i> 'муж'

Существуют и некоторые другие.

2) имена деятеля (*nomina agentis*), существительные мужского или среднего рода:

<i>rakṣitar</i> 'защищающий, защитник'
<i>dātar</i> 'дающий, податель'

Склонение имен родства и *nomina agentis* сходно, за исключением того, что в A. sg., N.A. du. и N.V. pl. *nomina agentis* мужского рода имеют гласную основы в ступени *vṛddhi* (*ā*), а имена родства — в ступени *giṇa* (*a*). *Nomina agentis* среднего рода во всех падежах имеют основу в слабой ступени

Падежные окончания в склонении основ на *-ar/-tar*

	sg.			du.			pl.		
	m	f	n	m	f	n	m	f	n
N.	-ā/		-ṛ	-au	-ṛṇ-ī	-as		-ṛṇ-i	
A.	-am					-ṛṇ-	-ṛṣ-		
I.	-ā	-ṛṇ-ā	-tr-bhyām			-ṛ-bhis			
D.	-e	-ṛṇ-e				-bhyas			
Abl.	-ur	-ṛṇ-as				-ṛṇ-ām			
G.			-tr-os	-ṛṇ-os	-ṣu				
L.	-i	-ṛṇ-i							
V.	-ar	-ṛ	= N.			= N.			

Следует заметить:

1) В I. и D. единственного числа, в I.-Abl. и в G.L. двойственного числа и во всех падежах множественного числа (кроме N.V.!) имена деятеля мужского рода и имена родства имеют гласную основы в слабой ступени (*dātr-*, *pitṛ-*, *mātr-*).

2) В N. единственного числа все основы на *-ar/-tar* мужского и женского рода утрачивают *r* (*dātā*, *pitā*, *mātā*).

3) для Abl.G. единственного числа у основ на *-ar/-tar* мужского и женского рода характерно окончание *-ur**.

4) имена родства *svasar* 'сестра' и *bhartar* 'муж' склоняются как имена деятеля.

Образец склонения имени родства и *poimen agentis* мужского рода: *pitar* 'отец', *rakṣitar* 'защитник'.

Единственное число

N.	<i>pitá</i>	<i>rakṣitá</i>
A.	<i>pitáram</i>	<i>rakṣitáram</i>
I.	<i>pitrá</i>	<i>rakṣitrá</i>
D.	<i>pitré</i>	<i>rakṣitré</i>
Abl.G.	<i>pitúr</i>	<i>rakṣitúr</i>
L.	<i>pitári</i>	<i>rakṣitári</i>
V.	<i>pítar</i>	<i>rakṣitar</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>pitárau</i>	<i>rakṣitárau</i>
I.D.Abl.	<i>pitṛbhyām</i>	<i>rakṣitr̥bhyām</i>
G.L.	<i>pitróś</i>	<i>rakṣitróś</i>

Множественное число

N.	<i>pitáras</i>	<i>rakṣitáras</i>
A.	<i>pitṛaán</i>	<i>rakṣitṛaán</i>
I.	<i>pitṛbhis</i>	<i>rakṣitṛbhis</i>
D.Abl.	<i>pitṛbhyas</i>	<i>rakṣitṛbhyas</i>
G.	<i>pitṛaánām</i>	<i>rakṣitṛaánām</i>
L.	<i>pitṛśu</i>	<i>rakṣitṛśu</i>
V.	<i>pítaras</i>	<i>rakṣitāras</i>

* исторически из *-r + -s* (т. е. слабая ступень *-r +* окончание *-s*).

2. Описательное будущее время или будущее II употребляется для обозначения действия в будущем в определенный указанный момент и образуется из *nominis agentis* на *-tar* в N. sg. и настоящего времени глагола *as* 'быть'. (Эта конструкция имеет значение причастия будущего времени действительного залога). В 3 л. всех трех чисел глагол *as* не употребляется.

Спряжение глагола *as* в залоге *parasmaipada* — см. Занятие XVII, в залоге *ātmanepada* *as* употребляется только в описательном будущем времени и не имеет формы 3-го лица.

Спряжение *as* в *ātmanepada*

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>he</i>	<i>svahe</i>	<i>smahe</i>
2 л.	<i>se</i>	<i>sāthe</i>	<i>dhve</i>

Образец спряжения в описательном будущем времени глагола *dā*, имя деятеля *dātar*, N. sg. *dātā*.

Parasmaipada			
	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>dātāsmi</i>	<i>dātāsvas</i>	<i>dātāsmas</i>
2 л.	<i>dātāsi</i>	<i>dātāsthas</i>	<i>dātāstha</i>
3 л.	<i>dātā</i>	<i>dātārau</i>	<i>dātāras</i>

Ātmanepada			
1 л.	<i>dātāhe</i>	<i>dātāsvahe</i>	<i>dātāsmahē</i>
2 л.	<i>dātāse</i>	<i>dātāsāthe</i>	<i>dātādhive</i>
3 л.	<i>dātā</i>	<i>dātārau</i>	<i>dātāras</i>

От основы будущего времени образуется сравнительно редко употребляемая в санскрите форма *conditionalis*. Она обозначает нереальное действие (которое при определенных условиях могло бы произойти в прошлом) и употребляется в обеих частях условного предложения.

Формы *conditionalis* образуются прибавлением к основе будущего времени вторичных личных окончаний и приращения (аугмента) *a-*, на которое падает ударение, например, от *kar*, P.

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>ākariṣyam</i>	<i>ākariṣyāva</i>	<i>ākariṣyāma</i>
2 л.	<i>ākariṣyas</i>	<i>ākariṣyatam</i>	<i>ākariṣyata</i>
3 л.	<i>ākariṣyat</i>	<i>ākariṣyatām</i>	<i>ākariṣyan</i>

Упражнения

I. Запишите известные вам имена родства и просклоняйте два из них (m и f).

II. От каких глагольных корней образованы следующие имена деятеля:

jetar, kartar, netar, dātar, pradātar, çrotar, rakṣitar, bhavitar.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
<i>rāṇini</i>	<i>svasti</i>	<i>vacana</i>
	D. + <i>namaḥ</i> 'слава (кому-либо)'	<i>jīvana</i>
	D. + <i>svasti</i> 'да здравствует (кто-либо)'	<i>çāstra</i>
		<i>namas</i>

Прилагательное *vāsu*.

Глаголы:

ā-prach VI *nam* I

adhi-gam I *pūj* X

anu-sar I

IV. Прочтите предложения, напишите их транслитерацию, объясните случаи *saṁdhi*, определите формы слов, переведите:

रथेन जेता गच्छतु ॥ नेत्रे स्वस्ति ॥ श्रोतारो
गुरोर्वचनैस्तुष्यन्तु ॥ नेतारमनुसरामः ॥ हे बाल
पितरमापृच्छस्व ॥ हे स्वसः पित्रोर्गृहे तिष्ठेः ॥ ग्राममद्य
गच्छतमिति मातरौ पुत्रावभाषेताम् ॥ दुहितरो मातरं
नमन्तु ॥ दुहितरं पितरौ रक्षेतां स्वसारं भ्रातरौ मातृः
पुत्राश्च रक्षेयुः ॥ भर्तारं भर्तुश्च पितरं मातरं च पत्नी
देवानिव पूजयेत् ॥ जीवने कर्तार एव सुखमधिगच्छन्ति ॥
शास्त्रस्य कर्त्रे पाणिनये नमः ॥ अप्रदाता पिता वाच्यः
पुत्रश्च वाच्यो मातुररक्षिता ॥

V. Текст для чтения и перевода:

अथ श्रीमद्भगवद्गीता

संजय उवाच

पार्थ पश्यैतान्समवेतान्कुरुनिति ॥ २५ ॥

तत्रापश्यत्स्थितान्यार्थः पितृनथ पितामहान् ।

आचार्यान्मातुलान्भ्रातृन्पुत्रान्यौत्रान्सखींस्तथा ॥

२६ ॥

श्वशुरान्सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि ।

Слова

atha 'теперь, итак, и, а также'

çrīmat 'знаменитый, известный' (прибавляется к названиям произведений и уважаемых лиц)

bhagavadgītā f 'Песнь господ' (назв. религиозно-философской поэмы, написанной в форме диалога Кришны и Арджуны и включенной в VI книгу «Махабхараты»)

saṁjaya m ном. рг. 'Санджая'

pārtha m 'сын Притхи' — матронимическое имя Арджуны

darç 'видеть'

etān A. pl. m от *etaḥ*

saṁavetā pl. 'собравшиеся, сошедшиеся вместе'

kuru m pl. 'род Куру, потомки Куру, Кауравы'

tatra 'туда'

sthita 'стоящий'

pitāmaha m 'дед' (по отцу)

mātula m 'брат матери, дядя'

putra m 'внук'

sakhī m 'своjak, муж сестры жены'

sakhīṅsthā — *sakhīṅ -s-tathā* (см. *saṁdhi*, Занятие X, 5)

çvaçura m 'свекор'

suhṛd m 'друг', *suhṛdas* A. pl.

ubha 'оба, два'

api 'же, ведь'

caiva 'са ева'
senā f 'войско'

Занятие XX

Чтение и перевод текста для повторения грамматики
и saṁdhi.



श्रीविनायकः

Часть I

अयं कः ? अयं श्रीविनायकः । अस्य पिता कः ?
अस्य पिता श्रीपरमेश्वरः । अस्य माता का ? अस्य
माता श्रीपार्वती । अस्य भ्राता श्रीसुब्रह्मण्यः ॥

पश्य । विनायकस्य शरीरं नरस्येव आननं गजस्येव च
वर्तते अतो ऽयं गजाननः इति नाम भजते । यदाप्यस्य
आननं गजस्येव वर्तते तथाप्यस्य दन्त एक एव । गजस्य
तु द्वौ दन्तौ स्तः । गजस्येवास्य मुखे शुण्डा विद्यते ॥

Слова

ṣṛī- 'славный, знаменитый, известный' (прибавляется к именам богов, уважаемых лиц, к названиям произведений)
vināyaka m 'Устранитель препятствий' — эпитет бога Ганеши (*gaṇeṣa*)
ayam 'это, этот; он'
asya (G. m sg. от *idam* 'этот, он') 'его'
parameṣvara m 'Всевышний' — эпитет бога Шивы
pārvatī f nom. pr. 'Парвати', супруга Шивы
subrahmaṇya m эпитет Сканды, бога войны, сына Шивы
ṣarīra m, n 'тело, туловище'
pāra m 'человек, мужчина'
iva 'как'
āpāna n 'лицо'
vart (U. I) '(вертеться); быть, являться'
atas 'поэтому'
gajāpāna 'слоноликий'
bhāj (U. I) 'использоваться, служить'
nāma N. sg. от *nāman* n 'имя'
yadyapi (*yadī + api*) 'хотя'
tathāpi (*tathā + api*) 'все же, однако'
danta m 'зуб; клык'
eva 'ведь, же'
tu 'но, однако'
mukha n 'лицо'
ṣuṇḍā f 'хобот'
vidyate 3 л. sg. p. от *vid* II (U. VI) 'находиться, быть'
gajasyevāsya — *gajasya + iva + asya*

Часть II

विनायको विघ्नानां राजा । अतो विद्वारम्भकाले
बालास्तं नमन्ति । तथा नम्यमानः स विघ्नान् अपोहति ।
गोविन्दः प्रतिदिनं विनायकं पूजयति । तेन स निर्विघ्नं
सर्वाणि कार्याणि साधयति । त्वमपि प्रत्यहं विनायकं

पूजय । तवापि सर्वस्मिन् कर्मण्यविघ्नं भविष्यति । अत
एव सर्वे ऽपि —

वक्रतुण्ड महाकाय कोटिसूर्यसमप्रभ ।
अविघ्नं कुरु मे देव सर्वकार्येषु सर्वदा ॥

— इति प्रार्थयन्ते ॥

Слова

vighna m 'препятствие, помеха, трудность'
rājan m N. sg. 'повелитель'
vidyārambhakāla (*vidyā + ārambha + kāla*) m 'время начала учебы'
bāla m 'мальчик'
tam (A. sg. m от *sa*) 'его'
nam (P. I) 'приветствовать; почитать, поклоняться'
tathā 'так'
namyatāna 'почитаемый'
aroh (*ara + ūh* P. I) 'отклонять, устранять'
govinda m 'главный пастух' (эпитет бога Кришны)
pratidinam adv. 'каждый день, ежедневно'
pūj X 'почитать, поклоняться'
tena 'с этим, поэтому'
nirvighnam adv. 'беспрепятственно, без помех'
kārya n 'дело'
sādhay 'выполнять, совершать'
pratyaham adv. = *pratidinam*
tava 'твой'
sarvasmin L. sg. от *sarva* 'весь, каждый'
karmani L. sg. от *karman* n 'дело; работа'
avighna n 'беспрепятственность, успех'
sarve N. pl. от *sarva*
prārth (*pra-arth*), о.н.в. *prārthaya* X 'просить о чем-либо' (A.)
vakratuṇḍa 'имеющий кривой хобот (нос); кривоносый'
mahākāya 'грузный, толстый'
koṭisūryasataparabha 'имеющий блеск, подобный миллионам солнц'
sarvakārya n 'каждое дело'

sarvadā adv. 'всегда'

Занятие XXI

1. Правила удвоения.
2. Простой (удвоительный) перфект.

1. Удвоение (редупликация) корня используется в санскрите при образовании основ настоящего времени (напр. *pā* → *piba-*, *sthā* → *tiṣṭha*, *hu* → *juhu*), перфекта, аориста, интенсивных и дезивервативных глаголов.

Существуют определенные правила удвоения, причем в каждом из последующих соблюдаются предыдущие правила:

1) При удвоении корня в составе «согласная + гласная + согласная» удвоению подвергается только первая согласная:

tud → *tutud*

pat → *patpat*

darç → *dadarç*

2) У корней с начальными придыхательными согласными при удвоении придыхание утрачивается:

bhid → *bibhid* 'разбивать'

bhū → *babhū*

3) Начальные согласные I ряда (варги) при удвоении изменяются в соответствующие согласные II ряда (варги); *h* изменяется в *j*:

kar → *cakar* *har* 'брат' → *jahar*

gam → *jagam*

Заметьте: *han* 'убивать' → *jaghan*

4) Корни, начинающиеся с *s* + шумной глухой, при удвоении утрачивают *-s*:

stambh → *tastambh* 'поддерживать'

stu → *tuṣṭu* 'восхвалять'

sthā → *tasthā*

5) Корни, начинающиеся с гласной, удваивают только гласную:

as → *ās*

ad → *ād* 'питаться'

iṣ → *īṣ*

ah → *āh*

6) Корни с долгими гласными имеют в удвоении эти гласные краткими:

nī → *ninī*
jīv → *jījīv*
jñā → *jaññā*

7) Корни, в которых за начальной согласной следует *-r-*, в удвоении *-r-* утрачивают:

pracch → *papracch*
bhram → *babhram*

8) Корни, начинающиеся с *va-* или *ya-* имеют в удвоении соответственно *u-* или *i-**:

vac → *uvac*
vas → *ivas*
vad → *ivad*
yaj → *iyaj*

2. Простой (удвоительный) перфект.

Перфект обозначает действие или состояние в прошлом**, связанное с другим действием, происходящим позже. В эпическом и классическом санскрите часто значение форм perfectum приближается к значению форм imperfectum. Система перфекта включает две формы — простой или удвоительный перфект и описательный перфект. По грамматическому значению они не различаются: они образуются от разных глаголов.

Формы простого перфекта образуются от всех односложных глагольных корней, начинающихся с согласной или с *a*, *i*, *u* и *r*. Простой перфект образуется прибавлением к удвоенному глагольному корню особых личных окончаний.

Окончания перфекта

	Parasmaipada			Ātmanepada		
	sg.	du.	pl.	sg.	du.	pl.
1 л.	-a	-va	-ma	-e	-vahe	-mahe
2 л.	-tha	-athur	-a	-se	-āthe	-dhve
3 л.	-a	-atur	-ur	-e	-āte	-ire

* О чередовании по типу samprasāraṇa — см. Занятие XXV, 1.

** Индийские грамматисты добавляют, что говорящий не был свидетелем этого действия и поэтому формы перфекта в 1 лице не употребляются (за исключением бессознательных действий, напр., «я говорил во сне»).

Следует заметить, что перед окончаниями, начинающимися с согласной, к корню присоединяется *-i-*, за исключением нескольких корней на *-r* и *-u* (например, *kar*, *çru*).

При спряжении удвоенный глагольный корень выступает в средней ступени *guṇa* в 1, 2 и 3 л. единственного числа *parasmaipada*. Корни, представляющие собой открытый слог, или имеющие гласную *-a-* и следующую одиночную согласную, выступают в 3 л. единственного числа *parasmaipada* в ступени *vṛddhi*. Ударение во всех этих формах падает на гласную корня.

В остальных формах *parasmaipada* и во всех формах *ātmanepada* удвоенный корень выступает в слабой ступени. Ударение в этих формах падает на личное окончание.

Пример спряжения в простом перфекте глагола *kar* 'делать': ступень *guṇa* — *cakar*, ступень *vṛddhi* — *cakār*, слабая ступень *caḅṛ*.

	Parasmaipada	Ātmanepada
	Единственное число	
1 л.	<i>caḅára/caḅára</i>	<i>caḅré</i>
2 л.	<i>caḅártha</i>	<i>caḅṛṣé</i>
3 л.	<i>caḅára</i>	<i>caḅré</i>
	Двойственное число	
1 л.	<i>caḅṛvá</i>	<i>caḅṛváhe</i>
2 л.	<i>caḅṛáthur</i>	<i>caḅṛáthe</i>
3 л.	<i>caḅṛátur</i>	<i>caḅṛáte</i>
	Множественное число	
1 л.	<i>caḅṛmá</i>	<i>caḅṛmáhe</i>
2 л.	<i>caḅṛá</i>	<i>caḅṛḍhvé</i>
3 л.	<i>caḅṛúr</i>	<i>caḅṛiré</i>

Упражнения

I. Произведите удвоение данных корней, объяснив в каждом случае действующие правила редупликации:

budh, *likh*, *darç*, *çikṣ*, *gam*, *bhram*, *stambh*, *paṭṭh*, *as*, *caḅ*, *vac*, *ah* 'говорить', *pat*, *car*, *vas*, *khād*, *pracch*, *yuj*, *jīv*, *nī*, *vad*, *kar*, *sthā*, *kamp*, *bhāṣ*.

II. Образуйте формы простого перфекта 1 л. и 3 л. sg. и 3 л. pl. *parasmaipada* от *kar*, *gam*, *ah*, *gad* 'говорить'.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

	m		n		f
<i>rājan</i>	<i>nārada</i>		<i>pādābhivādana</i>		<i>mithilā</i>
<i>rājā</i> — N. sg.	<i>nṛpa</i>		<i>nāman</i>		<i>sītā</i>
<i>pura</i>	<i>svapura</i>		<i>nāma</i> — A. sg.		
<i>dvijāti</i>	<i>saṁtāna</i>		<i>çīla</i>		
<i>dharma</i>	<i>janaka</i>		<i>rūpa</i>		
<i>duṣyanta</i>					

Глагол *abhiñā*

Прочие части речи

Прилагательные

parama

mitabhojana

anurata

mām A. sg. от *aham*

iva

purā adv.

ṣaṣṭha

tadā


sā N. sg. f от *ta*

taṣya G. sg. m от *ta*

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

पुरा मिथिलायां जनको नाम राजा बभूव । तस्य सुता सीता नाम । सा रूपे शीले चानुपमा बभूव ॥ सा चक्रे पादाभिवादनम् ॥ जगाम स्वपुरं नृपः ॥ नारद उवाच ॥ राजोवाच ॥ सावित्र्युवाच ॥ संतानं परमो धर्म इत्याहुर्मा द्विजातयः ॥ दुष्यन्तो राजा शकुन्तलां नामिजज्ञे ॥

V. Текст для чтения и перевода:

पुरा किल दुष्यन्तो नाम राजा बभूव । स एकदा वनमियाय । तं तस्य सैनिका अमात्याश्चानुजग्मुः । तस्मिन्कानने दुष्यन्तो बहून्मृगाञ्जघान मार्गं च दिव्याश्रमपदं ददश ास्य सैनिकाः पूर्वस्मिन्नेव स्थाने तस्थुः । कण्वस्यायमृषेराश्रम इति ज्ञात्वा तं प्रविवेश । प्रविश्य च को नु भो अत्रेति पप्रच्छ ।

Слова

kila 'ведь, как известно'

ekadā 'однажды'

nāma 'по имени'

i 'идти' (3 л. *iṅāya*, 1 л. *iṅaya*)

sainika m 'воин'

tasya — G. sg. от *ta*

amātya m 'придворный; министр'

anugam 'следовать за (A), сопровождать'

tasmin L. sg. от *ta*

kāpana n 'лес'

bahu 'многочисленный'

mṛga m 'животное, газель, антилопа'

han 'убивать'

mārga m 'дорога, тропа'

divyāçramarada n 'прекрасная обитель, дивное, уединенное место'

darç 'видеть'

pūrva 'первый, предшествующий' (здесь L. sg. m, n и удвоение *n* перед *e*)

sthāna n 'место'

sthā 'стоять, останавливаться'

kaṅva m nom. pr. 'Канва'

ṛṣi m 'риши, мудрец'

ayam — N. sg. m от *idam* 'это'

āçrama m 'обитель'

jñātvā 'узнав' (деепричастие от *jñā*)

viç 'попадать, вступать'

praviç 'входить, проникать в (A.)'

pravīçya 'войдя' (деепричастие от *praviç*)

kaç 'кто'

nu 'сейчас, теперь'

bho 'эй! послушайте!'

atra 'здесь'

pracch 'говорить, спрашивать'

Занятие XXII

1. Особые случаи образования перфекта.
2. Описательный перфект.
3. Склонение личных местоимений 1-го и 2-го лица.

1. При образовании форм простого перфекта отмечаются особые случаи:

корни, оканчивающиеся на $-\bar{a}$, в 1 л. и 3 л. sg. *parasmaipada* принимают $-au$; они опускают $-\bar{a}$ перед личными окончаниями du. и pl.

Образец спряжения в *parasmaipada* глагола $u\bar{a}$ и в *ātmanepada* глагола $j\bar{n}\bar{a}$

Parasmaipada

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>yayáu</i>	<i>yayivá</i>	<i>yayimá</i>
2 л.	<i>yayátha</i>	<i>yayáthur</i>	<i>yayá</i>
3 л.	<i>yayáu</i>	<i>yayátur</i>	<i>yayúr</i>

Ātmanepada

1 л.	<i>jajñé</i>	<i>jajñiváhe</i>	<i>jajñimáhe</i>
2 л.	<i>jajñiṣé</i>	<i>jajñáthe</i>	<i>jajñidhvé</i>
3 л.	<i>jajñé</i>	<i>jajnáte</i>	<i>jajñiré</i>

Корни с гласной $-a-$, которой предшествует и за которой следует по одной согласной (т. е. модель корня $C'VC''$) и при этом первая согласная при удвоении остается неизменной (т. е. не является согласной первой варги), в слабых формах не удваиваются и меняют a на e .

Пример спряжения в *parasmaipada* глагола *pat* 'падать' и в *ātmanepada* глагола *labh* 'получать'.

Parasmaipada

средняя форма — *paráta-*, сильная — *parā́t-*, слабая — *pet-*

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>paráta</i>	<i>petivá</i>	<i>petimá</i>
2 л.	<i>paráttha</i>	<i>petáthur</i>	<i>petá</i>
3 л.	<i>paráta</i>	<i>petátur</i>	<i>petúr</i>

Ātmanepada

слабая форма *lebh-*

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>lebhé</i>	<i>lebhiváhe</i>	<i>lebhimáhe</i>
2 л.	<i>lebhīṣé</i>	<i>lebháthe</i>	<i>lebhidhvé</i>
3 л.	<i>lebhé</i>	<i>lebháte</i>	<i>lebhiré</i>

Корни, начинающиеся на *va-* или *ya-* и, следовательно, дающие в удвоении *u-* или *i-* (см. Занятие XXI), корневой *v* или *y* в слабых формах тоже изменяют в *u* или *i*; в результате слияния с *u* или *i* удвоения образуется \bar{u} , \bar{i} .

Например:

vac 'говорить' (средняя форма основы — *uvac-*, сильная — *uvāc-*, слабая — $\bar{u}c$ (*u + uc*)) — в 3 л. pl. P. *ūcur*; *yaj* 'совершать жертвоприношение' (средняя форма — *iyaj*, сильная — *iyāj*, слабая — $\bar{i}j$) — в 3 л. pl. P. *ījur*.

2. Описательный перфект.

Описательный перфект не отличается по значению от простого перфекта. Он образуется от глаголов, начинающихся с \bar{i} , \bar{u} и от производных глаголов (например, от каузативных), а также от *ās* 'сидеть' и *vid* 'знать'.

Описательный перфект образуется из неизменяемой формы на $\bar{a}t$ смыслового глагола и любого из трех вспомогательных глаголов — *as* 'быть', *bhū* 'быть' (редко) или *kar* 'делать' — в форме перфекта.

Например:

vidāṁ cakāra 'он знал'

āsāṁ babhūva 'он сидел'

darçayāṁ āsa 'он показался, явился'.

3. Личные местоимения древнеиндийского языка — *aham* 'я' и *tvam* 'ты' — имеют три числа и склоняются. В формах словоизменения у них выступают разные корни и основы (супплетивизм основ). Древнеиндийские ученые считали исходными основами *mad* и *asmad* для местоимения 1-го лица, *tvaḍ* и *uṣṣmad* для местоимения 2-го лица.

В А. Д. Г. личных местоимений 1-го и 2-го лица параллельно основным формам имеются краткие безударные формы, употребляемые в предложении как энклитики.

Склонение личных местоимений

Единственное число

N.V.	ahám	tvam
A.	mām, mā	tvām, tvā
I.	máyā	tváyā
D.	máhyam, me	túbhyam, te
Abl.	mad	tvad
G.	máma, me	táva, te
L.	máyí	tváyí

Двойственное число

N.V.	āvám	yuvám
A.	āvám, nau	yuvám, vām
I.	āvábhyām	yuvábhyām
D.	āvábhyām, nau	yuvábhyām, vām
Abl.	āvábhyām	yuvábhyām
G.	āváyos, nau	yuváyos, vām
L.	āváyos	yuváyos

Множественное число

N.V.	vayám	yūyám
A.	asmán, nas	yuṣmán, vas
I.	asmábhis	yuṣmábhis
D.	asmábhyam, nas	yuṣmábhyam, vas
Abl.	asmád	yuṣmád
G.	asmákam, nas	yuṣmákam, vas
L.	asmásu	yuṣmásu

Упражнения

I. Определите формы местоимений *aham* и *tvam*, переведите: *me, mayi, nas, vayam, mām, vas, asmān, asmād, yuṣmād, tava, tvām, mama, mayā, tvayā, te, vām*.

II. Проспрягайте в формах простого перфекта в *parasmaipada sthā* и в *ātmanepada man* 'думать'.

III. Напишите слова письмом *devanāgarī* и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
<i>rājakumāra</i>	<i>devakanyā</i>	<i>vacana</i>
<i>janaka</i>	<i>damayantī</i>	<i>svanagara</i>
<i>dūta</i>	<i>patnī</i>	<i>bhavana</i>
<i>nṛpa</i>		
<i>pārthiva</i>		
<i>jana</i>		
<i>bhīma</i>		
<i>vivāha</i>	Прилагательные	
<i>nala</i>	<i>varada</i>	
<i>dharmarāja</i>	<i>prāpta</i>	

Местоимения

<i>ta</i> A. sg. m от <i>ta</i>	<i>tasmai</i> D. sg. m от <i>ta</i>
<i>enam</i> A. sg. m от <i>ena</i>	<i>iyam</i> N. sg. f от <i>ida</i>
<i>kaṣṣid</i>	<i>tām</i> A. sg. f от <i>ta</i>
<i>etāni</i> N. pl. n от <i>eta</i>	<i>etāni</i> N. pl. n от <i>eta</i>

Наречия	Служебные слова	Глаголы
<i>tadā</i>	<i>tu</i>	<i>preṣaya-</i>
<i>evam</i>	<i>saha</i>	<i>darṣaya-</i>
<i>tatra</i>		<i>sañ-man</i>
		<i>varaya-</i>
		<i>kāraya-</i>
		<i>ram</i>

IV. Прочтите предложения, напишите их транслитерацию, объясните случаи *saṁdhi*, определите формы слов, переведите:

राजकुमारा जनकाय दूतान् प्रेषयामासुः ॥ देवी
दर्शयामास तं नृपम् । उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं
तदा ॥ प्राप्तेयं देवकन्येति संमेनिरे जनाः ॥ तां तु न
कश्चिद्वरयामास ॥ भीमो विवाहं कारयामास दमयन्त्या
नलस्य च । स जगाम स्वनगरं तत्र च रेमे सह पत्न्या ॥
धर्मराजः स्वमेव भवनं ययौ ॥

V. Текст для чтения и перевода:

(продолжение)

कण्वस्य कृतिका दुहिता शाकुन्तलाश्रमाद्धर्जिगाम
दुष्यन्तं च स्वागतं व्याजहार। दुष्यन्तः शकुन्तलां ददर्श तां
च चकमे। तस्याः पाणिं गान्धर्वेण विधिना राजा जग्राह ॥
अनन्तरं कंचित्कालं तावुभौ तस्मिन्नाश्रमे चिक्रीडतुः।
सैनिकाः पुरं निववृतिरे। राजापि पश्चात्स्वं नगरमुपययौ ॥

Слова

kr̥tikā f здесь 'приемная (дочь)'

bahis 'из (+Abl.)'

svāgata n 'приветствие' (по случаю прихода кого-либо)

vyāhar 'высказывать', 'выказывать' (*vyājahāra* 3 л. sg. pf.)

kaṁ (Ā.) 'полюбить'

tām A. sg. f от *ta*

tasyās G. sg. f от *ta*

rāṇīm grah 'жениться'

gāndharva 'гандхарвский брак' (брак без свадебного обряда)

vidhinā adv. 'по правилу, как положено'

anantaram 'сейчас же, тотчас же'

kaṁcid A. sg. m от *ka cit* 'какое-то'

kāla m 'время, срок'

krīḍ 'веселиться'

sainika m 'воин'

tau N. du. 'они (двое)'

ubha 'оба'

nivart (Ā.) 'возвращаться'

apī 'тоже'

raṣṣād 'позже'

paḡara m, n 'город'

praḡā 'отправляться, уходить'

Занятие XXIII

1. Корни *seṭ* и *aniṭ*.
2. Образование инфинитива и деепричастий.
3. Внутренние *saṁdhi* шумных согласных.
4. Склонение местоимения *tad*.

1. В ряде словоформ при соединении корня и аффикса, начинающегося с *-t* или *-s*, появляется соединительная гласная *-i-*. Ср. употребление соединительной гласной *-i-* при образовании основ простого будущего времени (Занятие XVIII) и имен деятеля (Занятие XIX).

В зависимости от наличия или отсутствия *-i-* корни делятся на типы, которые по индийской терминологии называются *seṭ* (*sa + iṭ* 'с *i*')* и *aniṭ* (*an + iṭ* 'без *i*'). Имеется и несколько корней смешанного типа *veṭ* (*vā + iṭ* 'или *i*'). Из встречавшихся ранее корней к *seṭ* относятся, например, *pat*, *bhāṣ*, *jīv*, *likh*, *path*; к *aniṭ* — *ji*, *ṣru*, *darṣ*, *yā*; к немногочисленным корням *veṭ* относится, например, *nī* (основа будущего времени *neṣyá-* или *payiṣyá-*).

2. Различия корней *seṭ* и *aniṭ* проявляются при образовании инфинитива и деепричастий.

1) Инфинитив образуется прибавлением суффикса *-tum*, у глаголов *seṭ* — *itum* к глагольному корню, причем *-ā-* в корне остается неизменной, *ī*) — *ī* выступают в ступени *guṇa*.

Например:

pat → *patitum*,

nī → *netum*,

bhū → *bhavitum*.

Ударение падает на корень.

2) Деепричастия образуются двумя способами.

От производных глаголов — прибавлением к слабой ступени корня суффикса *-tvā*, у типа *seṭ* — *itvā*.

Например:

pat → *pativā*,

bhū → *bhūtvā*,

* *iṭ* — условное обозначение *i*.

kar → *kṛtvā*,

mil 'встречать' → *militvā*.

От глаголов с префиксами — прибавлением к слабой ступени корня суффикса *-ya*, после краткой гласной *-tva*.

Например:

nīpat 'выпадать' → *nīpatya*,

saṁçru 'обещать' → *saṁçrutya*,

āgam 'приходить' — *āgamya* или *āgatyā*.

Ударение приходится на гласную суффикса.

3. При образовании инфинитива и деепричастий на *-tvā* от корней типа *aniṭ*, оканчивающихся на шумную согласную, происходят внутренние *saṁdhi*.

Шумные глухие и непредыхательные звонкие изменяются перед *t*- следующим образом:

-k, -kh, -g, -c, -j + t → *-kt-* (*vac* → *vaktum, uktvā*)

-ṭ, -ṭh, -ḍ + t → *-ṭṭ-* (редкий случай)

-t, -th, -d + t → *-tt-* (*chid* 'рассекать' → *chettum, chittvā*)

-p, -ph, -b + t → *-pt-* (*svap* 'спать' → *svaptum, suptvā*)

Шумные звонкие придыхательные или *-h* перед *t*- изменяются следующим образом:

-gh, -h₁ + t* → *gdh* (*dah* 'гореть' → *dagdhum, dagdhvā*)

-dh + t → *-ddh-* (*budh* 'будить' → *boddhum, buddhvā*)

-bh + t → *-bdh-* (*labh* 'получать' → *labdhum, labdhvā*)

-h₂ + t → *-ḍh-* (*lih* 'лизать' → *leḍhum, liḍhvā*)

Фрикативные *-ç, -ṣ*, шумные *-ch* и *-j* (не все) + *t* → *-ṣṭ-* (*prach* 'рассказывать' → *praṣṭum, prṣṭvā*; *darç* 'видеть' → *draṣṭum, drṣṭvā*).

4. Местоимение *tad* является указательным местоимением, но при самостоятельном употреблении выполняет функцию личного местоимения третьего лица. Местоименная основа *ta-* изменяется по родам: мужской род — *sa* 'тот, он', женский род — *sā* 'та, она', средний род — *tad* 'то, оно'.

* В ряде случаев существенно различать две морфонологические единицы *h₁* и *h₂* на месте *h* в традиционной записи: *h₂* представлено в конце корней *vah* 'везти', *sah* 'преодолевать', *lih* (*rih*) 'лизать', *mih* 'мочиться', *guh* (*gūh*) 'прятать', *ruh* 'подниматься', *tarh* 'давить', *darh* 'укреплять', *varh* 'рвать', *banh* 'усиливать', в прочих случаях имеет место *h₁*.

Склонение местоимения *tad*:

	m	n	f
Единственное число			
N.V.	<i>sa, sa</i>	<i>tad</i>	<i>sā</i>
A.	<i>tam</i>	»	<i>tām</i>
I.	<i>téna</i>	<i>téna</i>	<i>táyā</i>
D.	<i>tásmai</i>	<i>tásmai</i>	<i>tásyai</i>
Abl.	<i>tásmād</i>	<i>tásmād</i>	<i>tásyās</i>
G.	<i>táśya</i>	<i>táśya</i>	»
L.	<i>tásmin</i>	<i>tásmin</i>	<i>táśyām</i>
Двойственное число			
N.A.V.	<i>tau</i>	<i>te</i>	<i>te</i>
I.D.Abl.	<i>tábhyām</i>	<i>tábhyām</i>	<i>tábhyām</i>
G.L.	<i>táyos</i>	<i>táyos</i>	<i>táyos</i>
Множественное число			
N.V.	<i>te</i>	<i>táni</i>	<i>tās</i>
A.	<i>tān</i>	»	»
I.	<i>tais</i>	<i>tais</i>	<i>tábhis</i>
D.Abl.	<i>tébhyas</i>	<i>tébhyas</i>	<i>tábhyas</i>
G.	<i>téśām</i>	<i>téśām</i>	<i>tásām</i>
L.	<i>téśu</i>	<i>téśu</i>	<i>tásu</i>

Подобно местоимению *tad* склоняется производное от него указательное местоимение *etad* 'это'.

Упражнения

I. Переведите незнакомые глаголы со словарем; образуйте от глаголов инфинитивы; напишите письмом devanāgarī:

han, ativart, darṣ, çru, kar, bhū, gam, labh.

II. Переведите незнакомые глаголы со словарем; образуйте от глаголов деепричастия; напишите письмом devanāgarī:

darṣ, āsthā, vac, samutpat, abhigam, çru, kar, bhū, ākram, upagam.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	n
ratha	pādābhivādana
nārada	tridiva
doṣa	
viçvāmitra	f
svayaṃvara	āçā
paura	mithilāpurī
kālidāsa	

Глаголы

iṣ — icchā- VI
arh — árha- I
ā-kram — ākrāma I
çak — çaknó-/çaknu- V
tvar — tvára- I.

Наречия, частица

eva
prayatnena
çakyam

Прилагательные

haima
racita
parāvara

Местоимения

idam
asya

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṃdhi, определите формы слов, переведите:

पितरं दृष्ट्वा सा चक्रे पादाभिवादनम् ॥ आशां नार्हसि
मे हन्तुं ॥ सा हैमं रथमास्थाय वनानि जगाम ॥

नारद उवाच ॥

एक एवास्य दोषो हि गुणानाक्रम्य तिष्ठति ।

स च दोषः प्रयत्नेन न शक्यमतिवर्तितुम् ॥ २२ ॥

मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्त्वा समुत्पत्य नारदस्त्रिदिवं गतः ॥ श्रोतुमि-
च्छामि सावित्रि परावरम् ॥ विश्वामित्रः स्वयंवरं द्रष्टुं
मिथिलापुरीं ययौ ॥ सो ऽभिगम्य प्रियां भार्यामुवाच ॥
सर्वे पौराः कालिदासेन रचितं नाटकं द्रष्टुमागच्छन् ॥

V. Текст для чтения и перевода:

- 1) इदं मे वचनं श्रुत्वा भर्तुरन्वेषणे त्वर ।
देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥

Слова:

idam 'это'

vacana n 'слово, речь'

bhartar m 'муж'

anveṣaṇa n 'поиски'

далее см. Занятие XII, Текст IV.

- 2) सा समासाद् सावित्री भर्तारमुपगम्य च ।
उत्सङ्गे ऽस्य शिरः कृत्वा निषसाद महीतले ॥ ५ ॥

Слова:

samāsad здесь 'пугаться, бледнеть'

upagam 'приближаться'

utsaṅga m 'колени'

çiras n 'голова' (A. sg.)

niṣad 'садиться'

mahītala n 'земля'

Занятие XXIV

1. Пассив.
2. «Безличный пассив».
3. Пассивные причастия настоящего времени.
4. Указательные местоимения *idam* и *adas*.

1. П а с с и в не связан в санскрите противопоставлениями с активным и медиальным залогами. По происхождению он представляет собой более позднее образование, сложившееся в системе настоящего времени. Формы пассива образуются от особой о с н о в ы.

Основа пассива равна ослабленному к о р н ю + суффикс *-уа*, носящий ударение.

Например:

darç 'видеть' → *dṛçyá-*, *prach* 'сообщать' → *pṛchyá-*,
vac 'говорить' → *-ucyá-*, *bhū* 'быть' → *bhūyá-*,
paṭh 'читать' → *paṭhyá-*, *grah* 'хватать' → *grhyá-*.

В ряде корней при образовании основы пассива происходят изменения.

1) Корни, оканчивающиеся на г л а с н у ю, изменяют ее:

ā → *ī*: *dā* 'давать' → *dīyá-*, *pā* 'пить' → *pīyá-*, *gā* (*gai*) 'петь' → *gīyá-*;
i → *ī*: *ji* 'побеждать' → *jīyá-*;
u → *ū*: *çru* 'слышать' → *çrūyá-*, *stu* 'хвалить' → *stūyá-*;
ṛ(ar) → *ri*: *kṛ(kar)* 'делать' → *kriyá-*

Исключения:

çī 'лежать' → *çayyá-*, *hvā* 'звать' → *hūyá-*.

2) Корни, оканчивающиеся на с о г л а с н у ю:

а) утрачивают предшествующий носовой:

bandh- 'связывать' → *badhyá-*

б) от корней на *-an* образуются две основы пассива:

jan 'рождать(ся)' → *januyá-* и *jāyá-*

tan 'тянуть' → *tanyá-* и *tāyá-*.

Заметьте:

div 'играть' → *dīvyá-*, *çās* 'приказывать' → *çiṣyá-*.

Личные формы страдательного залога образуются прибавлением к основе пассива личных окончаний *ātmanepada*.

Формы пассива настоящего времени, имперфекта, желательного и повелительного наклонений образуются от основы пассива

переходных глаголов такими же способами, какими образуются соответствующие формы от основы настоящего времени в залоге *ātmanepada*.

Например:

dīyáte 'дается', *ádīyata* 'давался', *dīyásva* 'будь дан', *dīyéta* 'будет дан'.

При употреблении страдательного залога действующее лицо передается формой I., объект действия передается формой N., а глагол согласуется с объектом в лице и числе.

Например:

nṛpaḥ (N. sg.) *arīn* (A. pl.) *ajayat* (impf. от *ji*), т. е. *nṛpo* 'rīnajayat' 'царь побеждал врагов' — в страдательном залоге: *nṛpeṇa* (I. sg.) *arayaḥ* (N. pl.) *ajīyanta* (impf. passiv), т. е. *nṛpeṇārayo* 'jīyanta' 'враги побежались царем'.

2. В санскрите возможно употребление в страдательном залоге и непереходных глаголов. При этом они всегда имеют форму 3 л. sg.: *bhū* 'быть' — *bhūyáte*, *sthā* 'стоять' — *sthīyáte*, *gam* 'идти' — *gamyáte*, *svap* 'спать' — *supyáte*.

Это так называемый «безличный пассив»; носитель действия обозначается формой творительного падежа.

Например:

aḥam *tiṣṭhāmi* (1 л. пр. от *sthā*) 'я стою' → «безличный пассив» *mayā* (I.) *sthīyate* (3 л. sg.);

saritas (N. pl. от *sarit* 'река') *vahanti* (3 л. pl. пр. от *vah* 'течь'), т. е. *sarito vahanti* 'реки текут' → «безличный пассив» *saridbhis* (I. pl.) *uhyate* (3 л. sg.), т. е. *saridbhiruhyate*.

3. Пассивные причастия настоящего времени образуются от основы пассива прибавлением суффикса *-māna*.

Например:

dā 'давать' → *dīya-* → *dīyamāna* 'даваемый'

kar 'делать' → *kriya-* → *kriyamāṇa* 'делаемый'

ṣru 'слышать' → *ṣṛīya-* → *ṣṛīyamāṇa* 'слышимый'.

Пассивные причастия настоящего времени склоняются как основы на *-a* мужского и среднего рода (см. Занятие IX). Соответствующие причастия женского рода образуются удлинением конечной *-a*.

Например:

dīyatāṇā 'даваемая', *kriyatāṇā* 'делаемая', *śrīyatāṇā* 'слышимая'.

Пассивные причастия настоящего времени женского рода склоняются как основы на *-ā* (см. Занятие X).

4. Кроме местоимения *tad* 'то, оно', которое может выступать и как указательное и как личное местоимение 3-го лица, и производного указательного местоимения *etaḍ* 'это', в древнеиндийском языке существуют еще указательные местоимения ближнего плана *idam* 'это' (находящееся вблизи от говорящего) и дальнего плана *adas* 'то' (находящееся вдали от говорящего, отсутствующее).

При склонении этих местоимений наблюдаются супплетивизм основ и явления, характерные для местоименного склонения (о нем — далее, Занятие XXVI).

Склонение местоимения *idám*

	m	n	f
Единственное число			
N.V.	<i>ayám</i>	<i>idám</i>	<i>iyám</i>
A.	<i>imám</i>	<i>idám</i>	<i>imám</i>
I.	<i>anéna</i>	<i>anéna</i>	<i>anáyā</i>
D.	<i>asmái</i>	<i>asmái</i>	<i>asyái</i>
Abl.	<i>asmád</i>	<i>asmád</i>	<i>asyás</i>
G.	<i>asyá</i>	<i>asyá</i>	»
L.	<i>asmín</i>	<i>asmín</i>	<i>asyám</i>
Двойственное число			
N.A.V.	<i>imáu</i>	<i>imé</i>	<i>imé</i>
I.D.Abl.	<i>ābhyám</i>	<i>ābhyám</i>	<i>ābhyám</i>
G.L.	<i>anáyos</i>	<i>anáyos</i>	<i>anáyos</i>
Множественное число			
N.V.	<i>imé</i>	<i>imáni</i>	<i>imás</i>
A.	<i>imán</i>	»	»
I.	<i>ebhís</i>	<i>ebhís</i>	<i>ābhís</i>
D.Abl.	<i>ebhyás</i>	»	<i>ābhyás</i>
G.	<i>eṣám</i>	<i>eṣám</i>	<i>āsám</i>
L.	<i>eṣú</i>	<i>eṣú</i>	<i>ású</i>

Склонение местоимения *adas*

	m	n	f
	Единственное число		
N.V.	<i>asáu</i>	<i>adás</i>	<i>asáu</i>
A.	<i>amúm</i>	<i>adás</i>	<i>amúm</i>
I.	<i>amúnā</i>	<i>amúnā</i>	<i>amúyā</i>
D.	<i>amúšmai</i>	<i>amúšmai</i>	<i>amúšyai</i>
Abl.	<i>amúšmād</i>	<i>amúšmād</i>	<i>amúšyās</i>
G.	<i>amúšya</i>	<i>amúšya</i>	»
L.	<i>amúšmin</i>	<i>amúšmin</i>	<i>amúšyām</i>
	Двойственное число		
N.A.V.	<i>amú</i>	<i>amú</i>	<i>amú</i>
I.D.Abl.	<i>amúbhyām</i>	<i>amúbhyām</i>	<i>amúbhyām</i>
G.L.	<i>amúyos</i>	<i>amúyos</i>	<i>amúyos</i>
	Множественное число		
N.V.	<i>amí</i>	<i>amúni</i>	<i>amús</i>
A.	<i>amún</i>	»	»
I.	<i>amíbhis</i>	<i>amíbhis</i>	<i>amúbhis</i>
D.Abl.	<i>amíbhyas</i>	<i>amíbhyas</i>	<i>amúbhyas</i>
G.	<i>amíšām</i>	<i>amíšām</i>	<i>amúšām</i>
L.	<i>amísu</i>	<i>amísu</i>	<i>amúšu</i>

К указательным местоимениям относится еще местоимение *enad* 'то, оно', от которого употребляются только формы А. всех чисел, I. единственного числа и G.L. двойственного числа:

	m	n	f
sg. A.	<i>enam</i>	<i>enad</i>	<i>enām</i>
I.	<i>enena</i>	<i>enena</i>	<i>enayā</i>
du. A.	<i>enau</i>	<i>ene</i>	<i>ene</i>
G.L.	<i>enayos</i>	<i>enayos</i>	<i>enayos</i>
pl. A.	<i>enān</i>	<i>enāni</i>	<i>enās</i>

Упражнения

I. Образуйте основу пассива от следующих глаголов:

kar, bhū, vac, prach 'сообщать', *ṣru, ji, dā, pā, sthā, vad, grah* 'хватать', *paṭh* 'читать', *jan* 'рождаться', *div* 'блистать, играть', *ṣī* 'лежать', *pūj* 'восхвалять', *gā* 'петь', *vah* 'течь'.

II. Напишите от глаголов *darç, ji, prach, pūj, grah* 1) пассив 3 л. sg., 2) пассивное причастие настоящего времени мужского и женского рода в N. sg.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
<i>bhagavan</i> V. sg. от <i>bhagavant</i>	<i>sarit</i>	<i>gīta</i>
<i>dūta</i>		<i>nagara</i>
<i>īçvara</i>		<i>vidvattva</i>
<i>chātra</i>		<i>nṛpatva</i>
<i>svadeça</i>		
<i>vidvān</i> N. sg. от <i>vidvañs</i>		

Глаголы	Прилагательное	Наречия
<i>upa-diç</i>	<i>tulya</i>	<i>kadācana</i>
<i>tyaj</i>		<i>naiva (na eva)</i>
<i>vand</i>		
<i>prakāç</i>		

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

अश्वेन जलं पीयते । कन्याभ्यां गीतं गीयते ।
 आचार्यैर्धर्म उपदिश्यते । मित्रैस्त्यज्ये । ऋषयो जनेन
 वन्दन्ते । देवो वन्द्यते । ईश्वरेण भूयते । श्रूयते
 भगवन्दूतास्तवागच्छन्ति । जनैर्नगरं गम्यते । सूर्येण
 प्रकाश्यते । छात्रैः श्लोकाः पठन्ते । सरिद्धिरुह्यते ।
 युष्माभिरुद्यते ।

विद्वत्त्वं च नृपत्वं च नैव तुल्यं कदाचन ।

स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान् सर्वत्र पूज्यते ॥

V. Текст для чтения и перевода:

कमलम्

कमलानि सरसि पङ्के जायन्ते । पश्य कानिचित् कुसुमानि
मुकुलितानि कानिचित् विकसितानि च दृश्यन्ते । कमलानां
मध्यभागे किञ्चल्काः सन्ति । तेषु सुगन्धयः परागा विद्यन्ते ।
मधुकराः प्राधान्येन कमलेभ्यो मधु पिबन्ति । कमलेषु
नानाजातयः सन्ति । तत्र नीलमम्भोरुहम् उत्पलम् इति
रक्तम् कोकनदम् इति सितम् पुण्डरीकम् इति चोच्यन्ते ॥

Слова

katāla n 'лотос'

saras n 'озеро; пруд' (здесь L. sg)

pañka m 'ил; тина'

jan o.n.v. *jāya* I 'рождаться, расти'

kānicid 'какие-то, некоторые', (при повторе) 'одни... другие'

kusuma n 'цветок'

mukulita 'закрытый, не распустившийся' (о цветке)

vikasita 'раскрывшийся, расцветший' (о цветке)

madhyabhāga (*madhya-bhāga*) m 'средняя часть, середина'

kiñjalka m, n 'тычинка'

sugandhi 'ароматный, благоухающий'

parāga m 'пыльца' (цветка)

vid o.n.v. *vindā-* VI 'находиться'

madhukara (*madhu-kara*) m 'пчела'

prādhānyena adv. 'главным образом, преимущественно'

madhu n 'мед'

jā f 'род; сорт'

nāpājātayas N. pl. 'разные сорта, виды'

nīla 'голубой'

ambhoruha m 'дневной цветок лотоса'

rakta 'красный'

sita 'белый'

vac, p. *isuá-* 'говорить'

utpala n, *kokanada* n, *puṇḍarika* n: названия видов лотоса

Занятие XXV

1. Чередование гласных (продолжение). Samprasāraṇa.
2. Пассивные причастия прошедшего и будущего времени.
3. Местоимения: относительные, вопросительные, неопределенные и притяжательные.

1. Трехступенчатое чередование гласных, о котором речь шла в Занятии XIII, охватывает еще несколько гласных, а именно:

Слабая ступень	Ступень guṇa	Ступень vṛddhi
<i>i</i> (<i>ī</i>)	<i>ā</i>	<i>ā</i>
<i>a</i> (<i>ān</i>)	<i>am</i>	<i>ām</i>
<i>ā</i>	<i>an</i>	<i>ān</i>

Например:

sthā 'стоять': *sthi-/sthā-/sthā-*

gam 'идти': *ga-/gam-/gām-*

jan 'рождаться': *jā-/jan-/jān-*.

Если перед чередующимися гласными *i*(*ī*), *u*(*ū*) или *r* стоят сонанты *y*, *r* или *v*, то происходит двойное чередование, называемое samprasāraṇa:

Слабая ступень	Ступень guṇa	Ступень vṛddhi
<i>i</i>	<i>ya</i>	<i>yā</i>
<i>u</i>	<i>va</i>	<i>vā</i>
<i>r</i>	<i>ra</i>	<i>rā</i>
<i>ī</i>	<i>ya</i>	<i>yā</i>
<i>ū</i>	<i>va</i>	<i>vā</i>

Например:

yaj 'жертвовать': *ij-/yaj-/yāj-*

vac 'говорить': *uk-/vac-/vāc-*

svap 'спать': *sup-/svap-/svāp-*

pracch 'сообщать': *prch-/prach-/prāch-*

grah 'хватать': *grh-/grah-/grāh-*.

2. Пассивное причастие прошедшего времени (participium perfecti passivi, pp.) образуется прибавлением суффик-

сов *-(i)ta* и (реже) *-na* к слабому звуковому виду корня*. Ударение падает на суффикс.

Учитывая правила чередования гласных и *samprasāraṇa*, рассмотрим примеры:

har 'братъ' → *hṛta* 'взятый'

jñā 'знать' → *jñāta* 'узнанный, известный'

likh 'писать' → *likhita* 'написанный'

mā 'мерить, измерять' → *mita* 'измеренный, умеренный'

dhā 'давать; класть' → *dhita/hita* 'данный; положенный'

jan 'рождаться' → *jāta* 'рожденный'.

У корней, оканчивающихся на придыхательные *dh*, *bh* и на *h***, присоединение суффикса *-ta* вызывает озвончение *-t* с перераспределением придыхания.

Например:

labh 'получать' — *labh + ta* → *labdha* 'полученный'

bandh 'связывать' — *badh + ta* → *baddha* 'связанный'

dah 'гореть, сжигать' → *dagdha* 'сгоревший, сожженный'

Запомните:

dā 'давать' → *datta* 'данный'

pac 'печь, варить' → *pakva* 'вареный'

hvā 'звать, окликать' → *hūta* 'окликаемый, призываемый'.

Некоторые корни на *-m*, удлиняя при образовании причастий *-a-*, меняют *m* на *n* (регрессивная ассимиляция носового последующему зубному *t*):

kram 'ходить, бродить' → *krānta* 'бродивший'

kṣam 'терпеть' → *kṣānta* 'терпевший; терпеливый'

ṣram 'уставать' → *ṣrānta* 'уставший'.

Как видим, возможны образования причастий на *-ta* и *-na* и от непереходных глаголов; образованные от них причастия имеют активное значение и выражают действие в прошлом:

gam 'идти' → *gata* 'шедший'

sthā 'стоять' → *sthita* 'стоявший'.

В классическом санскрите нередки сочетания причастий на *-ta* от непереходных глаголов с существительным в N., обозначающим

* *-na* употребляется после большинства корней на *-r* и в немногих других корнях. Например, *par* 'наполнять' → *pūrṇa* 'наполненный, полный'; *hā* 'оставлять' → *hīna* 'оставленный, покинутый'.

** перед *-ta* в причастии *h* → *g*.

деятеля, как эквивалент конструкции с личной формой глагола в прошедшем времени:

sa gataḥ 'он шел', *sa sthitaḥ* 'он стоял'.

Причастия на *-ta* от переходных глаголов могут употребляться с существительным в I., обозначающим деятеля:

tenoktam (tena uktam) 'им было сказано', т. е. 'он сказал';

jñātam mayā yat... 'мне (I.!) (стало) известно, что...', т. е. 'я узнал, что...'.
.

Основная функция причастий на *-ta* и *-na* — служить определениями, пополняя бедно представленную в древнеиндийском языке систему имен прилагательных.

Пассивное причастие будущего времени — причастие долженствования (*participium necessitatis*, рп.) — совмещает в себе три грамматических значения, т. е. характеризуется тремя граммами — пассивность, модальность (долженствование) и будущее время. Оно образуется прибавлением к корню суффиксов с одинаковым грамматическим значением *-ya-*, *-(i)tavya* или *-anīya*. С суффиксом *-ya* корень выступает в сильной ступени огласовки (*kar* → *kārya* 'который должен быть сделан'), средней (*ji* → *jeva* 'который должен быть побежден') или слабой (*darç* → *dṛçya* 'который должен быть увиден'). С суффиксами *-tavya* и *-anīya* сочетается корень в средней ступени огласовки (*kar* → *kartavya*, *karaṇīya* — то же значение). Корни на *ā* меняют *ā* на *e* (*dā* 'давать' → *deya* 'тот, который должен быть дан; тот, которого следует дать').

3. Местоимения.

Относительное местоимение *yad* 'который', изменяясь по родам, склоняется как *tad*, но не меняя согласных в основе, т. е. в N. sg. m *yaḥ* 'который', f *yā* 'которая', n *yad* 'которое'.

Вопросительное местоимение *ka-* 'кто? какой?' тоже изменяется по родам и склоняется как *ta-*, но при этом в N. sg. m *kaḥ* 'кто?', f *kā* 'кто?', n *kim* 'что?'.

Неопределенные местоимения образуются путем прибавления к вопросительным местоимениям частиц *api*, *sa*, *cana* или *cid*.

Например: *kaçcid* 'кто-то', мужской род

kiṁcid 'что-то', средний род

kācid 'кто-то', женский род.

Нередко неопределенные местоимения употребляются с отрицанием *na*:

na kaṣcid 'никто', мужской род

na kiñcid 'ничто', средний род

na kācid 'никто', женский род.

При склонении неопределенных местоимений изменяется только первая их часть, т. е. вопросительное местоимение, неизменяемые частицы прибавляются к падежной форме с соблюдением правил внешних *saṁdhi*.

Например: I. sg. m, n *kenacid*,

L. sg. m, n *kasmim̐ccit* (*saṁdhi* -n см. Занятие X, 5).

При тяжательные местоимения 1 и 2 лица образуются от исходных основ личных местоимений прибавлением ударяемого суффикса *-īya*:

mā → *mādīya* 'мой'

asmā → *asmādīya* 'наш'

tva → *tvadīya* 'твой'

yuṣmā → *yuṣmādīya* 'ваш'

Для 2 л. sg. и pl. при почтительном обращении употребляется производное образование *bhavadīya* 'твой', 'ваш'. Принадлежность выражается также производными от местоименных основ *asmāka* 'наш' и *yuṣmāka* 'ваш'. В той же функции выступает G. sg. местоимений *mama* 'мой', *tava* 'твой', *tasya* 'его'.

Упражнения

I. Просклоняйте во всех родах и числах относительное местоимение *ya-* и вопросительное *ka-*.

II. 1) Образуйте пассивное причастие прошедшего времени от следующих глаголов:

labh, *paribhū* 'охватывать', *grah*, *rakṣ*, *pat*, *pīḍ* 'мучить', *jñā*, *rud* 'кричать', *prabudh*, *bandh*, *dā*, *sthā*, *āgam*, *svap*, *vac*.

2) Переведите каждый глагол и образованное от него пассивное причастие будущего времени; напишите их письмом *devanāgarī*:

var — *varaṇīyaḥ*; *paṭh* — *paṭhanīyaḥ*;

dā — *deyam*; *kar* — *kāryā*, *karaṇīyā*, *kṛtyā*;

pratad 'отворачиваться от...', пренебрегать чем-либо' — *pratadī-tavyam*.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
parvata	rātri	bila
samīpa	chāyā	ṣarīra
paṣu	nidrā	
mūṣaka		
prabhu		
samrāj (N. sg. samrāj)		
parākrama		

Глаголы (см. также упр. II.1)

bhakṣ X. о.н.в. bhakṣaya
nart IV. о.н.в. nṛtyā-

Прочие части речи

divā
bahu
bahis
sanandam

Отглагольные прилагательные

paribhramant (в тексте N. sg. m)
citavant (в тексте N. sg. m).

IV. Прочтите текст, объясните случаи sandhi, определите формы слов, переведите:

पर्वतस्य समीपे वनमासीत् । तस्मिन् वने सिंहो
ऽवसत् । स च दिवा गिरौ सुप्तो रात्रौ वने परिभ्रमन्
पशूनभक्षयत् । कदाचित् प्रभूतमाहारं चितवानयं सिंहो
वृक्षस्य छायायां निद्रया परिभूतः । बहवो मूषका बिलाद्
बहिरागताः सानन्दं सिंहस्य शरीरेऽनृत्यन् । तेन पीडितः
सिंहः प्रबुद्धो ऽभवत् । मूषकानामेकः सिंहेन गृहीतः ।
तेनोक्तम् — भोः प्रभो त्वं पशूनां सम्राट् श्रूयसे । तव
पराक्रमो ज्ञातः ।

(продолжение следует).

V. Текст для чтения и перевода:

पत्रम्

अयि प्रिय सुहृत्सोम !

भवदीयं पत्रं मया लब्धम् ।

ज्ञातं मया यत् त्वं महाविद्यालयं प्रवेक्ष्यसि ।

तत्र के विषयाः अध्ययनार्थं वरणीयाः ।

हिन्दी च आंगलभाषा च अवश्यं पठनीये ।

वैकल्पिकेषु विषयेषु त्वया संस्कृतम् एव अध्येतव्यम् ।

(продолжение следует)

Слова

ayi междометие (при обращении) 'о!'

suhrd m 'друг'

bhavadīya 'твой; ваш'

yat союз 'что'

mahāvīdyālaya m, n 'высшая школа'

praviṣ 'поступать' осн. буд. в. *pravekṣya-*

viṣaya m 'предмет, дисциплина'

adhyayanārtham 'для изучения'

hindī f 'язык хинди'

āṅgalabhāṣa f 'английский язык'

paṭh 'изучать, заниматься чем-либо'

avaśyam 'обязательно, конечно'

vaikalpika 'любой'

adhī 'изучать'

Занятие XXVI

1. Активные причастия прошедшего времени.
2. Активные причастия настоящего времени.
3. Местоименное склонение.
4. Удвоение *n*.

1. Активные причастия прошедшего времени образуются двумя способами:

1) От основы причастия на *-ta* или *-na* прибавлением вторичного суффикса *-vant*.

Например:

kar 'делать' → *kṛta-* → *kṛtavant* 'делавший';

ṣru 'слушать' → *ṣruta-* → *ṣrutavant* 'слушавший'.

2) От основы перфекта в слабом звуковом виде присоединением первичного суффикса *-(i)vañs-* (перфектные причастия).

Например:

kar 'делать' → *caḥ-* → *caḥvañs* 'делавший'

gam 'идти' → *jaḥ-* → *jaḥvañs* 'шедший'.

Заметим: активные причастия прошедшего времени, образованные двумя разными способами, имеют одно и то же значение.

2. Активные причастия настоящего времени образуются от основы настоящего времени.

1) У глаголов залога *parasmaipada* тематического спряжения к основе настоящего времени прибавляется суффикс *-nt*.

Например:

gam о.н.в. *gáccha-* → *gacchant* 'идуший'

likh о.н.в. *likhá-* → *likhant* 'пишущий'

bhū о.н.в. *bháva-* → *bhavant* 'сущий, существующий'

vas о.н.в. *vása-* → *vasant* 'живущий'

Если глагол — атематического спряжения, то берется слабый вид основы настоящего времени и суффикс *-ant*.

Например:

kar о.н.в. *kuru-/karó-* → *kurvant (kuru-ant)* 'делающий'

dā о.н.в. *dad-/dadā-* → *dadant* 'дающий'

2) У глаголов залога *ātmapada* тематического спряжения к основе настоящего времени прибавляется суффикс *-māna*.

Например:

labh о.н.в. *lábha-* → *labhamāna* 'получающий'

bhāṣ о.н.в. *bhāṣa-* → *bhāṣamāna* 'говорящий'.

У глаголов атематического спряжения к слабому виду основы настоящего времени прибавляется суффикс *-āna*.

Например:

tan о.н.в. *tanu-/tanó-* → *tanvāna (tanu-āna)* 'тянущийся'

su о.н.в. *sunu-/sunó-* → *sunvāna (sunu-āna)* 'выжимающийся; рождающийся'.

О склонении активных причастий прошедшего и настоящего времени речь будет идти в Занятии XXVIII.

3. Знакомясь со склонением указательных и других местоимений мы наблюдали тип местоименного склонения.

Своеобразие местоименного склонения по сравнению со склонением именным заключается в следующем:

1) В D.Abl.L. sg. мужского рода присоединение к основе *-sma-*.

2) В L. sg. мужского и среднего рода окончание *-in*.

3) В D.Abl.G.L. sg. женского рода присоединение к основе *-sya-*.

4) В N. pl. мужского рода характерная форма на *-e*.

5) В G. pl. перед окончанием *-ām* к основе прибавляется *s (ṣ)*.

В прочих формах единственного и множественного числа и во всех формах двойственного числа именное и местоименное склонения сходны.

По местоименному типу склоняются также так называемые местоименные прилагательные:

anyá 'другой'

anyátara 'один из двух'

ítara 'различный'

ekatama 'один (из многих)'

katamá 'который (из многих?)' } вопросительные

katará 'который (из двух?)' }

yatamá 'который (из многих?)' } относительные

yatará 'который (из двух?)' }

sárva 'весь, целый; каждый' (но в A. sg. п имеют *-m*).

Прилагательные *rāra* 'другой, дальний' и *pū́rva* 'передний' склоняются как по именному, так и по местоименному склонению.

Образец склонения *sarva* 'весь, целый; каждый'

	m	n	f
	Единственное число		
N.V.	<i>sarvas</i>	<i>sarvam</i>	<i>sarvā</i>
A.	<i>sarvam</i>	»	<i>sarvām</i>
I.	<i>sarveṇa</i>	<i>sarveṇa</i>	<i>sarvayā</i>
D.	<i>sarvasmai</i>	<i>sarvasmai</i>	<i>sarvasye</i>
Abl.	<i>sarvasmād</i>	<i>sarvasmād</i>	<i>sarvasyās</i>
G.	<i>sarvasya</i>	<i>sarvasya</i>	»
L.	<i>sarvasmin</i>	<i>sarvasmin</i>	<i>sarvasyām</i>
	Двойственное число		
N.A.V.	<i>sarvau</i>	<i>sarve</i>	<i>sarve</i>
I.D.Abl.	<i>sarvābhyām</i>	<i>sarvābhyām</i>	<i>sarvābhyām</i>
G.L.	<i>sarvayos</i>	<i>sarvayos</i>	<i>sarvayos</i>
	Множественное число		
N.V.	<i>sarve</i>	<i>sarvāṇi</i>	<i>sarvās</i>
A.	<i>sarvān</i>	»	»
I.	<i>sarvais</i>	<i>sarvais</i>	<i>sarvābhis</i>
D.Abl.	<i>sarvebhyas</i>	<i>sarvebhyas</i>	<i>sarvābhyas</i>
G.	<i>sarveṣām</i>	<i>sarveṣām</i>	<i>sarvāsām</i>
L.	<i>sarveṣu</i>	<i>sarveṣu</i>	<i>sarvāsu</i>

4. Удвоение *n*.

В конце слов после кратких гласных *n* может удваиваться перед начальной гласной следующего слова.

Например:

tasminneva vṛkṣe 'ведь к этому дереву'

rājannabhiprāyamaṁ tava 'о царь, это твое намерение'.

Упражнения

I. Определите, какие формы и каких местоимений приводятся ниже:

tvayā, mata, yūyam, nas, etasya, teṣām, sā, ayam, imam, asmād, ebhyas, atum, adas, kasmiṅcid, asmādīya, amūs, kim, yas.

II. От активных причастий прошедшего времени на *-vant* именительный падеж единственного числа мужского рода будет оканчиваться на *-ān*.

Например:

kar 'делать' → *kṛta* → *kṛtavant* 'сделавший' → N. sg. m *kṛtavān*.

По этому образцу образуйте указанные формы от следующих глаголов (соблюдая правила внутренних *saṁdhi* шумных согласных, см. Занятие XXIII, 3): *ṣru* 'слушать', *muṣ* 'освобождать, отпускать', *vac* 'говорить', *gam* 'идти', *darṣ* 'видеть'.

III. Напишите слова письмом *devanāgarī* и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
<i>nara</i>	<i>dayā</i>	<i>jāla</i>
<i>danta</i>	<i>dayāṁ kar (+L.)</i>	<i>bhaya</i>
<i>mitra</i>	<i>kṛtajñatā</i>	

Прилагательные

kṣudra
balavant

Наречия

atas
tadanantaram
alam (+I.)
uccais

Глаголы

bandh
pat
rud
āgam
muṣ (о.н.в. *muñca-*)
kart (о.н.в. *kṛṇta-*).

IV. Прочтите текст, объясните случаи *saṁdhi*, определите формы слов, переведите:

(продолжение)

अहं क्षुद्रस्त्वं बलवान् । अत एव मयि दयां कुरु । — सिंहो मूषकस्य वचनं श्रुतवांस्तं च मुक्तवान् । तदनन्तरं नरेण तस्मिन्नेव वृक्षे जालं बद्धम् । तस्मिञ्जाले पतितः स सिंहः । तेनोच्चै रुदितम् । तं श्रुतवान् मूषक आगत उक्तवान् — हे प्रभो ! अलं भयेन । अस्माञ्जालादहं त्वां मुञ्चामि । स जालं दन्तैरकृन्तत् । सिंहेनोक्तम् — अहो मम मित्रस्य कृतज्ञता !

V. Текст для чтения и перевода:

(продолжение)

संस्कृतभाषा अस्माकं सर्वासां भाषाणां जननी ।
अस्याम् एव सर्वाणि काव्यानि शास्त्राणि दर्शनानि
वेदवेदांगानि च उपनिबद्धानि । कालिदासस्य शाकुन्तले
कस्य मनो न रमते । उपनिषत्सु कः न शान्तिम् आनन्दं
च विन्दति । अतः संस्कृतम् अवश्यं पठ इति मे मतिः ।
पत्रमिदं कृपया प्रतिपत्रयितव्यम् ॥

Слова

saṁskṛtabhāṣā f 'язык санскрит'

jananī f 'родительница, мать'

kāvya n 'кавья (поэтич. жанр)'

śāstra n 'научный трактат, шаstra'

darśana n 'философское учение, система'

vedavedāṅgāni pl. n. 'Веды и веданги' (отрасли знания, возникшие
из необходимости правильного чтения, толкования и примене-
ния Вед при жертвоприношениях)

upanibandh 'создавать, сочинять, писать'

kālidāsa m nom. gr. 'Калидаса' (поэт и драматург, автор драмы
śākuntala)

manas n 'душа, дух; ум, мысль'

gam 'находить удовольствие в' (+L.)

upanīṣad f 'упанишада' (pl. — корпус текстов, венчающих религи-
озную традицию ведийского периода)

śānti f 'мир, спокойствие'

ānanda m, n 'радость; удовольствие'

vid o.n.v. *vinda-* 'находить'

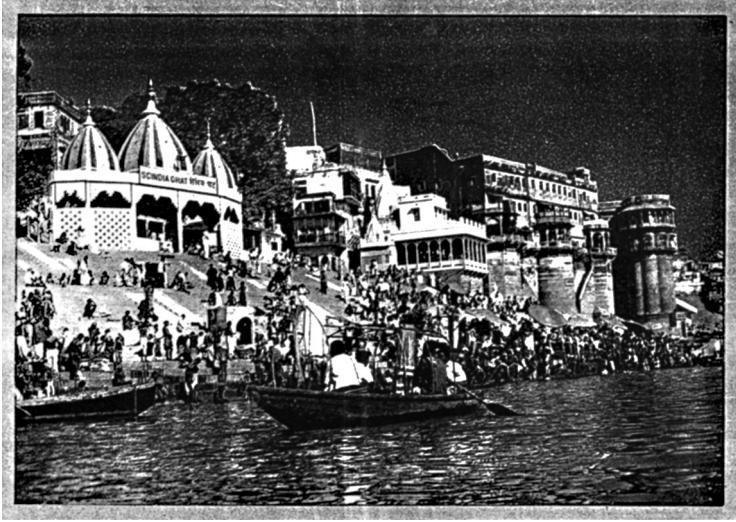
atas 'поэтому'

kṛpau 'пожалуйста'

pratipatray 'отвечать на письмо'

Занятие XXVII

Чтение и перевод текста для повторения грамматики
и правил saṁdhi.



वारानसीक्षेत्रम्

Часть I

सन्ति खलु भारतवर्षे तत्र तत्र बहूनि तीर्थक्षेत्राणि ।
तत्रापि वाराणसी पुराणेष्वतिशयेन वर्ण्यमानमनुत्तमं
पुण्यक्षेत्रम् । सैव काशीत्युच्यते । परिसरे पुण्यसलिला
भागीरथी प्रवहति ॥ गङ्गायास्तीरे निबद्धाः सुन्दराः
सुविशालाश्च तीर्थशिलाः जनैराकीर्णा उपलभ्यन्ते ॥

Слова

vārāṇasī f 'Варанаси' (назв. города и места паломничества)

kṣetra n 'место'

khalu 'ведь, именно'

bhāratavaṛṣa m 'Индия' (букв. 'страна бхаратов')
tatra tatra 'здесь и там, повсюду'
bahu 'многий'
tīrthakṣetra n 'тиртва, священное место для омовения'
tatrāpi 'здесь же'
purāṇa 'старый, древний'
atiśayena adv. 'особенно, очень'
varṇ 'живописать, рисовать'; *varṇya-* — осн. пассива
anuttama 'превосходнейший, самый известный'
ṛiṇyakṣetra n 'священное место'
kācī f название города и места паломничества
parisara m 'близость; окружение'
ṛiṇyasalila 'чистоструйный'
bhāgīrathī f эпитет реки Ганг (по имени царя, благодаря подвиж-
 нчеству которого Ганга спустилась с небес)
pravah 'спешить; струить, катить'
nibandh 'строить, сооружать'
sundara 'прекрасный'
suviçāla 'обширный, широкий'
tīrthaçilā f 'каменные ступени, ведущие к воде'
ākar 'усыпать, покрывать'; pp. *ākīṇa*
upalabh 'находить'

Часть II

भारतवर्षस्य सर्वेभ्यो देशेभ्यः स्त्रियः पुरुषा बाला
 वृद्धाश्च गङ्गास्नानार्थं काशीं गच्छन्ति । गत्वा च तत्र नद्यां
 स्नात्वा विश्वनाथं पश्यन्ति अर्चन्ति च ॥

वाराणस्येषा बहुभूमिकैरत्युच्छ्रितैर्मन्दिरैः संशोभते ।
 विशेषतश्च नद्यास्तीरे सुप्रतिष्ठिता गृहपङ्क्तिः महतीं शोभां
 बिभर्ति । नगरमिदं पुरा हाटकमयं बभूवेति श्रूयते ।
 इदानीं तु केवलं शिलामयं दृश्यते । काशीनगरस्य
 सुषमा निरीक्षणीया ॥

Слова

deṣa m 'страна, край, государство'

gaṅgāsnānārtham (*gaṅgā-snāna-artham*) 'для омовения в Ганге'
nadī f 'река'

snā 'купаться; совершать обряд омовения'

viṣvanātha m *эпитет Шивы* (букв. 'Владыка мира')

arc о.н.в. *ārca-* 'почитать, приветствовать'

eṣā 'эта'

bahubhūmika 'многоэтажный'

ucchri (*ud-çri*) 'возводить, сооружать'

atyucchrita 'очень высокий' (*о зданиях*)

mandira n 'дворец; храм'

saṁçubh о.н.в. *saṁçobha-* 'выглядеть красивым, быть украшенным'

viçeṣatas adv. 'особенно'

pratiṣṭhā (*prati-sthā*) 'стоять, возвышаться'

gr̥hapañkti (*gr̥ha-pañkti*) f 'ряд построек'

mahatī f от *mahant*

çobhā f 'красота'

bhar о.н.в. *bibhar-* 'обладать, иметь'

nagara m, n 'город'

purā adv. 'в старые времена, когда-то'

hāṭakamaṃya 'золотой'

bhū 'быть'

idānīm adv. 'в настоящее время, теперь'

kevalam adv. 'лишь, только'

çilāmaṃya 'каменный'

suṣamā f 'красота, великолепие'

nirīkṣ 'видеть, рассматривать'

kāṣṭhinagara m, n 'город Каши'

Занятие XXVIII

1. Внешние *saṁdhi* шумных согласных и *-s*.
2. Склонение основ на согласные.
3. Основы на согласные с тремя ступенями чередования.

1. Внешние *saṁdhi* шумных согласных и *-s*.

1) Словоформы санскрита могут оканчиваться только на одну согласную. Если, например, при склонении возникает сочетание согласных, то в нем согласные, кроме первой, отпадают.

Например:

marut m 'ветер', N. sg. *maruts* (*-s* отпадает) → *marut*

vadant 'говорящий', N. sg. *vadants* (*-ts* отпадают) → *vadan*.

2) В конце словоформы или перед *s* шумные согласные изменяются:

k, kh, g, gh, c, j, h (в конце корня) → *k*

ṭ, ṭh, ḍ, ḍh → *ṭ*

t, th, d, dh → *t*

p, ph, b, bh → *p*

Например:

vāc f 'речь', N. sg. *vācs* (*-s* отпадает) → *vāc* → *vāk*

yudh f 'битва', N. sg. *yudhs* (*-s* отпадает) → *yudh* → *yut*.

3) Конечные *k, ṭ, t* и *p* озвончаются перед гласными и всеми согласными, кроме шумных глухих; о регрессивной ассимиляции *t* см. в Занятии V, 4.

Следует помнить, что в сочетаниях с падежными окончаниями *-bhyām, -bhis, -bhyas* и *-su* действуют правила внешних *saṁdhi**. Например, *manas* → *manobhyām, manobhis, manobhyas, manaḥsu*.

2. Склонение основ на согласные.

Основы на согласные очень разнообразны в зависимости от конечного согласного в его сочетании с предшествующими звуками и могут принадлежать существительным и прилагательным.

Существительные с основой на согласную бывают мужского, женского и среднего рода; прилагательные с основой на согласную — мужского и среднего рода.

* См. Занятие V, 3 (примечание).

Все именные основы на согласные склоняются одинаково (за исключением N.A.V. имен среднего рода).

Общие окончания именных основ на согласные

	Единственное число			Двойственное число			Множественное число		
	m	f	n	m	f	n	m	f	n
N.	-s		—	-au		-ī	-as		-i
A.	-am		—						
I.	-ā			-bhyām			-bhis		
D.	-e						-bhyas		
Abl.	-as						-ām		
G.				-os			-su		
L.	-i								
V.	—			= N.			= N.		

При склонении происходит чередование звуков в основе. В зависимости от этого именные основы на согласные объединяются в три группы:

- 1) основы с тремя степенями чередования;
- 2) основы с двумя степенями чередования;
- 3) основы без чередования, но с разнообразными saṁdhi на границе основ и окончаний.

3. Основы с тремя степенями чередования могут быть мужского и среднего рода: ступень vṛddhi представлена у имен мужского рода в N.A.V. sg., N.A.V. du., N.V. pl. и у имен среднего рода в N.A.V. pl., средняя ступень — перед падежными окончаниями, начинающимися с согласной и в N.A.V. sg. у имен среднего рода; слабая ступень — перед падежными окончаниями, начинающимися с гласной и в N.A. du. у имен среднего рода.

В связи с этим соответственно различают «сильные», «средние» и «слабые» падежи. Выделим их в таблице:

	m, f			n		
	sg.	du.	pl.	sg.	du.	pl.
N.	-s	-au	-as	—	-ī	-ī
A.	-am	-au	-as	—	-ī	-ī
I.	-ā	-bhyām	-bhis	= m		
D.	-e	-bhyām	-bhyas			
Abl.	-as	-bhyām	-bhyas			
G.	-as	-os	-ām			
L.	-ī	-os	-su			
V.	—	-au	-as	—	-ī	-ī

К основам с тремя ступенями чередования относятся существительные m и n на *-an* (некоторые), перфектные причастия на *-(i)vañs* и немногие прилагательные (со значением направления) на *-añs*.

Рассмотрим склонение существительных с основой на *-an*: *-ān/-a/-n*.

rājan m 'царь' *nātan* n 'имя'

Единственное число

N.	<i>rājā</i>	<i>nāta</i>
A.	<i>rājānam</i>	<i>nāta</i>
I.	<i>rājñā</i>	<i>nāmnā</i>
D.	<i>rājñe</i>	<i>nāmnē</i>
Abl.G.	<i>rājñas</i>	<i>nāmnas</i>
L.	<i>rājñi</i>	<i>nāmni</i>
V.	<i>rājan</i>	<i>nāta</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>rājānau</i>	<i>nāmnī</i>
I.D.Abl.	<i>rājābhyām</i>	<i>nātabhyām</i>
G.L.	<i>rājños</i>	<i>nāmnos</i>

Множественное число

N.V.	<i>rājānas</i>	<i>nāmāni</i>
A.	<i>rājñas</i>	»
I.	<i>rājabhis</i>	<i>nāmabhis</i>
D.Abl.	<i>rājabhyas</i>	<i>nāmabhyas</i>
G.	<i>rājñām</i>	<i>nāmnām</i>
L.	<i>rājasu</i>	<i>nāmasu</i>

Существительное *ātman* м 'душа' и другие на *-man* и *-van* в слабых формах сохраняют *-a-* перед *-n-*.

Образец склонения существительного *ātman* м 'дух, душа': *-ān/-an/-a*

	sg.	du.	pl.
N.	<i>ātmā</i>	<i>ātmānau</i>	<i>ātmānas</i>
A.	<i>ātmānam</i>	»	<i>ātmanas</i>
I.	<i>ātmanā</i>	<i>ātmabhyām</i>	<i>ātmabhis</i>
D.	<i>ātmane</i>	»	<i>ātmabhyas</i>
Abl.	<i>ātmanas</i>	»	»
G.	»	<i>ātmanos</i>	<i>ātmanām</i>
L.	<i>ātmani</i>	»	<i>ātmasu</i>
V.	<i>ātman</i>	<i>ātmānau</i>	<i>ātmānas</i>

К подобной группе основ относятся употребительные слова *karman* п 'дело, работа' и *vartman* п 'путь, дорога'.

Заметим: *çvan* м 'собака' и *uivan* м 'юноша' в «слабых» падежах имеют основы *çin-* и *yīn-*.

Образец склонения перфектного причастия на *-vanis*: *cakṛvanis* 'делавший'. Сильная ступень — *cakṛvāñs*, средняя — *cakṛvat*, слабая — *cakruṣ* (*cakṛ* + *us*).

м n
Единственное число

N.	<i>cakṛvān</i>	<i>cakṛvat</i>
A.	<i>cakṛvāñsam</i>	»
I.	<i>cakruṣā</i>	<i>cakruṣā</i>
D.	<i>cakruṣe</i>	<i>cakruṣe</i>
Abl.	<i>cakruṣas</i>	<i>cakruṣas</i>
G.L.	<i>cakruṣi</i>	<i>cakruṣi</i>
V.	<i>cakṛvan</i>	<i>cakṛvat</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>caḅṛvāṅsau</i>	<i>caḅṛuṣī</i>
I.D.Abl.	<i>caḅṛvadbhyaṃ</i>	<i>caḅṛvadbhyaṃ</i>
G.L.	<i>caḅṛuṣos</i>	<i>caḅṛuṣos</i>

Множественное число

N.	<i>caḅṛvāṅsas</i>	<i>caḅṛvāṅsi</i>
A.	<i>caḅṛuṣas</i>	»
I.	<i>caḅṛvadbhis</i>	<i>caḅṛvadbhis</i>
D.Abl.	<i>caḅṛvadbhyas</i>	<i>caḅṛvadbhyas</i>
G.	<i>caḅṛuṣāṃ</i>	<i>caḅṛuṣāṃ</i>
L.	<i>caḅṛvatsu</i>	<i>caḅṛvatsu</i>
V.	<i>caḅṛvāṅsas</i>	<i>caḅṛvāṅsi</i>

Среди перфектных причастий на *-aṅs* следует запомнить *vidvaṅs* ‘знавший, сведущий’, позже субстантивированное и употребляющееся в санскрите в значении *m* ‘ученый; мудрец’. Сильная ступень — *vidvāṅs*, средняя — *vidvat*, слабая — *viduṣ*.

Образец склонения прилагательного направления на *-aṅs*: *pratyāṅs* ‘находящийся сзади, западный’. Сильная ступень — *pratyāṅs*, средняя — *pratyas*, слабая — *pratiṣ*.

m *n*

Единственное число

N.	<i>pratyāṅ</i>	<i>pratyak</i>
A.	<i>pratyāṅcam</i>	»
I.	<i>pratiṅcā</i>	<i>pratiṅcā</i>
D.	<i>pratiṅce</i>	<i>pratiṅce</i>
Abl.G.	<i>pratiṅcas</i>	<i>pratiṅcas</i>
L.	<i>pratiṅci</i>	<i>pratiṅci</i>
V.	<i>pratyāṅ</i>	<i>pratyak</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>pratyāṅcau</i>	<i>pratiṅcī</i>
I.D.Abl.	<i>pratyagbhyaṃ</i>	<i>pratyagbhyaṃ</i>
G.L.	<i>pratiṅcos</i>	<i>pratiṅcos</i>

Множественное число

N.	<i>pratyāñcas</i>	<i>pratyāñci</i>
A.	<i>pratīcas</i>	»
I.	<i>pratyagbhis</i>	<i>pratyagbhis</i>
D.Abl.	<i>pratyagbhyas</i>	<i>pratyagbhyas</i>
G.	<i>pratīcām</i>	<i>pratīcām</i>
L.	<i>pratyakṣu</i>	<i>pratyakṣu</i>
V.	<i>pratyāñcas</i>	<i>pratyāñci</i>

К склоняющимся по этому образцу относятся еще архаичные прилагательные *anvañc* 'следующий', *udañc* 'направленный вверх, северный', *puañc* 'направленный вниз', *prāñc* 'направленный вперед, восточный', *viçvañc* 'распространяющийся во все стороны', *saṁvañc* 'направленный внутрь'.

Следует запомнить *tiryāñc* 'движущийся поперек, поперечный' с особыми ступенями чередования: сильная ступень — *tiryāñc-*, средняя — *tiryac-*, слабая — *tiraçc-*. Это прилагательное позже субстантивруется и начинает употребляться в значении 'животное, зверь' (m, n).

Упражнения

I. Просклоняйте:

vidvañs m 'ученый, мудрец'; *karman* n 'дело, работа'.

II. Напишите письмом devanāgarī и определите данные ниже формы от *vartman*, *rājan*, *jagmivañs* 'шедший', *tiryāñc*:

vartmanā, *vartmāni*, *vartmā*, *vartmabhyas*;

rājñe, *rājñi*, *rājānas*, *rājñām*;

jagmuṣā, *jagmivāñsau*, *jagmivadbhis*, *jagmivat*;

tiryak, *tiraçcā*, *tiryakṣu*, *tiryāñcas*.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

	m	n	f
<i>daçaratha</i>	<i>ātman</i>	<i>kauçala</i>	<i>vidyā</i>
<i>rāta</i>	<i>agni</i>	<i>bhūṣaṇa</i>	<i>viçuddhi</i>
<i>saṁgata</i>	<i>jagatkartar</i>	<i>heman</i>	<i>çāmikā</i>
<i>parākrama</i>	<i>mahiman</i>	<i>vartman</i>	
<i>çrama</i>			

Глаголы		Прочие части речи
<i>vac</i>	<i>brū</i> (о.н.в. <i>bravī-/brū-</i>)	<i>saha</i>
<i>pūj</i>	<i>spr̥hay</i> (о.н.в. <i>spr̥haya-</i> + D.)	<i>api</i>
<i>jñā</i>	<i>pra-çam̐s</i> (о.н.в. <i>pra-çam̐sa-</i>)	<i>vā</i>
<i>saṁ-lakṣ</i>	<i>vid</i>	<i>sarvatra</i>

IV. Прочтите предложения, объясните случаи *saṁdhi*, определите формы слов и переведите:

दशरथस्य पुत्रो नाम्ना रामः ॥ तेन वर्त्मना गच्छ ॥
राजोवाच ॥ राजा राजानमब्रवीत् ॥ पराक्रमो राज्ञो
भूषणम् ॥ विद्या सर्वत्र पूज्यते ॥ विद्वांसो विद्वद्भिः
सह समागमाय स्पृहयन्ति ॥ विद्वद्भिरेव विदुषां श्रमो
ज्ञायते ॥ आत्मनः पुत्राणां कर्मसु कौशलं प्रशंसति ॥
जगत्कर्तुर्महिम्नां फलं सर्वत्र दृश्यते ॥ आत्मानं विद्धि ॥
हेम्नः संलक्ष्यते ह्यग्नौ विशुद्धिः श्यामिकापि वा ॥

V. Текст для чтения и перевода:

- 1) त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।
कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतन्नयं त्यजेत् ॥

Слова

trividha 'тройной, тройкий'

naraka m, n 'подземный мир, ад'

dvāra n 'дверь, ворота'

nāçana n 'уничтожение, разрушение'

ātman m 'дух, душа'

tathā 'а также, и'

tasmād (Abl. sg. m, n от *ta*) 'поэтому'

traya n 'тройка, триада'

tyaj (о.н.в. *tyāja*) 'оставлять, отказываться от' (+ A.)

2)

सीता वचनमब्रवीत् ॥ २ ॥

दुहिता जनकस्याहं मैथिलस्य महात्मनः ।

सीता नाम्नास्मि भद्रं ते रामस्य महिषी शुभा ॥ ३ ॥

Слова

janaka m ном. рг.

mithilā f назв. города

maithila m 'житель Митхилы'

mahātman 'великий духом'

sītā f ном. рг.

as (о.н.в. *as-*) 'быть, являться'

bhadraṁ te 'благо тебе' (приветствие)

mahiṣī f 'супруга, жена'

ṣubha '1) прекрасный 2) счастливый'

Занятие XXIX

1. Основы на согласные с двумя степенями чередования.
2. Степени сравнения имен прилагательных.

1. Основы с двумя степенями чередования могут быть мужского и среднего рода; они включают три группы:

1) имена с суффиксом *-ant* (*-mant*, *-vant*), среди них:

а) существительные и прилагательные:

bhagavant м 'бог, божество' (букв. 'владеющий долей')

dhīmant 'умный, мудрый'

б) активные причастия настоящего и прошедшего времени:

gacchant 'идуший'

kr̥tavant 'делавший'

в) прилагательные, обозначающие количество:

kiyant 'сколь большой?'

īyant 'столь большой; столь маленький'

uāvant 'сколь большой' (о пространстве, о времени)

etāvant 'столь большой, столь великий'

tāvant 'такой большой, столь долгий'

2) существительные и прилагательные с суффиксом *-in* (*-min*, *-vin*):

ṣaṣin м 'луна' *balin* 'сильный'

3) прилагательные в сравнительной степени с суффиксом *-īyañs*.

Имена с суффиксом *-ant* (*-mant*, *-vant*) при чередовании имеют сильную основу на *-ant* и слабую основу (в «средних» и «слабых» формах) на *-at*.

Образец склонения: *dhīmant* 'умный'

	sg.	du.	pl.
		Мужской род	
N.	<i>dhīmān</i>	<i>dhīmantau</i>	<i>dhīmantas</i>
A.	<i>dhīmantam</i>	»	<i>dhīmatas</i>
I.	<i>dhīmatā</i>	<i>dhīmadbhyām</i>	<i>dhīmadbhis</i>
D.	<i>dhīmate</i>	»	<i>dhīmadbhyas</i>
Abl.	<i>dhīmatas</i>	»	»
G.	»	<i>dhīmatos</i>	<i>dhīmatām</i>
L.	<i>dhīmati</i>	»	<i>dhīmatsu</i>
V.	<i>dhīman</i>	<i>dhīmantau</i>	<i>dhīmantas</i>

	Средний род	
N.A.V. <i>dhīmat</i>	<i>dhīmantī</i>	<i>dhīmanti</i>

Остальные формы совпадают с *m*.

Прилагательное *mahant* ‘большой, великий’ имеет сильную основу на *-ānt*:

	sg.	du.	pl.
		Мужской род	
N.	<i>mahān</i>	<i>mahāntau</i>	<i>mahāntas</i>
A.	<i>mahāntam</i>	»	<i>mahatas</i>
V.	<i>mahān</i>	»	<i>mahāntas</i>
		Средний род	
N.A.V.			<i>mahānti</i>

Активные причастия настоящего времени имеют в N. sg. *m* *-an*; в N.A.V. *du.* *n* у причастий от глаголов I, VI (иногда), IV и X классов перед конечной гласной *-t* появляется *-n-*.

Например:

gacchant ‘идуший’: N. sg. *m* *gacchan*, *n* *gacchat*; N.A.V. *du.* *n* *gacchantī*, *n* pl. *gacchanti*.

Причастие *bhavant* ‘существующий’ — в N. sg. *m* *bhavan*, *n* *bhavat*, — употребленное в значении ‘господин’ при вежливом обращении — в N. sg. *m* имеет форму *bhavān*.

Прилагательные, обозначающие количество, склоняются как *dhīmant*.

Имена с суффиксом *-in* (*-min*, *-vin*) имеют сильную основу на *-in* и слабую на *-i*. Сильная основа встречается перед окончаниями, начинающимися с гласной (т. е. в «сильных» и «слабых» формах), слабая степень — перед окончаниями, начинающимися с согласной.

Образец склонения: *balin* 'сильный'.

	sg.	du.	pl.
		Мужской род	
N.	<i>balī</i>	<i>balinau</i>	<i>balinas</i>
A.	<i>balinam</i>	»	»
I.	<i>balinā</i>	<i>balibhyām</i>	<i>balibhis</i>
D.	<i>baline</i>	»	<i>balibhyas</i>
Abl.	<i>balinas</i>	»	»
G.	»	<i>balinos</i>	<i>balinām</i>
L.	<i>balini</i>	»	<i>baḷiṣu</i>
V.	<i>balin</i>	<i>balinau</i>	<i>balinas</i>
		Средний род	
N.A.V.*	<i>bali</i>	<i>balinī</i>	<i>balīni</i>

Остальные формы совпадают с *m*.

Следует заметить, что:

- 1) в N. sg. *m* удлиняется *-ī*, а конечное *-n* исчезает;
- 2) в N.A.V. pl. *n* удлиняется *-ī*.

Прилагательные в сравнительной степени на *-īyaṁs* имеют сильную основу на *-īyaṁs* и слабую (в «средних» и «слабых» формах) на *-īyas* или *-īyan* (только в V. sg. *m*).

Образец склонения: *laghīyas* 'более легкий' (срв. от *laghu* 'легкий')

	sg.	du.	pl.
		Мужской род	
N.	<i>laghīyān</i>	<i>laghīyānsau</i>	<i>laghīyānsas</i>
A.	<i>laghīyaṁsam</i>	»	<i>laghīyayas</i>
I.	<i>laghīyasā</i>	<i>laghīyobhyām</i>	<i>laghīyobhis</i>
D.	<i>laghīyase</i>	»	<i>laghīyobhyas</i>
Abl.	<i>laghīyayas</i>	»	»
G.	»	<i>laghīyayos</i>	<i>laghīyasām</i>
L.	<i>laghīyasi</i>	»	<i>laghīyaḥsu</i>
V.	<i>laghīyan</i>	<i>laghīyānsau</i>	<i>laghīyānsas</i>

* или V. *balin*.

Остальные формы совпадают с *m*.

2. Степени сравнения имен прилагательных.

Большинство прилагательных древнеиндийского языка как прилагательные качественные могут образовать степени сравнения.

Сравнительная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного вторичных суффиксов *-tara* (m), *-tarā* (f) и *-taram* (n).

Например:

dīrgha 'длинный, долгий' → *spv. dīrghátara*

priya 'приятный' → *spv. priyátara*

Реже употребляется первичный суффикс *-(ī)yañs* (m). Он прибавляется к корню, при этом гласная корня выступает в ступени *guṇa*.

Например:

kṣiprá 'быстрый', корень — *kṣip* → *spv. kṣépīyañs*

pṛthú 'широкий', корень — *pṛth* → *spv. práthīyañs*.

Прилагательные в сравнительной степени употребляются с существительным в отложительном падеже.

Например:

tvam tasmāt paṭīyān 'ты его (Abl.) умнее'.

Превосходная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного вторичных суффиксов *-tama* (m), *-tamā* (n) и *-tamat* (n).

Например:

dīrgha 'длинный' → *spv. dīrghátama*

priyá 'приятный' → *spv. priyátama*.

Реже прибавляется первичный суффикс *-iṣṭha* к корню прилагательного, а гласная корня выступает в звуковом виде *guṇa*.

Например:

kṣiprá 'быстрый', корень — *kṣip* → *spv. kṣépiṣṭha*

pṛthú 'широкий', корень — *pṛth* → *spv. práthiṣṭha*.

Прилагательное в превосходной степени употребляется с существительным в родительном или местном падежах.

Например:

vīreṣu bhīmo bālīṣṭhaḥ 'среди героев Бхима — самый сильный'.

Ряд прилагательных употребляется только в сравнительной или превосходной степени:

kānīyaṅs 'меньший' — *kāniṣṭha* 'самый маленький'
jyāyaṅs 'более старший' — *jyeṣṭha* 'самый старший'
pedīyaṅs 'более близкий' — *nediṣṭha* 'самый близкий'
bhūyaṅs 'большой' — *bhūyiṣṭha* 'самый большой'
çréyaṅs 'лучший' — *çreṣṭha* 'самый хороший'.

Прилагательные в сравнительной и превосходной степени склоняются по именному склонению как основы на *a* и *ā* или как основы на согласные II группы.

Степени сравнения образуются и от некоторых непроезвонных основ.

Например:

ud 'из, на ...', *úttara* 'высший', *uttāma* 'самый высший, крайний'.

Степени сравнения нередко образуются от таких основ присоединением суффиксов *-ra* (в сравнительной степени) и *-ta* (в превосходной степени).

Например:

adha 'внизу, под' → *ádhara* 'низший', *adhamá* 'самый низкий'.

Получившиеся подобным образом прилагательные в сравнительной и превосходной степенях склоняются по местоименному типу склонения.

Упражнения

I. Образуйте сравнительную и превосходную степень с суффиксами *-tara* и *-tama* от основ прилагательных *çuci* 'чистый', *dhanin* 'богатый', *dhīmant* 'умный', *mahant* 'большой', *vidvaṅs* 'ученый'.

II. Просклоняйте: *balavant* м и п 'сильный'; *çaçin* м 'луна'.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

м	ф
<i>bāla bhagavant</i>	<i>ājñā</i>
<i>vāsudeva</i>	<i>vyāli</i>
<i>adhatarṇa</i>	
<i>açtan</i>	
<i>sadman</i>	

Глаголы	Неизменяемые слова
<i>kuṅṭh</i>	<i>namas (+D.)</i>
<i>niviç</i>	<i>sarvathā</i>
	<i>saha (+I.)</i>
	<i>iti</i>
	<i>iva</i>
	<i>kevalam kintu (kiṃtu)</i>

Прилагательные

āyuṣmant
balavant
dhīmant
yaçasvant
mūrtimant
paravant
bhavant
çrīmant
kuṅṭhita
jyeṣṭha
baliyaṅs
paṭu
paṭiyaṅs

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṃdhi, определите формы слов и переведите:

हे बाला आयुष्मन्तो भवत ॥ स बलवानस्तु ॥ हे भगवन् बलवन्तं मां कुरु ॥ धीमन्तो लोके यशस्वन्तो भवन्ति ॥ रामो मूर्तिमान् धर्म इव ॥ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ अधमर्णाः सर्वथा परवन्तो भवन्ति ॥ भवन्तः पुत्रैः सहागच्छन्त्विति श्रीमतो देवस्याज्ञा ॥ अश्मभिरश्वस्य गतिः कुण्ठिता ॥ केवलं राज्ञा दशरथेन व्यालीव कैकेय्यात्मनः सद्गानि निवेशिता ॥ तव ज्येष्ठो भ्राता त्वद् बलीयान् किन्तु त्वं तस्मात् पटीयान् ॥

V. Текст для чтения и перевода:

- 1) सर्वत्र देशे गुणवान् शोभते प्रथितो नरः ॥
मणि शीर्षे गले बाहौ यत्र कुत्रापि शोभते ॥

Слова

deṣa 'место, город, страна'

guṇavant 'добродетельный'

ṣubh (о.н.в. *ṣobha*) 'блистать, красоваться'

prathita 'известный, знаменитый'

maṇi m 'жемчужина, драгоценный камень'

ṣīrṣa n 'голова'

gala m 'шея'

bāhu m 'рука'

yatra kutrāpi 'всюду, везде'

- 2) काव्यशास्त्रविनोदेन कालो गच्छति धीमताम् ॥
व्यसनेन च मूर्खाणां निद्रया कलहेन च ॥

Слова

kāvya n 'поэзия; *поэт.* жанр'

śāstra n 'учение; наука; шаstra'

vinoda m 'занятие, времяпрепровождение'

kāvyaśāstravinoda 'занятие поэзией и наукой'

mūrkha m 'глупец'

vyasana n 'порок'

nidrā f 'сон'

Занятие XXX

1. Внутренние *saṁdhi* согласных.
2. Основы на согласные без чередования.
3. Корневые основы на согласные.

1. Внутренние *saṁdhi* согласных.

При склонении имен на согласные необходимо помнить два общих правила:

1) Стоящие в конце корня *ç*, *ṣ*, *ch* и (в некоторых случаях) *j*, *h* в конце словоформы и перед *s* дают *ṭ*, а перед падежными окончаниями, начинающимися с *bh-*, дают *ḍ*.

Например*:

viç m 'место жительства': N. sg. *viṭ*, I. sg. *viçā*, I. pl. *viḍbhis*, L. p. *viṭsu samrāj* m 'господин, повелитель': N. sg. *samrāt*, I. sg. *samrājā*, I. pl. *samrāḍbhis*, L. pl. *samrāṭsu*

madhu-lih m 'пчела': N. sg. *madhuliṭ*, I. sg. *madhulihā*, I. pl. *madhuliḍbhis*, L. pl. *madhuliṭsu*.

Заметим: *ç* дает *-k* и *-g* в корневых именах *diç* f 'страна света', *dṛç* 'видящий', *sprç* 'касающийся'.

Например:

N. sg. *dik*, I. sg. *diçā*, I. pl. *digbhis*, L. pl. *dikṣu*.

2) Стоящие в конце корня придыхательные перед падежными окончаниями, начинающимися с *bh-*, утрачивают придыхание.

Например:

kakubh f 'страна, край': N. sg. *kakup*, I. sg. *kakubhā*, I. pl. *kakubbhis*.

На более частные случаи звуковых изменений будет указываться при рассмотрении склонения.

2. Основы на согласные без чередования.

К основам без чередования относятся:

- 1) имена с суффиксом, оканчивающимся на *-s* (*-as*, *-is*, *-us*);
- 2) корневые имена, оканчивающиеся на разнообразные согласные.

*Здесь и далее будут приводиться характерные представители парадигмы склонения, показывающие звучание согласной в конце словоформы (N. sg.), перед окончанием на гласную (I. sg.), перед окончанием на согласную звонкую (I. pl.) и на согласную глухую (L. pl.)

Напомним, что имена m и f склоняются одинаково, своеобразие n — формы N.A.V. всех чисел (см. Занятие XXVIII).

При склонении конечные согласные основы подвергаются изменениям по известным правилам saṁdhi (см. Занятия VIII.3, IX.2, X.2, XXVIII.1, XXX.1).

Имена с суффиксами *-as*, *-is*, *-us* в большинстве своем — среднего рода.

В N.A.V. pl. среднего рода при окончании *-i* перед *-s* появляется *-ñ-*.

Образцы склонения: *manas* n 'мысль', *caḥṣus* n 'глаз'.

Единственное число		
N.A.V.	<i>manas</i>	<i>caḥṣus</i>
I.	<i>manasā</i>	<i>caḥṣuṣā</i>
D.	<i>manase</i>	<i>caḥṣuṣemes</i> ²⁰⁹
Abl.G.	<i>manasas</i>	<i>caḥṣuṣas</i>
L.	<i>manasi</i>	<i>caḥṣuṣi</i>
Двойственное число		
N.A.V.	<i>manasī</i>	<i>caḥṣuṣī</i>
I.D.Abl.	<i>manobhyām</i>	<i>caḥṣurbhyām</i>
G.L.	<i>manasos</i>	<i>caḥṣuṣos</i>
Множественное число		
N.A.V.	<i>manāñsi</i>	<i>caḥṣūñṣi</i>
I.	<i>manobhis</i>	<i>caḥṣurbhis</i>
D.Abl.	<i>manobhyas</i>	<i>caḥṣurbhyas</i>
G.	<i>manasām</i>	<i>caḥṣuṣām</i>
L.	<i>manaḥsu</i>	<i>caḥṣuḥṣu</i>

Заметим: имена мужского и женского рода с суффиксом *-as* в N. sg. удлиняют гласный суффикса.

Например:

sumanas m 'бог; мудрец'*, N. sg. *sumanās*; *uṣas* f 'заря' — N. sg. *uṣās*.

3. Корневые имена на согласные и подобные им бывают трех родов. По характеру конечной согласной корня и, следо-

* *sumanas* f 'цветок' употребляется только во множественном числе.

вательно, по своеобразию звуковых изменений на границе корня и окончания, такие имена можно разделить на три группы:

1) Корневые имена, оканчивающиеся на шумные согласные.

Образцы склонения *vāc* f 'речь', *suhṛd* 'дружественный', m 'друг'

Единственное число

N.V.	<i>vāk</i>	<i>suhṛt</i>
A.	<i>vācam</i>	<i>suhṛdam</i>
I.	<i>vācā</i>	<i>suhṛdā</i>
D.	<i>vāce</i>	<i>suhṛde</i>
Abl.G.	<i>vācas</i>	<i>suhṛdas</i>
L.	<i>vāci</i>	<i>suhṛdi</i>

Двойственное число

N.A.V.	<i>vācau</i>	<i>suhṛdau</i>
I.D.Abl.	<i>vāgbhyām</i>	<i>suhṛdbhyām</i>
G.L.	<i>vācos</i>	<i>suhṛdos</i>

Множественное число

N.A.V.	<i>vācas</i>	<i>suhṛdas</i>
I.	<i>vāgbhis</i>	<i>suhṛdbhis</i>
D.Abl.	<i>vāgbhyas</i>	<i>suhṛdbhyas</i>
G.	<i>vācām</i>	<i>suhṛdām</i>
L.	<i>vākṣu</i>	<i>suhṛtsu</i>

2) Корневые имена на *-r*.

Среди них корневые имена на *-ār* склоняются без каких-либо изменений в корне.

Например:

dvār f 'дверь': N. sg. *dvār*, I. sg. *dvārā*, I. pl. *dvārbhis*, L. pl. *dvārṣu*.

Корневые имена на *-īr*, *-ur* при склонении удлиняют гласную, предшествующую *r*, перед нулевым падежным окончанием и перед падежными окончаниями, начинающимися с согласной.

Например:

gir f 'голос': N. sg. *gīr*, I. sg. *girā*, I. pl. *gīrbhis*

pur f 'город': N. sg. *pūr*, I. sg. *purā*, I. pl. *pūrbhis*.

3) Корневые имена на *-h* являются обычно вторым элементом сложного слова. При склонении *-h* изменяется в соответствии с известными правилами *saṁdhi*.

Например:

kāma-duh f 'корова': N. sg. *kāmadhuk*, I. sg. *kāmaduhā*, I. pl. *kāmadhugbhis*, L. pl. *kāmadhukṣu*.

Отметим, что в формах с падежными окончаниями, начинающимися с согласной, корневые имена на *-h*, изменяя по правилу *saṁdhi h* на *k* или *g*, приобретают придыхательный в начале корня (*d* → *dh*). Об основах на *-lih* см. 1. 1).

Отметим, что в существительном *upā-nah* f 'сандалия' *-h* изменяется в зубные *-t-* и *-d-*: N. sg. *upā-nat*, I. sg. *upānahā*, I. pl. *upānadbhis*, L. pl. *upānatsu**.

Два корневых существительных обнаруживают чередование гласного *a/ā*:

pad m нога: N. sg. *pād*, I. sg. *padā*, I. pl. *padbhis*, L. pl. *patsu*;

ap f вода, употребляется только во множественном числе (pl. tantum).

Образец склонения *ap*:

N.	<i>āpas</i>
A.	<i>apas</i>
I.	<i>adbhis</i>
D.Abl.	<i>adbhyas</i>
G.	<i>apām</i>
L.	<i>apsu</i>

В I., D. и Abl. *p* → *d* в результате регрессивной ассимиляции.

Упражнения

I. Просклоняйте:

tapas n 'покаяние', *sumanas* m 'бог; мудрец'.

II. 1) Переведите следующие корневые существительные:

vāc, *viç*, *diç*, *ap*, *gir*, *pad*, *pur*, *dvār*.

2) Напишите письмом devanāgarī и определите формы этих существительных; объясните происходящие звуковые изменения:

āpas, *dikṣu*, *viṭ*, *vāk*, *gīr*, *pūrṣu*, *padbhis*, *dvāros*, *vāgbhyas*, *viḍbhis*, *digbhyām*, *adbhis*, *girā*, *puram*, *purām*, *pād*, *dvārṣu*, *dvāras*, *vākṣu*, *apsu*, *dik*, *viçe*, *gīrbhyas*, *padau*.

* Исходный глагольный корень *nah* 'привязывать, надевать' имеет ту же закономерность изменения *h* в зубные шумные. Например, пассивное причастие прошедшего времени *paddha* 'надетый, привязанный'.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
<i>suhṛd</i>	<i>saṁpad</i>	<i>jyotis</i>
<i>candramas</i>	<i>āpad</i>	<i>padma</i>
<i>samudra</i>	<i>ṣarad</i>	<i>vidyut</i>
<i>megha</i>	<i>sarit</i>	<i>viyat</i>
<i>kavi</i>	<i>vāc</i>	<i>mādhurya</i>
<i>udbhava</i>	<i>ḍṛṣad</i>	<i>jagat</i>
<i>utsava</i>		<i>manas,</i>
<i>hetu</i>		<i>pramāṇa.</i>
<i>niṣṣaya</i>		

Глаголы

vid о.н.в. *vindá-*
pāl о.н.в. *pālāya-*
upa-diṣ о.н.в. *upadiṣá-*
abhi-dhā

Прилагательные
и причастие

ṣrīmant
dhanavant
tejasvin
niṣaṇṇa

Неизменяемые
слова

api
iha
tatas
paṣcād

Местоименные
слова

asmān (Acc. pl. от *vayam*)
kaṣcid
anya

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов и переведите:

श्रीमन्तो धनवन्तश्च संपद्यपि सुखं न विन्दन्ति ।
 आपदि सुहृदो ऽस्मान्पालयेयुः । शरदि चन्द्रमसो
 ज्योतिस्तेजस्वि । शरदि कासुचित्सरित्सु पद्मानि
 दृश्यन्ते ॥ त्वं जीव शरदः शतम् । काश्चित्सरितः समुद्रेण
 काश्चिदन्याभिः सरिद्धिः संगच्छन्ते । विद्युता सह मेघो
 वियति वर्तते । कवीनां वाक्षु माधुर्यमस्ति । इह जगति
 पुत्रस्योद्भव उत्सवस्य हेतुः । दृशदि निषण्णो गुरुः
 शिष्यान्धर्ममुपादिशत् ।

मनसा निश्चयं कृत्वा ततो वाचाभिधीयते ।

कर्मणा क्रियते पश्चात्प्रमाणं मे मनस्ततः ॥

V. Текст для чтения и перевода:

- 1) विपदि धैर्यमथाभ्युदये क्षमा
सदसि वाक्पटुता युधि विक्रमः ।
यशसि चाभिरतिर्व्यसनं श्रुतौ
प्रकृतिसिद्धमिदं हि महात्मनाम् ॥

Слова

vīpad f 'горе, несчастье'

dhairya n 'стойкость'

abhyudaya m 'счастье, богатство, процветание'

atha 'и; а'

kṣamā f 'умеренность'

sadas n 'собрание, совет'

vākpatutā f 'красноречие'

yudh f 'сражение'

vīkrata m 'доблесть, героизм'

yaśas n 'слава'

abhirati f 'скромность'

vyasana n 'усердие'

ṣṛuti f 'учение, слушание'

prakṛtisiddha n 'сущность природы'

īdam 'это'

mahātman 'великий духом, благородный душой'

- 2) भर्तृहरिकृतान् नीतिशतकाद् वैराग्यशतकाच्च गृहीता
इमे श्लोकाः ।

Слова

bhartrhari m пом. гр. 'Бартрихари' (знаменитый ученый и поэт VII в., автор трактата *Vākyarādīya*, посвященного философскому учению о слове, и поэтического произведения *Ṣatakatrāyaṃ* 'Три сборника по сто строф'. Два из них упоминаются здесь, третий — *Ṣṛṅgāṣataka* 'Сто строф о любви')

bhartrharikṛta 'созданный, сочиненный Бхартрихари'

nīṭiṣataka n 'Сто строф о нравственности'

vairāḡyaçataka п 'Сто строф об отрешенности от мирских желаний'

grah 'брать, схватывать'

ime N. pl. от *idam*

çloka m 'стих, изречение, строфа'

Занятие XXXI

1. Параллелизм основ и гетероклитическое склонение.
2. Образование основ женского рода от основ мужского рода на согласные.
3. Числительные — образование и склонение.

1. Корневые основы — архаичный вид основ. В санскрите корневые основы на согласные нередко имеют параллельную основу на гласную. Особенно делается продуктивным тип основ на *-a*. Примеры параллелизма встречавшихся основ: *diç f* и *diçā f* 'сторона света', *dvār f* и *dvāra n* 'дверь', *pad m* и *pāda m* 'нога', *nar m* и *nara m* 'человек'.

Среди параллельно существующих основ имеется несколько разноклоняемых, так называемое гетероклитическое склонение.

Отметим важнейшие разноклоняемые основы:

path-, *pathi-*, *panthan-*, *panthā-* м 'путь': N. sg. *panthās*, I. sg. *pathā*, I. pl. *pathibhis*, L. pl. *pathiṣu*;

ahan-, *ahar-*, *ahas-* п 'день': N. sg. *ahas*, I. sg. *ahnā*, I. pl. *ahobhis*, L. pl. *ahaṣu* (или *ahassu*), N.A.V. du. *ahnī* и *ahanī*, pl. *ahāni*;

asthi-, *asthan-* п 'кость': N.A. *asthi* (V. *asthi* и *asthe*), I. sg. *asthnā*, I. pl. *asthibhis*, L. pl. *asthiṣu*; N.A.V. du. *asthinī*, pl. *asthīni*.

Так же склоняются *akṣi-* м 'глаз' и *dadhi-* п 'творог'.

pum̐s-, *pum̐t̐s-* 'мужчина': N. sg. *pum̐n*, A. sg. *pum̐m̐sam*, I. sg. *pum̐sā*, V. sg. *puman*, I. pl. *pumbhis* или *pum̐bhis*, L. pl. *pum̐ṣu*.

2. Основы женского рода существительных и прилагательных образуются от соответствующих основ мужского рода на согласные прибавлением суффикса *-ī-*.

От основ мужского рода с тремя степенями чередования основы женского рода образуются прибавлением *-ī-* к слабой ступени.

Например:

rājan m — слабая ступень *rajñ-* → f *rajñī*

cakṛvaṅs m — слабая ступень *cakruṣ-* → f *cakruṣī*

pratyaiṅ m — слабая ступень *pratiç-* → f *pratiçī*.

Основы на согласные мужского рода с двумя степенями чередования образуют соответствующие основы женского рода прибавлением *ī*

1) к слабой ступени

а) у прилагательных на *-ant*, *-mant*, у активных причастий прошедшего времени на *-avant* и у прилагательных, обозначающих количество.

Например:

dhīmant — слабая ступень *dhīmat* → f *dhīmatī*

kṛtavant — слабая ступень *kṛtavat* → f *kṛtavatī*

kiyant — слабая ступень *kiyat* → f *kiyatī*

б) у прилагательных в сравнительной степени.

Например:

paṭīyaṅs 'более сильный' — слабая ступень *paṭīyas* → f *paṭīyasī*

2) к сильной ступени

а) у прилагательных на *-in*.

Например:

balin → f *balinī*

б) у активных причастий настоящего времени на *-ant* от глаголов I, IV, X классов и всех классов атематического спряжения.

Например:

gacchant → f *gacchantī*

kṛtavant → f *kṛtavantī*.

У активных причастий настоящего времени от глаголов VI класса основа женского рода может быть образована как от сильной, так и от слабой ступени основы мужского рода.

Например:

likhant — слабая ступень *likhat* → f *likhantī* или *likhatī*.

Как активное причастие настоящего времени *bhavant* образует основу женского рода от сильной ступени: *bhavantī*. Употребляемое в функции местоимения при вежливом обращении *bhavant* образует основу женского рода от слабой ступени: *bhavatī*.

Основы на согласные без чередования имеют одну и ту же форму и для мужского, и для женского рода.

Например: *suhṛd* — N. sg. *suhṛt* 'дружественный' и 'дружественная'.

3. Числительные древнеиндийского языка.

Обозначения чисел:

१	२	३	४	५	६	७	८	९	१०
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Простые числительные:

количественные		порядковые	
<i>éka</i>	1	<i>prathamá</i>	1-й
<i>dva</i>	2	<i>dviṭṭya</i>	2-й
<i>tri</i>	3	<i>trīṭya</i>	3-й
<i>catúr</i>	4	<i>caturthá</i>	4-й
<i>páñcan</i>	5	<i>pañcamá</i>	5-й
<i>ṣaṣ</i>	6	<i>ṣaṣṭhá</i>	6-й
<i>saptán</i>	7	<i>saptamá</i>	7-й
<i>aṣṭán</i>	8	<i>aṣṭamá</i>	8-й
<i>návan</i>	9	<i>navamá</i>	9-й
<i>dáṣan</i>	10	<i>daṣamá</i>	10-й
<i>viñcati</i>	20	<i>viñcá</i>	20-й
<i>triñcát</i>	30	<i>triñcá</i>	30-й
<i>catvāriñcat</i>	40	<i>catvāriñcá</i>	40-й
<i>pañcācát</i>	50	<i>pañcācá</i>	50-й
<i>ṣaṣṭí</i>	60	<i>ṣaṣṭá</i>	60-й
<i>saptatí</i>	70	<i>saptatá</i>	70-й
<i>açīṭí</i>	80	<i>açīṭá</i>	80-й
<i>navatí</i>	90	<i>navatá</i>	90-й
<i>ṣatá</i>	100	<i>ṣatatamá</i>	100-й
<i>sahásra</i>	1000	<i>sahasratamá</i>	1000-й

Порядковые числительные для десятков от 20 до 90 могут образовываться еще и прибавлением к соответствующим количественным числительным суффикса *-tama*: *viñcatitamá* 'двадцатый', *triñcattamá* 'тридцатый', *catvāriñcattamá* 'сороковой' и т. д.

Сложные числительные:

Количественные числительные образуются сложением единиц с десятками, тысячами, причем единицы стоят на первом месте:

<i>ékādaṣan</i>	11	<i>śódaṣan</i>	16	<i>saptāṣaṣṭi</i>	67
<i>dvādaṣan</i>	12	<i>saptādaṣan</i>	17	<i>ékaṣatam*</i>	101
<i>trāyodaṣan</i>	13	<i>aṣṭādaṣan</i>	18	<i>aṣṭāṣatám</i>	800
<i>cáturdaṣan</i>	14	<i>nāvadaṣan</i>	} 19	<i>trisaahasram</i>	3000
<i>pañcadaṣan</i>	15	<i>ekonaviñcati</i>			

* При сложении с единицами и десятками сотни и тысячи стоят в конце в форме на *-am*.

Числительные *dva* — 2, *tri* — 3 и *aṣṭa* — 8 в соединении с 10, 20 и 30 выступают как *dvā*, *trayas* и *aṣṭā*, в соединении с 80 *dva* изменяется в *dvi*:

<i>dvādaça</i>	12
<i>aṣṭādaça</i>	18
<i>dvyāçīti</i>	82

С десятками от 40 до 70 и с 90 числительные 2, 3 и 8 могут употребляться в любой форме.

Сложные числительные могут передаваться и свободным сочетанием слов с союзом *ca* 'и'.

Например:

dvau viṅçatiçca 22.

Числительные, обозначающие несколько сотен или тысяч, могут быть образованы не только словосложением, но и сочетанием чисел с соблюдением формы двойственного или, соответственно, множественного числа у последнего слова, а иногда и согласования первого и второго числительных в роде, числе и падеже.

Например:

aṣṭaçata или *aṣṭā çatāni* 800 (pl. без согласования);

trisaḥasra или *trīṇi saḥāsrāṇi* 3000 (pl. и согласование);

dviçata или *dvē çatē* 200 (du. и согласование).

Порядковые числительные образуются от сложных количественных числительных путем перемещения ударения на последний слог:

<i>dvādaçá</i>	12-й
<i>aṣṭādaçá</i>	18-й
<i>ekaçatá</i>	101-й

При образовании сложных числительных действуют правила внешних *saṁdhi* гласных и согласных.

Например:

catúr ṣaṣṭi — 64 → *cātuḥṣaṣṭi* или *cātuṣṣaṣṭi*,

saptá açīti — 87 → *saptáçīti*.

Склонение числительных.

О склонении количественных числительных.

Числительное *eka* склоняется по местоименному склонению (см. Занятие XXVI.3), *dva* имеет формы только двойственного числа и

склоняется как основы на *-a(ā)* (см. Занятия IX.2 и X.1), различаясь по родам, все последующие числительные имеют формы только множественного числа. Начиная с *pañca*, род не различается. Числительное *tri* m и n склоняется как основы на *-i, f* с основой *tisṛ* склоняется как основы на *-ar*, а именно:

	m	n	f
N.V.	<i>trayas</i>	<i>trīṇi</i>	<i>tisras</i>
A.	<i>trīn</i>	»	»
I.	<i>tribhis</i>	<i>tribhis</i>	<i>tisṛbhis</i>
D.Abl.	<i>tribhyas</i>	<i>tribhyas</i>	<i>tisṛbhyas</i>
G.	<i>trayāṇām</i>	<i>trayāṇām</i>	<i>tisṛṇām</i>
L.	<i>triṣu</i>	<i>triṣu</i>	<i>tisṛṣu</i>

Числительные *catúr*, *ṣaṣ* склоняются с характерными для множественного числа окончаниями и имеют некоторые индивидуальные особенности в образовании основ, а именно: *catur*:

	m	n	f
N.V.	<i>catvāras</i>	<i>catvāri</i>	<i>catasras</i>
A.	<i>caturas</i>	»	»
I.	<i>caturbhis</i>	<i>caturbhis</i>	<i>catasṛbhis</i>
D.Abl.	<i>caturbhyas</i>	<i>caturbhyas</i>	<i>catasṛbhyas</i>
G.	<i>caturṇām</i>	<i>caturṇām</i>	<i>catasṛṇām</i>
L.	<i>caturṣu</i>	<i>caturṣu</i>	<i>catasṛṣu</i>

ṣaṣ: N.A.V. *ṣaṭ*, I. *ṣaḍbhis*, D.Abl. *ṣaḍbhyas*, G. *ṣaṇṇām*, L. *ṣaṭsu*.

Прочие числительные на *-a* склоняются как существительные среднего рода с основой на *-a**. Числительные на *-i* и *-t* склоняются как существительные женского рода с основой на *-i* и с основой на согласную (см. Занятия XIII, 2 и XXX, 2).

Порядковые числительные различаются по родам и склоняются в мужском и среднем роде как основы на *-a*. Порядковые числительные женского рода образуются удлинением конечного *-a* для числительных 1-я, 2-я и 3-я и изменением конечного *-a* на *-ī* для прочих числительных. Соответственно этому порядковые числительные женского рода склоняются как основы на *-ā*, и, в большинстве случаев, как основы на *-ī* (см. Занятие XII).

* *aṣṭa* 8 может иметь основу *aṣṭā* и тогда склоняться в N.A.V. *aṣṭau*, I. *aṣṭābhis*, D.Abl. *aṣṭābhyas*, G. *aṣṭānām*, L. *astāsu*.

Упражнения

I. Просклоняйте:

path m 'путь'

aḥan n 'день'.

II. Повторите правила образования основ женского рода, изложенные в Занятии XII.3.; переведите со словарем данные ниже словосочетания мужского рода; измените мужской род на женский и запишите получившиеся словосочетания письмом devanāgarī:

dhāvan aṣvaḥ — *taruṇo gāyakaḥ* — *gacchan bālakaḥ* —

hato vyāghraḥ — *tādṛṣṭaḥ kokilaḥ* — *kiyān simhaḥ* —

dīyamānaṣṣaṭakaḥ — *dr̥ṣṭo mayūraḥ*.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m

f

n

pūrvārdha

chāyā

purāṇa

ārambha

kalā

darṣana

parārdha

ṣākhā

mata

candrāpīḍa

smṛti

veda

ṛgveda

yajurveda

sāmaveda

atharvaveda

Глагол

saṁkal Ā. о.н.в. *saṁkāla-*

Прилагательные

guru

kṣayin

laghu

vṛddhimant

bahu

-uttara

Наречия

kramaṇa

paṣcād

purā

tadyathā

Числительные

catur

catuṣṣaṣṭi

aṣṭādaṣa

ṣaṭtriṁṣat

pañca

ṣaḍaṣṭi

sapta

nava

Занятие XXXII

Основосложение: сложные слова *tatpuruṣa*, *karmadhāraya*, *dvigu*, *bahuvrīhi*, *dvandva*. *

Характерной чертой санскрита является сложение основ и образование сложных слов. Сложным словом мы будем считать такое сочетание основ, при котором каждая из основ встречается в самостоятельном употреблении в языке определенного периода — т. е. в эпическом и классическом санскрите. Как важнейшее явление санскрита сложные слова (*saṁāsa*) были изучены древнеиндийскими учеными. Грамматист Панини (*rāṇiṇi*, V—IV вв. до н. э.) и его последователи дали исчерпывающее описание и классификацию сложных слов. Типы сложения они обозначили сложными словами-терминами, почти каждый из которых является представителем одного из типов. Род сложного слова определяется родом последней основы. Внутри сложного слова действуют правила внешних *saṁdhi*.

Сложение *tatpuruṣa*, значение термина — ‘его слуга, его человек’. Словами *tatpuruṣa* являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем существительным или местоимением и уточняет значение второго элемента сложного слова. Вторым элементом слов *tatpuruṣa* может быть существительное, прилагательное или отглагольное образование.

Например:

tat-kuṣala n ‘его здоровье’,

kula-strī f ‘женщина рода’,

rāja-kanyā f ‘дочь царя, царская дочь’,

dāna-pati m ‘владыка даров’,

satya-saṁdha ‘верный правде’.

Сложение *karmadhāraya*, значение термина неясно. Словами *karmadhāraya* являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем прилагательным, причастием или наречием и уточняет значение второго элемента сложного слова. Вторым элементом слов *karmadhāraya* может быть существительное, прилагательное или отглагольное образование.

* О выделяемых в индийской лингвистической традиции словах *avyayībhava* см. в Занятии XXXX.

Например:

nīla-utpala (nīlotpala) п 'голубой лотос',
parama-dhārmika 'очень справедливый',
mahā-bhāgya п 'великая участь'.

К словам *karmadhāraya* относятся также сочетания двух существительных по типу приложения; тогда сложное слово содержит элемент сравнения.

Например:

puruṣa-vyāghra п 'человек-тигр',
kanyā-ratna п 'девушка-сокровище'.

Сложение *dvigu*, значение термина — 'две коровы'. Словами *dvigu* являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем числительным.

Например:

tri-loka п 'три мира',
sapta-rṣi п 'семь мудрецов'.

У слов *tatpuruṣa*, *karmadhāraya* и *dvigu* общим является то, что первый элемент сложного слова определяет, уточняет, конкретизирует значение второго элемента. Для определения этих типов словосложения важно, чем выражен первый элемент сложного слова.

Сложение *bahuvrīhi*, значение термина — 'имеющий много риса'. Слова *bahuvrīhi* являются сложным определением живых существ со стороны принадлежности им какого-либо качества или предмета. Слова *bahuvrīhi* образуются на основе слов *karmadhāraya* (значительно реже — *tatpuruṣa*), в которых конечный элемент сложного слова выражен существительным.

Например:

mahā-ātman п 'великая душа; великий дух',
rakta-vāsas п 'красная одежда',
jita-indriya п 'побежденное чувство',
saṃyata-indriya п *то же значение*.

Такие слова *karmadhāraya*, относящиеся к существительным или личным местоимениям, превращаются в сложное определение-прилагательное, согласуясь с определяемым словом в роде, числе и падеже и изменяя место ударения. Это и будут сложные слова *bahuvrīhi*.

Например:

mahātmā puruṣaḥ, букв. 'великая-душа-человек', т. е. 'человек, имеющий великую душу; великий духом',

rājā jitendriyaḥ- 'раджа, имеющий чувство побежденным; раджа с побежденным чувством'. (Слово *indriya* — среднего рода и *jitendriya* как *karmadhāraya* имело бы в N. sg. форму *jitendriyam*).

Если последняя основа слова, переходящего в сложное определение *bahuvrīhi*, — некорневая и оканчивается на *ā*, то при согласовании с определяемым мужского рода *ā* → *a*. Если такая основа оканчивается на согласную, то при согласовании с определяемым мужского или среднего рода прибавляется *-a-*.

Например: *vāsas* n 'одежда', *raktavāsas* n 'красная одежда', но при образовании *bahuvrīhi* — *araṣyat puruṣam raktavāsasam* — 'увидел(а) человека, имеющего красную одежду; увидел(а) человека в красной одежде'.

Bahuvrīhi как определения существительных женского рода образуются от основ мужского рода по известным правилам (см. Занятие XII, 3 и XXXI, 2).

Индийские имена и прозвища нередко являются сложными словами (чаще всего — словами *bahuvrīhi*), этимологию которых можно установить.

Например:

имена *daśa-ratha* букв. 'обладающий десятью колесницами', *aṣṣa-rati* букв. 'владыка или хозяин коней', *kāli-dāsa* букв. 'раб или слуга (богини) Кали'.

Слова *tatpuruṣa*, *karmadhāraya*, *dvigu* и *bahuvrīhi* в эпическом санскрите обычно двучленны, но иногда могут все же встретиться и трехчленные сложные слова этих типов.

Например:

sarvabhūtahita n 'счастье всех существ' — *sarva-bhūta* 'все существующее, все существа' — сложение типа *karmadhāraya*;

sarvabhūta-hita 'счастье-всех существ' — сложение типа *tatpuruṣa*.

Сложение *dvandva*, значение термина — 'два и два'. Слова *dvandva* являются соединением основ однородных членов предложения и переводятся на русский язык с союзом «и». В слова *dvandva* соединяются существительные, реже прилагательные. *dvandva* могут состоять из двух и более основ.

В *dvandva*, состоящих из двух основ, основа последнего существительного употребляется в форме двойственного числа или, при собирательном значении слова (*samāhara-dvandva*), в форме единственного числа на *-am*.

Например:

rāta-kṛṣṇau 'Рама и Кришна',

rāṇi-pādau 'руки и ноги, конечности'*.

Двучленные *dvandva*, обозначающие множество предметов, могут иметь форму множественного числа.

Например:

puṣpa-phalāni n 'цветы и плоды'.

Dvandva, состоящие из трех и более основ существительных, всегда имеют последнюю основу в форме множественного числа.

Например:

deva-gandharva-manuṣya-uraga-rākṣasāḥ 'боги, гандхарвы, люди, демоны-змеи и ракшасы'.

При образовании *dvandva* существуют определенные правила расположения основ внутри сложного слова: основы, начинающиеся с гласной, занимают первые места, основы с меньшим количеством слогов предшествуют многосложным, названия времен года следуют в их естественном порядке, названия варн (каст) располагаются начиная с высшей, перечисление родственников начинают со старшего и т. п. (см. также пример, приведенный выше).

Сложение, особенно *dvandva*, может встретиться внутри других типов сложных слов.

Например:

paṛajānapadapriya

paṛa m 'житель города, горожанин', *jānapada* m 'житель деревни, селянин' — *paṛa-jānapada* — основа со значением 'горожанин и селянин' — слово *dvandva*,

priya m 'любимый, друг', *paṛajānapada-priya* 'любимый горожан и селян' — слово *tatpuruṣa*, первый элемент которого — слово *dvandva*.

Сложное слово, состоящее из трех и более основ, первоначально разбивается с конца на два компонента и типы сложений определяются постепенно.

В сложных словах типа *tatpuruṣa*, *karmadhāraya* и *dvandva* ударение падало обычно на последний слог последней основы. В словах *bahuvrīhi* ударение перемещалось на первую основу.

* иногда возможны оба случая: *sukham ca duḥkham ca* 'счастье и несчастье' → *sukhaduḥkham* (sg.) или *sukhaduḥkhe* (du.).

Например:

anya-rūpā n 'другой вид' (karmadhāraya) — *anya-rūpa* 'имеющий другой вид' (bahuvrīhi),

agni-dūtā m 'вестник (бога) Агни' (tatpuruṣa) — *agnī-dūta* 'имеющий вестником (бога) Агни' (bahuvrīhi).

Сложные слова широко используются в заглавиях произведений на санскрите.

Упражнения

I. Постарайтесь запомнить на санскрите названия некоторых всемирно известных произведений:

mahā-bhārata n 'Великая (битва) потомков Бхараты'

rāta-ayāna n 'Странствия Рамы',

artha-śāstra n 'Наука о (политической) выгоде' (назв. трактата о политике)

dharma-śāstra n 'Наука дхармы' (назв. трактата, в котором излагаются нормы религиозной морали)

pañca-tantra 'Панчатантра', букв. 'Пять руководств'

hita-upadeśa m 'Хитопадеша', букв. 'Доброе наставление'

abhijñāna-śakuntala n 'Узнанная (по кольцу) Шакунтала'

mālavikā-agnimitra n 'Малавика и Агнимитра'

vikrama-urvaśī f 'Мужеством (добытая) Урваши'

megha-dūta m 'Облако-вестник'

raghu-vaṁśa m 'Родословная Рагху'

ṛtu-saṁhāra m 'Времена года'

daśa-kumāra-carita n 'Приключения десяти принцев'.

II. Образуйте сложные слова dvandva:

prīyaṁ ca aprīyaṁ ca 'приятное и неприятное (т. е. все)'

dheṇuśca aśvaśca 'корова и лошадь'

patrāṇi ca puṣpāṇi ca 'листья и цветы'

munīśca vidvāṅśca 'отшельник и мудрец'

caratḥ ca acaratḥ ca 'движущееся и неподвижное (т. е. все)'

rātaśca lakṣmaṇaśca bhārataśca śatrughnaśca 'Рама, Лакшмана, Бхарата и Шатругхна' (братья, эпические герои).

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m	f	n
mārkaṇḍeya	sāvitrī	vayas
yudhiṣṭhira	kula-strī	mahā-bhāgya
madra		
yajvan		
paurojānapadapriya		
pārthiva		
açvapati		
saṁtāpa		

Прилагательные и причастия

brahmaṇya	anapatya
çaraṇya	satyavant
dakṣa	samyata-indriya
rata	atīkrānta
kṣamāvant	upajagmivaṁs

IV. Прочтите текст, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

मार्कण्डेय उवाच ॥

शृणु राजन्कुलस्त्रीणां महाभाग्यं युधिष्ठिर ।
सर्वमेतद्यथा प्राप्तं सावित्र्या राजकन्यया ॥ १ ॥
आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ।
ब्रह्मण्यश्च शरण्यश्च सत्यसंधो जितेन्द्रियः ॥ २ ॥
यज्वा दानपतिर्दक्षः पौरजानपदप्रियः ।
पार्थिवो ऽश्वपतिर्नाम सर्वभूतहिते रतः ॥ ३ ॥
क्षमावाननपत्यश्च सत्यवान्संयतेन्द्रियः ।
अतिक्रान्तेन वयसा संतापमुपजग्मिवान् ॥ ४ ॥

V. Текст для чтения и перевода:

हिमालयः
अस्त्युत्तरस्यां दिशि देवतात्मा
हिमालयो नाम नगाधिराजः ।
पूर्वापरौ तोयनिधी वगाह्य
स्थितः पृथिव्या इव मानदण्डः ॥
(श्री कालिदासविरचिते कुमारसंभवे)

Слова

uttara 'северный'

devatā-ātman 'божественный, обладающий духом божества'

hima-ālaya m 'Гималаи' (букв. 'жилище зимы')

naga-adhirāja m 'властитель гор'

pūrva-apara '(простирающийся) вперед и назад, восточный и западный'

toya-nidhi m 'хранилище воды' т. е. океан (здесь du.)*

vagāhya из *ava-gāh* 'погружаться'

māna-daṇḍa m 'мера, мерило'

kālidāsa-viracita 'сочиненный Калидасой'

kālidāsa m пом. рг. 'Калидаса' (знаменитый поэт и драматург IV—V вв.)

kumāra-saṁbhava m 'Рождение Кумыры' (поэма Калидасы).

* т. е. '(погружившись) в два океана — западный и восточный'.

Занятие XXXIII

1. Основосложение: особые случаи образования и употребления основ.
2. Повторы.
3. Locativus absolutus.

1. Входя в состав сложного слова, некоторые основы и корни изменяются.

В конце сложного слова:

1) основы на *-i*, *-in*, *-an* и некоторые другие переходят в основы на *-a*.

Например:

rāja m 'царь' → *rāja: dharmarāja* m 'царь Закона'

ahan n 'день' → *-aha* или *-ahna: puṇyāha* n 'счастливый день'

pathi m 'путь' → *-patha: svargaratha* m 'небесный путь'

rātri f 'ночь' → *-rātra: ahorātram* 'день и ночь'

sakhi m 'друг' → *-sakha: kṛṣṇasakha* m 'друг Кришны',

go m 'бык' → (сильная ступень) *-gava: paramagava* m 'прекрасный бык'.

2) Корни на *-ā* изменяют *-ā* на *a*.

Например:

sthā 'стоять' → *-stha: rathastha* 'стоящий на колеснице',

saṁdhā 'соединять' → *-saṁdha: satyasamḍha* 'верный правде'

jñā 'знать' → *jña: vakyajña* 'знающий слово, владеющий словом'.

3) Корни на *-i*, *-u*, *-ar* присоединяют *t*.

Например:

ji 'побеждать' → *-jit*

stu 'восхвалять' → *-stut*

kar 'делать' → (слабая ступень) *-kṛt*.

4) К основе на палатальные, *d*, *ṣ* или *h* в *dvandva*, имеющих собирательное значение, присоединяется *a*.

Например:

chatram *ca upānahau ca* 'зонтик и сандалии' (sg. *upānah*) → *chatro-pānaham*.

5) Основа на долгую гласную или дифтонг в составе слов *dvigu* или *dvandva* имеет соответствующую краткую гласную, т. е. *ai*, *e* → *i*; *au*, *o* → *u*.

Например:

khārī f 'мера веса зерна' → *dvikhāri*.

В начале сложного слова:

1) основы на *-an*, *-in* утрачивают носовой.

Например:

rājan → *rāja*: *rāja-kaṇyā*.

2) основы на *-ar*, *-añc*, *-ant* и некоторые другие употребляются в слабой ступени огласовки, т. е. *-r*, *-ac*, *-at*.

Например:

pitār → *pitṛ*: *pitṛdeva* (см. Занятие XIV, 3),

bhavant → *bhavat*: *bhavadāgamana* п 'приход господина'.

3) прилагательное *mahant* → *mahā*: *mahābhāgya*, *mahārāja*.

В исключительно редких случаях в словах *tatpuruṣa* первая основа сложения может быть представлена словоформой.

Например:

yuddhiṣṭhira 'стойкий в битве' (*yuddhi* — L. sg.), названия залогов *parasmaipadam* (*parasmai* — D. sg.) и *ātmanepadam* (*ātmane* — D. sg.).

Но в сложных словах *dvandva*, включающих основы на *-tar*, первые из них всегда стоят в форме N. sg.

Например:

mātā ca pitā ca → *mātāpitarau*

vāktā ca śrotā ca 'говорящий и слушающий' → *vāktāśrotarau*.

Следует заметить также сложение *dvandva* из словоформ: *nak-tamdivam* и *rātrimdivam* 'день и ночь, сутки'.

Некоторые основы абстрактного значения могут приобретать служебный характер в конце сложных слов *tatpuruṣa* и *bahuvrīhi*. Так, в словах *tatpuruṣa* основа *-artha* п, т 'цель; причина; дело' в форме косвенных падежей (обычно в А.) означает 'ради, для': *pitṛartham* 'ради отца; для отца', *putrārtham* 'ради сына, для сына'*.

В словах *bahuvrīhi* основы *-ādi* т 'начало' и *-prabhṛti* f 'начало', *-mātra* п 'мера, размер', *-apekṣā* f 'замечание; сравнение' тоже играют полуслужебную роль. Основы *-ādi* и *-prabhṛti* употребляются в значении 'начиная с ...'.

Например:

adyaprabhṛti 'начиная с сегодняшнего дня, отныне'.

Но *-ādi* часто служит и для обозначения главного, характерного.

* так позже начинают формироваться послелого, ср. хинди послелог *ke arth* 'ради, для'

Например:

-ādi в названиях классов глаголов *tudādi*, *divādi* и др. — т. е. принадлежащей к той же группе, что *tud*, *div*.

Еще примеры:

aṅguṣṭhamātra 'величиною с (большой) палец'

kaṃalāpekṣayā 'по сравнению с лотосом'.

В редких случаях при основосложении *karmadhāraya* может быть изменен обычный порядок следования основ:

gata-pūrva 'прежде посещенный'

pitā-maha m 'предок, дед'.

2. В санскрите встречаются повторения словоформы. Повторение может передавать:

1) разделительное значение:

dine dine 'каждый день'

ṣaṣṭhe ṣaṣṭhe kāle 'каждый шестой срок'

taṃ taṃ deṣam '(она посетила) каждую страну'

2) усилительное значение:

sakṛt sakṛt 'только один раз'

mandam mandam 'очень медленно'

uparyupari (upari upari) 'высоко-высоко; еще и еще'.

3. Locativus absolutus.

Эквивалентами придаточных предложений в санскрите выступают деепричастные обороты (если подлежащее главного предложения и придаточного совпадают)* и так называемые абсолютные конструкции (если подлежащее главного предложения не совпадает с подлежащим придаточного).

Основа абсолютных конструкций — причастие и существительное (местоимение), согласующиеся в роде, числе и падеже. Они могут употребляться в местном и в родительном падежах и, соответственно, различаются конструкции *locativus absolutus* и *genetivus absolutus*. Подлежащему придаточного предложения соответствует существительное (местоимение) в форме *locativus* или *genetivus*, а сказуемому — причастие в той же форме.

Если обозначается действие, одновременное с действием, выраженным спрягаемым глаголом, то употребляется причастие настоя-

* см. Занятие XXIII.2.

щего времени. Если же обозначается действие, предшествовавшее тому действию, которое выражает спрягаемый глагол, то употребляется причастие прошедшего времени.

Конструкция *locativus absolutus* эквивалентна придаточному предложению времени, реже — условному придаточному предложению.

Например:

sainikeṣv iṣūn kṣipatsu senāpatir aṣvam ārūḍhaḥ 'Когда (или Если ...) воины мечут стрелы, военачальник садится на лошадь'.

prāpte kāle tu suṣuve kaṇyām... 'А когда (или После того как...) подошел срок, она родила девочку'.

mṛte bhartari putraṣca vācyo māturarakṣitā... 'И достоин порицания сын — незащитник матери, когда умер (её) муж... (или если умер (её) муж...)'.

mālāyām dattāyām bālā agāyan 'После того, как была преподнесена гирлянда, мальчики запели'.

Если конструкция *locativus absolutus* содержит причастие от глагола *as* 'быть', то *locativus* от него может быть пропущен.

Например:

tvayi rakṣitari (sati) mama bhayam na asti 'Пока ты являешься (моим) защитником, (у меня) нет страха'.

Конструкция *genetivus absolutus* эквивалентна уступительному придаточному предложению и обозначает действие, совершающееся вопреки действию, выражаемому спрягаемым глаголом. При этом обычно употребляется неизменяемое слово *api* 'и, же'.

Например:

pituh raṣyato 'pi bālaḥ kaṇyāmsaṁ bhrātaram tādāyati 'Хотя отец и видит, мальчик бьет младшего брата'.

Упражнения

I. Переведите сложными словами следующие словосочетания: царская дочь, мать и отец, стоящий на колеснице, великий духом, день и ночь, царь закона, друг Рамы, ради матери.

II. Переведите со словарем и определите тип сложного слова:

apatyotpādana (*apatya-utpādana*) n

parimitāhāra (*parimita-āhāra*) m

brahmacārin (*brahma-cārin*)

jitendriya (jita-indriya) n
rājasattama (rāja-sattama)
mitabhjana (mita-bhojana) n
agnihotra (agni-hotra) n

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

niyama m harṣa m
kāla m pārthiva m
varṣa m, n vacana n
tuṣṭi f

Прилагательные и причастия

tīvra anvita
āsthita varada
rūpin

Глаголы

hu samutthā (sam-ud-sthā)
darṣaya abhi-gā (в тексте — impf. aor. 3 л. sg.)

IV. Прочтите текст, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

(продолжение текста IV Занятия XXXII)

अपत्योत्पादनार्थं च तीव्रं नियममास्थितः ।
काले परिमिताहारो ब्रह्मचारी जितेन्द्रियः ॥ ५ ॥
हुत्वा शतसहस्रं स सावित्र्या राजसत्तमः ।
षष्ठे षष्ठे तदा काले बभूव मितभोजनः ॥ ६ ॥
एतेन नियमेनासीद्वर्षाणि दश चाष्ट च ।
पूर्णे त्वष्टादशे वर्षे सावित्री तुष्टिमभ्यगात् ॥ ७ ॥
रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।
अग्निहोत्रात्समुत्थाय हर्षेण महतान्विता ।
उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥ ८ ॥

V. Текст для чтения и перевода:

- 1) विद्या नम नरस्य रूपमधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनं
विद्या भोगकरी यशःसुखकरि विद्या गुरुणां गुरुः ।
विद्या बन्धुजनो विदेशगमने विद्या परं दैवतं
विद्या राजसु पूज्यते नहि धनं विद्याविहीनः पशुः ॥

Слова

vidyā f 'знание'

rūpa n 'красота; украшение'

adhika 'высший; величайший'

pracchanna-gupta 'надежно защищенный, тайно укрытый'

bhoga-karin 'приносящий пользу; доставляющий удовольствие'

yaçaḥ-sukha-karin 'приносящий славу и счастье'

bandhu-jana m 'близкий человек; друг; родственник'

videṣa-gatana n 'путешествие на чужбину; далекое странствие'

pūj 'почитать, чтить'

hi здесь 'даже; а'

vidyā-vihīna 'лишенный знания'

paṣu m 'скот'

- 2) भर्तृहरिकृतान् नीतिशतकाद् वैराग्यशतकाच्च गृहीता
इमे श्लोकाः ॥

Занятие XXXIV

Чтение и перевод текста для повторения грамматики.

Перед чтением текста следует повторить образование перфекта, причастий, склонение местоимений, сложные слова*.

रामविवाहः



Часть I

अस्ति अयोध्यायां महाप्रतापी राजा दशरथः । तस्य रामः
लक्ष्मणः भरतः शत्रुघ्नः च इति चत्वारः पुत्राः समभवन् ।
एकदा मुनिर्विश्वामित्रः रामलक्ष्मणौ यज्ञरक्षार्थं निनाय ।
यज्ञोपरान्तं विश्वामित्रः रामलक्ष्मणाभ्यां सह सीतास्वयंवरं

* в современном изложении кое-где допущено упрощение внешних saṁdhi

द्रष्टुं मिथिलापुरीं ययौ । मिथिलाधिपतिः राजा जनकः
मुनेरागमनं श्रुत्वा विनयेन सहसा प्रत्युज्जगाम । तेन जनकेन
दत्तं पूजार्थं प्रतिगृह्य विश्वामित्रः राज्ञः दशरथस्य कुशलं
यज्ञस्य च निर्विघ्नतां पप्रच्छ । तत्कुशलं यज्ञस्य समाप्तिं च श्रुत्वा
राजा जनकः उवाच धन्यः अनुग्रहीतश्चास्मि भवदागमनेन ।

Слова

mahāpratāpin 'многоуважаемый'

tasya catvāraḥ putrāḥ samabhavan 'у него было четыре сына'

ekadā adv. 'однажды'

yajña m 'жертвоприношение'

yajña-rakṣā f 'защита, охрана жертвоприношения (от злых ракшасов)'

nī 'брат, уводить'

yajñoparāntam (yajña-uparāntam) adv. 'после жертвоприношения'
saha 'с' (+ I.)

svayaṁvara m 'самостоятельный выбор супруга (одна из форм брака)'

mithilāpurī f 'город Митхила'

āgamana n 'прибытие; приход'

vinaya m 'почтительность; вежливость'

sahasā adv. 'сейчас же, тотчас же'

pratyudgam (prati-ud-gam) 'идти навстречу, встречать'

pūjārgha (pūjā-argha) m 'почетный дар'

pratigrah 'принимать, брать'

kuçala n 'здоровье'

nirvighnatā f 'беспрепятственность, успех'

prach '1) рассказывать, сообщать; 2) спрашивать'

samāpti f 'завершение, окончание'

dhanya 'богатый, счастливый'

anugrahīta 'обласканный, привеченный, осчастливленный'

bhavadāgamana (bhavat-āgamana) n 'прибытие, приход господина'

ततः स्वयंवरकर्म अरभत । जनकः उवाच — हे मुनिपुंगव
क्षेत्रं कृषतः मे लांगलात् उत्थिता एका सुता अस्ति । क्षेत्रं
शोधयता लब्धा अतः सा सीता इति नाम्ना विश्रुता । सा
इदानीं स्वयंवरयोग्या संजाता । वर्धमानां तां सीतां सर्वे
राजानः

अत्रागत्य वरयितुम् इच्छन्ति । वरयितुमिच्छतामपि तेषां
कन्यां न ददामि वीर्यशुल्का सा इति । सर्वे नृपतयः वीर्यं
जिज्ञासवः अत्र उपागच्छन् । तेषां पुरस्तात् मया शैवं धनुः
उपाहृतम् । तस्य ग्रहणे तोलनेऽपि वा ते नृपा न शेकुः । तत्
एतत् परमभास्वरं धनुः रामलक्ष्मणयोः चापि दर्शयिष्यामि ।
रामो यदि अस्य आरोपणं कुर्यात् अहं सीतां तस्मै दद्याम् ।

Слова

karman n '1) дело; 2) обряд, ритуал'

rabh Ā., о.н.в. *rābha-* 'начинать(ся)'

muniṣṭhāgava (*muni-ṣṭhāgava*) m 'первый (лучший) из мудрецов'

kṛṣant 'пашущий' (корень *karṣ*)

lāṅgala n 'плуг'

kṣetra n 'поле, пашня, земля, почва'

śodhayant 'очищающийся, чистый'

atas 'поэтому'

viçrutā 'известная (здесь: известна)'

sītā f '1) борозда; 2) пош. рг. Сита'

idānīm 'теперь, сейчас'

yogyā 'готовая, подходящая, пригодная'

saṁjan 'рождаться, становиться'

atra-āgam 'приходить сюда, собираться'

varaya 'брать в жены'

viṅva-ṣulkā букв. 'имеющая выкупом мощь' (т. е. только тому бу-
дет отдана в жены Сита, у кого хватит силы натянуть тети-

ву на лук Шивы)
vīṅya m 'сила, мощь'
ṣulka m, n 'выкуп (за девушку)'
jījñāsu 'желающий узнать, желающий испытать'
pragat 'собираться, подходить'
purastāt 'в присутствии кого-либо' (+ G.)
ṣaiva 'принадлежащий (богу) Шиве, относящийся к (богу) Шиве'
dhanus n 'лук (оружие)'
prāhar 'доставлять'
grahaṇa n 'взятие'
tolana n 'поднятие'
apī vā 'или даже'
ṣak 'мочь; быть сильным в чем-либо' (+ L.)
tat etat 'это(т) очень'
paramabhāsvara (*parama-bhāsvara*) 'сильно сверкающий, сияющий'
darṣaya 'показывать'
āroraṇa n 'поднятие, поднимание'
kuryāt opt. от *kar*
dadyāt opt. от *dā*.

Занятие XXXV

1. Каузативные глаголы.
2. Деноминативные глаголы.

1. Каузативные глаголы — это производные от глагольных корней, выражающие действие, к которому кто-то (что-то) понуждается. Поэтому каузативные глаголы называются еще понудительными. При образовании конструкций с каузативными глаголами вводится новый субъект действия, а исходное подлежащее занимает место дополнения. Сравним в русском языке: *картина висит* и *он вешает картину* или *стол стоит* и *он ставит стол*.

Каузативные глаголы всегда переходные. Способность образовать систему каузативных форм свойственна не всем глагольным корням и определенным образом связана с их семантическими особенностями.

Основа каузативов образуется по модели $\sqrt{\quad} + \text{-áya-}$. Гласная корня выступает в ступени гуṇа.

Например:

likh → *lekháya*- 'понуждать писать'

darç → *darçáya*- 'показывать' (букв. 'давать видеть').

Если корень оканчивается на гласную или имеет *-a-* с последующей одиночной согласной, то гласная корня имеет ступень vṛddhi.

Например:

vac → *vācáya*- 'понуждать говорить'

çru → *çrāváya*- 'заставлять слушать, давать слушать'.

Но следует заметить, что глаголы на *-am*, глаголы *jan*, *tvar* 'спешить' и несколько более редких все же имеют гласную в ступени гуṇа: *gamáya*-, *janáya*-, *tvaráya*-.

Корни, оканчивающиеся на *-ā*, *-e*, *-ai*, *-au* присоединяют суффикс *-ráya* при этом *-e* и дифтонги заменяются на *-ā*.

Например:

dā → *dāráya*- 'понуждать давать'

sthā → *sthāráya*- 'ставить'

jñā → *jñāráya* 'учить'

gai 'петь' → *gāráya*- 'заставлять петь'.

Корни *kṣai* 'опустошать' и *glai* 'изнуряться' (если употреблен без префиксов) имеют в основе каузатива *a*: *kṣaráya*-, *glaráya*-.

Заметьте: *rā* 'пить' → *rāyāya-* 'давать пить, поить', *hvā* 'звать' → *hvāyāya-* 'понуждать звать'.

Суффикс *-rāya* присоединяется также к корням *ar* 'двигать' → *arāya-*, *adhī* (*adhī-i*) 'учиться' → *adhīrāya-*, *ji* 'побеждать' → *jārāya-* и несколькими другим.

Каузатив от *han* 'убивать' → *ghātāya-* 'заставлять убить'.

Каузатив от *ruh* 'подниматься, расти' может быть → *rohāya-* или *gorāya-* 'сажать' (букв. 'понуждать расти').

У корней *rabh* 'начинать' и *labh* 'брать' при образовании каузативов в основе появляется *-m-*: *rambhāya-* 'побуждать начать', *lambhāya* 'доставлять; наделять'.

В санскрите, особенно более позднем, каузативные глаголы имеют формы залогов, наклонений и времен, образуемые по общим известным правилам. При этом для образования форм вне системы настоящего времени используется основа на *-ay*. В формах с суффиксами *-ya*, *-ta*, *-ana* суффикс *-ay-* отбрасывается.

Ниже приводится таблица, демонстрирующая формы 3-го лица единственного числа каузативных образований от корня *çru*.

Времена и наклонения	Залоги		
	Parasmaipada	Ātmanepada	Пассив
Настоящее время	<i>çrāvayati</i>	<i>çrāvayate</i>	<i>çrāvyaṭe</i>
Прошедшее imperfectum	<i>açrāvayat</i>	<i>açrāvayata</i>	<i>açrāvyaṭa</i>
Желательное наклонение	<i>çrāvayet</i>	<i>çrāvayeta</i>	<i>çrāvyaṭeta</i>
Повелительное наклонение	<i>çrāvayatu</i>	<i>çrāvayatām</i>	<i>çrāvyaṭatām</i>
Будущее время	<i>çrāvayiṣyati</i>	<i>çrāvayiṣyate</i>	<i>çrāvayiṣyaṭe</i>
Conditionalis	<i>açrāvayiṣyat</i>	<i>açrāvayiṣyata</i>	<i>açrāvayiṣyaṭa</i>
Прошедшее perfectum	<i>çrāvayām āsa</i>	<i>çrāvayām āse</i>	<i>çrāvayām āse</i>

От основы каузатива могут быть образованы по общим правилам деепричастие, инфинитив и причастия. При образовании стра-

дательного причастия прошедшего времени основа каузативов утрачивает *-ауа*, но сохраняет ступень *gūṇa* гласной основы.

Например:

kar — pp. *kṛta* → осн. каузатива *kāraya-* → pp. каузатива *kārita*

budh — pp. *buddha* → осн. каузатива *bodhaya* → pp. каузатива *bodhita*.

Предложения с каузативами от непереходных глаголов и от глаголов переходных имеют различие.

При образовании каузативов от непереходных глаголов, когда вводится новый субъект действия, исходное подлежащее получает форму винительного падежа.

Например:

udyāne vṛkṣo rohati 'в саду растёт дерево' → *udyāne vṛkṣam ropayati* 'он сажает в саду дерево' (букв. 'понуждает расти').

Винительный падеж при образовании каузативов от глаголов движения приводит к образованию конструкции с двойным винительным.

Например:

putro grāmaṁ gacchati 'альчик идет в деревню' → *pitā putraṁ grāmaṁ gamayati* 'отец велит мальчику идти в деревню'.

Когда образуется каузатив от переходных глаголов, то при введении нового субъекта действия исходное подлежащее употребляется в форме творительного падежа.

Например:

dāsī annaṁ pacati 'служанка готовит пищу' → *mātā dāsyā annaṁ pācayati** 'мать велит служанке (букв. побуждает) готовить пищу'.

При образовании каузативов от переходных глаголов *pā* 'пить', *darṣ* 'видеть'** и глаголов с общим значением «понимать», «читать», «говорить» исходное подлежащее употребляется, как и у каузативов от непереходных глаголов, в винительном падеже.

Например:

pathiko jalaṁ pibati 'путник пьет воду' → *(aham) pathikaṁ jalaṁ pāyayāmi* 'я пою путника водой';

ṣiṣyāḥ pustakaṁ adhīyante 'ученики изучают книгу' → *guruḥ ṣiṣyān pustakaṁ adhyāpayaṁti* 'учитель заставляет учеников изучать книгу'.

* *dāsyās annaṁ* → *dāsyā*

** Только в *parasmaipada*.

При каузативах от глаголов *kar* 'делать' и *har* 'брать' возможно употребление как винительного, так и творительного падежей.

Например:

pārat akaroh 'ты совершил грех (зло)' → *kas tvāṁ pārat akārayat*
или *kas tvayā pārat akārayat* 'Кто побудил тебя совершить зло?'

2. Деноминативные глаголы — производные от имен существительных и, реже, прилагательных. Отыменные глаголы имеют значения, различным образом связанные со значением исходных имен.

Основа отыменного глагола образуется прибавлением к основе имени ударяемого суффикса *-yá*. Конечные гласные основы *-i*, *-u* обычно удлинняются, *-a* удлинняется или изменяется в *-ī*, *-ar* изменяется в *-rī*.

Например:

namas 'поклон' → *namasyá*- 'совершать поклон, почитать'

sakhi 'друг' → *sakhīyá*- 'искать дружбы, дружить'

putra 'сын' → *putrīyá*- 'желать сына'

kṛṣṇā 'черный' → *kṛṣṇāyá*- 'чернить, пачкать'

netar 'тот, кто ведет' → *netrīyá*- 'желать, искать ведущего'.

Деноминативные глаголы могут быть переходными и непереходными; они употребляются в залогах *parasmaipada* и *ātmanepada* в формах системы настоящего времени как глаголы первого главного спряжения.

Упражнения

I. От данных глаголов образуйте каузативные глаголы в форме 3 л. sg. *parasmaipada* и переведите:

kar, *vac*, *nam*, *vid*, *budh*, *darṣ*, *sthā*, *ji*, *pā*, *lal* 'играть'; *nivart* 'возвращаться', *taḍ* 'бить; наказывать', *mar* 'умирать', *glai* 'изнуряться', *vā*, *vah* 'течь', *cal* 'двигаться', *ruh*, *vardh*.

II. Определите, используя в случае необходимости словарь, от каких существительных образованы данные деноминативы:

ṣabdāyate 'он шумит', *kalahāyate* 'он ссорится', *bāṣpāyate* 'он плачет', *ṣatṛīyate* 'он ищет вражды; враждует', *devāyate* 'он чтит богов', *aśvāyati* 'он желает коня', *sukhāyate* 'он счастлив', *duḥkhāyate* 'он несчастлив'.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные		Прилагательные
m	f	асуता ँषुना
gṛīṣmakāla	tr̥ṣṇā	rūpin
gharma	senā	ṣṭā
sveda	vīpad	sama
ari	prīti	prāpta (pp. от pra-āp)
tāra	n	Числительное ṣoḍaṣa
saṁsāra	aṅga	Наречие mitratvat
adhvan	yuddha	Глаголы
aṅgāra	madhya	pra-vartaya
sakhya	sakhya	dah
		pari-vardhaya
		ā-car
		kāraya

IV. Прочтите предложения, объясните saṁdhi, определите формы слов, переведите:

ग्रीष्मकाले घर्मो ऽङ्गानि ग्लपयति
स्वेदं प्रवर्तयति तृष्णां परिवर्धयति च ॥
क्षत्रिया युद्धे ऽरीन्मारयन्ति ॥
कालिदासस्य काव्यं मां श्रावयेः ॥
सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय मे ऽच्युत ॥
देवी रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ॥
यो वायुं वापयति नदीं वाहयति ताराञ्चालयति वृक्षान्
रोहयति स संसारस्य विपत्स्वध्वानं त्वां दर्शयिष्यति ॥
दुर्जनेन समं सख्यं प्रीतिं चापि न कारयेत् ।
उष्णो दहति चाङ्गारः शीतः कृष्णायते करम् ॥
लालयेत्पञ्च वर्षाणि दश वर्षाणि ताडयेत् ।
प्राप्ते तु षोडशे वर्षे पुत्रं मित्रवदाचरेत् ॥

रामायण I, 67, 1-4*

जनकस्य वचः श्रुत्वा विश्वामित्रो महामुनिः ।
धनुर्दर्शय रामाय इति होवाच पार्थिवम् ॥ १ ॥
ततः स राजा जनकः सचिवान्व्यादिदेश ह ।
धनुरानीयतां दिव्यं गन्धमाल्यानुलेपितम् ॥ २ ॥
जनकेन समादिष्टाः सचिवाः प्राविशन्पुरम् ।
तद्धनुः पुरतः कृत्वा निर्जग्मुरमितौजसः ॥ ३ ॥
नृणां शतानि पञ्चाशद्द्वयायतानां महात्मनाम् ।
मञ्जूषामष्टचक्रां तां समूहस्ते कथंचन ॥ ४ ॥

Пояснение к тексту:

- (1) *hovāsa: ha uvāsa*
- (2) *ānīyatām* 3 л. sg. imp. Ā. p. от *ānī* 'приносить, доставлять'
- (3) *prāviṣan* 3 л. pl. impf. P. от *praviṣ* 'вступать, входить'
- (3) *puratas kar* 'ставить во главе, нести впереди'
- (4) *ṅṅām* G. pl. от *ṅṅ* или *nar* m 'человек; мужчина; герой'
- (4) *samūhuste: samūhus te – samūhus* ← *sam-ūhur* 3 л. pl. pf. P. от *saṁvah* '(совместно, вместе) нести, везти'; *te* (N. pl. m от *ta* 'это') – 'они'.

* по содержанию – продолжение текста *Rāmavivāhaḥ* (Занятие XXXIV).

Занятие XXXVI

1. Дезидеративные глаголы.
2. Словообразование от основ дезидеративных глаголов.
3. Интенсивные глаголы.

1. Дезидеративные глаголы выражают пожелание или намерение совершить действие, обозначаемое корнем глагола.

Формы дезидеративных глаголов образуются от особой основы.

Основа дезидеративных глаголов образуется прибавлением к удвоенному глагольному корню суффикса *-sa* (у корней *aniṭ*) или *-iṣa* (у корней *seṭ*). Ударение падает на первый слог основы. При удвоении соблюдаются известные правила (см. Занятие XXI, 1).

Однако:

1) корни с начальной гласной при образовании дезидеративов удваиваются полностью, имея гласный удвоительного слога в средней (или сильной) ступени, а гласный корня измененным в *-i*:
as 'быть' → *asiṣ-iṣa-*, *iṣ* 'желать' → *eṣiṣ-iṣa-*;

2) начальные *c-* и *j-* иногда переходят в корне в *k-* и *g-*:

ji 'побеждать' → *jigi-ṣa-*, *ci* 'собирать' → *ciki-ṣa-*.

На границе удвоенного корня и суффикса возможны звуковые изменения, рассмотренные ранее (см. Занятия V.4, VII.2, X.2, XVIII.2).

При образовании основ дезидеративных глаголов гласные могут изменяться и в корне (а), и в удвоительном слоге (б).

а) В корнях *seṭ* гласные выступают обычно в ступени *giṇa*:

div 'играть' → *didev-iṣa-*

kup 'сердиться' → *cukop-iṣa-*.

В корнях *aniṭ* гласные стоят по возможности в слабой ступени. У корней *aniṭ*, оканчивающихся на *ī*, *ū* чередования гласных не происходит, но *-i* → *ī*, *-u* → *ū*: *kṣi* 'обитать' → *cikṣi-ṣa-*, *ṣru* 'слышать' → *ṣicrū-ṣa-*.

Конечные слоги: *-ar* → *īr*, *ūr* (после губных); в некоторых корнях *-am* → *-ām*, *-an* → *-ān*; в корне *han* 'убивать' *a* → *ā*.

Например:

kar 'делать' → *cikīr-ṣa-*

mar 'умирать' → *tumūr-ṣa-*

han 'убивать' → *jighām-ṣa-*.

Корни *aniṭ* со срединными *i*, *u* (но не перед *-y*) могут иметь ступень *guṇa* или оставаться без изменений:

mud 'радоваться' → *tumot-sa-* или *tumut-sa-*.

б) В удвоительном слого при образовании основ дезидератива выступает *i*; у корней, содержащих *ū* в середине или конце корня — *-u*:

tvar 'спешить' → *titvar-iṣa-*

gam 'идти' → *jigam-iṣa-*

sthā 'стоять' → *tiṣṭhā-sa-*

bhū 'быть' → *bubhū-ṣa-*.

Заметьте: от корня *adhī* (*adhi-i*) 'учить; изучать' используется основа дезидератива от корня *gam*, но с усилением *-a-* (*ā*): *adhi-jigām-sa-*.

От основы дезидератива по общим правилам образуются формы системы настоящего времени в залогах *parasmaipada* и *ātmanepada*.

Дезидеративы спрягаются как глаголы I главного спряжения.

Заметьте: дезидеративы от корней *vart* 'вертеться' и *vardh* 'расти' в *parasmaipada* — *aniṭ*, в *ātmanepada* — *seṭ*; дезидеративы от корней *kram* 'ступать' и *gam* 'ходить' в *parasmaipada* — *seṭ*, в *ātmanepada* — *aniṭ*; от корней *aniṭ* *prach* 'сообщать; спрашивать' и *smi* 'смеяться' — дезидеративы будут *seṭ* — *pipṛch-iṣa-*, *sismay-iṣa-*.

Образец спряжения в настоящем времени дезидеративного глагола от корня *vart*, основа дезидератива — Р. *vivṛtsa-*, А. *vivartīṣa-*.

Parasmaipada			
	sg.	du.	pl.
1.	<i>vivṛtsāmi</i>	<i>vivṛtsāvas</i>	<i>vivṛtsāmas</i>
2.	<i>vivṛtsasi</i>	<i>vivṛtsathas</i>	<i>vivṛtsatha</i>
3.	<i>vivṛtsati</i>	<i>vivṛtsatas</i>	<i>vivṛtsanti</i>
Ātmanepada			
1.	<i>vivartīṣe</i>	<i>vivartīṣāvahe</i>	<i>vivartīṣāmahe</i>
2.	<i>vivartīṣase</i>	<i>vivartīṣethe</i>	<i>vivartīṣadhve</i>
3.	<i>vivartīṣate</i>	<i>vivartīṣete</i>	<i>vivartīṣante</i>

Формы дезидератива без удвоения образуют следующие корни:

āp 'достигать' → 3 л. sg. *īpsati*

dā 'давать' → 3 л. sg. *dītsati*

dhā 'класть' → 3 л. sg. *dhītsati*

pat 'падать' → 3 л. sg. *pītsati*

pad 'идти' → 3 л. sg. *pītsate*

mā 'мерить' → 3 л. sg. *mítsati*
ram 'радоваться' → 3 л. sg. *rípsate*
labh 'получать' → 3 л. sg. *lípsate*
çak 'мочь, быть в состоянии' → 3 л. sg. *çíkṣati*.

Заметьте: деизидеративы от корней *jñā* 'знать' — *jijñā-sa-*, *darç* 'видеть' → *didṛk-ṣa-*, *çru* 'слушать' → *çuçrū-ṣa-*, *smar* 'помнить' → *susmūr-ṣa-* употребляются в залоге *ātmanepada*, от корня *mar* 'умирать' → *tumūr-ṣa-* — в залоге *parasmaipada*.

Имеются глаголы, спрягаемые как деизидеративные, но по значению такими не являющиеся.

Например:

man 'мыслить' → 3 л. sg. *mīmāñsate* 'он мыслит; он думает'.

Кроме форм системы настоящего времени от основ деизидеративов в редких случаях могут быть образованы по общим правилам формы будущего времени (простого и описательного), описательного перфекта, страдательного залога (настоящее время и пассивное причастие прошедшего времени), формы каузатива и аориста на *-iṣ* (о нем см. ниже, Занятие XXXVII).

2. От основ деизидеративных глаголов происходит регулярное образование прилагательных и существительных.

Прилагательные образуются от основы деизидератива прибавлением суффикса *-i* вместо тематического *-a* основы.

Например:

rā 'пить', основа деизидератива *pipāsa-* → прилагательное *pipāsu* 'жаждущий пить, жаждущий'

bhuj 'есть, питаться' основа деизидератива *bubhukṣa-* → прилагательное *bubhukṣu* 'жаждущий есть, голодный'.

Существительные образуются от основы деизидератива прибавлением суффикса *-ā* вместо тематического *-a* основы.

Например:

основа *pipāsa-* → *pipāsā* f 'желание пить, жажда'

основа *bubhukṣa-* → *bubhukṣā* f 'желание есть, голод'.

3. Фреквентативные или интенсивные глаголы* выражают повторяемость или интенсивность действия, обозначаемого корнем. Они

* Здесь рассматриваются фреквентативы вторичного образования. Тип первичного образования, характерный для ведийского языка, в санскрите вытеснен рассматриваемым типом.

могут быть образованы только от непереходных корней, начинающихся с согласной. Фреквентативы встречаются в санскрите редко.

Основа фреквентативных глаголов образуется от удвоенного корня прибавлением суффикса *-ya-*. Удвоение корня происходит по общим правилам (см. Занятие XXI, 1), но:

а) корни на *-an*, *-am*, *-al* удваиваются полностью: *gam* → *jaṅgam-*, *jan* → *jañjan-*.

б) корни с срединным *-r-* не удваивают последнюю согласную и после удвоенного слога имеют *ī*: *nart* (*nṛt*) 'танцевать' → *nañnṛt-*.

Гласные корня выступают в слабой ступени, меняются как при образовании основы пассива (см. Занятие XXIV, 1), т. е. напр. *-ā* → *ī*, *-ar* → *rī*.

Гласные удвоительного слога выступают в ступени *giṇa* («тяжелое» удвоение): *rud* 'плакать' → *rorud-*, *gā* 'петь' → *gī* → *jegī-*, *tap* 'быть горячим; страдать' → *tātap-*, *kar* 'делать' → *krī-* → *cekrī-*.

Заметьте: основа фреквентатива от *car* 'ходить, бродить' → *cañcīrya-*; от *dah* 'жечь' → *dandaḥya-*, от *pat* 'падать' → *pañpātya-*, от *pad* 'идти' → *pañpadya-*.

Формы системы настоящего времени образуются по общим правилам прибавлением к основе фреквентатива личных окончаний *ātmanepada*. От основы фреквентативов образуются причастия. В других формах фреквентативные глаголы в санскрите практически не встречаются.

Упражнения

I. Напишите форму 3 л. sg. pf. и форму 3 л. sg. pr. дезидератива от корней *tud* (U.), *stambh* (P.), *kar* (U), *yā* (P.), *sthā* (P.), *bhū* (P.), *budh* (Ā.), *likh* (P.).

II. 1. Восстановите корни, от которых образованы формы 3 л. sg. дезидеративных глаголов;

2. переведите эти формы со словарем:

cikhādiṣati, *cicariṣati*, *cikampiṣate*, *jigīṣati*, *jijīviṣati*, *titapsati*, *ninaṃsati*, *ninīṣati*, *bubhūṣati*, *pipāṣati*, *bibhāṣiṣate*, *yuyutsati*, *riraḥṣiṣati*, *lipsate*, *vivadiṣati*, *çiḥkiṣiṣate*, *āsiṣiṣate*, *mitsati*, *vivāṣati*, *vividīṣati*, *jigāṣati*, *jighāṃsati*, *ditsati*, *jijaniṣate*, *dideviṣati*, *pitsate*, *īpsati*, *ḥiṣati*, *çuḥrūṣate*, *titaṇiṣati*, *jijñāṣati*.

3. Образуйте прилагательные от основы дезидератива корней *labh*, *yudh*, *han*, *bhū*, *gā* и переведите их.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

m	n	f
<i>rāvaṇa</i>	<i>ṛṇa</i>	<i>āças</i>
<i>ādi</i>	<i>varṣaṇa</i>	<i>nadī</i>
<i>rāvaṇādi</i>	<i>prabhūtavarṣaṇa</i>	<i>sabhā</i>
<i>videha</i>	<i>kūla</i>	
<i>rudra</i>	<i>tapas</i>	
<i>duryodhana</i>	<i>dhanus</i>	
<i>bhīmasena</i>	<i>rudradhanus</i>	
<i>yudhiṣṭhira</i>	<i>dharmakṣetra</i>	
<i>adhyāya</i>	<i>kurukṣetra</i>	
<i>dhṛtarāṣṭra</i>	<i>sambhava</i>	
<i>pāṇḍava</i>	<i>yaças</i>	
<i>saṁjaya</i>	<i>stotra</i>	
<i>vaṁça</i>		
<i>brāhmaṇa</i>		

Прилагательные

prabhūta
ugra
açakta
bhagna-āça(s)
gadā-ghāta
yuyutsu
māmaka

Глаголы

anu-sar
hreṣ
bhuj
namaya
samave (sam-ava-i)
ni-var
ah

IV. Прочтите предложения, объясните saṁdhi, определите формы слов, переведите:

किं मे दित्ससि ॥ पुत्रः पितरमनुसिसीर्षति ॥ ह्रीषमाना
 अश्वास्तृणं बुभुक्षन्ति ॥ प्रभूतवर्षणादस्या नद्याः कूलं
 पिपतिषति ॥ ब्राह्मणो बुभूषू* राजर्षिर्विश्वामित्र उग्रं

* *saṁdhi*, см. Занятие VI,4.

तपश्चक्रे ॥ स्वयंवरकाले सीतां लिप्सवो रावणादयो बहवो
 राजानो विदेहाञ्जग्मुः ॥ किं तु रुद्रधनुर्नमयितुमशक्ताः
 सर्वे भग्नाशा बभूवुः ॥ तस्यां सभायामेव दुर्योधनं
 गदाघातेन जिघांसुर्भीमसेनो युधिष्ठिरेण निवारितः ॥
 सूर्यवंशसंभवानां राज्ञां यशो जिगासुः कालिदास आह ॥

अथ श्रीमद्भगवद्गीता

प्रथमो ऽध्यायः

धृतराष्ट्र उवाच

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत संजय ॥ १ ॥

V. Текст для чтения и самостоятельного перевода со словарем:

रामायण 1, 67, 5—8

तामादाय सुमञ्जुषामायसीं यत्र तद्धनुः ।

सुरोपमं ते जनकमूचुर्नृपतिमन्त्रिणः ॥ ५ ॥

इदं धनुर्वरं राजन्पूजितं सर्वराजभिः ।

मिथिलाधिप राजेन्द्र दर्शनीयं यदीच्छसि ॥ ६ ॥

तेषां नृपो वचः श्रुत्वा कृताञ्जलिरभाषत ।

विश्वामित्रं महात्मानं तावुभौ रामलक्ष्मणौ ॥ ७ ॥

इदं धनुर्वरं ब्रह्मञ्जनकैरभिपूजितम् ।

राजभिश्च महावीर्यैरशक्तैः पूरितुं तदा ॥ ८ ॥

Пояснения к тексту:

(6) *yadīcchasi: yadi icchasi*

(7) *tāvubhau: tau ubhau.*

Занятие XXXVII

1. Аорист: корневой, тематический простой и тематический удвоительный.
2. Словообразование с префиксами *a-* и *sa-*.

1. Аорист выражает действие, недавно завершившееся (без указания на время) и связанное с тем, что происходит в настоящий момент. Аорист редко употребляется при повествовании, чаще он встречается в разговорной речи, в диалоге (в частности, в драмах на санскрите).

Формы аориста образуются лишь от части корней. В ведийском языке аорист мог употребляться примерно от половины глагольных корней. Постепенно количество корней, употребляемых в формах аориста, уменьшается, и в санскрите аорист встречается редко. По грамматическому значению он делается сходным с формами *imperfectum* и *perfectum*.

Формы аориста образуются прибавлением к особой основе аориста аугмента *a-* и вторичных личных окончаний. Ударение падает на аугмент. При образовании аориста префиксальных глаголов аугмент помещается между префиксом и корнем. При употреблении с «запретительной частицей» *mā* аугмент утрачивается, а форма приобретает значение *imperativ'a*.

Основа аориста образуется несколькими способами и, в соответствии с этим, различают несколько типов аориста.

I тип — корневой аорист. Образуется от некоторых корней на *-ā* и от *bhū*; образуются только формы залога *ragasmaipada*; личные окончания присоединяются непосредственно к корню. Парадигма спряжения сходна с парадигмой имперфекта глаголов II класса, но в 3 л. pl. P. окончание *-ur*, перед которым *-ā* корня выпадает.

Образец спряжения глагола *dā* 'давать'

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>ádām</i>	<i>ádāva</i>	<i>ádāma</i>
2 л.	<i>ádās</i>	<i>ádātam</i>	<i>ádāta</i>
3 л.	<i>ádāt</i>	<i>ádātām</i>	<i>ádur</i>

Своеобразны формы 1 л. sg. и 3 л. pl. употребительного глагола *bhū* 'быть':

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>ábhūvam</i>	<i>ábhūva</i>	<i>ábhūma</i>
2 л.	<i>ábhūs</i>	<i>ábhūtam</i>	<i>ábhūta</i>
3 л.	<i>ábhūt</i>	<i>ábhūtām</i>	<i>ábhūvan</i>

II тип — тематический простой аорист. Самый распространенный в санскрите тип аориста. Обычно образуется от корней на согласную; к корню присоединяется суффикс *-a*; гласная корня — в слабой степени, у корней на *-an*, *-am*, *-ar* — в степени *guṇa*.

Заметьте: основы аориста от
khyā 'рассказывать' → *akhya-*
as 'бросать' → *astha-*
pat 'падать' → *apapta-*
vac 'говорить' → *avoca-*.

Спряжение возможно в обоих залогах. Парадигма спряжения сходна с парадигмой имперфекта глаголов VI класса.

Образец спряжения глагола *gam* 'идти' основа аориста *agata-*

Parasmaipada			
	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>ágamat</i>	<i>ágamāva</i>	<i>ágamāma</i>
2 л.	<i>ágamas</i>	<i>ágamatam</i>	<i>ágamata</i>
3 л.	<i>ágamat</i>	<i>ágamatām</i>	<i>ágamān</i>

III тип — тематический удвоительный аорист. Удвоение согласных происходит по общим правилам (см. Занятие XXI.1). Гласная корня выступает в слабой степени, у корней на *-an*, *-am*, *-ar* — в степени *guṇa*. Гласная удвоительного слога *-ī* или *-ū* (у корней на *-u*), у отдельных корней — *-a*; в корнях, начинающихся с одной согласной, в удвоительном слоге *ī* или *ū*, в корнях, начинающихся с двух согласных, в удвоительном слоге *i* и *u*.

Например:

jan 'рождаться' → *ajjāna-*
budh 'будить' → *abūbudha-*
kram 'ступать' → *acikrama-*.

Несколько основ тематического удвоительного аориста образованы от корней с конечным *p* (от каузативной основы), при этом \bar{a} корня изменяется в \bar{i} .

Например:

jñā 'знать' → осн. каузатива *jñāpaya-* → осн. аориста *ajjñīpāsthā* 'стоять' → осн. каузатива *sthāpaya-* → осн. аориста *atiṣṭhipa-*.

Парадигма спряжения как у аориста II типа.

Образец спряжения глагола *har* 'брать', основа аориста *ajihara-*

	sg.	du.	pl.
	Parasmaipada		
1 л.	<i>ájīharam</i>	<i>ájīharāva</i>	<i>ájīharāma</i>
2 л.	<i>ájīharas</i>	<i>ájīharatam</i>	<i>ájīharata</i>
3 л.	<i>ájīharat</i>	<i>ájīharatām</i>	<i>ájīharan</i>
	Ātmanepada		
1 л.	<i>ájīhare</i>	<i>ájīharāvahi</i>	<i>ájīharāmahi</i>
2 л.	<i>ájīharathās</i>	<i>ájīharethām</i>	<i>ájīharadhvam</i>
3 л.	<i>ájīharata</i>	<i>ájīharetām</i>	<i>ájīharanta</i>

2. Префикс *a-* (общеиндоевропейский *a-privativum*) обозначает отсутствие того, что выражает производящая основа и служит для образования существительных и прилагательных*.

Префикс *a-* (*an-*) очень продуктивен. Не менее трети всех префиксальных существительных составляют существительные, образованные по модели *a-* + *s.* Из них большинство (около 80%) — наименования абстрактных понятий, образующие с исходной основой антонимические пары:

dharma m 'закон' — *adharna* m 'беззаконие, несправедливость'

artha m 'дело; польза' — *anartha* m 'вред'

guṇa m 'добродетель' — *aguṇa* m 'отсутствие добродетели'

śakti f 'сила' — *aśakti* f 'отсутствие силы, слабость'.

Значительно реже с префиксом *a-* образуются наименования лиц и конкретных явлений:

dasa m 'раб' — *adasa* m 'не раб, свободный человек'

mitra m 'друг' — *amitra* m 'недруг, враг'

varṣa m 'дождь' — *avarṣa* 'отсутствие дождя, засуха'.

* по традиционной индийской классификации это (и далее) — слова *samāsa*.

Прилагательные с префиксом *a-* образуют два типа моделей.

I. Модель $[a- + \text{adj.} \rightarrow \text{adj.}]$:

alpa 'маленький' — *analpa* 'немаленький, большой'

rta 'правильный, истинный' — *anṛta* 'неверный, ложный'

para 'далекий' — *apara* 'недалекий, близкий'

kṛta 'сделанный' — *akṛta* 'несделанный'.

II. По модели $[a- + s. \rightarrow \text{adj.}]$ образуются определения лиц по отсутствию у них того, что выражает производящая основа:

karṇa m 'ухо; слух' — *akarṇa* 'безухий; глухой'

caḥsus n 'глаз; зрение' — *acaḥsus* 'безглазый; слепой'

putra m 'сын' — *aputra* 'не имеющий сына'.

Реже встречаются образованные по этой модели определения нелиц:

udaka n 'вода' — *anudaka* 'лишенный воды, безводный'

puṣpa n 'цветок' — *apuṣpa* 'лишенный цветов, не цветущий'

phala n 'плод' — *aphala* 'лишенный плодов, не плодоносящий'.

Противоположным по значению префиксу *a-* является именной префикс *sa-* 'с, вместе'. Существительные с *sa-* в санскрите практически не встречаются. Прилагательные с *sa-* образуются только по модели: $[sa- + s. \rightarrow \text{adj.}]$ Они обозначают наличие того или общность, совместность с тем, что обозначает производящая основа.

Префикс *sa-* очень продуктивен; он сочетается с разнообразными по значению существительными. Производные прилагательные как определения лиц имеют социативное значение:

kaṃpa m 'дрожание' — *sakaṃpa* 'дрожащий'

vraṇa m, n 'рана' — *savraṇa* 'раненый'

ratha m 'колесница' — *saratha* 'имеющий колесницу, с колесницей'

putra m 'сын' — *saputra* 'вместе с сыном'

rāma m 'Рама' — *sarāma* 'вместе с Рамой'

varṇa n 'цвет; варна; каста' — *savarṇa* 'одного цвета, одной касты; равный, подобный'.

Как определения нелиц производные прилагательные приобретают посессивное значение:

udaka n 'вода' — *sodaka* 'с водой, полный воды',

avadhi m 'граница' — *sāvadhi* 'ограниченный, имеющий предел',

ṣabda m 'звук; слово' — *saṣabda* 'звучащий; словесный'.

Упражнения

I. 1. Переведите со словарем двустипшие, обратив внимание на значение слов с префиксом *-a*.

धर्मं चरत माधर्मं सत्यं वदत मानृतम् ।
दीर्घं पश्यत मा ह्रस्वं परं पश्यत मापरम् ॥ ३ ॥

mā — отрицание с глаголом в повелительном наклонении (см. Занятие XIV).

2. Напишите письмом *devanāgarī* и переведите производные с префиксом *sa-* (имя-основа имеется в словаре):

saguṇa, sagraha (о реке), *sajala, sanidra, sapakṣa* (о стреле), *saruṣpa, saphala, samūla, sarajasa, saruja, savayas, saçoka, sasveda, sahāsa, sāgra*.

II. Переведите корни и образуйте от них основы аориста и форму 3 л. sg. P.:

по I типу: *udbhū, nirgā*;

по II типу: *pat, sic, dhvas, muh, gaṇ, vac, darç, gam*;

по III типу: *uddhar*.

III. Напишите слова письмом *devanāgarī* и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

<i>m</i>	<i>n</i>	<i>f</i>
<i>paṇḍita</i>	<i>āmra-phala</i>	<i>vārtā</i>
<i>parivāra</i>	<i>pāpa</i>	
<i>udbhava</i>	<i>çrīnagara</i>	
<i>vatsa</i>	<i>çaraṇa</i>	
<i>manoratha</i>	<i>anātha</i>	
<i>pakṣigaṇa</i>	<i>viṣṇupada</i>	
<i>vaṭavṛkṣa</i>	<i>pañkaja</i>	
<i>maṇḍapa</i>	<i>maraṇa</i>	

Прилагательные

avahita
gantukāma
anātha
-viṣayaka
nirdiṣṭa
gahana
-samākula
samāhṛta.

Глаголы

kath muh
ruc dhvas (dhvaṁs)
svad sic
ārabh ud-dhar
āçvas

Прочие части речи

kva kutas
punar nānā
īdṛça pañcasaptati

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

॥ नारद उवाच ॥

क्व गताभूत्सुतेयं ते कुतश्चैवागता नृप ॥

किं यूयमवीचत । पुनरपि कथयत नाहमवहितो ऽभूवम् ॥

काशीं गन्तुकामः श्रीनगरान्निरगात्पण्डितः सह परिवारेण ॥

इदमाम्रफलं वृक्षादपप्तत् । यदि रोचते गृहीत्वा स्वादस्व ॥

हे गङ्गे यदीदृशेभ्यः पापेभ्यो मामुददीधरस्ततः

सत्यमनाथशरणमसि विष्णुपदपङ्कजोद्भवासि ॥

प्रातरारभ्य पञ्चसप्ततिं वृक्षानसिचाम ॥

वत्सस्य मरणेन तद्विषयकाः सर्वे मनोरथा मे ऽध्वसन् ॥

इयं बालिका दुःखवार्ता श्रुत्वामुहत् । आश्वासयैनामुदकेन च सिञ्च ॥

इमं ग्राममागच्छन्तौ भवन्निर्दिष्टे गहने वने नानापक्षिगण-
समाकुलं महावटवृक्षं तमदर्शवि ॥

अस्मिन्मण्डपे समाहतान्ब्राह्मणानहमजगणम् । पञ्च
शतानि तेषां वर्तन्ते ॥

V. Текст для чтения и самостоятельного перевода со словарем:

रामायण , I, 67, 9-12

नैतत्सुरगणाः सर्वे सासुरा न च राक्षसाः ।

गन्धर्वयक्षप्रवराः सकिंनरमहोरगाः ॥ ९ ॥

क्व गतिर्मानुषाणां च धनुषो ऽस्य प्रपूरणे ।

आरोपणे समायोगे वेपने तोलने तथा ॥ १० ॥

तदेतद्धनुषां श्रेष्ठमानीतं मुनिपुंगव ।
दर्शयैतन्महाभाग अनयो राजपुत्रयोः ॥ ११ ॥
विश्वामित्रः सरामस्तु श्रुत्वा जनकभाषितम् ।
वत्स राम धनुः पश्य इति राघवमब्रवीत् ॥ १२ ॥

Пояснения к тексту:

- (9) *sāsurā: sa-asurās*
(9) *sakimnara-: sa-kimnara*
(10) *dhanuṣo 'sya: dhanuṣas* (G. sg.) *asya*
(11) *darṣayaitanmahābhāga: darṣaya etad mahābhāga* (V.)
(11) *anayo rājaputrayoḥ: anayor rājaputrayos* (G. L. du.)
(12) *rāghava* m 'потомок Рагху' (Рагху — царь Айодхьи, прадед Рамы, основатель рода Рагху).

Занятие XXXVIII

1. Сигматический аорист.
2. Словообразование с префиксами *su-*, *dus-* и *ku-*.

1. Следующие образования аориста объединяются под названием **сигматический аорист**, т. к. основа аориста образуется прибавлением к корню суффиксов, содержащих *s**.

У основ сигматического аориста выступает суффикс *-s* для корней *aniṭ* и суффикс *-iṣ* для корней *seṭ* (позже такое распределение нарушается). В результате контаминации аористов на *-s* и *-iṣ* образуются редкие формы аориста на *-siṣ***. Редко встречаются и формы аориста на *-sa*, образуемые по тематическому типу (аорист на *-a*).

Поскольку у форм сигматического аориста с разными суффиксами имеются различия в огласовке корней и в окончаниях, основы с разными суффиксами рассматриваются как разные типы аориста.

Итак, IV тип — аорист на *-s*.

В залоге *parasmaipada* основы на *-s* имеют гласные корня в ступени *vṛddhi*; в залоге *ātmanepada* интерконсонантные гласные имеют слабую ступень:

kar 'делать' → *akārṣ-*, *akṛṣ-*.

Корни на *-i*, *-u*, *-r* имеют эти гласные в *parasmaipada* в ступени *vṛddhi*, в *ātmanepada* — в ступени *guṇa*:

nī 'вести' → *anaiṣ-*, *aneṣ-*

ṣru 'слышать' → *aṣrauṣ-*, *aṣroṣ-*.

Перед суффиксом *-s* конечные согласные корня могут изменяться по известным правилам *saṁdhi*, а именно:

-n, *-m* → *anusvāra*: *man* 'думать' → *amañs-*

rat 'радоваться' → *arañs-*

-s → *-t*: *vas* 'жить' → *avats-*

-ç, *-j* → *-k*: *darç* 'видеть' → *adrākṣ-*, *sarj* 'отпускать' → *asrākṣ-*.

Особенности парадигмы спряжения:

Перед окончаниями 2 и 3 л. Р. появляется *-ī*; в 3 л. pl. р. — *-ur*; в 3 л. pl. Ā. — *-ata*. Во 2 л. pl. Ā. озвончение и выпадение *s* вызывает церебрализацию в окончании: *dhvam* → *ḍhvam*.

* греч. название *s* — сигма.

** лат. *contaminatio* 'соприкосновение'.

Образец спряжения глаголов *kar* — основа аориста *akārṣ-*, Р., *nī* ‘вести; нести’ — основа аориста *aneṣ-*, \bar{A} .

	sg.	du.	pl.
	Parasmaipada		
1 л.	<i>ákārṣam</i>	<i>ákārṣva</i>	<i>ákārṣma</i>
2 л.	<i>ákārṣīs</i>	<i>ákārṣtam</i>	<i>ákārṣta</i>
3 л.	<i>ákārṣīt</i>	<i>ákārṣtām</i>	<i>ákārṣur</i>
	\bar{A} tmanepada		
1 л.	<i>áneṣi</i>	<i>áneṣvahi</i>	<i>áneṣmahi</i>
2 л.	<i>áneṣthās</i>	<i>áneṣāthām</i>	<i>áneḍhvam</i>
3 л.	<i>áneṣta</i>	<i>áneṣātām</i>	<i>áneṣata</i>

Заметьте: корни на \bar{a} , образующие аорист *parasmaipada* по I (корневому) типу (см. Занятие XXXVII.1), образуют формы залога \bar{a} tmanepada по IV типу, изменяя в корне \bar{a} на *i*:

dā ‘давать’ → *adiṣ-*
sthā ‘стоять’ → *asthiṣ-*.

Тип V — аорист на \bar{i} ṣ.

Корни на согласный с интерконсонантными \bar{i} -, \bar{u} -, \bar{r} - в обоих залогах имеют гласные в ступени *guṇa*: *budh* ‘будить’ — основа аориста *abodhiṣ-*.

Корни, оканчивающиеся на гласные, и некоторые корни на \bar{a} n в *parasmaipada* имеют гласные в ступени \bar{v} ṛddhi, в \bar{a} tmanepada — в ступени *guṇa*.

Гласную в ступени \bar{v} ṛddhi в *parasmaipada* имеет также глагол *vad* ‘говорить’ → основа аориста *avādiṣ-*. Особенности парадигмы спряжения те же, что у IV типа.

Образец спряжения глаголов *budh* — основа аориста *abodhiṣ-*, Р. и \bar{c} ī ‘лежать’ — основа аориста *açayīṣ-*, \bar{A} .

	sg.	du.	pl.
	Parasmaipada		
1 л.	<i>ábodhiṣam</i>	<i>ábodhiṣva</i>	<i>ábodhiṣma</i>
2 л.	<i>ábodhīs</i>	<i>ábodhiṣtam</i>	<i>ábodhiṣta</i>
3 л.	<i>ábodhīt</i>	<i>ábodhiṣtām</i>	<i>ábodhiṣur</i>

Ātmanepada

1 л.	<i>áçayīṣi</i>	<i>áçayīṣvahi</i>	<i>áçayīṣmahi</i>
2 л.	<i>áçayīṣṭhās</i>	<i>áçayīṣāthām</i>	<i>áçayīḍhvam</i>
3 л.	<i>áçayīṣṭa</i>	<i>áçayīṣātām</i>	<i>áçayīṣata</i>

Тип VI — аорист на *-siṣ*. Образуется от немногих корней на *-ā* и представлен только формами *parasmaipada*. Обычно глаголы, образующие аорист на *-siṣ*, имеют параллельные формы аориста на *-s*. Особенности парадигмы спряжения те же, что у IV и V типов, но во 2 и 3 л. *sg.* — формы на *-īs* и *-īt*.

Образец спряжения глагола *yā* ‘идти’ — основа аориста *ayāsiṣ-*, P.

	<i>sg.</i>	<i>du.</i>	<i>pl.</i>
	<i>Parasmaipada</i>		
1 л.	<i>áyāsiṣam</i>	<i>áyāsiṣva</i>	<i>áyāsiṣma</i>
2 л.	<i>áyāsiṣ</i>	<i>áyāsiṣṭam</i>	<i>áyāsiṣṭa</i>
3 л.	<i>áyāsiṣīt</i>	<i>áyāsiṣītām</i>	<i>áyāsiṣiṣur</i>

Тип VII — аорист на *-sa*. Образуется от немногих корней на *-j*, *-ç**, *-ṣ* и *-h*. Гласные основы *-i*, *-u*, *-r* выступают в слабой ступени; конечные согласные корня, соединяясь с *-sa*, дают по правилам *saṁdhi* *-kṣa-*:

yaj ‘жертвовать’ → основа аориста *ayakṣa-*

diç ‘указывать’ → основа аориста *adikṣa-*.

Особенности парадигмы спряжения:

В обоих залогах в 1 л. *sg.* и 3 л. *pl.* гласная *a-* суффикса выпадает, в 1 л. *du.* и *pl.* гласная *a-* суффикса удлинится;

В залоге *ātmanepada* в 3 л. *pl.* — окончание *-anta*.

Образец спряжения глаголов *diç* — основа аориста *-adikṣa-*, P, *duh* — основа аориста *-adhukṣa-*, Ā.

	<i>sg.</i>	<i>du.</i>	<i>pl.</i>
	<i>Parasmaipada</i>		
1 л.	<i>ádikṣam</i>	<i>ádikṣāva</i>	<i>ádikṣāma</i>
2 л.	<i>ádikṣas</i>	<i>ádikṣatam</i>	<i>ádikṣata</i>
3 л.	<i>ádikṣat</i>	<i>ádikṣatām</i>	<i>ádikṣan</i>

* за исключением глагола *darç* ‘видеть’.

Ātmanepada

1 л.	<i>ádhuḁṣi</i>	<i>ádhuḁṣāvahi</i>	<i>ádhuḁṣāmahi</i>
2 л.	<i>ádhuḁṣathās</i>	<i>ádhuḁṣāthām</i>	<i>ádhuḁṣadhvam</i>
3 л.	<i>ádhuḁṣata</i>	<i>ádhuḁṣātāmmes</i>	<i>ádhuḁṣanta</i>

Формы ātmanepada корней *duh*, *dih* ‘увеличиваться, прибавляться’, *lih* ‘лизать, пробовать’ и *guh* ‘скрываться, укрываться’ могут быть образованы без суффикса *-sa* во 2 л. и 3 л. sg., 1 л. du и 2 л. pl.

Например, от *lih* — основа аориста *alīkṣa-*:

2 л. sg. *alīkṣathās* или *alīḁhās**

3 л. sg. *alīkṣata* или *alīḁha*

1 л. du. *alīkṣāvahi* или *alīhvahi*

2 л. pl. *alīkṣadhvam* или *alīḁhvam*.

2. Префиксы *su-* и *dus-* — общеиндоевропейские именные префиксы, имеющие в санскрите широкую сферу применения. Префикс *su-* передает позитивную оценку, *dus-* — негативную оценку или отсутствие того, что выражает производящая основа. Эти префиксы служат для образования существительных и прилагательных.

С л о в о о б р а з о в а н и е с у щ е с т в и т е л ь н ы х .

О префиксе *su-* при образовании существительных говорилось в Занятии IV. Теперь рассмотрим образование существительных с префиксом *dus-* (варианты согласно правилам внутренних *saṁdhi* — *dur-*, *duç-*, *duṣ-*, *duḥ-*).

По модели *dus-* + *s.* образуются сравнительно немногие наименования лиц.

Например:

jana m ‘человек’ — *durjana* m ‘плохой человек’

mitra m ‘друг’ — *durmitra* m ‘плохой друг’

brāhmaṇa m ‘брахман’ — *durbrāhmaṇa* m ‘плохой брахман’.

Основная масса существительных с *dus-* — наименования неодушевленных предметов, явлений:

jīva n ‘жизнь’ — *durjīva* n ‘плохая жизнь’

buddhi f ‘ум’ — *durbuddhi* f ‘слабоумие, безумие’

manas m ‘мысль’ — *durmanas* n ‘ложная мысль, заблуждение’

jala n ‘вода’ — *durjala* n ‘плохая вода’

* о церебрализации окончания сказано выше (см. IV тип аориста)

dina п 'день' — *durdina* п 'плохой (пасмурный) день'.

По значению существительные с *su-* и *dus-* сходны со сложными словами *karmadhāraya*, но ударение в них падает на префикс. Существительные с префиксом *a-*, *su-* *dus-* и некоторыми другими (см. Занятие XXXX) будем называть аналогами слов *karmadhāraya*.

Словообразование прилагательных.

Прилагательные с *su-* и *dus-* образуются по двум типам моделей.

I. $\boxed{\text{pref.} + \text{adj.}' \rightarrow \text{adj.}''}$

Модель $\boxed{\text{su-} + \text{adj.}' \rightarrow \text{adj.}''}$ передает усиление качества:

dīrgha 'длинный' → *sudīrgha* 'очень длинный'

priya 'милый, приятный' → *supriya* 'очень милый, очень приятный'.

По модели $\boxed{\text{dus-} + \text{adj.}' \rightarrow \text{adj.}''}$ образуются прилагательные от отглагольных прилагательных:

durukta 'плохо (неверно, грубо) сказанный'

duravagraha 'с трудом удерживаемый', *durāra* 'труднодостижимый'.

У прилагательных, образованных по модели I, ударение на префиксе.

II. По модели $\boxed{\text{pref.} + \text{s.} \rightarrow \text{adj.}}$ образуются прилагательные сложной номинации: они выражают принадлежность кому-либо качества, свойства или предмета, сопровождаемых положительной (*su-*) или отрицательной (*dus-*) их оценкой. Обычно прилагательные выступают определениями лиц (людей, богов, животных).

$\boxed{\text{su-} + \text{s.} \rightarrow \text{adj.}}$:

locana п 'глаз' → *sulocana* 'обладающий красивыми глазами, прекрасноокий'

vṛtta п 'поведение' → *svṛtta* 'хорошего поведения, благовоспитанный'

ratha м 'колесница' → *suratha* 'имеющий красивую колесницу'

vāsas п 'одежда' → *svvāsas* 'красиво одетый, нарядный'

prajā f 'дети' → *supraja* 'имеющий хороших (многих) детей'

$\boxed{\text{dus-} + \text{s.} \rightarrow \text{adj.}}$:

ātman м 'дух, душа' → *durātman* 'негодный, подлый'

akṣan п 'глаз' → *durakṣa* 'имеющий слабое зрение'

vāsas п 'одежда' → *durvāsas* 'плохо одетый' или 'голый'

carman 'кожа' → *duḥcarman* 'имеющий плохую (больную) кожу, прокаженный'

hṛd n 'сердце' → *durhṛd* 'имеющий злое сердце'.

У прилагательных, образованных по модели II, ударение на последнем слоге основы.

По своему посессивному значению эти прилагательные близки к сложным словам типа *bahuvṛhi*. Индийская грамматическая традиция относила подобные прилагательные, а также прилагательные с *a-*, *sa-* и некоторыми другими префиксами (см. Занятие XXXX) к *bahuvṛhi*. По современным научным критериям мы не можем относить префиксальные образования к сложным словам, но по значению можем считать их аналогами слов *bahuvṛhi*.

К общеиндоевропейским именным префиксам относится и редко встречающийся префикс *ku-*, генетически связанный с местоименной основой (ср. *ku-tra*, *ku-tas* и т. п.). Префикс *ku-* служит для образования существительных, передающих негативную оценку того, что выражает производящая основа; иногда привносятся некоторые семантические оттенки.

puruṣa m 'человек' → *kipuruṣa* m 'плохой (бедный) человек'

putra m 'сын' → *kiputra* m 'плохой (или неродной) сын'

strī f 'жена' → *kustrī* f 'плохая жена'

çīla n 'характер, нрав' → *kuçīla* n 'плохой нрав'

mati f 'мысль' → *kumati* f 'плохой образ мыслей; ограниченность'.

Существительные с *ku-* являются аналогами слов *karmadhāraya*.

Упражнения

I. Письмом *devanāgarī* выпишите отдельно аналоги *karmadhāraya* и аналоги *bahuvṛhi*; переведите (имя-основа имеется в словаре):

susvara, *supuṣpa* n, *supuṣpá*, *durupadeça* m, *durjana* m, *durbhāṣa*, *sukathā* f, *sukarman* n, *durjala* n, *durbuddhi*, *sukavi* m, *sugandhá*, *duççitta*, *durvāda* m, *duṣkarman* n, *sudantá*, *suphalá*, *duḥçiyā* m, *durvivāha* m, *surūpá*, *suhastá*, *sutīrtha* n.

II. Образуйте основу аориста и форму 3 л. *parasmaipada* от *lih* 'пробовать, лизать' (VII тип),

karṣ 'пахать' (VII тип),

diç 'показывать' (VII тип),

yā 'идти' (VI тип),

duh 'доить' (VII тип),

dvīṣ 'соперничать, плохо относиться (друг к другу)' (VII тип),

dā 'давать' (IV тип).

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю:

Существительные

m		f	n	
kr̥ṣīvala	bhāga	ārdṛā	timira	kusumapura
parjanya	kaniṣṭha	ājñā	nabhas	dhana
purohita	putraka	sāvitrī	payas	koṭara
baṭu	tāta	gām A. sg. от go;	riktha	
asta	vahni			
ravi				

Прилагательные

Глаголы

rucikara	samāna	varṣ	ādā
āvṛta	nikṣipta	anusar	vas
asmāka	puṣpita	upadiç	caus. vāsáyate или vāsyate
āsannamaraṇa	sugandhi	dviṣ	dah

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

इदं मधु किं नालिक्षः । रुचिकरमेतत् ॥

कृषीवला भूमिमकृक्षन्परं त्वार्द्रासु स्थिते ऽपि सूर्ये पर्जन्यो न वर्षति ॥

भोः पुरोहित भवदाज्ञामनुसृत्य बटवे ऽहं सावित्रीमुपादिक्षम् । तदधुनान्यत्करणीयं दर्शय ॥

अस्तमयासीद्रविस्तिमिरेणावृतं नभः । तत्किमद्यापि गां नाधुक्षत पयः ॥

मा वयं भ्रातरः परस्परं द्विक्शामेत्यस्माकं पितासन्नमरणो रिक्थस्य समानांश्चतुरो भागानकरोत् ॥

कनिष्ठं पुत्रमहमब्रवं पुत्रक कुसुमपुरं गत्वा तत्रैकस्मिन्गृहे मया निक्षिप्तं धनमास्ते तद्गृहाण । सो ऽगच्छत् । निवृत्य च

मामब्रवीत्तात भ्रातरो मे तत्रागत्यास्मभ्यमेतद्धनं पितादादिति
वदन्तः सर्वमेव तदादिषत ॥

एकेनापि सुवृक्षेण पुष्पितेन सुगन्धिना ।
वास्यते तद्धनं सर्वं सुपुत्रेण कुलं यथा ॥
एकेनापि कुवृक्षेण कोटरस्थितवह्निना ।
दह्यते तद्धनं सर्वं कुपुत्रेण कुलं यथा ॥

V. Текст для чтения и самостоятельного перевода со словарем:

रामायण , I, 67, 13-17

महर्षेर्वचनाद्रामो यत्र तिष्ठति तद्धनुः ।
मञ्जूषां तामपावृत्य दृष्ट्वा धनुरथाब्रवीत् ॥ १३ ॥
इदं धनुर्वरं दिव्यं संस्पृशामीह पाणिना ।
यत्नवांश्च भविष्यामि तीलने पूरणे ऽपि वा ॥ १४ ॥
बाढमित्यब्रवीद्राजा मुनिश्च समभाषत ।
लीलया स धनुर्मध्ये जग्राह वचनान्मुनेः ॥ १५ ॥
पश्यतां नृसहस्राणां बहूनां रघुनन्दनः ।
आरोपयत्स धर्मात्मा सलीलमिव तद्धनुः ॥ १६ ॥
आरोपयित्वा मौर्वीं च पूरयामास तद्धनुः ।
तद्धभञ्ज धनुर्मध्ये नरश्रेष्ठो महायशाः ॥ १७ ॥

Пояснения к тексту:

(14) *yatnavām̐cca: yatnavān-ç-ca*

(15) *vasanānmuneḥ: vasaṇād munes*

(16) *paçyatām̐ nṛsahasrāṇām̐ bahūnām̐* — genetivus absolutus 'в то время как многие тысячи людей смотрели...', т. е. '... на глазах у...' (см. Занятие XXXIII)

(17) *mahāyaçāḥ* — N. sg. m (основы на -as, обозначающие лицо, имеют в N. sg. -ās (см. Занятие XXX).

Занятие XXXIX

1. Инъюнктив. Прекатив.
2. Префиксальное словообразование глаголов.

1. С основой аориста связано образование безаугментных форм инъюнктива и прекатива.

Инъюнктив — система глагольных форм, существовавшая в древнейших индоиранских языках. Уже в ведийском языке формы инъюнктива являлись архаизмом. В санскрите сохранилась только форма 2 л. для выражения запрета. Она употребляется с отрицанием *mā* и равна аористу без аугмента.

Например:

mā dāt 'пусть он не дает' (корневой аорист),

mā gamaḥ 'не иди' (тематический простой аорист),

mā yāsīḥ 'не иди' (сигматический аорист VI типа).

Прекативом (или бенедективом) называют оптатив, образованный от основы аориста. Прекатив имеет формы *parasmaipada* и *ātmanepada*.

Прекатив *parasmaipada* образуется от основы корневого аориста в слабом звуковом виде прибавлением суффикса *-yās-* и вторичных личных окончаний*. Следует особо заметить формы 2 и 3 л. sg.

Образец спряжения в *parasmaipada* глагола *kar*.

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>kriyāsam</i>	<i>kriyāsva</i>	<i>kriyāsma</i>
2 л.	<i>kriyās</i>	<i>kriyāstam</i>	<i>kriyāsta</i>
3 л.	<i>kriyāt</i>	<i>kriyāstām</i>	<i>kriyāsur</i>

Корни на *ā*, *e*, *ai*, *o* в прекативе меняют эти гласные на *e*.

Например:

dā 'давать' — основа прекатива *deyās*

sthā 'стоять' — основа прекатива *stheyās*.

Заметьте:

pā 'пить' — основа прекатива *peyās*;

pā 'защищать' — основа прекатива *pāyās*.

* Изменения звуков в корне как при образовании основы пассива.

Прекатив *ātmanepada* образуется от основы сигматического аориста V типа у корней *set* прибавлением суффикса *-ī (īṣ)* и вторичных личных окончаний. Следует заметить 2 и 3 л. du., где основа образована, как в залоге *parasmaipada* (но окончания — *ātmanepada*).

Образец спряжения в *ātmanepada* глагола *kar*.

	sg.	du.	pl.
1 л.	<i>kṛṣīya</i>	<i>kṛṣīvahi</i>	<i>kṛṣīmahi</i>
2 л.	<i>kṛṣiṣṭhās</i>	<i>kṛṣiyāsthām</i>	<i>kṛṣiḍhvam</i>
3 л.	<i>kṛṣiṣṭa</i>	<i>kṛṣiyāstām</i>	<i>kṛṣīran</i>

Прекатив *ātmanepada* встречается в санскрите крайне редко.

2. Префиксальное словообразование глаголов.

Примерно третья часть глаголов санскрита — префиксальные глаголы. Префиксы сформировались из древних превербов, которые в ведийском языке были самостоятельными словами. Они могли стоять как перед, так и после глагола в контактном или дистантном положении по отношению к нему. Употребление превербов в качестве служебных слов (предлогов или послелогов) изредка можно наблюдать и в санскрите. Префиксы санскрита сохраняют семантическую связь с превербами и поэтому могут быть охарактеризованы семантически:

ati 'сверх; мимо', *adhi* 'к; сверху', *anu* 'вслед; вдоль', *antar* 'внутри; между', *apa* 'от, прочь', *api* или *pi* 'сверху', *abhi* 'к; против', *ava* 'вниз; прочь', *ā* 'к, сюда', *ut/ud* 'вверх', *upa* 'к', *ni* 'вниз; назад, обратно', *nis* 'прочь, от', *parā* 'вдаль; прочь', *pari* 'вокруг', *pra* 'вперед', *prati* 'назад; против', *vi* 'в разные стороны', *sam* 'с, вместе'.

Глагол может иметь два префикса, причем в контактном положении к корню всегда будут стоять *ā, ni, pra, parā, sam*. Можно предположить, что они ранее других перешли из превербов в префиксы. У глаголов с двумя префиксами всегда в дистантном положении к корню оказываются самые «молодые» префиксы *anu, apa, abhi, nis, pari* и *prati*. Остальные префиксы занимают любое место перед корнем.

Префиксальные глаголы по степени мотивированности их значения можно разделить на три группы:

1) Глаголы, значение которых можно прямо вывести из значения корня и префикса. Корень в них обозначает конкретное действие, в частности — движение.

Например:

gam 'идти' → *āgam* 'приходить'; *samgam* 'сходиться; сливаться'
vart 'вертеться, двигаться' → *nivart* 'возвращаться'
uj 'связывать' → *viuj* 'развязывать'.

Такие глаголы составляют большинство префиксальных глаголов (60 %); заучивать их нет необходимости.

2) Префиксальные глаголы, значение которых близко значению корня, но обретает новый нюанс. Иногда семантика префикса-преверба как бы выветривается или является избыточной.

Например:

īkṣ и *nirīkṣ* 'смотреть, рассматривать'
śru и *abhiśru* 'слушать, воспринимать'
cint и *samcint* 'думать, размышлять'
diṣ и *upadiṣ* 'указывать'
grah и *pratigrah* 'хватать'.

Подобные глаголы составляют примерно третью часть (30 %) от общего числа префиксальных глаголов. Префиксальные глаголы этой группы всегда переходные и при них обычно указывается объект действия, что полезно иметь в виду при работе над текстом.

3) Глаголы, в которых присоединение префикса в корне изменяет значение производного глагола по сравнению с исходным.

Например:

vas 'жить' → *upavas* 'поститься'
gam, i 'идти' → *adhigam, adhī* 'учиться, изучать'.

Нередко такие значения формируются наряду с основным, «выводимым» значением: *adhigam* 1) 'доходить, достигать' 2) 'понимать' 3) 'изучать, учиться'. Или *labh* 'брать' — *ālabh (ālambh) sneḥ*, 'убивать животных при жертвоприношении', первичное же значение корня *ālabh* совпадает с бесприставочным.

Глаголов этой группы менее 10 %, их надо запоминать.

Ослабление или утрата связи значения префикса со значением исходного преверба, изменения и колебания значений префиксов в зависимости от семантики глагольного корня, развитие многозначности и омонимии префиксов — все это способствовало в дальнейшем разрушению глагольной префиксации. Так, например, в хинди префиксация как способ словообразования глагола исчезает.

Упражнения

I. Из текста *gātavivāhaḥ* (Занятие XXXIV) выпишите префиксальные глаголы, значение которых выводимо из значений корня и префикса.

II. Напишите письмом *devanāgarī* и переведите со словарем префиксальные глаголы:

āyā, vyāpad, avaṣṭambh, vijñā, preṣ, atikram, abhibhū, vilamb, āgam, aparādh, saṁrudh, upakram, nipat, upagam.

III. Напишите слова письмом *devanāgarī* и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные	Глаголы	Прилагательные и причастия	
m	<i>bhakṣ</i>	<i>vijñāpita</i>	<i>açakya</i>
<i>uddeça</i>	<i>āhāra</i>	<i>dhūrta</i>	<i>buddhimant</i>
<i>mṛga</i>	<i>çaçaka</i>	<i>cint</i>	<i>mṛta</i>
<i>uccheda</i>	<i>vāra</i>	Наречия	
<i>sattva</i>	<i>upāya</i>	<i>pratyaham</i>	<i>pratidinam</i>
		<i>ekaikam</i>	<i>kadācid</i>
		<i>-prabhṛti</i>	<i>atas</i>

IV. Прочтите басню из сборника *rañcatantra* (I, 6), объясните случаи *saṁdhi*, определите формы слов, переведите:

अस्ति कस्मिंश्चिद्वनोद्देशे सिंहः । स च सर्वान्मृगानवष्टभ्या-
भक्षयत् । ततो मृगैर्मिलित्वा सिंहो विज्ञापितः । देव ।
सर्वमृगोच्छेदः किमर्थं क्रियते । वयमेव सर्वे प्रत्यहमेकैकं
सत्त्वमाहारार्थं प्रेषयामः । तेनोक्तम् । एवमस्त्विति ।
ततःप्रभृति प्रतिदिनं तैः प्रेषितमेकैकं मृगं भक्षयन्स्थितः ।
अथ कदाचिद्दूर्तशकस्य वार आयातः । सो ऽचिन्तयत् ।
मृतो ऽहम् । किं करोमि । क्व यास्यामि । यद्वा येन
जीवामि तमुपायं चिन्तयामि । किमशक्यं बुद्धिमताम् । अतः
सिंहमेवोपायान्तरेण व्यापादयामीति ।

रामायण I, 67, 18-22

तस्य शब्दो महानासीन्निर्घातसमनिःस्वनः ।
भूमिकम्पश्च सुमहान्यर्वतस्येव दीर्यतः ॥ १८ ॥
निपेतुश्च नराः सर्वे तेन शब्देन मोहिताः ।
वर्जयित्वा मुनिवरं राजानं तौ च राघवौ ॥ १९ ॥
प्रत्याश्वस्ते जने तस्मिन् राजा विगतसाध्वसः ।
उवाच प्राञ्जलिर्वाक्यं वाक्यज्ञो मुनिपुंगवम् ॥ २० ॥
भगवन्दृष्टवीर्यो मे रामो दशरथात्मजः ।
अत्यद्भुतमचिन्त्यं च अतर्कितमिदं मया ॥ २१ ॥
जनकानां कुले कीर्तिमाहरिष्यति मे सुता ।
सीता भर्तारमासाद्य रामं दशरथात्मजम् ॥ २२ ॥

Пояснения к тексту:

- (18) *āsīnnirghātasamaniḥsvanaḥ: āsīt nirghāta-sama-niḥsvanas*
(19) *nīpetuṣca narāḥ — nīpetur...* — pf. 3 л. pl. P. от *ni-pat*
(20) *pratyāṣvaste jane tasmīnrājā* — locativus absolutus 'когда этот народ успокоился, царь...' (см. Занятие XXXIII).
(22) *bhartāramāsādyā rāmatāṁ* — accusativus duplex (двойной винительный падеж) 'приобретя (получив) мужем (А.) Раму (А.)...'

Занятие ХХХХ

1. Именное словообразование с глагольными префиксами (превербами).
2. Наречия санскрита.

1. Префиксация пронизывает всю лексическую систему санскрита. За счет нее происходит значительное расширение лексического состава языка. Глагольные префиксы (превербы) активно используются для образования существительных и прилагательных.

Префиксальное словообразование существительных.

Многочисленные существительные образованы от префиксальных глаголов, т. е. в них префикс входит в состав глагольной основы:

gam 'идти' — *āgam* 'приходить' — *āgamana* n 'приход'

dā 'давать' — *pradā* 'отдавать; выдавать замуж' — *pradātar* m 'тот, кто выдает замуж'

bhāṣ 'говорить' — *saṁbhāṣ* 'разговаривать, беседовать' — *saṁbhāṣa* n 'разговор, беседа'.

Подобные существительные сохраняют закономерности префиксального словообразования глаголов (см. Занятие XXXIX).

Сейчас мы рассматриваем префиксальные существительные, образованные от существительных. При их образовании используются префиксы *ati-*, *adhi-*, *upa-*, *pra-*, *prati-*, в единичных случаях — *anu-*, *apa-*, *vi-* (см. семантическую характеристику префиксов-адвербов в Занятии XXXIX).

Существительные с *ati-* выражают большую интенсивность, высшую степень того, что выражает производящая основа:

varṣa m, n 'дождь' — *ativarṣa* m, n 'сильный дождь, ливень'

vāta m 'ветер' — *ativāta* m 'сильный ветер, ураган'.

Существительные с *adhi-* обозначают лицо, возвышающееся (в прямом или переносном смысле) над тем, кого обозначает производящая основа:

deva m 'бог' — *adhideva* m 'высший бог, верховное божество'

pati m 'господин; хозяин' — *adhipati* m 'повелитель; царь'.

Префикс *upa-* кроме идеи близости, передает подчиненность, вторичность и уменьшительный характер того, что выражает производящая основа:

vana n 'лес' — *upavana* n 'лесок; подлесок'

mātar f 'мать' — *upamātar* f 'мачеха'

purāṇa n 'Пураны' — *upapurāṇa* n 'вторичные Пураны'.

С префиксом *pra-* образуются существительные, выражающие более раннее существование (во времени и в пространстве), более высокое общественное положение (лиц), протяженность (предметов):

parāt m 'потомок; внук' — *pranapāt* m 'правнук'

pitāmahī f 'бабушка (по отцу)' — *prapitāmahī* f 'прабабушка'

puruṣa m 'человек' — *prapuruṣa* m 'министр'

dvār m 'дверь' — *pradvār* m 'место снаружи или перед дверью, преддверие'

patha m 'путь' — *prapatha* m 'даль; дальняя дорога'.

Особенно многочисленны существительные с префиксом *prati-*. Они обозначают, во-первых, противоположное тому, что выражает производящая основа:

jana m 'человек' — *pratijana* m 'противник; соперник'

vāta m 'ветер' — *prativāta* m 'встречный ветер'

pura n 'крепость' — *pratipura* n 'неприятельская крепость'.

Существительное может передавать, во-вторых, подобие, как бы отражение того, что выражает производящая основа:

dāna n 'дар' — *pratidāna* n 'ответный дар'

dhvani m 'звук' — *pratidhvani* m 'отзвук, эхо'.

Или — парное по отношению к тому, что выражает производящая основа:

veçman n 'дом' — *prativeçman* n 'дом, расположенный напротив'

sakra m, n 'колесо' — *praticakra* m, n 'парное колесо'.

Для существительных с префиксом *prati-* характерно, в-третьих, раздельное значение:

dina n 'день' — *pratidina* n 'каждый день'

vatsara m 'год' — *prativatsara* m 'каждый год'

vana n 'лес' — *prativana* n 'каждый лес'.

Префиксальное словообразование прилагательных.

а) Прилагательные от прилагательных составляют ограниченную группу слов и образуются с префиксами *ati-*, *abhi-* и *ā-*. С префиксами *ati-* и *abhi-* прилагательные выражают интенсивность или усиление того качества, которое обозначает исходное прилагательное:

kṛṣṇa 'черный, темный' — *atikṛṣṇa* 'очень черный, очень темный'
nava 'новый' — *abhinava* 'совсем новый'.

Прилагательные с префиксом *ā-* передают уменьшение, наличие в незначительной степени того качества, которое выражается производящей основой:

rakta 'красный' — *ārakta* 'красноватый'
rakva 'вареный' — *ārakva* 'недоваренный, полусырой'.

Деадъективные прилагательные могут рассматриваться как аналоги слов *karmadhāraya*.

б) Прилагательные от существительных — многочисленные образования, своеобразие которых заключается в том, что, соединяясь с префиксом, исходное существительное утрачивает свою характеристику по роду и становится определением (ср. образование слов *bahuvrīhi*. Занятие XXXII). В русском языке при образовании подобных определений используются суффиксы: *блеск* — *блестящий*, *разум* — *разумный*, *сила* — *сильный* и т. п. В санскрите в тех же случаях используются префиксы, причем префиксы привносят в образующиеся определения дополнительные оттенки значений:

tejas 'блеск' — *atitejas* 'очень блестящий, сверкающий'
manas n 'разум' — *vimanas* 'лишенный разума, неразумный'
ojas n 'сила' — *udojas* 'очень сильный, мощный'.

Для образования десубстантивных прилагательных особенно продуктивными оказываются префиксы *vi-*, *nis-* и *ud-*.

Прилагательные с *vi-* и, реже, с *nis-* выражают отсутствие того, что обозначает исходное существительное:

pāra n 'зло; недостаток' — *vipāra* 'безгрешный, безупречный'
nidrā f 'сон' — *vinidra* 'лишенный сна, бодрствующий'
guṇa m 'хорошее качество, добродетель' — *viḡuṇa*, *nirḡuṇa* 'лишенный добродетели'

megha m 'облако' — *vimegha*, *nirmegha* 'безоблачный'
jana m 'человек' — *nirjana*, *vijana* 'безлюдный; уединенный'.

Десубстантивные прилагательные с *ud-* — определения лиц. Они выражают направленность вверх или наружу присущего лицу предмета или части тела, обозначаемого исходным существительным:

daṇḍa m, n 'палка' — *uddaṇḍa* 'с поднятой палкой'

bāhu m 'рука' — *udbāhu* 'воздевший руки'

karṇa m 'ухо' — *utkarṇa* 'наостривший уши, насторожившийся'.

Десубстантивные прилагательные с другими префиксами-превербами встречаются редко. Десубстантивные префиксальные прилагательные употребляются преимущественно как определения живых существ и связаны с обозначением принадлежности (или отсутствия) чего-либо, т. е. имеют посессивное значение. Нередко они являются синонимами или антонимами прилагательных с именными префиксами *a-* и *sa-* (см. Занятие XXXVII).

Префиксальные десубстантивные прилагательные по значению аналогичны словам *bahuvrīhi**.

2. Наречия санскрита.

Позже сложившийся лексико-грамматический разряд слов-наречий характеризуется словообразовательной соотнесенностью с другими частями речи языка. Так, наречия санскрита по своему образованию связаны с существительными, прилагательными, с основами местоимений и числительных.

1) Среди них многочисленны наречия, образованные при помощи суффиксов *-tas*, *-tra*, *-thā*, *-dā*, *-dhā*, *-ṣas*, *-vat*, *-r*. С суффиксом *-tas* (генетически связанным с формой родительного-отложительного падежей именных основ на *-t*) от именных основ образуются наречия времени (*ādītas* 'вначале, сначала') и образа действия (*anurūpatas* 'соответственно'). От местоименных основ с суффиксом *-tas* образуются наречия аблативного значения (*atas* 'отсюда', *amutas* 'оттуда'); суффикс *-tra* образует наречия со значением места или направления (*sarvatra* 'всюду', *anyatra* 'в другое место, в другом месте'); суффикс *-dā* служит для образования наречий времени (*ekadā* 'однажды', *sadā* 'всегда'); с суффиксом *-thā* образуются наречия образа действия (*anyathā* 'иначе', *pūrvathā* 'как прежде').

* Согласно индийской лингвистической традиции их и относили к сложным словам *bahuvrīhi*.

С суффиксами *-tas*, *-tra*, *-dā*, *-thā* образуются ряды указательных, относительных и вопросительных наречий:

tatas 'оттуда', *tatra* 'туда', *tadā* 'тогда', *tathā* 'так';
yatas 'откуда', *yatra* 'куда', *yadā* 'когда', *yathā* 'как';
kutas 'откуда?', *kutra* 'куда?', *kadā* 'когда', *kathā* (или *katham*) 'как?'

С суффиксами *-dhā* и *-ças* от основ числительных и существительных меры образуются обычно наречия количественные (*yoniças* 'целиком') и наречия с разделительным значением (*dvidhā* 'на две части, надвое', *tridhā* 'на три части, нáтрое').

С *-vat*, суффиксом подобия, образуются наречия от основ имен и местоимений (*brāhmanavat* 'по-брахмански, подобно брахману', *pūrvavat* 'как прежде', *tadvat* 'так'). Несколько употребительных наречий образуются с *-r* (*antar* 'внутри', *punar* 'снова', *prātar* 'утром' и некоторые другие).

2) В функции наречий могут употребляться застывшие падежные формы существительных и прилагательных. Чаще всего встречается форма винительного падежа. В функции наречия может выступить любое качественное прилагательное (*dūra* 'далекий' — *dūram* 'далеко', *kṣipra* 'быстрый' — *kṣipram* 'быстро'), а также многие существительные (*pārçva* 'бок' — *pārçvat* 'сбоку', *satīpa* 'близость' — *satīpat* 'близко'). Реже в функции наречий выступают существительные в форме творительного падежа (*satya* п 'правда, истина' — *satyena* 'несомненно', *sahas* п 'сила, мощь' — *sahasā* 'сильно'). В отдельных случаях встречаются формы отложительного падежа (*bala* 'сила' — *balāt* 'с силой, сильно', *āsa* 'место' — *āsāt* 'вблизи').

3) В эпическом и классическом санскрите могут встретиться наречия в форме винительного падежа на *-am* (очень редко — в форме других падежей), образованные с префиксом.

Префикс «управляет» формой винительного падежа.

Например:

prativanam 'к лесу', *atisāyam* 'поздно вечером', *anugaṅgam* 'вдоль Ганга', *adhividyam* 'относительно знаний', *uparājam* 'около царя', *niryujām* 'без обмана, честно'.

Такие наречия входят в класс слов, называемых *avyayībhava* ('имеющие неизменяемую природу') и рассматриваются в индийской лингвистической традиции как один из типов сложных слов (*samāsa*).

Упражнения

I. Запишите письмом devanāgarī и переведите образованные с префиксом

а) существительные

bhāra m 'ноша, груз' — *atibhāra* m

kopa m 'гнев' — *atikopa* m

bhūta m 'существо' — *atibhūta* m

vana n 'лес' — *pravana* n

rājan m 'царь' — *pratirājan* m

niṣṣaya m 'мнение' — *pratiniṣṣaya* m

б) прилагательные

śuddha 'чистый' — *atiśuddha*

pramāṇa n 'размер, величина' — *atipramāṇa*

rakta 'красный' — *ārakta*

mukha n 'лицо' — *unmukha*

aṣru m, n 'слеза' — *udaṣru*

anna n 'еда, пища' — *niranna*

matsya m 'рыба' — *nirmatsya*

mala m 'грязь' — *nirmala*

pakṣa m 'крыло' — *vipakṣa*

vastra n 'платье, одежда' — *vivastra*.

II. Выпишите из текста IV Занятия XXXIX наречия и объясните способы их образования.

III. Напишите слова письмом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

m	f	n
<i>atikrama</i>	<i>velā</i>	<i>pañcatva</i>
<i>pathan</i>	<i>kṣutpipāsā</i>	
<i>durātman</i>	<i>bhrānti</i>	
<i>svāmin</i>		
<i>kūpa</i>		
<i>ātman</i>		
<i>pratibimba</i>		
<i>vaṣa</i>		

Прилагательные и причастия

abhibhūta

aparāddha

antara

upakrānta

pūrṇa

Глаголы

saṁrudh

bhakṣ

palāy

grah

nīpat

Наречия

tatas

katham

kutas

katham api

tvaritam

atīva

upari

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

ततो वेलातिक्रमं कृत्वा कथंचिन्मन्दं मन्दमगच्छत् । सिंहो ऽपि क्षुत्पिपासाभिभूतः क्रोधाद्ब्रुवाच । कुतस्त्वं विलम्ब्यागतः । सो ऽब्रवीत् । नाहमपराद्धः । पथि सिंहान्तरेण संरुध्य भक्षितुमुपक्रान्तः । तस्मात्कथमपि पलाय्यागतो ऽस्मि । सिंह आह । क्वासौ दुरात्मा । स आह । त्वरितमागच्छ स्वामिन् । तं दर्शयामीति । ततस्तं गृहीत्वातीवनिर्मलजलपूर्णकूपं गतः । तत्र पश्येति तस्य प्रतिबिम्बं दर्शयामास । स चातिकोपवशादात्मनः प्रतिबिम्बं दृष्ट्वा सिंहान्तरभ्रान्त्या जले तस्योपरि निपत्य पञ्चत्वमुपगतः ॥

रामायण I, 67, 23-27

मम सत्या प्रतिज्ञा सा वीर्यशुल्केति कौशिक ।
सीता प्राणैर्बहमता देया रामाय मे सुता ॥ २३ ॥
भवतो ऽनुमते ब्रह्मञ्शीघ्रं गच्छन्तु मन्त्रिणः ।
मम कौशिक भद्रं ते अयोध्यां त्वरिता रथैः ॥ २४ ॥
राजानं प्रश्रितैर्वाक्यैरानयन्तु पुरं मम ।
प्रदानं वीर्यशुल्कायाः कथयन्तु च सर्वशः ॥ २५ ॥
मुनिगुप्तौ च काकुत्स्थौ कथयन्तु नृपाय वै ।
प्रीतियुक्तं तु राजानमानयन्तु सुशीघ्रगाः ॥ २६ ॥
कौशिकस्तु तथेत्याह राजा चाभाष्य मन्त्रिणः ।
अयोध्यां प्रेषयामास धर्मात्मा कृतशासनान् ।
यथावृत्तं समाख्यातुमानेतुं च नृपं तथा ॥ २७ ॥

Пояснения к тексту:

- (23) *deyā* – пассивное причастие будущего времени f от *dā*
(24) *bhavato* (← *bhavatas*) – Abl. G. sg. от *bhavant*
(24) *tvaritā rathaiḥ*: *tvaritās rathais* 'спешащие на колесницах'
(25) *ānayanantu* – caus. от *ānī* (imperativus 3 л. pl. P.)
(25) *kathayanantu* – caus. от *kath* (imperativus 3 л. pl. P.)
(26) *nṛpāya* – D. sg. m
(27) *māntriṇaḥ* – A. pl. m.

Хочется заключить учебник словами Индиры Ганди. В послании на санскрите к участникам V Международной санскритологической конференции, проходившей в Варанаси (Индия) в октябре 1981 года, она писала:

संस्कृतमस्ति जननी भूयसीनां भाषाणां, सजी-
वमनुपमं साधनञ्च लोकव्यवहारणामिदानीमपि ।
कस्य न स्पृशति हृदयं कं वा न मुग्धीकरोति
माधुर्यं लाघवं चास्य? इदमस्ति कोषो ऽक्षय्यः
साहित्यस्य बहुभूमिकस्य, सामाजिक-प्राकृतिक-
धार्मिकदार्शनिकज्ञान-विज्ञानानां च ।

«Санскрит является родоначальником многих языков и до сих пор — живым и совершенным средством общения. Чье сердце не трогает, кого не восхищает его красота и совершенство? Он — нетленная сокровищница многообразной литературы, (сокровищница) знаний по социальным и естественным наукам, по религии и философии.»

Ознакомившись с основами языка и приступая к работе над специальными текстами из сокровищницы памятников на санскрите, необходимо получить некоторые сведения о грамматических описаниях и словарях, к которым можно обращаться.

В помощь к излагаемому в Учебнике материалу рекомендую обращаться к «Грамматическому очерку санскрита» А. А. Зализняка [1] как к полному и хорошо систематизированному справочнику.

Одной из лучших и наиболее полных индийских грамматик санскрита является книга М. Р. Кале [2].

Из многочисленных работ по санскриту, созданных за пределами Индии, назову лишь грамматики В. Д. Уитни [3] (на английском), Л. Рэну [4] (на французском) и Я. Вакернагеля, А. Дебруннера [5] (на немецком языке).

Постоянно придется пользоваться словарями. Об имеющихся лексикографических работах по санскриту можно прочитать в статье В. А. Кочергиной [6]. Кроме Санскритско-русского словаря [1] желательное использование санскритско-английского словаря Монье-Вильямса [7], а также, к сожалению, трудно доступного в нашей стране Большого Петербургского (санскритско-немецкого) словаря О. Бётлинга и Р. Рота [8], единственного из словарей, содержащего иллюстрирующие цитаты. Лингвистам интересно будет обратиться к новому этимологическому санскритско-немецкому словарю М. Майрхофера [9].

Занимаясь санскритом, полезно ознакомиться с доступными на русском языке книгами Т. Барроу [10], В. В. Иванова и В. Н. Топорова [11] и первыми главами книги С. К. Чаттерджи [12].

Более полный перечень грамматик и словарей, а также монографий по эпическому и классическому санскриту содержит библиография, приводимая в указанных работах.

- [1] А. А. Зализняк. Грамматический очерк санскрита. — В кн.: В. А. Кочергина. Санскритско-русский словарь. М., 2005.
- [2] M. R. Kale. A Higher Sanskrit Grammar. Bombay, 1894; the 5th Edition — Bombay, 1918; reprinted: Delhi 1972, 1977, 1984, 1986, 1988, 2015.
- [3] W. D. Whitney. A Sanskrit Grammar. Gotha 1879, the 5th Edition — Leipzig, 1924; Cambridge, Mass., 1955; reprinted: Delhi 1962, 1969, 1973, 2003.
- [4] L. Renou. Grammaire sanscrite, I—II Paris, 1930; 1961.
- [5] J. Wackernagel, A. Debrunner. Altindische Grammatik, I—III. Göttingen, 1896—1954.
- [6] В. А. Кочергина. Из истории лексикографии древнеиндийских языков. — Сб. Сравнительно-исторические и сопоставительно-типологические исследования. Москва, 1983.
- [7] M. A. Monier-Williams. A Sanskrit-English Dictionary. Originally Published 1899; Delhi-Varanasi-Patna 1956; New Delhi 1976, 2011.
- [8] O. Böhtlingk, R. Roth. Sanskrit-Wörterbuch, Bd. I—VII. St. Petersburg, 1855—1875; Indian Edition — Sanskrit Wörterbuch (7 Vols. Along with Nachtrage by Richard Schmidt) Delhi, 2009.

- [9] *M. Mayrhofer. Kutzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Bd. I—IV. Heidelberg, 1956—1980.*
- [10] *Th. Burrow. The Sanskrit Language. London 1955, the 2th Edition — 1959; русский перевод: Т. Барроу. Санскрит. Москва, 1976.*
- [11] *В. В. Иванов, В. Н. Топоров. Санскрит. Москва, 1960.*
- [12] *S. K. Chatterji. Indo-Aryan and Hindi. The 2th Edition — Calcutta, 1960; русский перевод: С. К. Чаттерджи. Введение в индоарийское языкознание. Москва, 1977 (ч. I, лекции I—III).*

Приложение I

Транслитерация основных текстов

Занятие VI. Упражнение II

*maṅṅikā vṛaṇamicchanti dhanamicchanti pāṛthivāḥ —
nīcāḥ kalahamicchanti śāntimicchanti sādhaḥaḥ.*

Занятие VII. Упражнение IV

*tuṣṭāsmi — varaṁ vṛṇīṣvāṣvapate — varametaṁ vṛṇomyaḥam —
sāvītryuvāca — sābravīt — uttiṣṭhottīṣṭha — kariṣyāmyetadevaṁ —
varaṁ varayasva yaṭhepsitam.*

Занятие VIII. Упражнение IV

*śāntimicchanti sādhaḥaḥ — cakravat parivartante duḥkhāni ca sukhāni
ca.*

Занятие IX. Упражнение III

*asti pāṛthivo ṣvapatirnāma — nārada uvāca — eko doṣo ṣti —
sakraḍaṁṣo nīpatati — yathā vṛkṣastathā phalam.*

Занятие X. Упражнение IV

*prayāge gaṅgā yatunayā saṁgachate — grāmasya rathyāsu gajā
bhrāṁyanti — aṣvā aṣṛāṁyanbhūmāvapataṁṣca — sabhāyāṁ janako
'bhāṣata — vidyā parā devatā.*

Занятие XI.

saturāḥ ṣṛgālaḥ

Часть I

*ekasmin vane ṣṛgālo ṣvasat — ekadā sa bhōjanāya guhāyā bahir
āgacchat — tatra sa ciramabhrāṁyat bhōjanamakhādac ca — tadaikaḥ
siṁhas tatrāgacchat — sa tasyāṁ prāviṣac ca — ṣṛgālaḥ pratyāgacchat —
tatra saḥ siṁhasya pādānāṁ cihnānyapaṣyat — ṣṛgālo ṣintayat — siṁho
guhāyāṁmasti na vā — yadi siṁhas tatrāsti tadāhamanyatra gacchāmi —
yadi siṁho guhāyāṁ nāsti tadāhaṁ guhāyāṁ praviṣāmi — kenopāyena
satyatavagacchāṁmīti.*

Часть II

*ṣṛgāla upāyatamaintayat — ṣṛgālo guhāyā bahir evātiṣṭhat uccair ākroṣac
ca — guhe yadāhaṁ pratyāgacchāmi tadā tvaṁ nityaṁ māṁbhvayasi —
adya kiṁ tūṣṇīṁ tiṣṭhasi — adya tvaṁ māṁ kathāṁ nābhvayasi —
māṁbhvaya anyathā punaranyatra gacchāmi — siṁho ṣpi*

*tamākaraṇayat — so 'bravīt — yadyahaṃ na vadāmi ṣṛgālo 'nyatra
gacchati — yadyahaṃ tamāhvayāmi sa guhāyām praviṣṭi — tadāhaṃ
tam khādāmi — simho 'garjat — ṣṛgālaḥ simhasya garjanamākaraṇayat
tasmāt sthānād adhāvac ca — evaṃ sa jīvanamarakṣat.*

Занятие XII. Упражнение IV

*vidyā sarvasya bhūṣaṇam — he bālau sarvadā satyaṃ bhāṣeyāthām —
nadīm na taret — vaiṣyāḥ vāṇijyena pāṣupālyena vā varteran — prātaḥ
prabodhet naraḥ — satyaṃ vadet — durjanān tyajet — iṣvaraṃ
pūjajet — ṣvaṣṭrūrvadhvai na kupyet — devatānām vācyo na bhaveyam.*

Занятие XIII. Упражнение IV

*jalam gireḥ patati — bālo gurave patraṃ likhati — madhunā kṣireṇa ca
tuṣyanti bālāḥ — arayo janānām vasūni haranti — ṛṣiradhunā pāṇinā
jalamācāmati — kavayo hariṃ ṣaṃsanti — vidyāvihīnaḥ paṣuḥ — vidyā
gurūṇām guruḥ.*

Занятие XIV. Упражнение IV

*vaco nibodha — padmaṃ ṣriyā vasatiḥ — prayāgaṃ gacchataṃ sukkena
ca tatra nivasatam — nivarta gachasva na te ṣramo bhavet — ācāryo
'niṣṭāsti — satyaṃ vada — dharmāṃ cara — mātrdevo bhava — pitrdevo
bhava — ācāryadevo bhava — atithidevo bhava.*

Занятие XV. Упражнение IV

*sūryaḥ
prabhāte pūrvadiṣyām sūrya udayaṃ gacchati — prabhāte sūryasya
prakāṣaḥ komalo bhavati — sūryasya kiraṇāḥ parvatānām ṣikhareṣu
dīvyanti — janāḥ prabhāte sūryaṃ namanti — divase janāḥ sūryasya
ṣobhāṃ paṣyanti — madhyāhne sūryasya prakāṣaḥ pracandō bhavati —
sāyamkāle sūryo 'staṃ gacchati — yadā sūryo 'staṃ gacchati tadā niṣṭā
bhavati — sūryāya namaḥ.*

Занятие XVI. Упражнение III

*uṣaḥkālaḥ
uṣaḥkālasya mahimānaṃ ko na jānāti — asmin kāle sūrya udeti —
pakṣiṣu ulūko manuṣyeṣu ca caurastu taṃ na abhinandati —
cakravākaṣcakovākiṃ sānandaṃ prāpnoti — pakṣiṇaḥ kolāhalaṃ
tanvanti — kamalavanaṃ sūryaṃ prāpya ullasati — uṣaḥkāle sarvatra
kriyābāhulyaṃ dṛṣyate — kṛṣakaḥ kṣetraṃ yāti — āpaṇikaḥ paṇyājiraṃ
gacchati — ṛṣiḥ yajñāṃ prārabhate — vāyurmandaṃ vāti.*

Занятие XVII. Упражнение V

ṣṛṇu devarṣe — brūhi vistareṇa — varam vṛṇiṣvāṣvapate — devatānām
yathā vācyo na bhaveyaṁ tathā kuru — ehi sāvitri gaccha tvamanyam
varaya ṣobhane — aviḥnamastu sāvitryā pradānam — sarveṣāṁ
bhadramastu vaḥ — vidyā dadāti vinayaṁ vinayādyāti pātratām —
pātratvāddhanamāpnoti dhanāddharmaṁ tataḥ sukham — yadi
ṣāstramabhyasyeyaṁ tadā guravastuṣyeyuḥ.

Занятие XVIII. Упражнение VI

kiṁ kariṣyasi — kva yāsyāmi — patiṁ drakṣyasi kalyāṇi kṣipram — tvaṁ
rātrau kutra gamiṣyasi — ahaṁ tava gṛhaṁ gamiṣyāmi — sa sāyam
naiva gamiṣyati — yadā sa gamiṣyati tadā tvaṁ kiṁ kariṣyasi — yadā
tvaṁ ṣvaḥ tatra gamiṣyasi tadā ahaṁ api tatra eva āgamiṣyāmi — tvaṁ
kadā lekhiṣyasi — ahaṁ patramadhunaiva likhāmi — kṛṣṇaḥ mālām
kariṣyati — rāmo nirantaram vadiṣyati — tvaṁ sadā kiṁ vadiṣyasi —
kṛṣṇo vastram dāsyati — kṛṣṇo vastram neṣyati — kariṣyāmyetadevaṁ —
bhūvi kanyā tejasvinī saumya kṣiprameva bhaviṣyati — yadā
muniryuṣtmānabhibhāṣiṣyate tadā yūyamavadhāsyadhve — yadā
nagaraṁ yāsyatha tadā mama gṛhaṁ gamiṣyatha.

Занятие XIX. Упражнение IV

rathena jetā gacchatu — netre svasti — ṣrotāro gurorvacanaistuṣyantu —
netāramanuserāmaḥ — he bāla pitaramāpṛcchasva — he svasaḥ
pitrogrhe tiṣṭheḥ — grāmamadya gacchatamiti mātarau
putrāvabhāṣetām — duhitaro mātaram namantu — duhitarām pitarau
rakṣetām svasāram bhrātaro mātṛḥ putrāṣca rakṣeyuḥ — bhartāram
bhartuṣca pitarām mātaram ca patnī devāniva pūjayet — jivane kartāra
eva sukhamadhigacchanti — ṣāstrasya kartre pāṇinaye namaḥ —
apradātā pitā vācyah putraṣca vācyo māturarakṣitā .

Занятие XX.

ṣṛīvināyakaḥ

Часть I

ayaṁ kaḥ ? ayaṁ ṣṛīvināyakaḥ — asya pitā kaḥ ? asya pitā
ṣṛīparameṣvaraḥ — asya mātā kā ? asya mātā ṣṛīpārvatī — asya bhrātā
ṣṛīsubrahmaṇyaḥ — raṣya — vināyakasya ṣarīram narasyeva ānanam
gajasyeva ca vartete ato 'yaṁ gajānanaḥ iti nāma bhajate — yadyapyasya
ānanam gajasyeva vartate tathāpyasya danta eka eva — gajasya tu dvau
dantau staḥ — gajasyevāsya mukhe ṣuṇḍā vidyate.

Часть II

*vināyako vighnānām rājā — ato vidyārambhakāle bālāstaṁ namanti —
tathā natyamānaḥ sa vighnān apohati — govindaḥ pratidinam
vināyakaṁ pūjayati — tena sa nirvighnaṁ sarvaṇi kāryāṇi sādhayati —
tvamaṁi pratyahaṁ vināyakaṁ pūjaya — tavāpi sarvasmin
karmaṇyavighnaṁ bhaviṣyati — ata eva sarve 'pi — vakratuṇḍa
mahākāya koṭisūryasamaṁprabha — avighnaṁ kuru me deva
sarvakāryeṣu sarvadā — iti prārthayante.*

Занятие XXI. Упражнение IV

*purā mithilāyām janako nāma rājā babhūva — tasya sutā sītā nāma —
sā rūpe ṣṭile cānipatā babhūva — sā cakre pādābhivādanam — jagāma
svapuraṁ ṅraḥ — nārada uvāca — rājovāca — sāvitryuvāca —
saṁtānaṁ paramo dharmo ityāhuramāṁ dvijātayaḥ — duṣyanto rājā
ṣakuntalām nābhijajñe.*

Занятие XXII. Упражнение IV

*rājakumārā janakāya dūtān preṣayāmāsuḥ — devī darṣayāmāsa taṁ
ṅratam — uvāca cainaṁ varadā vacanaṁ pārthivaṁ tadā — prāpteyaṁ
devakanyeti saṁmenire janāḥ — tāṁ tu na kaṣcidvarayāmāsa — bhīmo
vivāhaṁ kārayāmāsa damayantyā nalasya ca — sa jagāma svanagaraṁ
tatra ca reme saha patnyā — dharmarājaḥ svameva bhavanaṁ yayau.*

Занятие XXIII. Упражнение IV

*pitaraṁ dṛṣṭvā sā cakre pādābhivādanam — āṣāṁ nārhasi me hantum —
sā haimaṁ rathamāsthāya vanāni jagāma — nārada uvāca — eka evāsyā
doṣo hi guṇānākramaṁ tiṣṭhati — sa ca doṣaḥ prayatnena na
ṣakyamativartitum — 22 — mārkaṇḍeya uvāca — evamuktavā
samutpatya nāradastridivaṁ gataḥ — ṣrotumicchāmi sāvitri
parāvaram — viṣvāmitraḥ svayamvaram draṣṭum mithilāpurīm yayau —
so 'bhigamya priyāṁ bhāryāmuvāca — sarve paurāḥ kālidāsenā racitaṁ
nāṭakaṁ draṣṭumāgacchan.*

Занятие XXIV. Упражнение IV

*aṣvena jalaṁ pīyate — kanyābhyaṁ gītaṁ gīyate — ācāryairdharmo
upadiṣyate — mitraistyaḥ — ṛṣayo janena vandyante — devo
vandyate — iṣvareṇa bhūyate — ṣrūyate bhagavandūtāstāvāgacchanti —
janairnagaraṁ gamyate — sūryeṇa prakāṣyate — chātraiḥ ṣlokāḥ
paṭhyante — saridbhiruhyate — yuṣmābhirudyate — vidvattvaṁ ca
ṅratvaṁ ca naiva tulyaṁ kadācana — svadeṣe pūjyate rājā vidvān
sarvatra pūjyate.*

Занятие XXV. Упражнение IV

parvatasya samīpe vanamāsīt — tasmīn vane simho 'vasat — sa ca divā gīrau sup̄to rātrau vane paribhraman paṣūnabhakṣayat — kadācit prabhūtamāhāraṁ citavānayaṁ simho vṛkṣasya chāyāyāṁ nidrayā paribhūtaḥ — bahavo mūṣakā bilād bahirāgatāḥ sānandaṁ simhasya ṣarīre 'nṛtyan — tena pīḍitaḥ simhaḥ prabūddho 'bhavat — mūṣakānīmekāḥ simhena gr̄hītaḥ — tenoktam — bhoḥ prabho tvam paṣunām samraṭ ṣrūyate — tava parākramo jñātaḥ.

Занятие XXVI. Упражнение IV

(продолжение)

ahaṁ kṣudrastvam balavān — ata eva mayi dayām kuru — simho mūṣakasya vacanaṁ ṣrutavāmstaṁ ca muktavān — tadanantaraṁ nareṇa tasmīnneva vṛkṣe jālaṁ baddham — tasmīñjāle patitaḥ sa simhaḥ — tenoccai ruditam — taṁ ṣrutavān mūṣaka āgata uktavān — he prabho ! alaṁ bhayena — asmājñālādahaṁ tvām muñcāmi — sa jālaṁ dantairakṛntat — simhenoktam — aho mama mitrasya kṛtajñatā.

Занятие XXVII.

vārāṇasikṣetram

Часть I

santi khalu bhāratavarṣe tatra tatra bahūni tirthakṣetrāṇi — tatrāpi vārāṇasī purāṇeṣvatiṣayena varṇyamānamanuttamaṁ puṇyakṣetram — saiva kāṣṭhyasyate — parisare puṇyasalilā bhāgīrathi pravahati — gaṅgāyāstīre nibaddhāḥ sundarāḥ suviṣālāṣca tīrthaṣṭilāḥ janairākīrṇā upalabhyante.

Часть II

bhāratavarṣasya sarvebhyo deṣebhyaḥ striyaḥ puruṣā bālā vṛddhāṣca gaṅgāsānānārthaṁ kāṣṭhīm gacchanti — gatvā ca tatra nadyām snātvā viṣvanāthaṁ paṣyanti arcanti ca — vārāṇasī bahubhūmikairatyucchritairmandiraiḥ samṣobhate viṣeṣacca nadyāstīre supṛatiṣṭhitā gr̄hapaṅktiḥ mahatīm ṣobhām bibharti — nagaramidaṁ purā hāṭakamayāṁ babhūveti ṣrūyate — idānīm tu kevalam ṣilāmayāṁ dṛṣyate — kāṣṭhinagarasya suṣamā nirīkṣaṇīyā.

Занятие XXVIII. Упражнение IV

daṣarathasya putro nāmnā rāmaḥ — tena vartmanā gaccha — rājovāca — rājā rājānamabravīt — parākramo rājño bhūṣaṇam — vidyā sarvatra pūjyate — vidvāmso vidvadbhiḥ saha samāgamāya spr̄hayanti —

vidvadbhireva viduṣāṃ ṣramo jñāyate — ātmanaḥ putrāṅnām karmasu kauṣalam praçamṣati — jagatkarturmahimnām phalam sarvatra dṛṣyate — ātmānaṃ viddhi — hemaḥ samlakṣyate hyagnau viçuddhiḥ çyāmikāpi vā.

Занятие XXIX. Упражнение IV

he bālā āyuṣmanto bhavata — sa balavānastu — he bhagavan balavantaṃ māṃ kuru — dhīmanto loke yaçasvanto bhavanti — rāmo mūrtimān dharma iva — namo bhagavate vāsudevāya — adhamarṇāḥ sarvathā paravanto bhavanti — bhavantaḥ putraiḥ sahāgacchantviti çrīmato devasyājñā — aṣṭabhiraçvasya gatiḥ kuṅṭhitā — kevalam rājñā daçarathena vyālīva kaikeyātmanaḥ sadmani niveçitā — tava jyeṣṭho bhrātā tvad baliyān kintu tvam tasmāt paṭiyān.

Занятие XXX. Упражнение IV

çrīmanto dhanavantaṣca saṃpadyapi sukham na vindanti — āpadi suhr̥do 'smānpālayeyuḥ — çaradi candramaso jyotistejasvi — çaradi kāsucitsaritsu padmāni dṛṣyante — tvam jīva çaradaḥ çatam — kāçcitsaritaḥ samudreṇa kāçcidanyābhiḥ saridbhiḥ saṃgacchante — vidyutā saha megho viyati vartate — kavīnām vākṣu mādhyamasti — iha jagati putrasodbhava utsavasya hetuḥ — dṛçadi niṣaṅgo guruḥ çīṣyāndharmatupādiçat — manasā niçcayam kṛtvā tato vācābhidhīyate — karmaṇā kriyate paççātpramāṇam me manastataḥ.

Занятие XXXI. Упражнение IV

dinasya pūrvārdhe vṛkṣāṅnām chāyā ārambhe gurvyāḥ krameṇa ca kṣayīnyāḥ parārdhe tu purā laghavaḥ paçcācca vṛddhimatyāḥ — catasro vidyāçatuṣṣaṣṭim kalāçca candrāpīḍo 'cikṣata — catvāro vedā vidyante 'ṣṭādaça purāṅnāni ṣaṭtrimçatsmṛtaya ṣaḍ darçanānīti viduṣāṃ matam — caturṇām vedānām tu bahavaḥ çākhā vartante — tadyathā ṛgvedasya pañca çākhā yajurvedasya ṣaḍaḍaṭiḥ sāmavedasya saptātharvavedasya naveti sarvāḥ samkalayya saptottaram çatam çākhānām çrīyate.

Занятие XXXII. Упражнение IV

mārkaṇḍeya uvāca — çṛṇu rājankulastrīṅnām mahābhāgyam yudhiṣṭhira — sarvametadyathā prāptaṃ sāvitryā rājakanayā — 1 — āsīnmadreṣu mahātmā rājā paramadhārmikaḥ — brahmaṇyaçca çaraṇyaçca satyasandho jīvendriyaḥ — 2 — yajvā dānapatirdakṣaḥ pauraṅjanapadapriyaḥ — pāṛthivo 'çvapatirnāma sarvabhūtahite rataḥ — 3 —

*kṣamāvānapanapatyaṣca satyavānsamīyatendriyaḥ — atikrāntena vayasā
samtārapaturajagmivān — 4 — .*

Занятие XXXIII. Упражнение IV

(продолжение текста IV Занятия XXXII)

*apatyotpādanārthaṁ ca tīvraṁ nīyamamāsthitaḥ — kāle parimitāhāro
brahmacārī jitendriyaḥ — 5 —*

*hutvā ṣatasahasraṁ sa sāvitrīyā rājasattamaḥ — ṣaṣṭhe ṣaṣṭhe tadā kāle
babhūva mitabhojanaḥ — 6 —*

*etena nīyamenāsīdvarsāṇi daṣa cāṣṭa ca — pūrṇe tvaṣṭādaṣe varṣe sāvitrī
tuṣṭimabhyagāt — 7 —*

*rūpiṇi tu tadā rājandarṣayāmāsa taṁ nṛpam — agnihotrātsamutthāya
harṣeṇa mahatānvitā — uvāca cainam varadā vacanam pārthivam
tadā — 8 — .*

Занятие XXXIV.

rāmavivāhaḥ

Часть I

*asti ayodhyāyām mahāpratāpī rājā daṣarathaḥ — tasya rāmaḥ
lakṣmaṇaḥ bharataḥ ṣatruḥnaḥ ca iti catvāraḥ putrāḥ samabhavan
ekadā munirviṣvāmitraḥ rāmalakṣmaṇau yajñarakṣārthaṁ nināya —
yajñoparāntaṁ viṣvāmitraḥ rāmalakṣmaṇābhyām saha sītāsvayamvaram
draṣṭum mithilāpurīm yayau — mithilādhipatiḥ rājā janakaḥ
munerāgamanam ṣrutvā vinayena sahasā pratyujjagāma — tena
janakena dattaṁ pūjārgham pratigrhya viṣvāmitraḥ rājñaḥ daṣarathasya
kuṣalam yajñasya ca nīrvighnatām papraccha — tatkuṣalam yajñasya
samāptim ca ṣrutvā rājā janakaḥ uvāca dhanyaḥ anugrahītaṣcāsmi
bhavadāgamanena.*

Часть II

*tataḥ svayamvarakarma arabhata — janakaḥ uvāca — he munipuṅgava
kṣetraṁ kṣataḥ me lāmgalāt utthitā ekā sutā asti — kṣetraṁ ṣodhayatā
labdhā ataḥ sā sītā iti nāmnā viṣrutā — sā idānīm svayamvarayogyā
samjāta — vardhamānām tām sītām sarve rājānaḥ atrāgatya varayitum
icchanti — varayitumicchātāmapī teṣām kanyām na dadāmi vīryaṣulkā
sā iti — sarve nṛpatayaḥ vīryam jījñāsavaḥ atra upāgacchan — teṣām
purastāt mayā ṣaivam dhanuḥ upāhṛtam — tasya grahaṇe tolane 'pi vā te
nṛpā na ṣekuḥ — tat etat paramabhāsvaram dhanuḥ rāmalakṣmaṇayoḥ
cāpi darṣayiṣyāmi — rāmo yadi asya āropanam kuryāt aham sītām
tasmai dadyām.*

Занятие XXXV. Упражнение IV

*gṛīṣmakāle gharṁo 'ngāni glapayati svedam pravartayati tṛṣṇām
parivardhayati ca — kṣatriyā yuddhe 'rīnmārayanti — kālidāsasya
kāvyam mām ṅrāvayeḥ — senayorubhayormadhye ratham sthāpaya me
'cyuta — devī rūpiṇī tu tadā rājandarṣayāmāsa tam nṛpam — yo vāyur
vāpayati nadīm vāhayati tārāccālayati vṛkṣān rohayati sa saṁsārasya
vipatsvadhvānam tvām darṣayīṣyati — durjanena samam sakhyam prītim
cāpi na kārayet — uṣṇo dahati cāṅgāraḥ ṣītaḥ kṛṣṇāyate karam —
lālayetpañca varṣāṇi daṣa varṣāṇi tāḍayet — prāpte tu ṣoḍaḍe varṣe
putram mitravadācaret.*

Занятие XXXVI. Упражнение IV

*kiṁ me ditsasi — putrah pitaramanusisīṣati — hreṣamānā aṣvāstrṇam
bubhūkṣanti — prabhūtavarṣaṇādasyā nadyaḥ kūlam pipatiṣati —
brāhmaṇo bubhūṣu rājarsirviṣvāmitra ugram tapaṣcakre —
svayamvarakāle sītām lipsavo rāvaṇādāyo bahavo rājāno
videhāñjagmuḥ — kiṁ tu rudradhanurnamayitumaṣaktāḥ sarve
bhagnācā babhūvuḥ — tasyām sabhāyāmeva duryodhanam gadāghātena
jīghāmsurbhīmaseno yudhiṣṭhireṇa nivāritaḥ —
sūryavamṣasambhavanām rājñām yaṣo jīgāsuḥ kālidāsa āha —
atha ṣṛīmadbhagavadgītā — prathamō 'dhyāyaḥ — dhṛtarāṣṭra uvāca
dharmakṣetre kurukṣetre samavetā yuyutsavaḥ — māmakāḥ
paṇḍavācṣaiva kimakurvata saṁjaya — 1 — .*

Занятие XXXVII. Упражнение IV

*nārada uvāca — kva gatābhūtsuteyam te kutaṣcāivāgatā nṛpa — kiṁ
yūyamavocata — punarapi kathayata nāhamavahito 'bhūvam — kācīm
gantukāmaḥ ṣṛīnagarānniragātṣaṇḍitaḥ saha parivāreṇa —
idamāmrphalam vṛkṣādapaptat — yadi rocate gṛhītvā svādasva — he
gaṇge yadīdṛṣebhyaḥ pāpebhyo māmudadīdharastataḥ
satyamanārthamaṣaraṇamasi viṣṇupadapaṅkajodbhavāsi —
prātārārabhya pañcasaptatim vṛkṣānasicāma — vatsasya maraṇena
tadviṣayakāḥ sarve manorathā me 'dhvasan — iyam bālikā
duḥkhavārtam ṣrutvāmuhat — ācṣvāsayaināmudakena ca siñca — imam
gṛāmatāgacchantau bhavannirdiṣṭe gahane vane
nānāpakṣiḡaṇasamākulam mahāvataṣvṛkṣam tamadarṣāva —
asminmaṇḍape samāhṛtānbrāhmaṇānahamajagaṇam — pañca ṣatāni
teṣām vartante.*

Занятие XXXVIII. Упражнение IV

*idaṃ madhu kiṃ nālikṣaḥ — rucikarametat — kṛṣṭivalā
bhūmimakṛkṣanparam tvārdrāsu sthite 'pi sūrye parjanya na varṣati —
bhoḥ purohita bhavadājñāmanusṛtya baṭave 'haṃ sāvitṛimupādikṣam —
tadadhunānyatkaraṇīyaṃ darṣaya — astamayāsīdravistimireṇāvṛtaṃ
nabhaḥ — tatkimadyāpi gāṃ nādhukṣata payaḥ — mā vayanḥ bhrātarah
parasparam dvikṣāmetyasmākaṃ pitāsannamarāṇo rikthasya
samānāṃcaturō bhāgānakarot — kaniṣṭhaṃ putramahamabravam
putraka kusumapuram gatvā tatraikasmiṅgrhe mayā nikṣiptaṃ
dhanamāste tadgrhāṇa — so 'gacchat — nivṛtya ca māmabravittata
bhrātaro me tatrāgatyaṣmabhyametaddhanaṃ pitādāditi vadantaḥ
sarvameva tadādiṣata — ekenāpi suvrkṣeṇa puṣpitena sugandhinā —
vāsyate tadvanam sarvaṃ suputreṇa kulam yathā — ekenāpi kuvrkṣeṇa
koṭarasthitavahninā — dahyate tadvanam sarvaṃ kuputreṇa kulam
yathā.*

Занятие XXXIX. Упражнение IV

*asti kasmīṃcīdvanoddeḥe siṃhaḥ — sa ca
sarvānmṛgānavasṭabhyābhakṣayat — tato mṛgairmilitvā siṃho
vijñāpitaḥ — deva — sarvamṛgocchedaḥ kimarthaṃ kriyate — vayameva
sarve pratyahamekaikaṃ sattvamāhārārthaṃ preṣayāmaḥ — tenoktam —
evamastviti — tataḥprabhṛti pratidinaṃ taiḥ preṣitamekaikaṃ mṛgaṃ
bhakṣayansthitaḥ — atha kadāciddhūrtaçaçakasya vāra āyātaḥ — so
'cintayat — mṛto 'ham — kiṃ karomi — kva yāsyāmi — yadvā yena
jīvāmi tamurpāyaṃ cintayāmi — kimaçakyaṃ buddhimatām — ataḥ
siṃhamevopāyāntareṇa vyāpādayāmīti.*

Занятие XXXX. Упражнение IV

*tato velātikramaṃ kṛtvā kathaṃcinmandaṃ mandamagacchat — siṃho
'pi kṣutpipāsābhībhūtaḥ krodhāduvāca — kutastvaṃ vilambyāgataḥ — so
'bravīt — nāhamaparāddhaḥ — pathi siṃhāntareṇa saṃrudhya
bhakṣitumupakrāntaḥ — tasmātkathamapi palāyyāgato 'smi — siṃha
āha — kvāsau durātmā — sa āha — tvaritamāgaccha svāmin — taṃ
darṣayāmīti — tatastaṃ grhītvātivanirmalajalalapurṇakūpaṃ gataḥ —
tatra paçyeti tasya pratibimbanḥ darṣayāmāsa — sa
cātikopavaçādātmanaḥ pratibimbanḥ drṣṭvā siṃhāntarabhrāntyā jale
tasyopari nipatyā pañcatvamupagataḥ.*

Приложение II

Корни глаголов, употребляемых в учебнике, и их основы
(представленные в форме 3 лица единственного числа).
Значения корней даются в словаре.

корень	настоящее время	будущее время	перфект	пассив
ad P II arc P I arth Ā X	atti arcati arthayate	atsyati arciṣyati arthayiṣyate	āda ānarca arthayāñ cakre	adyate arcyate arthyate
arh P I as P II ah āp P V ās Ā II i P II iṣ U VI īkṣ Ā I ūh Ā I kath P X kam Ā I	arhati asti āpnoti āste eti icchati īkṣate ūhate kathayati	arhiṣyati baviṣyati āpsyati āsiṣyate eṣyati eṣiṣyati īkṣiṣyate ūhiṣyate kathayiṣyati kāmayiṣyate	ānarha āsa āha āpa āsāñ cakre iyāya iyeṣa īkṣāñ cakre ūhāñ cakre kathayāmāsa cakame; kāmayāñ cakre	arhyate asyate āpyate āsyate īyate iṣyate īkṣyate ūhyate kathyate
kamp Ā I kar U VIII kart P VI karṣ U VI	kampate karoti/kurute kṛṇṭati kṛṣati/-te	kampiṣyate kariṣyati/-te kartṣyati karṣyati/-te	cakampe cakāra/cakre cakarta cakarṣa	kampyate kriyate kṛtyate kṛṣyate
kal U X kāç Ā I kup P IV kram U I krīḍ P I kruç P I	kalayati/-te kāçate kupyati kramati/-te krīḍati kroçati	kalayiṣyati/-te kāçiṣyate kopiṣyati kramiṣyati krīḍiṣyati krokṣyati	kalayāñ cakāra/cakre cakāçe cukopa cakrāma cikrīḍa cukroça	kāçyate kupyate kramyate kriḍyate kruçyate

каузатив	дезидератив	прич. страд. залога прошед. времени	инфинитив
ādayati arcayati	jighatsati arciciṣati	anna arcita arthita	attum arcitum arthayitum
arhayati bhāvayati	arjihṣati bubhūṣati	arhita bhūta	arhitum bhavitum
āpayati āsayati āyayati eṣayati īkṣayati ūhayati	īpsati āsisiṣate īyiṣati eṣiṣiṣati īcikiṣiṣate	āpta āsita ita iṣṭa īkṣita ūhita	āptum āsitum etum eṣitum īkṣitum
kāmayate	cikathayiṣati	kathita kānta	kathayitum kāmayitum
kampayati kārayati kāryati	cikampiṣate cikirṣati/cikrīṣate cikartiṣati/ cikṛtsati	kampita kṛta kṛtta	kampitum kartum kartitum
karṣayati	cikṛkṣati cikalayiṣati/-te	kṛṣṭa kalita	kraṣṭum, karṣṭum
kāçayati kopayati kramayati kriḍayati kroçayati	cikāçiṣate cikopisati cikramiṣati cikrīḍisati cukrukṣati	kāçita kupita krānta krīḍita kruṣṭa	kāçitum kopitum kramitum krīḍitum kroṣṭum

корень	настоящее время	будущее время	перфект	пассив
kṣam U I	kṣamate	kṣamiṣyate	caḥṣame	kṣamyate
kṣi P I	kṣayati	kṣayiṣyati	ciḥṣāya	kṣīyate
khan U I	khanati/-te	khaniṣyati	cakhāna	khāyate, khanyate
khād P I	khādati	khādiṣyati	cakhāda	khādyate
khya P II	khyāti	khyāsyati	cakhyau	khyāyate
gaṇ U X	gaṇayati	gaṇayiṣyati	gaṇayāmāsa	gaṇyate
gam P I	gacchati	gamiṣyati	jaḡāma	gamyate
garj P I	garjati	garjiṣyati	jaḡarja	garjyate
gah U X	gahayati/-te		gahayāñ cakāra/cakre	
I ḡā Ā II	ḡāte	ḡāsyate	jage	ḡīyate
II ḡā P IV	ḡāyati	ḡāsyati	jaḡau	ḡīyate
ḡāh Ā I	ḡāhati/-te	ḡāhiṣyate	jaḡāhe	ḡāhyate
gup P I	gopsyate, gopiṣyate	jugopa	gupyate	gopayati
grah U IX	gr̥hṇāti/ gr̥hṇīte	grahiṣyati/-te	jaḡrāha/jaḡrhe	gr̥hyate
glai P I	glāyati	glasyati	jaḡlau	glāyate
ghaṭ Ā I	ghaṭate	ghaṭiṣyate	jaḡhaṭe	
car P I	carati	cariṣyati	cacāra	caryate
cal P I	calati	caliṣyati	cacāla	calyate
cint U X	cintayati/-te	cintayiṣyati/-te	cintayāmāsa	cintyate
cur U X	corayati/-te	corayiṣyati/-te	corayāmāsa	coryate
jan Ā IV	jāyate	janiṣyate	jajñe	janyate
ji U I	jayati/-te	jeṣyati/-te	jigāya/jigye	jiyate
jīv P I	jīvati	jīviṣyati	jijīva	jīvyate
jñā U IX	jānāti/jānīte	jñāsyati/-te	jaḡñau/jajñe	jñāyate
ṭīk Ā I	ṭīkate			
ḍīā IV	ḍiyate	ḍayiṣyate	ḍiḍye	ḍīyate
taḍ U X	tāḍayati	tāḍayiṣyati	taḍayāñ cakāra	tāḍyate
tan U VIII	tanoti/tanute	taniṣyati/-te	tatāna/tene	tāyate

каузатив	дезидератив	прич. страд. залога прошед. времени	инфинитив
kṣamayati	cikṣamiṣate	kṣānta	kṣamitum, kṣantum
kṣāyayati khānayati	cikṣīṣati cikhaṇīṣati	kṣīta, kṣīṇa khāta	kṣetum khanitum
khādayati khyāpayati	cikhādiṣati cikhyāṣati jigaṇayiṣati	khādita khyāta gaṇita	khāditum khyātum gaṇayitum
gamayati garjayati	jigamiṣati jigarjīṣati	gata garjita	gantum garjitum
gāpayati gāpayati gāhayati	jigīṣati jigasati jigāhiṣati, jighākṣati	gīta gādha	gātum gāhitum
jigupiṣati	gupta	gopitum, goptum	
grāhayati	jighṛkṣati/-te	grhīta	grahītum
glāpayati ghaṭayati cārayati cālayati	jiglāsati jighaṭīṣate cicariṣati cicalīṣati	glāna ghaṭīta carita calita	glātum ghaṭītum caritum calitum
janayati jāpayati jīvayati jñāpayati	cucorayiṣati jijaniṣate jigīṣati/-te jijīviṣati jijñāṣati/-te	corita jāta jīta jīvita jñāta	corayitum janitum jetum jīvitum jñātum
ḍāyayati	ḍiḍayiṣate	ḍayita, ḍīna tāḍita	ḍayitum tāḍayitum
tānayati	titaṇīṣati/-te, titaṃsati/-te	tata	tanitum

корень	настоящее время	будущее время	перфект	пассив
tar P I VI	tarati	tariṣyati	tatāra	tīryate
tark U X	tirati tarkayati/-te	tariṣyati tarkayiṣyati/-te	tarkayāñ cakāra/cakre	tarkyate
tarj P I A X	tarjati tarjayate	tarjiṣyate	tatarja	tarjyate
tud U VI	tudati/-te	totsyati/-te	tutoda/tutude	tudyate
tuṣ P IV	tuṣyati	tokṣyati	tutoṣa	tuṣyate
tyaj P I	tyajati	tyakṣyati	tatyāja	tyajyate
tvar Ā I	tvarate	tvariṣyate	tatvare	tvariyate
darç P IV	paçyati	drakṣyati	dadarça	dṛçyate
dah P I	dahati	dhakṣyati	dadāha	dahyate
dā U III	dadāti/datte	dāsyati/-te	dadau/dade	dāyate
div P IV	dīvyati/-te	deviṣyati	dīdeva	
diç U VI	diçati/-te	deksyati/-te	dideça/didiçe	diçyate
dhar U I	dharati/-te	dhariṣyati/-te	dadhāra/ dadhre	dhriyate
dhā U III	dadhāti/ dhatte	dhāsyati/-te	dadhau/dadhe	dhīyate
dhāv U I	dhāvati/-te	dhāviṣyati/-te	dadhāva/ dadhāve	dhāviate
dhvaṃs A I	dhvaṃsate	dhvaṃsiṣyate	dadhvaṃse	dhvaṃsyate
naṭ P I	naṭati	naṭiṣyati	nanāṭa	naṭyate
nand P I	nandati	nandiṣyati	nananda	nandyate
nam P I	namati	naṃsyati	nanāma	namyate
naç P IV	naçyati	naçiṣyati, nakṣyati	nanāça	naçyate
nī U I	nayati/-te	neṣyati/-te	nināya/ninye	nīyate
pac U I	pacati/-te	pakṣyati/-te	papāca/pece	pacyate
paṭh P I	paṭhāti	paṭhiṣyati	papāṭha	paṭhyate
pat P I	patati	patiṣyati	papāta	patyate
par P IX	praṇāti	pariṣyati, pariṣyati	papāra	pūryate
palāy Ā I	palāyate	palāyiṣyate	palāyāñ cakre	

каузатив	дезидератив	прич. страд. залога прошед. времени	инфинитив
tārayati	titīrṣati, titariṣati	tīrṇa tarkita	taritum, tarītum tarkayitum
	titarjīṣati	tarjita	tarjayitum
todayati	tututsati/-te	tunna	toditum
toṣayati	tutukṣati	tuṣṭa	toṣṭum
tyājayati	tityakṣati	tyakta	tyaktum
tvarayati	titvariṣate	tvarita, tūrṇa	tvaritum
darçayati	didṛkṣate	ḍṛṣṭa	draṣṭum
dāhayati	didhakṣati	dagdha	dagdhum
dāpayati	ditsati/-te	datta	dātum
devayati	dideviṣati	dyūta	devitum
deçayati	didikṣati/-te	diṣṭa	deṣṭum
dhārayati	didhariṣati/-te	dhṛta	dhartum
dhāpayati	ditsati/-te	hita	dhātum
dhāvayati	didhāviṣati/-te	dhāvita, dhauta	dhāvitum
dhvaṁsayati	didhvaṁsiṣate	dhvasta	
nāçayati		naṣṭa	
nandayati	ninandiṣati	nandita	
namayati, nāmayati	ninaṁsati	nata	nantum
nāçayati	ninaçīṣati, ninaṁkṣati	naṣṭa	naçitum, naṣṭum
nāyayati	niniṣati/-te	nīta	netum
pāçayati	pipakṣati/-te	pakva	paktum
pāthayati	pipaṭhiṣati	paṭhita	paṭhitum
pātayati	pipatiṣati	patita	patitum
pārayati	pipariṣati	pūrṇa palāyita	

корень	настоящее время	будущее время	перфект	пассив
pā P I	pibati	pāsyati	papau	pīyate
pāl U X	pālayati	pālayiṣyati	pālayāmāsa	pālyate
pūj U X	pūjayati	pūjayiṣyati	pūjayāmāsa	pūjyate
plu Ā I	plavate	ploṣyate	pupluve	plūyate
bandh U IX	bandhāti	bantsyati	babandha	badhyate
budh U I	bodhati/-te	bodhiṣyati/-te	bubodha/ bubudhe	budhyate
brū U II	bravīti/brute	vakṣyati/-te	uvāca/ūce	ucyate
bhakṣ U X	bhakṣayati	bhakṣiṣyati	bhakṣayāmāsa	bhakṣyate
bhaj U I	bhajati/-te	bhakṣyati/-te	babhāja/bheje	bhajyate
bhañj P VII	bhanakti	bhañkṣyati	babhañja	bhajyate
bhar U III	bibharti/ bibhr̥te	bhariṣyati/-te	babhāra/ babhre	bhriyate
bhāṣ Ā I	bhāṣate	bhāṣiṣyate	babhāṣe	bhāṣyate
bhuj U VII	bhunakti/ bhuñkte	bhokṣyati/-te	bubhoja/ babhuje	bhūjyate
bhū P I	bhavati	bhaviṣyati	babhūva	bhūyate
bhram P IV	bhrāmyati	bhramiṣyati	babhrāma	bhramyate
mad P IV	madyati	madiṣyati	mamāda	madyate
man Ā IV	manyate	mansyate	mene	manyate
mar Ā VI	marate	mariṣyate	mamre	mriyate
mā Ā III	mimīte	māsyate	mame	mīyate
mil U VI	milati/-te	meliṣyati/-te	mimela/ mimile	milyate
muc U VI	muñcati/-te	mokṣyati/-te	mumoca/ mumuce	mucyate
muh P IV	muhyati	mohiṣyati, mokṣyati	mumoha	muhyate
mnā P I	manati	mnāsyati	mamnau	mnāyate
yaj U I	yajati/-te	yakṣyati/-te	iyāja/īje	ijyate
yam P I	yacchati	yaṁsyati	yayāma	yamyate
yā P II	yāti	yāsyati	yayau	yāyate
yuj U VII	yunakti/ yuñkte	yokṣyati/-te	yuyoja/yuyuje	yūjyate
raṁṣ P I	raṁṣati	raṁṣiṣyati	rarākṣa	raṁṣyate
rac X	racayati	racayiṣyati	racayāmāsa	racyate

каузатив	дезидератив	прич. страд. залога прошед. времени	инфинитив
pāyayati	pipāsati	pīta pālita	pātum pālayitum
plāvayati	pūjita	pūjayitum	plotum
bandhayati	puplūṣate	pluta	banddhum
bodhayati	bibhantsati	baddha	bodhitum
	bubodhisati/-te	bodhita, buddha	
vācayati	vivakṣati/-te	ukta	vaktum
	bibhakṣayiṣati	bhakṣita	bhakṣitum
bhājayati	bibhakṣati/-te	bhakta	bhaktum
bhañjayati	bibhañkṣati	bhagna	bhañktum
bhārayati	bibhariṣati/-te	bhṛta	bhartum
bhāṣayati	bibhāṣiṣate	bhāṣita	bhāṣitum
bhojayati	babhukṣati	bhukta	bhoktum
bhāvayati	bubhūṣati	bhūta	bhavitum
bhramayati	bibhramiṣati	bhrānta	bhramitum
madayati	mimadiṣati	matta	maditum
mānayati	mīmāṅsate	mata	mantum
mārayati	mumūrṣate	mṛta	martum
māpayati	mitsati	mita	mātum
melayati	mimilṣati/-te	milita	melitum
mocayati	mumukṣati/-te	mukta	moktum
mohayati	mumuhiṣati, mumukṣati	mugdha, mūḍha	mohitum, mogdhum
mnāpayati	mimnāsati	mnāta	mnātum
yājayati	yiyaṣati/-te	iṣta	yaṣtum
yāmayati	yiyaṅsati	yata	yantum
yāpayati	yiyaṣati	yāta	yātum
yojayati	yuyukṣati/-te	yukta	yoktum
raḥṣayati	rirakṣiṣati	raḥṣita racita	raḥṣitum racayitum

корень	настоящее время	будущее время	перфект	пассив
rabh Ā I ram Ā I rādh P IV ruc Ā I	rabhate ramate rādhyaṭi rocate	rapṣyate raṃṣyate rāṣyate rociṣyate	rabhe reme rarādhā ruruce	rabhyate ramyate rādhyaṭe rucyate
rud P II rudh U VII rup P IV	roditi ruṇaddhī/ runddhe rupyaṭi	rodiṣyati rotsyaṭi/-te ropiṣyati	ruroda rurodhā/ rurudhe ruropa	rudyaṭe rudhyaṭe ropyate
ruh P I lakṣ Ā I	rohati lakṣate	rokṣyati lakṣiṣyate	ruroha lalakṣe	ruhyaṭe lakṣyaṭe
labh Ā I lamb Ā I lal P I las P I likh P VI	labhate lambate lalati lasati likhati	lapsyate lambiṣyate laliṣyati lasiṣyati lekhyaṭi	labhe lalambe lalāla lalāsa lilekha	labhyate lambyate lasyate likhyaṭe
likh P VI lip U VI vac P II vad P I vand Ā I vap U I I var U V, IX, X II var U IX, I varj P I, VII vart Ā I	likhati limpaṭi/-te vakti vadati vandate vapaṭi/-te vr̥ṇoti/vr̥ṇute vr̥ṇāti/vr̥ṇāte varayaṭi/-te vr̥ṇāti/vr̥ṇāte varati/-te varjati, vr̥ṇākti vartate	lekhyaṭi lepsyati/-te vakṣyati vadiṣyati vandiṣyate vapsyaṭi/-te variṣyati/-te variṣyati/-te, variṣyati/-te varkṣyati vartiṣyate	lilekha lilepa/lilipe uvāca uvāda vavande uvāpa/ūpe vavāra/vavre vavāra/vavre vavārja vavarta	likhyaṭe lipyaṭe ucyaṭe udyaṭe vandyate upyaṭe vriyaṭe vriyaṭe vr̥jyaṭe vr̥tyate
vardh U I	vardhati/-te	vartsyaṭi/ vardhiṣyate	vavardhā/ vavrdhe	vr̥dhyate

каузатив	дезидератив	прич. страд. залога прошед. времени	инфинитив
rambhayati	ripsate	rabdha	rabdhum
ramayati	riraṃsate	rata	raṃtum
rādhayati	rirātsati	rāddha	rāddhum
rocayati	ruruciṣate, rurociṣate	rucita	rocitum
rodayati	rurudiṣati	rudita	roditum
rodhayati	rurutsati/-te	ruddha	roddhum
ropayati	rurupiṣati, ruropiṣati	rupita	
rohayati	ruruḥṣati	rūḍha	roḍhum, rohitum
lakṣayati	lilakṣayiṣate	lakṣita	lakṣitum, lakṣayitum
labhayati	lipsate	labdha	labdhum
lambayati		lambita	lambitum
lālayati	lilaliṣati	lalita	lalitum
lāsayati	lilasiṣati	lasita	lasitum
lekhayati	lilikhīṣati, lilekhīṣati	likhita	
lekhayati	lilikhīṣati	likhita	lekhitum
lepayati	lilipsati/-te	lipta	leptum
vācayati	vivakṣati	ukta	vaktum
vādayati	vivadiṣati	udita	vaditum
vandayati	vivandiṣate	vandita	vanditum
vāpayati	vivapsati/-te	upta	vaptum
vārayati	vivariṣati/-te, vuvūrṣati/-te	vṛta	varitum, varitum
vārayati	vivariṣati/-te, vuvūrṣati/-te	vṛta varitum	varitum,
varjayati	vivṛkṣati	vṛkta	varjitum
vartayati	vivartiṣate, vivṛtsati	vṛtta	vartitum
vardhayati	vivṛtsati/ vivardhiṣate	vṛddha	vardhitum

корень	настоящее время	будущее время	перфект	пассив
varṣ U I	varṣati/-te	varṣiṣyati/-te	vavarṣa/vavṛṣe	vṛṣyate
vas U I	vasati/-te	vatsyati/-te	uvāsa/ūṣus	uṣyate
vah U I	vahati/-te	vakṣyati/-te	uvāha/ūhe	uhyate
vā P II	vāti	vāsyati	vavau	vāyate
I vid P II	vetti	vediṣyati	viveda	vidyate
II vid U VI	vindati/-te	vediṣyati/-te	viveda/vivide	vidyate
viç U VI	viçati/-te	vekṣyati/-te	viveça/viviṣe	viçyate
çams P I	çamsati	çamsiṣyati	çaçamsa	çasyate
çak P V	çaknoti	çakṣyati	çaçaka	çakyate
çās P II	çāsti	çāsiṣyati	çaçāsa	çiṣyate
çikṣ Ā I	çikṣate	çikṣiṣyate	çiçikṣe	çikṣyate
çī Ā II	çete	çayiṣyate	çiçye	çayyate
çudh U IV	çudhyati/-te, çudhati/-te	çotsyati/-te	çuçodha/ çuçudhe	çudhyate
çubh Ā I	çobhate	çobhiṣyate	çuçubhe	
çram P IV	çrāmyati	çramiṣyati	çaçrāma	çramyate
çri U I	çrayati/-te	çrayiṣyati/-te	çiçrāya/çiçriye	çrīyate
çru U V	çṛṇoti/çṛṇute	çroṣyati/-te	çuçrāva/ çuçruve	çrūyate
çvas P II	çvasiti	çvasiṣyati	çaçvāsa	çvasyate
sad P I	sīdati	satsyati	sasāda	sadyate
sar P I, III	sarati, sisarti	sariṣyati	sasāra	sriyate
sarj U VI	srjati/-te	sraḥṣyati/-te	sasarja/sasrje	srjyate
sah Ā I	sahate	sahiṣyate	sehe	sahyate
sādh U I, P V	sādhati/-te sādhnoti	sātsyati	sasādha	sādhate
sic U VI	siñcati/-te	seḥṣyati/-te	siṣeca/siṣice	sicyate
sidh U IV	sidhyati/-te	setsyati/-te	siṣedha/ siṣidhe	sidhyate
su U V	sunoti/sunute	soṣyati/-te	suṣāva/suṣuve	sūyate
sev Ā I	sevate	seviṣyate	siṣeve	sevyate
stambh P V	stabhnoti	stambhiṣyati	tastambha	stabhyate
stu U II	stauti, stavīti/ stute, stuvīte	stoṣyati/-te	tuṣṭāva/ tuṣṭuve	stūyate

каузатив	дезидератив	прич. страд. залога прошед. времени	инфинитив
varṣayati	vivarṣiṣati/-te	vṛṣṭa	varṣitum
vāsayati	vivatsati/-te	uṣita	vastum
vāhayati	vivakṣati/-te	ūṭha	voḍhum
vāpayati	vivāsati	vāta	vātum
vedayati	vividiṣati	vidita	veditum
vedayati	vivitsati/-te	vinna, vitta	veditum, vettum
veçayati	vivikṣati/-te	viṣṭa	veṣtum
çaṁsayati	çiçamsiṣati	çasta	çaṁsitum
çākayati	çikṣati	çakta	çaktum
çāsayati	çiçaçiṣati	çiṣṭa	çāsitum
çikṣayati	çiçikṣiṣate	çikṣita	çikṣitum
çāyayati	çiçayiṣate	çayita	çayitum
çodhayati	çuçutsati/-te	çuddha	
		çobhita	çobhitum
çramayati, çrāmayati	çiçramiṣati	çrānta	çramitum
çrāyayati	çiçrayiṣati/-te	çrita	çrayitum
çrāvayati	çuçrūrṣati/-te	çruta	çrotum
çvāsayati	çiçvasiṣati	çvasta	çvasitum
sādayati	siṣatsati	sanna	sattum
sārayati	sisīrṣati	sṛta	sartum
sarjayati	sisṛkṣati/-te	sṛṣṭa	sraṣtum
sāhayati	sisahiṣate	soḍha	sahitum, soḍhum
sādhayati	siṣātsati	sāddhita	sāddhum
secayati	sisikṣati	sikta	sektum
sedhayati	siṣitsati/-te	siddha	seddhum
sāvayati	susūṣati/-te	suta	sotum
sevayati	siseviṣate	sevita	sevitum
stambhayati	tistambhiṣati	stabdha	stambhitum
stāvayati	tuṣṭūṣati/-te	stuta	stotum

корень	настоящее время	будущее время	перфект	пассив
sthā U I snā P II sparh U P X sphur P VI smar P I smi Ā I	tiṣṭhati/-te snāti sprhayati/-te sphurati smarati smayate	sthāsyati/-te snāsyati sprhayiṣyati sphuriṣyati smariṣyati smeṣyate	tasthau/tasthe sasnau sprhayāmāsa pusphora sasmāra siṣmiye	sthīyate snāyate sprhyate smaryate smīyate
sru U I svap P II svad Ā I svād Ā I han P II har U I hu U III heṣ Ā I hvā U I	sravati/-te svapiti svadate, svādate hanti harati/-te juhōti/juhute heṣate hvayati/-te	sraviṣyati/-te svapsyati svadiṣyate, svādiṣyate haniṣyati hariṣyati/-te hoṣyati/-te hvāsyati/-te	susrāva/ susruve suṣvāpa sasvade, sasvāde jaghāna jahāra/jahe juhāva/juhuve jiheṣe juhāva/juhuve	supyate svādyate hanyate hriyate hūyate hūyate

каузатив	дезидератив	прич. страд. залога прошед. времени	инфинитив
sthāpayati snāpayati	tiṣṭhāsati/-te siṣṇāṣati piṣṛhiṣati pusphuriṣati	sthita snāta sprhita sphurita	sthātum snātum sprhayitum
sphorayati, sphārayati smārayati smāyayati, smāpayati srāvayati svāpayati	susmurṣati sismayīṣate	smṛta smita	smartum
svadayati ghātayati hārayati hāvayati	suṣupsati siṣvadiṣate, siṣvādiṣate jighāmsati jihīrṣati/-te juhūṣati/-te	supta svadita hata hṛta huta heṣita hūta	svaptum hantum hartum hotum
hvāyayati	juhūṣati/-te	hūta	hvātum

Словарь

अ

अंश *ám̐ṣa* m 1) часть, доля 2) наследство

अकर्ण *ákarna* 1) безухий 2) глухой

अग्नि *agní* m 1) огонь 2) пот. рг. (бога огня) Агни

अग्निहोत्र *agni-hotrá* n 1) жертвоприношение на огне 2) жертвенный
огонь

अग्र *ággra* n острие; вершина

अङ्ग *áṅga* n 1) тело 2) часть (тела)

अङ्गार *áṅgāra* m, n древесный уголь

अङ्गुलि *aṅgúli* f палец

अचर *acara* неподвижный, неживой

अचल *acala* см. अचर

अचिन्त्य *acintya* 1) непонятный, непостижимый 2) m эпитет Шивы

अच्युत *ácyuta* 1) непоколебимый 2) вечный (эпитет Вишну и Криш-
ны)

अज *aja* m козел

अतर्कित *atarkita* не наблюдавшийся, невиданный (пр. от तर्क)

अतस् *atas* adv. 1) потом, затем 2) поэтому, на этом основании

अति *áti* 1) очень, чрезвычайно 2) мимо

अतिकोप *atikopa* m сильный гнев

अतिक्रम *atikram* (формы см. क्रम्) проходить, миновать (о време-
ни); нарушать (срок)

अतिक्रम *atikrama* m нарушение

अतिक्रान्त *atikrānta* (пр. от अतिक्रम्) проходящий (о годах, о воз-
расте)

अतिथि *atithi* m гость, странник

अतिवर्त् *ativart* (формы см. **वर्त्**) 1) проходить, протекать (о времени)
 2) преодолевать
अतिशय *atiṣaya* 1. выдающийся, замечательный; 2. adv. особенно,
 очень
अतिष्ठा *atiṣṭhā* (формы см. **ष्ठा**) 1) подниматься, возвышаться над
 чем-либо 2) преодолевать 3) захватывать, овладевать
अतीव *atīva* adv. чрезвычайно, очень
अत्यद्भुत *atyadbhuta* очень удивленный
अत्युच्चैर्त् *atyucchrīta* очень высокий (о зданиях)
अत्र *átra* adv. здесь
अत्रगम् *atragam* (формы см. **गम्**) приходить сюда; собираться
अथ *átha* 1) в начале книги, главы, раздела: теперь, итак 2) и, также
 3) а, но, однако
अथर्ववेद *atharva-veda* m Атхарваведа (назв. одной из Вед, содержит
 заклинания и заговоры против болезней, демонов, врагов и пр.)
अद् *ad* (P. pr. *átti* – II; fut. *atsyáti*; pf. *jaghása*; pp. *jagdhá*, *anná*) есть,
 поглощать
अदस् *adás* to, оно (отсутствующее)
अद्य I *adya* (rp. от **अद्**) 1) съедобный, поедаемый 2) n пища
अद्य II *adyá* adv. сегодня, теперь
अधमर्ण *adhamaṛṇa* m должник
अधस्ताद् *adhastād* adv. под
अधिक *adhika* 1) очень большой 2) высший, величайший
अधिगम् *adhigam* (формы см. **गम्**) 1) достигать, доходить 2) учить,
 изучать
अधी *adhī* (формы см. **ई**) учиться; изучать; читать
अधुना *adhunā* adv. сейчас, теперь
अध्ययन *adhyayana* n учение; изучение; чтение

अध्ययनार्थम् *adhyayanārtham* (*adhyayana+artham*) для изучения,
ради изучения

अध्याय *adhyaṃya* m 1) чтение, изучение (*особ. священных текстов*)
2) время занятий, урок 3) глава, раздел

अध्व *ádhvān* m 1) путь, дорога 2) путешествие 3) пространство

अनन्तरम् *anantarām* adv. сейчас же, тотчас же; непосредственно за

अनपत्य *anapatya* бездетный

अनाथ *anātha* 1. беззащитный 2. *anāthā* n беззащитность, беспомощ-
ность

अनुगम् *anugam* (*формы см. गम्*) следовать за (A.), сопровождать

अनुग्रहीत *anugrahīta* 1) осчастливленный, счастливый 2) благодар-
ный

अनुत्तम *anuttama* 1) самый высокий 2) превосходнейший

अनुपम *anupama* несравнимый, несравненный

अनुमत *anumata* n согласие; разрешение

अनुलिप् *anulip* (*формы см. लिप्*) мазать; окрашивать; облеплять;
украшать

अनुलेपित *anulepita* намазанный; окрашенный

अनुशास् *anuçās* (*формы см. शास्*) поучать, наставлять

अनुशासन *anuçāsana* n 1) учение; нравоучение 2) правило, предпи-
сание 3) приказ

अनुसर् *anusar* (*формы см. सर्*) 1) двигаться за (A.) 2) следовать
чему-либо (A.) 3) выполнять (*приказ*)

अनुस्था *anusthā* (*формы см. स्था*) уважать; слушаться

अनृत *ánṛta* 1. ложный; неправильный; неискренний 2. n ложь,
неправда

अन्त *ánta* m, n 1) конец 2) край; предел

अन्तर् *antár* adv. 1) внутри, в 2) между, в середине чего-либо (A., G., L.)

अन्ध *andhá* слепой

अन्धकार *andha-kāra* m, n мрак, темнота

अन्न *ánna* n 1) еда, пища 2) рис

अन्वित *anvitá* преисполненный, одаренный, снабженный *чем-либо* (I.)

अवेषण *aveṣaṇa* n поиски

अन्य *anyá* 1) другой; отличающийся от (Abl.) 2) некоторый, некий
3) общий 4) обычный

अन्यत्र *anyátra* adv. 1) в другом месте; в другое место 2) в другом
случае 3) за исключением *чего-либо* (Abl.)

अन्यथा *anyáthā* adv. иначе, в противном случае

अप् *ap* f pl. вода

अपत्य *apatya* n 1) потомство 2) потомок; ребенок

अपत्योत्पादन *apatyotpādana* (*apatya + utpādana*) n рождение потом-
ства

अपर *ápara* 1) недалекий, близкий 2) следующий, будущий

अपराद्ध *aparāddhá* 1. виноватый, виновный 2. n вина, виновность *в*
чем-либо (G., L.)

अपराध् *aparādh* (формы см. राध्) оскорблять, наносить обиду, при-
чинять зло

अपवर् *aravar* (формы см. वर् I) открывать, раскрывать

अपि *ápi* adv. тоже, также; и ◊ अपि वा или даже

अपोह् *aroh* (формы см. ऊह्) 1) отклонять 2) устранять 3) опровер-
гать

अप्रिय *ápriya* 1) неприятный 2) нелюбимый

अभव *abhava* m гибель, небытие

अभिगम् *abhiḡam* (формы см. गम्) подходить, приближаться

अभिगा *abhiḡā* (формы см. गा) достигать *чего-либо*, доходить до (A.)

अभितस् *abhítas* adv. вокруг, кругом

अभिधा *abhidhā* (формы см. धा) сообщать; говорить; называть

अभिनन्द् *abhinand* (формы см. नन्द्) находить удовольствие, радоваться чему-либо (А.)

अभिपूज् *abhipūj* (формы см. पूज्) 1) уважать, почитать 2) молиться на (А.)

अभिपूजित *abhipūjitá* очень почитаемый

अभिभाष् *abhibhāṣ* (формы см. भाष्) поучать, наставлять

अभिभू *abhibhū* (формы см. भू 1) одолевать; охватывать

अभिभूत *abhibhūta* одолеваемый; охваченный

अभिरति *abhirati* f скромность

अभ्यस् *abhyas* (формы см. अस्) изучать, заниматься

अभ्युदय *abhyudaya* m 1) подъем 2) счастье 3) богатство 4) процветание, успех

अमात्य *amātya* m министр; советник; придворный

अमावस्या *amāvasyā* f ночь новолуния

अमितौजस् *amitaujas* (*a-mita + ojas*) bah. имеющий неограниченную силу, всемогущий

अमुक *amuka* такой-то, имярек

अम्भस् *ámmbhas* n вода

अम्र *amra* n назв. плодового дерева

अयम् *ayám* m N. sg. от इदम् это

अयि *ayi* o! (восклицание при обращении)

अयुष्मन्त् *ayuṣmant* долгожизненный, долговечный

अरण्य *araṇya* n лес

अरि *arí* 1. враждебный 2. m враг, неприятель

अर्च् *arc* (P. pr. *árcati* — I; fut. *arcisyáti*; pf. *ānárca*; aor. *árcīt*) 1) сиять, излучать 2) петь, воспевать 3) почитать, приветствовать

अर्थ *arth* (Ā. pr. *artháyate* — X; fut. *artháyisyáte*; pfph. *arthayām cakré*; aor. *ártathata*; pp. *arthitá*) 1) стремиться, желать 2) требовать, просить о чем-либо (А.)

- अर्थ *ártha* m, n 1) дело, цель 2) причина; A. sg. °अर्थम् ради, для; с целью
- अर्ह *arh* (P. pr. *árhati* — I; pf. *ānárha*; aor. *árhīt*) мочь, иметь возможность (inf.)
- अलम् *álam* adv. довольно, достаточно; хватить чего-либо (I.) ◇
अलं कर् украшать
- अवगम् *avagam* (формы см. गम्) 1) спускаться 2) доходить 3) узнавать
- अवगह् *avagah* (формы см. गह्) нырять, погружаться
- अवधा *avadhā* (формы см. धा) 1) вкладывать 2) внимать, слушать
внимательно
- अवश्यम् *avaśyat* adv. обязательно, конечно
- अवष्टम् *avaṣṭambh* (формы см. स्तम्) останавливать, задерживать
- अवहित *avahita* внимательный, прилежный
- अविघ्न *avighna* 1. беспрепятственный 2. n беспрепятственность; успех
- अशक्त *aśakta* не в состоянии, не могущий что-либо сделать (inf.)
- अशक्य *aśakya* невозможный, неисполнимый
- अश्मन् *áṣṭan* m камень; скала
- अश्रु *áśru* n, m слеза
- अश्व *áśva* m конь
- अश्वपति *aśvapati* m пом. pr. Ашвапати
- अश्विन *aśvin* m du. пом. pr. (двух божеств утренней и вечерней зари, сыновей бога солнца) Ашвины
- अष्टचक्र *aṣṭacakra* bah. имеющий восемь колес, восьмиколесный
- अष्टन् *aṣṭán* восемь
- अष्टादश *aṣṭādaśa* восемнадцать; *aṣṭādaśá* восемнадцатый

अस् as (P. pr. *ásti* — II; fut. *bhaviṣyáti*; pf. *ása*; pp. *bhū́tá*) быть; проис-
ходить

असंख्य *asam̐khya* бесчисленный, неисчислимый

असुर *ásura* m 1) дух, божество 2) pl. асуры (*небесные демоны, враги
богов*)

असौ *asau* m, f N. sg. от अदस्

अस्त *asta* m заход (*солнца*); अस्तं गम् заходить (*о светилах*)

अस्मद् *asmad* основа местоимения 1 лица — я или мы

अस्मभ्यम् *asmabhyam* D. Abl. pl. от अहम्

अस्माक *asmáka* наш

अस्मान् *asmān* A. pl. от अहम्

अस्य *asya* m G. sg. от इदम्

अह् *ah* (только pf. *áha*, *ahuh*) сказать

अहम् *ahám* я

अहित *áhita* n зло, вред

अहो *aho* ах! увы!

आ

आंगलभाषा *āṅgala-bhāṣā* f английский язык

आकर् *ākar* (формы см. कर्) усыпать, покрывать

आकर्णय *ākarṇaya* (dep. от कर्ण) слышать

आकाश *ākāśa* 1) пространство 2) небо

आक्रम् *ākrat* (формы см. क्रम्) 1) подходить, приближаться 2) пре-
одолевать

आक्रुश् *ākruc* (формы см. क्रुश्) кричать (*по направлению к кому-
либо*) (A.)

आगम् *āgat* (формы см. गम्) 1) подходить; приходить 2) с बहिर् +
Abl. выходить наружу из

आगमन *āgataṇa* n прибытие, приход

आचम् ācam (P. pr. ācāmati — I; pf. ācasāta) 1) пить, хлебать; 2) зачерпывать

आचर् ācar (формы см. चर्) 1) относиться к кому-либо, обращаться с кем-либо (L.) 2) совершать, выполнять 3) причинять

आचार्य ācārya m учитель, наставник

आज्ञा ājñā f приказ, распоряжение

आत्मज ātmaja m родной сын

आत्मजा ātmajā f родная дочь

आत्मन् āttmān m 1) душа 2) собственное «я»; как местоимение — сам, себя 3) филос. атман, высший дух

आदा ādā (формы см. दा) 1) получать, брать себе 2) давать, вручать

आदि ādi m начало

°आदि -ādi 1) начиная с 2) и т. д. 3) и другие

आदेश ādeṣā m приказ; предписание; совет

आनन ānana n лицо

आनी ānī (формы см. नी) доставлять; приносить; приводить

आनीत ānīta 1. доставленный, принесенный 2. n имущество, принесенное невестой из отцовского дома

आप् āp (P. pr. āpnóti/āpnimás — V; fut. āpsyāti; pf. āpa; aor. āpati; pp. āptá) 1) достигать (цели) 2) получать, добывать

आपद् āpad f несчастье, беда

आपनिक āpanika m торговец, лавочник

आप्रच्छ āpracch (формы см. प्रच्छ) прощаться

आभाष् ābhāṣ (формы см. भाष्) говорить кому-либо (A.); обратиться с речью к (A.)

आम्र āmrá 1. m манговое дерево 2. n (плод) манго

आम्रफल āmra-phala n плод манго

आयस āyasá 1) железный; 2) медный; бронзовый

आया āyā (формы см. या) 1) доходить (напр. об очереди) 2) приходить

आयुस् *áyus* n жизнь

आरम् *ārabh* (формы см. रम्) 1) приниматься за что-либо; начинать 2) начинаться, делаться

आरम्भ *ārambh* см. आरम्

आरम्भ *ārambha* m начало

आरुप् *ārup* (формы см. रूप्) натягивать (тетиву лука)

आरोपण *āropaṇa* n 1) поднятие, поднимание 2) натягивание (тетивы на лук)

आर्द्रा *ārdrā* f шестой лунный дом

आवर्त् *āvart* (формы см. वर्त्) заволакивать, покрывать

आवृत् *āvṛtá* покрытый

आशस् *āśás* f 1) надежда; ожидание 2) желание

आशा *āṣā* f сторона света

आश्रम *āśrama* m, n обитель, пустынь

आश्वस् *āṣvas* (формы см. श्वस् I) 1) свободно дышать 2) отдыхать
3) успокаиваться; утешаться

आस् *ās* (Ā. pr. *āste* — II; fut. *āsiṣyáte*; pfph. *āsām cakré*; aor. *ásiṣṭa*)
1) сидеть 2) жить, пребывать

आसद् *āsad* (формы см. सद्) 1) приобретать, находить 2) достигать, приближаться

आसन्न *āsanna* близкий

आसन्नमरण *āsanna-maraṇa* bah. умирающий (букв. имеющий близкую смерть)

आसाद्य *āsādyā* ger. caus. от आसद्

आसीत् *āsīt* impf. 3 л. sg. P. от अस्

आसीद् *āsīd* см. आसीत्

आस्था *āsthā* (формы см. स्था) подниматься на (А.); всходить (о светилах)

आस्थित *āsthitá* пребывающий, находящийся в (А.)

आह *āha* 3 sg. pf. от अह्
आहर् *āhar* (формы см. हर्) приносить, доставлять
आहार *āhāra* m еда, пища; принятие пищи
आह्वा *āhvā* (формы см. ह्वा) звать, призывать

इ

इ *i* (P. pr. *áyati* — I; *éti* — II; fut. *eṣyáti*; pf. *iyáya*) 1) идти, отправляться
2) проходить (о времени)
इति *íti* 1) так (в конце прямой речи, при цитатах, в конце главы или сочинения) 2) согласно, по
अदम् *idám* n это
अदानीम् *idānīm* adv. в настоящее время, сейчас, теперь
इन्द्र *indra* m пом. pr. Индра (бог грозы и бури, владыка небесной сферы)
इन्द्रिय *indriyá* n 1) сила Индры 2) власть 3) чувство 4) орган чувства
इमम् *imám* A. sg. m от इदम्
इमे *imé* 1) N. pl. m от इदम् 2) N. A. du. f, n от इदम्
इयम् *iyam* N. sg. f от इदम्
इव *iva* 1) как, подобно; 2) же (усиливает значение предыдущего слова)
इष् *iṣ* (U. pr. *iccháti/iccháte* — VI; fut. *eṣiṣyáti/eṣiṣyáte*; pf. *iyéṣa/iṣé*;
aor. *áiṣīt*; pp. *iṣtá*) желать, стремиться к чему-либо (A.)
इह *iha* здесь, на этом свете

ई

ईक्ष् *īkṣ* (*Ā.* pr. *īkṣate* — I; fut. *īkṣiṣyáte*; pf. *īkṣāñ cakré*; aor. *áikṣiṣṭa*;
pp. *īkṣitá*) смотреть, видеть, воспринимать
ईदृश *īdṛṣa* такой
ईप्सितम् *īpsitám* adv. желаемо, угодно
ईश्वर *īṣvará* m 1) господин, повелитель 2) бог, всевышний

उक्त *uktá* сказанный, произнесенный (pp. от वच्)

उग्र *ugrá* строгий; жестокий

उच्चैस् *uccais* adv. 1) громко 2) сильно

उच्छेद *uccheda* m уничтожение, истребление

उच्छि *ucchri* (формы см. श्चि) возводить, сооружать

उत्तर *úttara* 1) более высокий 2) более верхний 3) северный

°उत्तर -*uttara* свыше, более (с числительным): सप्तोत्तर свыше семи

उत्तरदिशा *uttaradiṣā* f север

उत्था *utthā* (формы см. स्था) 1) вставать 2) восходить, подниматься
(о солнце, луне)

उत्पल *utpala* n голубой лотос

उत्पादन *utpādana* n рождение; происхождение

उत्सङ्ग *utsaṅga* m колени

उत्सव *utsavá* m праздник, торжество

उदक *udaká* n вода

उदय *udaya* m восход; उदयं गम् восходить (о светилах)

उदि *udí* (формы см. इ) 1) отправляться, идти 2) восходить, подниматься (о небесных светилах)

उद्देश *uddeṣa* m местность, край

उद्धर् *uddhar* (формы см. धर्) 1) вынимать; поднимать 2) способствовать, содействовать

उद्भव *udbhava* m рождение; появление

उद्भू *udbhū* (формы см. भू) происходить, возникать

उद्यान *udyāna* n сад

उपक्रम् *upakrat* (формы см. क्रम्) 1) подходить, доходить до (A.) 2) приближаться, приходить 3) начинать (A., Dat., inf.)

उपक्रान्त *upakrānta* 1. pp. от उपक्रम् 2. n начало

उपगम् *upagat* (формы см. गम्) 1) собираться, подходить 2) достигать, доходить 3) попадать в (А.)

उपजग्मिवन्त् *upajagmivant* достигший; дошедший до (А.)

उपदिश् *upadiṣ* (формы см. दिश्) 1) наставлять кого-либо (А.) в чем-либо (А.); поучать, учить, проповедовать

उपदेश् *upadeṣa* m совет; наставление

उपम *upamá* 1) высший 2) лучший, первый

उप्या *upyā* (формы см. या) отпраляться, уходить

उपरि *upári* 1) на, сверху 2) над, вверху (G.)

उपल *upala* m камень

उपलम् *upalabh* (формы см. लम्) 1) находить 2) достигать 3) узнавать

उपसद् *upasad* (формы см. सद्) подсаживаться, сидеть рядом с (А.)

उपाख्यान *upākhyāna* n небольшой рассказ

उपाय *upāya* m хитрость, уловка

उपायान्तर *upāyāntara* другая хитрость

उपाहर् *upāhar* (формы см. हर्) доставлять

उभ *ubhá* du. оба, двое

उलूक *úlūka* m сова

उल्लस् *ullas* (*ud+las*) (формы см. लस्) раскрываться, распускаться (о цветах)

उवाच *uvāca* pf. от वच्

उषस् *uśás* f 1) утренняя заря 2) *пот. пр.* Ушас (богиня утренней зари)

उषःकाल *uṣaḥkāla* m время (богини) Ушас, рассвет

उष्ण *uṣṇa* 1. жаркий, яркий 2. n 1) жар, зной 2) жаркий сезон, лето

ऊ

ऊह् *ūh* (A. *пр.* *óhate*—I; fut. *ūhuṣyáte*; pf. *ūhé*; aor. *áujihat*, *auhiṣṭa*)

1) наблюдать 2) учитывать 3) понимать

ऋ

ऋग्वेद *ṛgveda* m Ригведа (назв. первой и главной из четырех вед —
веды поэтических гимнов, обращенных к богам)

ऋषि *ṛṣi* m риши, мудрец

ए

ए *e* (*ā+i*) (формы см. इ) приходить из, от (Abl.)

एक *éka* один, единственный

एकदा *ekadā* adv. 1) однажды, когда-то 2) в то же время, одновременно

एकस्मिन् *ekasmín* Loc. sg. m, n от एक

एकैकम् *ekaikam* adv. по одному, один за другим; по очереди

एतद् *etád* это

एतान् *etān* A. pl. m от एतद्

एतानि *etāni* N. pl. n от एतद्

एनद् *enad* то, оно

एनम् *enam* A. sg. m от एनद्

एनाम् *enām* A. sg. f от एनद्

एव *éva* ведь; же; именно

एवम् *evám* adv. так, таким образом

एषा *eṣā* N. sg. f от एतद्

ओ

ओजस् *ójas* n сила, мощь

ओदन *odaná* m рисовая каша

औ

औदक *audaka* водяной; водный

औषध *auṣadha* 1. травяной; состоящий из травы 2. п 1) трава;
2) лекарство

औषस *auṣasa* утренний, ранний

क

क *ka* 1) кто? что? 2) какой?

कट *kāṭa* m циновка; подстилка

कण्ठ *kaṅṭha* m шея, горло

कण्व *kaṇva* m пом. рг. Канва (мудрец, имевший приемной дочь
Шакунталу)

कतम *katamá* кто? который (из многих)?

कतर *katará* кто? который (из двух)?

कथ् *kath* (U. рг. *katháyati/katháyate* — X; fut. *kathayīṣyáti/kathayīṣyáte*;
pfph. *kathayāṁ cakára/cakré*; aor. *ácakathat/ácakathata*; pp. *kathitá*)
1) беседовать с кем-либо (I.) 2) рассказывать, говорить о (A.)

कथक *kathaka* m рассказчик

कथन *kathana* n 1) рассказывание 2) упоминание, сообщение

कथम् *kathám* adv. 1) как? каким образом? 2) почему? зачем? ◇

कथम् अपि, कथं चिद् кое-как, как-то, едва, с трудом

कथा *kathā* f 1) разговор, беседа 2) рассказ, повествование

कदा *kadā* adv. когда? ◇ **कदा चिद्** а) когда-нибудь б) когда-то, од-
нажды

कनक *kánaka* n золото

कनिष्क *kaniṣka* m пом. рг. Канишка (царь Кушанской династии
I в. н. э.)

कनिष्ठ *kaniṣṭhá* 1. 1) самый маленький 2) самый молодой 2. m млад-
ший брат

कन्या *kanṛyā* f 1) девочка, девушка 2) дочь

कन्यारत्न *kanṛyā-ratna* n девушка-сокровище

कम् I *kaṁ* (Ā. fut. *kamiṣyáte* — I; pf. *caṁamé*; aor. *ácaṁamata*; pp. *kāntá*)

1) любить; 2) хотеть, желать

कम् II *kaṁ* A. sg. m от क; कं चिद् A. sg. m от कश्चिद्

कमल *kaṁala* m, n лотос

कमलवन *kaṁala-vana* n заросли лотоса (букв. лес лотосов)

कम्प *kaṁpa* (Ā. pr. *káṁpate* — I; fut. *kaṁpiṣyáte*; pf. *caṁkaṁpé*) дрожать

कर् *kaṁ* (U. pr. *karóti/kuruté* — VIII; fut. *kaṁriṣyáti/kaṁriṣyáte*; pf. *caṁkára/cakrá*; aor. *ákaṁṣit/akṁṛta*; p. *kriyáte*; pp. *kṁṛtá*) делать, совершать

कर *kaṁ* 1. делающий 2. m рука

कर्ण *kaṁṇa* m ухо

कर्णय *kaṁṇaya* (den. от कर्ण) слышать

कर्त् *kaṁṛt* (P. pr. *kṁṛntati* — VI; fut. *kaṁṛtiṣyáti*; pf. *caṁkárta*; aor. *ákaṁṛtīt*; pp. *kṁṛttá*) 1) резать, разрезать 2) перегрызать; разгрызать

कर्त् *kaṁṛt* m 1) создатель, творец, деятель, вершитель 2) автор, составитель

कर्मन् *kaṁṛman* n 1) дело, работа 2) обязанность, долг 3) обряд, ритуал 4) судьба, карма

कर्ष *kaṁṣ* (U. pr. *kṁṣáti/kṁṣáte* — VI; fut. *kaṁṁṣyáti*; pf. *caṁkṁṣa*; aor. *ákaṁṁṣīt*; pp. *kṁṁṣtá*) пахать, вспахивать; обрабатывать (поле)

कल् *kaṁ* (Ā. pr. *kálate* — I; fut. *kaṁliṣyáte*; pf. *caṁkalé*; aor. *ákaṁliṣṭa*; pp. *kaṁlitá*) считать, полагать

कलह *kaṁlaha* m, n ссора; спор

कला *kaṁlá* f искусная работа, мастерство

कल्याणी *kaṁlyānī* f счастливая; добрая; красивая; красавица

कवि *kaṁvi* m 1) мудрец 2) поэт

कश्चिद् *kaṁṣcid* кто-то, какой-то; один, некий ◇ न कश्चिद् никто

कस् *kaṁ* N. sg. m от क

काक *kāka* m ворон

काकुत्स्थ *kākutstha* m потомок Какутстхи (о сыновьях Дашаратхи)
कानन *kānana* n лес
काम *kāma* m 1) желание 2) любовь
कारक *kāraḥ* 1. m творец, создатель 2. n отношение имени и глагола
 в предложении; падеж
कारण *kāraṇa* n причина
कारना *kāranā* f 1) действие 2) поступок
कारय *kāraya* (caus. от कर्) допускать, разрешать
कार्य *kārya* (pn. от kar) n 1) дело, работа 2) намерение 3) обязанность
काल *kāla* m 1) срок 2) время; период
कालिदास *kāli-dāsa* m nom. pr. Калидаса (знаменитый поэт и дра-
 матург V века)
काव्य *kāvya* n 1) поэма; стихотворение 2) поэзия
काश् *kāṣ* (Ā. pr. *kāṣate* — I, *kāṣyate* — IV; fut. *kaṣiṣyāte*; pf. *caḥkāṣe*; aor.
ākāṣiṣṭa; pp. *kāṣitā*) 1) быть видимым 2) появляться
काशी *kāśī* f Каши (назв. места паломничества и древнее название
 города Варанаси)
काशीनगर *kāśī-nagara* m, n город Каши
किञ्जल्क *kiñjalka* m, n тычинка
किंनर *kinṇara* m мифическое существо с лошадиной головой, полу-
 бог-получеловек
किम् *kim* 1) что? 2) почему? **किञ्चित्** что-то \diamond **किमर्थम्** зачем?
किरण *kirāṇa* m луч
किल *kīla* adv. 1) именно, конечно 2) ведь, же 3) как известно
किशोर *kiṣorā* m жеребенок
कीर्ति *kīrti* f известность, слава
कुण्ठित *kunṭhitā* испорченный, исковерканный; затрудненный
कुतस् *kutas* 1) откуда? куда? где? 2) почему? как? 3) когда?

कुत्र *kútra* куда? когда? где?

कुप् *kup* (P. pr. *kúpyati* — IV; fut. *kopiṣyáti*; pf. *sukópa*; aor. *ákurat*; pp. *kupitá*) быть сердитым, гневаться на (D.)

कुमारसंभव *kumāra-sāmbhava* m «Рождение Кумары» (назв. поэмы Калидасы)

कुरु I *kuru* m ном. pr. Куру (древний царь, основатель рода Куру — героев «Махабхараты»); pl. род Куру, потомки Куру, Кауравы

कुरु II *kuru* 2 sg. imp. от कर्

कुरुक्षेत्र *kuru-kṣetra* n поле Куру (назв. священного поля — места битвы между Кауравами и Пандавами)

कुल *kúla* n род, семья

कुलस्त्री *kula-strī* f женщина (знатного) рода

कुशल *kúṣala* n 1) здоровье 2) благополучие

कुसुम *kusuma* n цветок

कुसुमपुर *kusuma-pura* n Кусумapur (назв. города)

कूप *kúpa* m 1) яма; пещера; нора 2) колодец

कूल *kúla* n отлогий берег; отмель

कृत *krta* сделанный (pp. от कर्)

कृतज्ञता *krta-jñatā* f благодарность, признательность

कृतशासन *krta-ṣāsana* bah. с выполненным распоряжением, имеющий распоряжение выполненным

कृताञ्जलि *krtañjali* (*krta+añjali*) bah. с молитвенно сложенными ладонями

कृतिका *krtikā* f приемная (дочь)

कृषक *kṛṣaka* m земледелец, пахарь

कृषन्त् *kṛṣant* пашущий, идущий за плугом

कृषि *kṛṣi* f земледелие; хлебопашество

कृषीवल *kṛṣīvala* m см. कृषक

कृष्ण *kr̥ṣṇa* 1. черный; темный 2. m nom. pr. Кришна (один из главнейших богов, восьмое воплощение Вишну)

कृष्णपक्ष *kr̥ṣṇa-pakṣa* m темная половина месяца

कृष्णाय *kr̥ṣṇāya* (den. от कृष्ण) чернить, пачкать

केवलम् *kevalam* adv. 1) только, лишь 2) в одиночестве, один/одна

कोकन्द *kokanda* n красный лотос

कोकिल *kokila* m кукушка

कोटर *koṭara* n дупло

कोटरस्थितवह्नि *koṭara-sthita-vahni* bah. с огнем, находящимся в дупле

कोटि *koṭi* f острие; луч

कोटिसूर्यसमप्रभ *koṭi-sūrya-sama-prabha* bah. имеющий блеск, подобный лучам солнца

कोमल *komala* нежный, мягкий; приятный

कोलाहल *kolāhala* m, n крик, гомон; щебетание

कौन्तेय *kaunteya* m сын Кунти (назв. трех сыновей Панду)

कौरव *kaurava* m потомок Куру

कौशल *kauśala* n 1) счастье 2) здоровье 3) опытность, мастерство в (L.)

कौशिक *kauṣika* m потомок Кушики (имя Вишвамित्रы)

क्रम् *kram* (U. pr. *krámati/krámate* — I; fut. *kramiṣyáti/kramiṣyáte*; pf. *cakráma/cakramé*; pp. *krāntá*) 1) ступать, шагать 2) ходить, бродить, гулять

क्रम *kráma* m 1) шаг 2) движение

क्रमेण *krameṇa* adv. постепенно (I. от क्रम)

क्रियाबाहुल्य *kriyā-bāhulya* n разнообразие дел, обилие дел

क्रीड् *krīḍ* (P. pr. *krīḍati* — I; fut. *krīḍiṣyáti*; pf. *cikrīḍa*; aor. *ákrīḍit*; pp. *krīḍitá*) веселиться, развлекаться

क्रुश् *kruṣ* (P. pr. *króṣati* — I; fut. *kroḥsyáti*; pf. *cukróṣa*; aor. *ákrukṣat*;
pp. *kruṣtá*) звать, кричать

क्रोध *kródha* m злоба, гнев

क्व *kva* 1) где? 2) когда? 3) для чего? ◇ क्वचिद् ... क्वचिद् то... то

क्षत्रिय *ṣatríya* m 1) воин 2) представитель второй главной касты,
кшатрий

क्षम् *ṣam* (U. pr. *ṣámati/ṣámate* — I; P. pr. *ṣámyati* — IV; fut. *ṣami-
syáti/ṣamiṣyáte*; pf. *caḥṣáma/caḥṣamé*; aor. *áṣamat/áṣamiṣta*; pp.
ṣāntá, ṣamitá) 1) терпеть 2) прощать

क्षमा *ṣamā* f умеренность; терпение

क्षमावन्त् *ṣamāvant* терпеливый; снисходительный

क्षयिन् *ksayin* убывающий, уменьшающийся

क्षि *ṣi* (P. pr. *ṣáyati* — I; *ṣinoti* — V; *ṣināti* — IX; fut. *ṣayiṣyáti*; pf.
cikṣáya; aor. *áṣaiṣīt*; pp. *ṣitá*) 1) уничтожать, истреблять 2) закан-
чивать 3) уменьшать

क्षिप्र *ṣiprá* быстрый, скорый

क्षिप्रम् *ṣipram* adv. быстро (A. от *क्षिप्र*)

क्षीर *ṣīrá* n молоко

क्षुत्पिपासत् *ṣut-pipāsat* dv. (одолеваемый) голодом и жаждой

क्षुद्र *ṣudrá* маленький, слабенький

क्षुध् *ṣudh* f голод

क्षेत्र *ṣétra* n 1) место 2) поле, пашня

ख

ख *kha* n воздушное пространство; небо

खन् *khan* (U. pr. *khánati/khánate* — I; fut. *khaniṣyáti/khaniṣyáte*; pf.
caḥkhána/caḥkhné; pp. *khātá*) копать, рыть, выкапывать

खन *khaná* m яма

खनक *khanaka* m рудокоп

खनन *khanana* n копание

खलु *khálu* adv. ведь, же; именно, конечно

खाद् *khād* (P. pr. *khādati* — I; fut. *khādiṣyāti*; pf. *cakhāda*; aor. *ákhādīt*;
pp. *khāditá*) есть, питаться

ख्या *khyā* (P. pr. *khyāti* — II; pp. *khyātá*) рассказывать

ग

°ग *-ga* идущий

गगन *gagana* n небо; воздушное пространство

गङ्गा *gāṅgā* f Ганг (назв. реки)

गङ्गास्नानार्थम् *gaṅgāsnānārtham* (*-snana*+*artham*) ради омовения в
Ганге

गज *gája* m слон

गजानन *gajānana* (*gaja*+*ānana*) bah. слоноликий (эпитет бога Ганеши)

गण् *gaṇ* (U. pr. *gaṇáyati/gaṇáyate* — X; fut. *gaṇayiṣyāti/gaṇayiṣyáte*; pf.
gaṇayāñ cakāra/cakré; aor. *ájigaṇat/ájigaṇata*; pp. *gaṇitá*) считать, на-
считывать, подсчитывать

गण *gaṇá* m собрание; множество, толпа; свита; разряд полубогов из
свиты Шивы, во главе которой стоит Ганеша

गणक *gāṇaka* m 1) математик 2) астролог

गणन *gaṇana* n счет

गणेश *gaṇeṣa* m пом. pr. Ганеша (бог мудрости, устранитель препят-
ствий, сын Шивы и Парвати)

गत *gatá* идущий (pp. от गम्)

गति *gáti* f 1) движение; путь 2) способ, манера

गद् *gad* (P. pr. *gádati* — I; fut. *gadiṣyāti*; pf. *jaḡáda*; aor. *ágadīt*, *ágādīt*)
1) говорить, произносить 2) рассказывать кому-л. (А.) что-л. (А.)

गदा *gadā* f дубинка; палица

गदाघात *gadā-ghāta* вооруженный дубинкой (घात pp. от caus. हन्)

गन्तुकाम *gantu-kāma* bah. имеющий желание пойти
गन्ध *gandhá* m запах, аромат
गन्धर्व *gandharvá* m pl. гандхарвы (добрые полубоги — небесные певцы и музыканты)
गन्धमाल्यानूलेपित *gandhamālyānulepita* (-mali + anulepita) украшенный благоухающими гирляндами
गम् *gam* (P. pr. *gácchati* — I; fut. *gamisyáti*; pf. *jagáma*; aor. *ágamat*; pp. *gatá*) 1) идти, ходить 2) двигаться
गर्ज *garj* (P. pr. *gárjati* — I; fut. *garjisyáti*; pf. *jagárja*; aor. *ágarjīt*) 1) реветь, рычать 2) громко кричать
गर्जन *garjana* n рычание
गल *gala* m шея
गह *gah* (U pr. *gaháyati/gaháyate* — X; pfph. *gahayāñ cakāra/cakré*; aor. *ájagahat/ájagahata*) входить, проникать в (A.)
गहन *gáhana* густой, дремучий (о лесе)
गा I *gā* (Ā. pr. *gáte* — II; fut. *gāsyáte*; pf. *jagé*; aor. *ágāsta*) 1) идти 2) приходить
गा II *gā* (P. pr. *gáyati* — IV; fut. *gāsyáti*; pf. *jagau*; aor. *ágāsīt*; pp. *gītá*) петь
गान्धर्व *gāndharvá* относящийся к гандхарвам; гандхарвский (о браке без свадебного обряда, одна из форм брака)
गाम् *gam* A. sg. от गो
°गामिनी *-gāminī* идущая
गायक *gāyaka* m певец
गायिका *gāyikā* f певица
गाह् *gāh* (Ā. pr. *gáhate* — I; fut. *gāhiṣyáte, ghākṣyáte*; pf. *jagāhé*; aor. *ágāhiṣṭa*; pp. *gāhīta, gāḍhá*) купаться; нырять, погружаться
गिर् *gir* f 1) голос 2) речь 3) песня
गिरि *girí* m гора

गीत *gītá* n 1) песня 2) пение

गुण *guṇá* m 1) качество, свойство 2) добродетель

गुणग्राहिन् *guṇa-grāhin* высоко почитающий добродетели

गुणवन्त् *guṇavant* преисполненный хороших качеств; добродетельный

गुप् *gup* (P. pr. ∅; fut. *gopsyáti, gopisyáti*; pf. *jugópa*; aor. *ágaupsīt*; pp. *guptá*) 1) охранять, защищать 2) беречь

गुप्त *guptá* охраняемый, защищаемый (pp. от **गुप्**)

गुरु *gurú* 1. тяжелый; большой; длинный 2. m 1) учитель; наставник 2) старший родственник 3) планета Юпитер

गुहा *gúhā* f 1) укрытие, убежище 2) пещера, нора

गृह *grhá* n 1) дом; постройка 2) храм

गृहपङ्क्ति *grha-paṅkti* f ряд построек; ряд храмов

गै *gai* см. गा II

गो *go* m бык f корова

गोदावरी *godāvarī* f Годавари (назв. реки)

गोविन्द *go-vinda* m 1) главный пастух 2) эпитет бога Кришны

गौर *gaurá* красноватый; рыжий

ग्रन्थ *grantha* m 1) текст 2) книга

ग्रह *grah* (U. pr. *grhñáti/grhñīte* — IX; fut. *grahīsyati/grahīsyáte*; pf. *ja-gráha/jagrhé*; aor. *ágrahīt/agrahīṣṭta*; pp. *grhitá*) 1) брать, схватывать

2) привлекать, очаровывать ◇ पाणिं ग्रह् жениться

ग्रह *gráha* m крокодил (букв. хватающий)

ग्रहण *grahaṇa* n 1) взятие, захват 2) астр. затмение

ग्राम *gráma* m деревня; селение

ग्रीष्म *grīṣmá* m 1) лето 2) жара, зной

ग्रीष्मकाल *grīṣma-kāla* m время жары, жаркий сезон

ग्लै *glai* (P. pr. *gláyati* — I; fut. *glasyáti*; pf. *jáglau*; aor. *áglāsīt*; pp. *glāná*)
изнуряться; истощаться

घ

घट् *ghaṭ* (Ā. pr. *ghátate* — I; fut. *ghaṭiṣyáte*; pf. *jaghaṭé*; aor. *ághaghīt*;
pp. *ghaṭita*) 1) соединять, объединять 2) связывать

घटन *ghaṭana* n связь, соединение

घर्म *gharmá* m жар; жара

घोर *ghorá* страшный, ужасный

घोष *ghóṣa* m шум; крик

च

च *ca* и; а; а именно; а также ◇ च... च как... так и; и... и...

चक्र *sakrá* m, n 1) колесо 2) круглый предмет; диск; чакра (*оружие*
Вишну и Кришны)

चक्रवत् *sakravat* adv. как колесо, подобно спицам колеса

चक्रवाक *sakravāká* m красноватый гусь

चक्रवाकी *sakravāki* f от चक्रवाक

चक्षुस् *cákṣus* n 1) глаз 2) зрение

चटक *caṭaka* m воробей

चतुर्° *catur-* четыре, четырех-

चतुष्ष्टि *catuṣ-ṣaṣṭi* шестьдесят четыре

चत्वार् *catvār* f четверка, четыре

चन्द्र *candrá* m луна

चन्द्रमस् *candrámás* 1. лунный, относящийся к луне 2. m месяц, луна

चन्द्रापीड *candrāpīḍa* (*candra*+*āpīḍa*) n пом. pr. Чандрапида (букв.
имеющий лунный венец (*на голове*))

चपला *capalā* f молния

चर् *car* (P. pr. *cáрати* — I; fut. *carīṣyáti*; pf. *cacára*; aor. *ácārit*; pp. *caritá*)

1) ходить, бродить 2) жить ◇ धर्मं चर् *с*облюдать закон, жить по
закону

चर *sara* 1) движущийся, живой 2) существующий

चरक *cárika* m путник

चरण *cáraṇa* 1. f 1) действие 2) поведение 2. m, n нога

चर्या *caryā* f 1) странствование 2) жизнь; образ жизни

चल् *cal* (P. pr. *cálati* — I; fut. *caliṣyáti*; pf. *cacála*; aor. *ácālit*; pp. *calitá*)
двигаться, перемещаться

चषक *caṣaka* m, n бокал, сосуд; чашка

चित्त *cittá* n 1) мысль 2) ум, разум

चित्र *citrá* 1) пестрый, цветной 2) странный 3) удивительный, вызывающий удивление

चिन्त् *cint* (U. pr. *cintáyati/cintáyate* — X; fut. *cintayīṣyáti/cintayīṣyáte*;
pfph. *cintayāñ cakára/cakré*; aor. *ácintitat/ácintitata*; pp. *cintitá*) думать, размышлять

चिरम् *ciram* adv. долго

चिह्न *cihna* n 1) след 2) запах 3) признак, примета

चुर् *cur* (U. pr. *coráyati/coráyate* — X; fut. *corayīṣyáti/corayīṣyáte*; pfph.
corayañ cakára/cakré; aor. *ácūcurat/ácūcurata*; pp. *coritá*) воровать, красть

चौर *caura* m вор; грабитель

छ

छात्र *chātra* m ученик

छाया *chāyā* f тень

ज

°ज *-ja* рожденный, напр. द्विज 1. дваждырожденный 2. m 1) человек, принадлежащий к одной из трех высших каст 2) птица 3) постоянный зуб

जगत् *jágat* n 1) земля 2) мир, вселенная

जगत्कर्तृर् *jagat-kartar* m творец мира, бог; божественный творец

जन् *jan* (Ā. pr. *jáyate* — IV; fut. *janiṣyáte*; pf. *jajñé*; aor. *ájaniṣṭa*; pp. *jāta*)
 рождаться, расти, возникать

जन *jāna* m человек

जनक *janaká* m пом. пр. Джанака (царь Митхилы, герой эпоса «Рамаяна»)

जनकभाषित *janaka-bhāṣita* сказанное Джанакой

जनन *jánana* n 1) создание, творение 2) рождение

जनी *janī* f женщина, жена

जन्मन् *jánman* n жизнь

जम्बु *jambū* n назв. плодового дерева

जरा *jará* f старость, дряхлость

जल *jalá* n вода

जलप्लावित *jála-plāvita* залитый водой; переполненный водой; затопленный

जा *jā* f 1) род, племя 2) потомство 3) сорт, вид

जानपद *jāna-pada* m житель деревни, селянин

जाल *jāla* n 1) сеть, сетка 2) капкан

जि *ji* (U. pr. *jáyati/jáyate* — I; fut. *jeṣyáti/jeṣyáte*; pf. *jigáya/jigyé*; aor. *ájaiṣit/ájaiṣṭa*; pp. *jítá*) побеждать

जिज्ञासु *jijñāsu* желающий знать

जित *jítá* побежденный (pp. от जि)

जितेन्द्रिय *jitendriya* (*jita+indriya*) bah. с побежденными чувствами, обуздавший чувства; аскетический

जीव *jīva* (P. pr. *jīvati* — I; fut. *jīviṣyáti*; pf. *jijīva*; aor. *ájīvit*; pp. *jīvitá*) жить

जीवन *jīvana* n жизнь; существование

ज्ञा *jñā* (U. pr. *jānāti/jānīté* — IX; fut. *jñāsyáti/jñāsyáte*; pf. *jájñau/jajñé*; aor. *ájñāsīt/ájñāsta*; pp. *jnātá*) 1) знать; быть осведомленным 2) узнавать 3) понимать

ज्येष्ठ *jyēṣṭha* spv. 1) наилучший 2) самый старший

ज्योतिस् *jyótiṣ* n 1) свет, блеск 2) pl. небесные светила (планеты, звезды)

ट

टि *ṭik* (Ā. pr. *ṭikate* — I) качаться (о дереве)

ड

डी *dī* (Ā. pr. *ḍiyáte* — IV, *ḍáyate* — I; fut. *ḍayiṣyáte*; pf. *ḍiḍyé*; aor. *áḍayiṣṭa*; pp. *ḍīná, ḍayitá*) летать

त

त *ta* осн. 1) тот, та, то 2) этот, эта, это 3) он, она, оно

तड् *taḍ* (U. pr. *tāḍáyati/tāḍáyate* — X; fut. *tāḍayiṣyáti/tāḍayiṣyáte*; pfph. *taḍayāñ cakára/cakré*; aor. *átītaḍat/átītaḍata*; pp. *tāḍitá*) бить, ударять

ततस् *tátas* adv. после этого, потом, затем; и, а также

तत्कुशल *tat-kuṣala* n его здоровье

तत्र *tatra* adv. 1) там; туда 2) тогда, потом ◇ तत्र तत्र здесь и там, повсюду; तत्रापि (*tatra+api*) здесь же

तथा *tathā* 1) так, таким образом 2) а также, и ◇ तथापि (*tatha+api*) все же, однако

तद् I *tad* N. A. sg. n от त ◇ तद्... अन्यद् иной (чем) этот

तद् II *tad* 1) поэтому 2) итак

तदनन्तरम् *tad-anantaram* adv. вскоре после этого, потом

तदा *tadā* adv. 1) тогда, в то время 2) потом, затем

तद्यथा *tad-yathā* adv. а именно, как-то (при перечислении)

तन् *tan* (U. pr. *tānoti/tanuté* — VIII; fut. *taniṣyáti/taniṣyáte*; pf. *tatána/tené*; aor. *átānīt/átānīṣṭa*; pp. *tatá*) 1) тянуть, растягивать; распространять

तन्त्री *tantrī* f струна

तपस् *tápas* n покаяние; аскеза; обет

तपोवन *tapo-вана* n священный лес, лес покаяния (в котором живут отшельники)

तम् *tam* A. sg. m от त

तर् *tar* (P. pr. *táрати* — I; fut. *tariṣyáti*; pf. *tatára*; aor. *átārit*; pp. *tīrṇá*)
переправляться через; пересекать

तरु *táru* m дерево

तरुण *táruṇa* 1) юный, молодой 2) только что взошедший (о солнце)
3) растущий, прибавляющийся (о месяце)

तर्क *tark* (U. pr. *tarkáyati/tarkáyate* — X; fut. *tarkayisyáti/tarkayisyáte*;
pf. *tarkayāñ cakára/cakré*; aor. *átatarkat/átatarkata*; pp. *tarkitá*) 1) на-
блюдать, видеть 2) исследовать 3) обдумывать 4) считать

तर्ज *tarj* (P.pr. *tárjati* — I; fut. *tarjisyáti*; pf. *tatárja*; aor. *átarjīt*; pp. *tarjitá*)
грозить, угрожать

तल *talá* n 1) плоскость 2) ладонь ◇ L. तले к подножию чего-либо
(G.)

तव *táva* (G. sg. от त्वम्) твой

तस्थिवन्त् *tasthivant* стоящий

तस्माद् *tásmād* Abl. sg. m, n от त

तस्मिन् *tasmin* L. sg. m, n от त

तस्मै *tásmai* D. sg. m, n от त

तस्य *tásya* G. sg. m, n от त

तस्यास् *tásyās* G. sg. f от त

ताडय *tāḍaya* (caus. от तड्) наказывать; держать в строгости

तात *tāta* m отец

तादृश *tādṛṣa* такого же вида, подобный

तानि *tāni* N. A. pl. n от त

ताप *tāpa* m 1) жар; зной 2) внутреннее тепло

ताम् *tām* A. sg. f от त

तार *tārā* m звезда; светило

तारा *tārā* f см. तार

तावत् *tāvat* adv. между тем, тем временем

तिमिर *timira* n темнота, мрак

तीर *tīra* n берег

तीर्थ *tīrthā* m, n 1) подход или ступени (к реке, к жертвенному алтарю) 2) священное место для омовения 3) место паломничества

तीर्थक्षेत्र *tīrtha-kṣetra* n священное место для омовения

तीर्थशिला *tīrtha-ṣilā* f каменные ступени, ведущие к воде

तीव्र *tīvrā* строгий, суровый; тяжелый (тж. перен.)

तु *tu* a, но, же; однако

तुण्ड *tuṇḍa* n хобот; клюв; нос

तुद् *tud* (U. pr. *tadāti/tudáte* — VI; fut. *totsyāti/totsyáte*; pf. *tutóda/tutudé*; aor. *átautsat, átutta*; pp. *tunná*) бить, ударять

तुल्य *tulya* равный (по положению), равнозначный

तुष् *tuṣ* (P. pr. *túsyati* — IV; fut. *toksyāti*; pf. *tutoṣa*; aor. *átuṣat*; pp. *tuṣṭá*)

1) быть довольным 2) наслаждаться чем-либо (I.)

तुष्टा *tuṣṭā* радостная, довольная (pp. f от तुष्)

तुष्टि *tuṣṭi* f удовлетворение; довольство

तूष्णीम् *tūṣṇīm* adv. 1) молча 2) тихо, тайно

तृण *tṛṇa* n трава

तृष्णा *tṛṣṇā* f жажда

ते *te* G., D. sg. от त्वम्

तेजस्विन् *tejasvín* блестящий

तेजस्विनी *tejasvinī* f блестящая, прекрасная

तेन *téna* I. sg. m, n от त

तेषाम् *tésām* G. pl. m, n от त

तोयनिधी *toya-nidhī* м хранилище воды; изобилие воды; богатство,
 клад (состоящий) из воды
 तोलन *tolana* п поднятие
 तौ *táu* N. A. du. m, f от त
 त्यज् *tyaj* (P. pr. *tyájati* — I; fut. *tyakṣyati*; pf. *tatyája*; aor. *átyākṣīt*;
 pp. *tyaktá*) покидать, оставлять
 त्रय *traya* n тройка; триада
 त्रि *tri* m, n pl. три; тройка
 त्रिदिव *tri-divá* n миф. третье небо, рай
 त्रिलोक *tri-loka* m, n pl. миф. три мира (небо, земля и подземное цар-
 ство)
 त्रिविध *tri-vidha* тройной; тройкий
 त्वम् *tvam* ты
 त्वर् *tvar* (U. pr. *tváрати/tvárate* — I; Ā. pf. *tatvaré*; aor. *átvariṣṭa*; pp.
tvaritá, turṇá) спешить, торопиться
 त्वरितम् *tvaritam* adv. поспешно; скоро
 त्वा *tvā* A. sg. от त्वम्

द

०द् *-da* дающий

दक्ष *dákṣa* 1) сильный 2) деятельный 3) разумный

दक्षिण *dakṣiṇá* 1. 1) правый 2) южный 2. m, n 1) правая сторона 2) юг

दक्षिणदिशा *dakṣiṇá-diṣā* f южная сторона, юг

दन्त *dánta* m зуб

दम *dáma* m, n дом, жилище

दमयन्ति *damayanti* f ном. pr. Дамаянти (супруга Наля)

दया *dayá* f жалость; сострадание ◇ दयं कर् *dayam kár* жалеть кого-либо (L.)

दर् *dar* (Ā. pr. *driyáte* — IV; pf. *dadré*; aor. *ádrthās*; pp. *drta*) 1) обращать
 внимание 2) почитать; уважать

दरिद्र *dáridra* бедный, нищий

दर्श *darṣ* (P. pr. *prácyati* — IV; fut. *dráksyáti*; pf. *dadárṣa*; aor. *ádarṣat*, *ádrākṣīt*; pp. *dr̥ṣtá*) 1) видеть, смотреть 2) узнавать; исследовать

दर्शन *darṣana* n 1) взгляд; видение 2) философская система, учение

दर्शय *darṣaya* (caus. от *दर्श*) являться, показываться, (букв. давать (себя) видеть)

दशन् *dáṣan* десять

दशरथ *daṣa-ratha* 1. bah. имеющий десять колесниц 2. n пом. pr. Дашаратха (один из героев эпоса «Рамаяна»)

दशरथात्मज *daṣarathātmaja* (*daṣaratha*+*ātmaja*) m сын Дашаратхи

दह *dah* (P. pr. *dáhati* — I; fut. *dakṣyáti*; pf. *dadáha*; aor. *ádahāṣit*; pp. *dagdhá*) 1) гореть 2) сжигать

दा *dā* (U. pr. *dádāti/datté* — III; fut. *dāsyáti/dāsyáte*; pf. *dádau/dadé*; aor. *ádāt/áditá*; pp. *dattá*) давать; дарить

दातृ *dātar* m тот, кто дает; дающий; податель

दान *dāna* n 1) дар, дарение 2) пожертвование

दानपति *dāna-pati* m жертвователь (букв. владыка даров), очень щедрый человек

दासी *dāsī* f 1) рабыня 2) служанка

दिन *dína* n день

दिव् *div* (P. pr. *dívyati* — IV; fut. *deviṣyáti*; pf. *dīdéva*; aor. *ádevīt*; pp. *dyūtá, dyūná*) 1) играть 2) веселиться, развлекаться

दिवस *dívasa* m 1) небо 2) день

दिवा *divā* adv. днем

दिव्य *divyá* небесный; божественный; дивный; чудесный; прекрасный

दिव्याश्रमपद *divyāṣramapada* (*divya*+*āṣrama-pada*) n прекрасная обитель, дивное уединенное место

दिश् I *diç* (U. pr. *diçáti/diçáte* — VI; fut. *deksyáti/dekşáte*; pf. *didéça/didiçé*; aor. *ádikşat/ádikşata*; pp. *dişá*) 1) указывать 2) определять
3) направлять

दिश् II *diç* f 1) направление 2) сторона света

दिशा *diçā* f см. दिश् II

दीर्घ *dīrghá* 1) долгий, длинный 2) обширный (о пространстве)

दीर्यन्त् *dīryant* трескающийся, разламывающийся

दुःख *duḥkhá* n несчастье, горе; зло

दुरात्मन् *durātman* 1) злой 2) подлый 3) наглый, дерзкий

दुर्गा *durgā* f пом. пр. Дурга (супруга бога Шивы)

दुर्जन *durjana* m плохой человек; злодей

दुर्योधन *duryodhana* n пом. пр. Дурьйодхана (старший сын Дхритираштры, героя эпоса «Махабхарата»)

दुहितर् *duhitár* f дочь

दूत *dūta* m вестник, посланец

दृशद् *dr̥ṣad* f камень

दृष्ट *dr̥ṣta* увиденный, показанный (пр. от दर्श)

दृष्टवीर्य *dr̥ṣta-vīrya* bah. с испытанной силой (букв. имеющий силу показанной)

देव *devá* m бог, божество ◇ °देव bah. имеющий богом кого-либо, почитающий кого-либо

देवकन्या *deva-kanyā* f божественная девушка, девушка божественного происхождения

देवता *devatā* f божество

देवतात्मन् *devatātman* (*devatā + ātman*) bah. обладающий духом божества, божественный

देवर्षि *deva-r̥ṣi* m божественный риши

देवी *devī* f богиня

देश *deçá* m 1) место, город 2) страна, край 3) государство

दैव *daiva* 1. божественный 2. п 1) божественность 2) судьба, рок, провидение

दोष *doṣa* m, n 1) недостаток 2) ошибка, промах

द्व *dva* два, оба

द्वार् *dvār* f дверь; ворота

द्वार *dvāra* n см. द्वार्

द्विजति *dvi-jati* 1. дваждырожденный 2. m человек, принадлежащий к одной из трех высших каст

द्वितीय *dvitīya* второй

द्विष् *dviṣ* (U. pr. *dvéṣti/dviṣté* — II; pf. *didvéṣa/didviṣé*; pp. *dviṣta*) ненавидеть; сердиться

ध

धन *dhána* 1. имеющий, обладающий; состоятельный, богатый 2. п 1) деньги, богатство, благосостояние 2) дар, подарок 3) награда

धनवन्त् *dhanavant* богатый

धनु *dhanu* m лук (оружие)

धनुस् *dhanus* n 1) см. धनु; 2) дуга, часть окружности

धन्य *dhánya* 1) одаренный; обогащенный, богатый 2) обрадованный, радостный

धन्व् *dhanv* (U. pr. *dhánvati/dhánvate* — I; pf. *dadhanvé*; aor. *ádhanviṣur*) 1) идти 2) бежать 3) течь

धर् *dhar* (U. pr. *dhárati/dhárate* — I; fut. *dharīṣyati/dharīṣyáte*; pf. *dadhára/dadhré*; pp. *dhrtá*) держать; укреплять; сохранять

धर्म *dhárma* m 1) правило, закон 2) обязанность, долг; дхарма; 3) добродетель 4) религия, вера

धर्मक्षेत्र *dharma-kṣetra* n равнина между Дели и Амбалой (где происходила борьба между Кауравами и Пандавами, отраженная в эпосе «Махабхарата»)

धर्मराज *dharma-rāja* m царь справедливости — эпитет бога смерти
Ямы

धर्मात्मन् *dharmātman* (*dharma+ātman*) bah. сознающий свой долг,
преисполненный чувства ответственности

धा *dhā* (U. pr. *dadhāti/dhatté* — III; fut. *dhāsyāti/dhāsyáte*; pf. *dadháu/
dadhé*; aor. *ádihāt/ádihita*; pp. *hitá*) давать; ставить, класть

धार्तराष्ट्र *dhārtaraṣṭra* 1. принадлежащий Дхритараштре 2. m сын
Дхритараштры (*Дурьйохана*)

धार्मिक *dhārmika* 1) справедливый 2) добродетельный

धाव् *dhāv* (U. pr. *dhāvati/dhāvate* — I; fut. *dhaviṣyāti/dhaviṣyáte*; pf. *dadhāva/dadhavé*; aor. *ádihāvīt/ádihaviṣṭa*; pp. *dhāvitá, dhautá*) бежать

धावन्त् *dhāvant* бегущий

धीमन्त् *dhīmant* умный; мудрый; разумный

धूर्त् *dhūrta* 1. хитрый 2. m хитрец; обманщик, плут

धृतराष्ट्र *dhṛtaraṣṭra* n пом. pr. Дхритараштра (*слепой царь из рода
Курю, герой эпоса «Махабхарата»*)

धेनु *dhenú* f корова

धैर्य *dhairya* n стойкость; серьезность

ध्वस् *dhvaṁs* (*Ā. pr. dhvāṁsate* — I; fut. *dhamṁsiṣyáte*; pf. *dadhvamśé*;
pp. *dhvastá*) распадаться; погибать

न

न *na* не, нет ◇ नैव (*na+eva*) ведь не

नत्कम् *naktam* adv. ночью

नक्षत्र *nakṣatra* n небесное светило; звезда; созвездие

नख *nakhá* m, n ноготь, коготь

नग *nága* m 1) гора 2) змей

नगर *nágara* n город

नगरी *nagarī* f см. नगर

नगाधिराज *nagādhirāja* (*naga+adhirāja*) m Властитель гор (*эпитет Гималаев*)

नट् *naṭ* (P. pr. *náṭati* — I; fut. *naṭisyáti*; pf. *nanáṭa*; aor. *ánaṭīt*; pp. *naṭitá*)
танцевать, играть (*на сцене*)

नट *naṭa* m актер; танцор

नटक *naṭaka* m см. नत्

नटन *naṭana* n 1) танец 2) театральное представление

नटी *natī* f актриса

नदी *nadí* f река

नन्द् *nand* (P. pr. *nándati* — I; fut. *nandiṣyáti*; pf. *nanánda*; aor. *ánandīt*;
pp. *nanditá*) радоваться

नभ *nabha* m см. नभस्

नभस् *nábhas* n небо; воздушное пространство

नम् *nam* (P. pr. *námati* — I; fut. *namṣyáti*; pf. *nanáma*; aor. *ánamṣīt*;
pp. *natá*) 1) приветствовать 2) почитать, поклоняться 3) кланяться,
гнутья

नमय *namáya* (caus. от नम्) сгибать

नमस् *námas* n 1) поклон 2) почтение 3) хвала ◇ D. + नमस् хвала,
слава кому-либо

नम्यमान *namyatāna* почитаемый

नर *nára* m 1) человек; мужчина 2) герой

नरक *naraka* m, n подземный мир, ад

नरश्रेष्ठ *nara-ṣreṣṭha* m лучший из героев; первый среди героев

नर्त् *nart* (P. pr. *nṛtyati* — IV; fut. *nartisyáti*; pf. *nanárta*; aor. *ánartīt*;
pp. *nṛtyáte*; pp. *nṛttá*) 1) танцевать 2) представлять (*на сцене*)

नल *nala* n пом. pr. Наль (*герой рассказа из эпоса «Махабхарата»*)

नव I *náva* 1) новый 2) молодой

नव II *náva* девять

नश् *naṣ* (P. pr. *nāṣyati*—IV; fut. *naṣiṣyāti*; pf. *nanāṣa*; aor. *ánaṣat*;
pp. *naṣtá*) уничтожать

नसा *nasā* f нос

नाटक *nāṭaka* n пьеса

नान *nāna* adv. 1) различно 2) многообразно

नामन् *nāman* n имя ◇ A. नाम adv. по-имени

नार *nārá* m 1) мужчина 2) муж

नारद *nārada* m пом. pr. Нарада (*божественный мудрец, посредник
между богами и людьми*)

नारी *nārī* f 1) женщина 2) жена

नाश *naṣa* m 1) гибель; исчезновение 2) смерть

नशन *nāṣana* n уничтожение; разрушение

निक्षिप्त *nikṣipta* оставленный; брошенный

नित्यम् *nityam* adv. постоянно, всегда

निद्रा *nidrā* f сон

निपत् *nīpat* (формы см. पत्) 1) падать на (A.) 2) выпадать, доста-
ваться 3) попадать, достигать

निपेतुर् *nīpétur* pf. от निपत्

निबन्ध् *nibandh* (формы см. बन्ध्) строить; сооружать

निबुध् *nibudh* (формы см. बुध्) выслушать, внять

नियम *niyama* m 1) обет 2) обуздывание, усмирение

निरन्तरम् *nirantaram* adv. 1) тотчас же, сразу же 2) постоянно, бес-
прерывно

निरामय *nirāmayā* 1) здоровый 2) благоденствующий

निरीक्ष् *nīrīkṣ* (формы см. ईक्ष्) видеть; рассматривать

निरुज् *niruja* здоровый

निर्गम् *nīrgam* (формы см. गम्) 1) достигать 2) идти, шествовать

निर्गा *nīrgā* (формы см. गा I) уходить; выходить из (Abl.)

निर्घात *nirghāta* m 1) удар, гром 2) буря, шторм
 निर्घातसमनिःस्वन *nirghāta-sama-niḥsvana* m звук, подобный грому
 निर्दिश् *nirdiṣ* (формы см. दिश्) указывать, показывать
 निर्दिष्ट *nirdiṣṭa* (pp. от निर्दिश्) указанный; показанный
 निर्मल *nirmala* чистый, прозрачный
 निर्विघ्न *nirvighna* беспрепятственный, лишенный помех
 निर्विघ्नम् *nirvighnam* adv. беспрепятственно
 निर्विघ्नता *nirvighnatā* f 1) беспрепятственность 2) успешность, успех
 निवर् *nivar* (формы см. वर्) 1) удерживать 2) отражать (нападение)
 3) отгонять (противника) 4) предотвращать
 निवर्त् *nivart* (формы см. वर्त्) возвращаться, идти обратно
 निवस् *nivas* (формы см. वस्) жить, обитать
 निविश् *niviṣ* (формы см. विश्) располагаться, поселяться
 निशा *niṣā* f ночь
 निश्चय *niṣcaya* m 1) твердое решение 2) убеждение ◇ निश्चयं कर्
 принимать решение
 निषन्न *niṣanna* сидящий (pp. от निःसद्)
 निःसद् *niḥsad* (формы см. सद्) садиться, опускаться
 निःस्वन *niḥsvana* m звук
 नी *nī* (U. pr. *náyati/náyate* – I; fut. *neṣyáti/neṣyáte*; pf. *nináyā/ninyé*; aor. *ánaṣīt/áneṣta*; pp. *nītá*) 1) вести 2) брать, уводить
 नीच *nīca* 1. низкий; глубокий 2. m низкий, плохой человек
 नील *nīla* голубой; синий; темный
 नीलोत्पल *nīlotpala* (*nīla+utpala*) n цветок голубого лотоса
 नु *nu* adv. сейчас, теперь
 नृप *nṛpa* m царь (букв. защитник людей)
 नृपति *nṛpāti* m царь (букв. повелитель людей)
 नृपत्व *nṛpatva* n царское достоинство; господство; власть

नेत्र *netra* n глаз

नैव *naiva* (*na+eva*) ведь не

प

°प I -ра пьющий

°प II -ра защищающий

पक्व *pakvá* 1) готовый (*о пище*) 2) спелый

पक्ष *pakṣá* m 1) перо 2) крыло 3) хвостовое оперение стрелы

पक्षिगण *pakṣi-gaṇa* m стая птиц

पक्षिन् *pakṣín* m птица

पङ्क *paṅka* m ил; тина

पङ्कज *paṅka-ja* n 1) цветок лотоса 2) водяная лилия (букв. рожденный в иле)

पङ्किल *paṅkila* грязный; размытый, запачканный чем-либо (I.)

पञ्चत्व *pañcatva* n 1) пять первичных элементов (*земля, вода, огонь, воздух, эфир*) 2) распад, разложение; смерть ◇ पञ्चत्वम् उपगम् умереть, погибнуть

पञ्चन् *pañcan* пять

पञ्चसप्तति *pañca-saptati* семьдесят пять

पञ्चाशत् *pañcāśat* пятьдесят

पटियंस् *paṭiyam̐s* срв. более ловкий

पटु *paṭu* ловкий, искусный

पठ् *paṭh* (P. pr. *paṭhati* — I; fut. *paṭhiṣyáti*; pf. *paṭáṭha*; aor. *ápaṭhīt*; pp. *paṭhitá*) 1) читать 2) учить, изучать; заниматься чем-либо (A.)

पण्डित *paṇḍitá* m пандит (*ученый брахман*)

पण्याजिर *paṇyājira* n лавка, небольшой магазин

पत् *pat* (P. pr. *rátati* — I; fut. *paṭiṣyáti*; pf. *paṭáṭa*; aor. *ápaṭat*; pp. *paṭitá*) 1) летать, падать 2) попасть, угодить 3) доставаться, выпадать (*напр. наследство*)

पतग *pata-ga* m птица

पतन *pátana* n 1) падение (*вниз*) 2) полет

पति *páti* m 1) господин, хозяин 2) муж 3) повелитель, царь

पतिमन्त्रिन् *pati-mantrin* m царский советник, министр

पत्नी *pátnī* f госпожа; жена, супруга

पत्र *patra* n лист; письмо

पत्रपुष्प *patra-puṣpa* n pl. dv. лист и цветок

पथ् *path* слабая основа от पथि

पथि *pathi* m путь, дорога

पथिक *pathika* m путник; странник

पथ्य *pathya* полезный; благотворный

पद् *pad* m 1) нога 2) шаг

पद *padá* m, n 1) см. पद्; 2) слово 3) стихотворная строка

पद्म *padma* m, n цветок лотоса; лотос

पयस् *páyas* n 1) питье 2) молоко

पर् *par* (P. pr. *riparti* — III; *ṛṇāti* — IX; fut. *pariṣyáti*; pf. *parāra*; aor. *ápārṣīt*; caus. *pūrayati*; pp. *pūrṇá*, *pūrtá*) наполнять; выполнять (*желание*); caus. натягивать (*тетиву лука*), сгибать (*лук*)

पर *rára* 1) далекий 2) другой 3) чужой 4) прошлый, более ранний

परम् *param* adv. дальше; позже

परभूमि *para-bhūmi* f чужбина (*букв. чужая, другая земля*)

परम *paramá* (спр. от पर) 1. высший, лучший 2. adv. очень, в высшей степени

परमधार्मिक *parama-dhārmika* очень справедливый

परमभास्वर *parama-bhāsvará* очень сверкающий, в высшей степени блестящий

परमेश्वर *parameṣvara* (*parama+iṣvara*) m Всевышний (*эпитет бога Шивы*)

परवन्त् *paravant* зависимый от чего-либо (I., G.), несамостоятельный
ный

परस्परम् *parasparam* adv. друг друга, взаимно

परा *pārā* adv. наоборот

पराक्रम *parākrama* m могущество, мощь

पराग *parāga* m пыльца (*цветка*)

परार्ध *parārdha* (*para + ardha*) m вторая половина

परावर *parāvāra* (*para + avāra*) dv. все (букв. предшествующее и последующее)

परि° *pari-* 1) кругом, вокруг 2) совсем, полностью 3) очень

परितर्ज् *paritarj* (*формы см. तर्ज्*) грозить, угрожать

परिमित *parimitā* очень умеренный, ограниченный

परिमिताहार *parimitāhāra* (*parimita + āhāra*) bah. имеющий очень умеренную пищу, ограниченный в еде

परिवर्ध् *parivardh* (*формы см. वर्ध्*) усиливать; увеличивать

परिवर्धय *parivardhaya* caus. от परिवर्ध्

परिवार *parivāra* m свита; охрана

परिसर *parisara* m 1) близость 2) окружение

परिस्रु *parisru* (*формы см. स्रु*) утекать, вытекать

पर्जन्य *parjanya* m дождь

पर्वत *pārvata* m гора

पलाय् *palāy* (Ā. pr. *pālāyate* — I; fut. *palāyīṣyāte*; pfph. *palāyāñ cakré*; aor. *āpalāyīṣṭa*; pp. *palāyita*) 1) бежать, убежать 2) исчезать

पशु *rāṣu* m скот; мелкий домашний скот

पश्चद् *raṣcad* adv. затем, потом

पश्चिम *raṣcīma* 1) последний 2) задний 3) западный

पश्चिमदिशा *raṣcīma-diṣā* f 1) последняя, задняя сторона 2) запад

पश्य *rāṣya* 2 sg. imp. от दर्श्

पा *pā* (P. pr. *pībati* — I; fut. *pāsyāti*; pf. *parāu*; aor. *āpāt*; pp. *pitā*) пить

पाणि *pāṇi* m рука

पाणिनि *pāṇini* m ном. гр. Панини (знаменитый древнеиндийский лингвист IV—III в. до н. э.)

पाण्डव *pāṇḍava* m pl. Пандавы (пять сыновей Панду — युधिष्ठिर, भीमसेन, अर्जुन, नकुल, सहदेव — герои эпоса «Махабхарата»)

पात्रता *pātratā* f 1) способность 2) достоинство

पात्रत्व *pātratva* n см. पात्रता

पाद *pāda* m 1) нога 2) корень (растения)

पादप *pāda-pa* m 1) растение 2) дерево (букв. пьющий корнями)

पादाभिवादन *pādābhivādana* (*pāda+abhivādana*) n земной поклон (букв. приветствие к ногам)

पादौ *pādau* m du. ноги

पाप *pāpa* n 1) зло 2) грех 3) вред

पार्थ *pārtha* m сын Притхи (имя Арджуны)

पार्थिव *pārthiva* m царь, властелин земли

पार्वती *pārvatī* f ном. гр. Парвати (богиня, супруга Шивы)

पाल् *pāl* (U. гр. *pālāyati/pālāyate* — X; pfrh. *pālayāñ cakāra/cakré*; aor. *āpīpalat/āpīpalata*; pp. *pālita*) 1) защищать, охранять 2) покровительствовать

पाशुपाल्य *pāśupālya* n скотоводство

पितृ *pitā* m отец; du. родители; pl. предки

पितरौ *pitārau* du. родители

पितामह *pitā-mahā* m 1) дед (по отцу) 2) прародитель

पितृ° *pitṛ-* слабая основа от पितृ

पिपासा *pipāsā* f жажда

पुंगव *puṅgava* m 1) бык 2) герой

पुंडरीक *puṇḍarīka* n белый лотос (символ красоты и непорочности)

पुण्य *puṇya* чистый, священный

पुण्यक्षेत्र *puṇya-kṣetra* n священное место
 पुण्यसलिल *puṇya-salila* bah. чистоструйный
 पुत्र *putrá* m мальчик; сын
 पुत्रक *putraka* m сынишка
 पुत्री *putrī́* f девочка, дочь
 पुनर् *púnar* adv. снова, опять
 पुर् *pur* f город, крепость
 पुर *púra* n см. पुर्
 पुरतस् *puratas* adv. впереди ◊ °पुरतः कर् поставит впереди, во главе; нести впереди
 पुरस्तात् *purástāt* adv. 1) впереди, дальше 2) в присутствии кого-либо (G.)
 पुरा *purá* adv. в старые времена, давным-давно
 पुराण *purāṇa* 1. старый, древний 2. n Пурана (назв. собрания мифов и легенд. Насчитывается восемнадцать главных Пуран)
 पुरुष *púruṣa* m человек; мужчина
 पुरुषकार *puruṣa-kāra* m дело человека; деяние людское
 पुरुषव्यघ्न *puruṣa-vyaghra* m человек-тигр
 पुरोहित *puró-hita* 1. поставленный во главе 2. m домашний жрец, пурохита
 पुष्प *púṣpa* n цветок
 पुष्पफल *puṣpa-phala* n dv. цветок и плод
 पुष्पित *puṣpita* цветущий
 पुस्तक *pustaka* m, n книга; рукопись
 पूज् *pūj* (U. pr. *pūjáyati/pūjáyate* – X; fut. *pūjayiṣyáti/pūjayiṣyáte*; pfph. *pūjayāñ cakára/cakré*; aor. *árūrijat/árūrijata*; pp. *pūjitá*) почитать, чтить; поклоняться
 पूजा *pūjā* 1) уважение, почтение 2) поклонение

पूजार्घ *pūjārgha* (*pūjā+argha*) m знак почтения; почетный дар
 पूजित *pūjita* почитаемый (pp. от पूज्)
 पूरण *pūraṇa* n сгибание (лука)
 पूरय *pūraya* caus. от पर्
 पूरितुम् *pūritum* (inf. caus. от पर्) натягивать (тетиву лука)
 पूर्ण *pūrṇá* наполненный, полный
 पूर्णिमा *pūrṇimā* f ночь полнолуния
 पूर्व *pūrva* 1) первый, передний 2) восточный
 पूर्वदिशा *pūrva-diśā* f 1) первая, передняя сторона 2) восток
 पूर्वापर *pūrvāpara* (*pūrva+apara*) dv. 1) первый и последний 2) протирающийся вперед и назад 3) восточный и западный
 पूर्वार्ध *pūrvārdha* (*pūrva+ardha*) m, n 1) первая половина 2) передняя или верхняя часть
 पृथिवि *pr̥thivī* f земля
 पौत्र *paútra* 1. происходящий от сына 2. m внук
 पौर *paura* 1. городской 2. m горожанин
 पौरजानपदप्रिय *paura-jānapada-priya* m любимый или друг горожан и селян
 प्रकाश् *prakāṣ* (формы см. काश्) сиять, светить
 प्रकाश *prakāśá* m свет, блеск
 प्रकृति *prakṛti* f природа, натура
 प्रकृतिसिद्ध *prakṛti-siddha* n сущность природы
 प्रचण्ड *pracaṇḍa* 1) жаркий 2) сильный
 प्रच्छ *pracch* (P. pr. *pr̥cchāti*—VI; fut. *prakṣyāti*; pf. *prapráccha*; aor. *áprākṣīt*; pp. *pr̥ṣtá*) 1) спрашивать кого-либо (A.) о чем-либо (A.) 2) рассказывать, сообщать о чем-либо (A.)
 प्रच्छन्नगुप्त *pracchanna-gupta* надежно защищенный; тайно укрытый
 प्रजन् *prajan* (формы см. जन्) появляться, возникать; рождаться

प्रजा *prajā* f 1) народ, население 2) дети, потомство

प्रतापवन्त् *pratāpavant* 1) величественный 2) известный, знаменитый

प्रतिग्रह् *pratigrah* (формы см. ग्रह्) принимать, брать

प्रतिज्ञा I *pratijñā* (формы см. ज्ञा) признавать, соглашаться

प्रतिज्ञा II *pratijñā* f 1) согласие 2) обещание

प्रतिदिनम् *pratidinam* adv. каждый день, ежедневно

प्रतिबिम्ब *pratibimba* m, n отражение (в воде, в зеркале)

प्रतिष्ठा *pratiṣṭhā* (формы см. स्था) 1) стоять; возвышаться 2) противостоять

प्रत्यहम् *pratyaham* adv. каждый день, ежедневно

प्रत्यागम् *pratyāgam* (формы см. गम्) возвращаться от, из (Abl.), в, к (A.)

प्रत्याश्वस्त *pratyāṣasta* очнувшийся

प्रत्युद्गम् *pratyudgam* (*prati+ud-gam*) (формы см. गम्) подняться и идти навстречу, встречать

प्रथम *prathamā* первый

प्रथित *prathita* известный, знаменитый

प्रदा *pradā* (формы см. दा) выдавать замуж

प्रदाण *pradāṇa* n выдавание замуж

प्रपूरण *prapūraṇa* n сгибание (лука)

प्रबुध् *prabudh* (формы см. बुध्) пробуждаться

प्रभा *prabhā* f блеск

प्रभात *prabhāta* n утро

प्रभु *prabhu* m господин, повелитель, царь

प्रभू *prabhū* (формы см. भू) возникать

प्रभूत *prabhūta* (pp. от प्रभू) 1) многочисленный 2) обильный 3) богатый

प्रभूतवर्षण *prabhūta-varṣaṇa* n проливной дождь, ливень

°प्रभृति *-prabhṛti* adv. начиная с

प्रमद् *pramad* (формы см. मद्) отворачиваться, пренебрегать чем-либо (Abl.); быть невнимательным, небрежным

प्रमाण *pratāṇa* n 1) размер 2) мерило, критерий

प्रयत्नेन *prayatnena* adv. при всем желании

प्रयम् *prayam* (формы см. यम्) подавать; дарить; приносить (дар)

प्रयाग *prayāga* m Праяга (назв. города, совр. Аллахабад)

प्रयोजन *prayojana* n необходимость, нужда в чем-либо ◇ किं प्रयोजनम् какая необходимость в... (I.)

°प्रवर *-pravara* главный, лучший из (в сложн. слове или Abl.)

प्रवर्त् *pravart* (формы см. वर्त्) 1) приходить в движение 2) возникать, появляться

प्रवर्तय *pravartaya* (caus. от प्रवर्त्) заставлять появляться, вызывать

प्रवह् *pravah* (формы см. वह्) 1) спешить 2) струить, катить (воды)

प्रविश् *praviṣ* (формы см. विश्) 1) входить, вступать (приближаясь); проникать в (A.) 2) поступать (в школу)

प्रशंस् *praśamṣ* (формы см. शंस्) восхвалять, прославлять

प्रश्रित *praśrita* почтительный, вежливый

प्रहर् *prahar* (формы см. हर्) наносить удар, поражать

प्राञ्जलि *prāñjali* сложивший молитвенно ладони

प्राण *prāṇa* m 1) дыхание 2) лицо 3) pl. жизнь

प्रातस् *prātás* adv. рано утром, на заре

प्राधान्येन *prādhānyena* adv. главным образом, преимущественно

प्राप् *prāp* (формы см. आप्) 1) направляться, стремиться к кому-либо (A.) 2) достигать

प्राप्त *prāpta* (pp. от प्राप्) достигнутый; настоящий, подлинный

प्रार्थ् *prārth* (формы см. अर्थ्) просить о чем-либо (A.)

प्रिय *priyá* 1. приятный, милый 2. m любимый; друг

प्रीति *prīti* f радость; любовь; расположение; дружба

प्रेष् *preṣ* (формы см. इष्) приводить в движение; высылать, посылать

प्रेषय *preṣaya* caus. от प्रेष्

प्लु *plu* (Ā. pr. *plávate* — I; fut. *ploṣyáte*; pf. *pupluvé*; aor. *áploṣta*; pp. *plutá*)

плавать, купаться

फ

फल *phála* n плод

ब

बटु *baṭu* m мальчик

बत *batá* ij. ох! ах! увы!

बन्ध् *bandh* (U. pr. *badhnáti/badhnité* — IX; fut. *bandhiṣyáti/bandhiṣyáte*; pf. *babándha/bedhé*; pp. *baddhá*) 1) связывать, завязывать 2) привязывать

बन्धुजन *bandhu-jana* m близкий человек; друг; родственник

बल *bála* n 1) сила 2) мужество 3) власть

बलवन्त् *bálavant* сильный, могучий

बलाक *balāka* m журавль

बलिन् *balín* 1. сильный; мужественный 2. m воин

बलियस् *baliyaṅs* svr. от बलिन् 1

बहिस् *bahís* 1) из, от (Abl.) 2) снаружи, наружу

बहु *bahú* 1. многий; многочисленный 2. adv. 1) много 2) часто 3) очень

बहुभूमिक *bahu-bhūmika* многоэтажный

बहुमत *bahu-mata* весьма уважаемый, высоко оцениваемый

बाढम् *bāḍham* adv. несомненно; конечно

बाल *bāla* m мальчик

बालिका *bālikā* f девочка

बाष्प *bāṣpa* m слезы

बाहु *bāhú* m рука

बिम्ब *bimba* m, n диск; круг

बिल *bila* n нора; логово

बीज *bīja* n семя, зерно

बुद्धि *buddhi* f 1) ум, разум 2) дух, душа

बुद्धिमन्त् *buddhimant* умный, мудрый

बुध् *budh* (U. pr. *bódhati/bódhate* — I; fut. *bodhiṣyāti/bodhiṣyáte*; pf. *bubódha/bubudhé*; aor. *ábuddha/ábodhi*; pp. *buddhá*) 1) будить, пробуждать 2) учить, изучать 3) знать

बुध *budha* m планета Меркурий

ब्रह्मचारिन् *brahma-cārin* благочестиво живущий; исполняющий обет воздержания

ब्रह्मण्य *brahmaṇyá* 1) брахманский 2) благочестивый, набожный

ब्रह्मन् *brahman* 1. n 1) благоговение; 2) благочестивая жизнь 3) браhma, мировая душа 2. m жрец-брахман, руководящий жертвоприношением

ब्राह्मण *brāhmaṇa* 1. m 1) брахман (член первой, главной касты (варны), знаток вед и жрец при жертвоприношениях) 2) каста (варна) брахманов 2. n pl. Брахманы, жреческие книги (назв. приложений к ведам, описывающих ритуалы жертвоприношения)

ब्रू *brū* (U. pr. *brávīti/bruté* — II; fut. *vakṣyāti/vakṣyáte*; pf. *uváca/ūce*; aor. *ávocat/ávocata*; pp. *uktá*) говорить

भ

भक्त *bhaktá* верный, преданный (pp. от भज्)

भक्ति *bhaktí* f 1) смирение, покорность 2) любовь 3) преданность, верность 4) ступень познания

भक्ष् *bhakṣ* (U. pr. *bhakṣáyati/bhakṣáyate* — X; fut. *bhakṣayiṣyáti/bhakṣayiṣyáte*; pfph. *bhakṣayāñ cakára/cakré*; aor. *ábhakṣata*; pp. *bhakṣitá*)
есть, пожирать, уничтожать

भग *bhága* m счастье, благополучие

भगवद्गीता *bhagavad-gītā* f «Песнь господ» (назв. религиозно-философской поэмы, включенной в VI книгу «Махабхараты»)

भगवन् *bhagavan* (V. sg. m от **भगवन्त्**) о, господин!

भगवन्त् *bhagavánt* 1. счастливый, благодатный 2. m бог; господин

भग्नाश *bhagnāṣa* (*bhagna+aṣas*) bah. утративший надежду (букв. с разбитой надеждой)

भज् *bhaj* (U. pr. *bhájati/bhájate* — I; fut. *bhakṣyáti/bhakṣyáte*; pf. *babhája/bhejé*; pp. *bhaktá*) служить, использоваться

भञ्ज् *bhañj* (P. pr. *bhanákti* — VII; fut. *bhañkṣyáti*; pf. *babháñja*; aor. *ábhāñksīt*; pp. *bhagná*) 1) ломать 2) изгибать, скривлять

भद्र *bhadrá* n благо, счастье ◇ **भद्रं ते** благо тебе (приветствие)

भय *bhayá* 1) страх; боязнь 2) опасность

भर् *bhar* (U. pr. *bibhárti/bibhrte* — III; fut. *bhriṣyáti/bhriṣyáte*; pf. *babhāra/babhré*; aor. *ábharṣīt/ábhrta*) 1) носить 2) держать, поддерживать

भरत *bharatá* n пом. гр. Бхарата (1) царь, сын Душьянты и Шакунталы 2) сводный брат Рамы)

भर्तृ *bhartár* m муж

भर्तृहरि *bhartṛhari* n пом. гр. Бхартрихари (знаменитый ученый и поэт VII в.)

भव I *bháva* 2 л. sg. imp. P. от **भू**

भव II *bhava* m 1) происхождение; рождение 2) бытие, существование

- भवदागमन *bhavad-āgatana* n прибытие, приход господина
- भवन *bhavana* n дом, жилище; дворец
- भवन्त् I *bhavant* существующий; настоящий
- भवन्त् II *bhavant* m господин, повелитель
- भव्य *bhavya* n 1) то, что должно быть; будущее 2) счастье, благо
(рп. от भू)
- भाग *bhāgá* m часть; доля
- भागीरथी *bhāgīrathī* f эпитет реки Ганг (по имени царя, благодаря
подвижничеству которого Ганг спустился с неба)
- भारतवर्ष *bhārata-varṣa* m Индия, (букв. страна бхаратов)
- भार्या *bhāryā* f жена
- भाष् *bhāṣ* (Ā. р. *bhāṣate* — I; fut. *bhāṣisyáte*; pf. *babhāṣé*; aor. *ābhāṣiṣṭa*;
рп. *bhāṣitá*) говорить
- भाषा *bhāṣā* f язык; способность говорить
- भिक्षा *bhikṣā* f подаяние, милостыня
- भिन्नघट *bhinna-ghaṭa* m разбитый сосуд, разбитый кувшин
- भीम *bhīma* m пом. р. Бхима (герой рассказа из «Махабхараты»)
- भीमसेन *bhīma-sena* m пом. р. Бхимасена (сын Панду, герой эпоса
«Махабхарата»)
- भुज् *bhuj* (P. р. *bhójati* — I; U. р. *bhunákti/bhuñkté* — VII; fut. *bhokṣyá-
ti/bhokṣyáte*; pf. *bubója/bubhujé*; aor. *ābhaukṣīt/ābhukta*; рп. *bhuktá*)
есть, пожирать
- भू I *bhū* (P., редко Ā., р. *bhávati/bhávate* — I; fut. *bhaviṣyáti/bhaviṣyáte*;
pf. *babhūva/babhūvé*; aor. *ābhūt*; рп. *bhūtá*) быть, становиться кем-
(чем-)либо (A.); Ā. достигать, доходить
- भू II *bhū* f земля, почва
- भूत् *bhūta* (рп. от भू) 1. 1) минувший, прошедший 2) ставший, сде-
лавшийся 2. n все сущее, существующее; мир

भूप *bhū-ṛa* m царь

भूमि *bhūmi* f 1) земля 2) место 3) страна

भूमिकम्प *bhūmi-kampra* m землетрясение

भूषण *bhūṣaṇa* n украшение

भो *bho* ij. эй! послушай(те)!

भोग *bhogá* m 1) пища 2) польза 3) удовольствие

भोगकरिन् *bhoga-karin* 1) приносящий пользу 2) доставляющий удовольствие

भोजन *bhójana* n еда, пища

भौम *bhaumá* m планета Марс

भ्रम् *bhram* (P. pr. *bhrámati* — I; pr. *bhrámyati* — IV; fut. *bhramiṣyáti*; pf. *babhráma*; aor. *ábhramit*; pp. *bhrāntá*) бродить; скитаться

भ्रातर् *bhrátar* m брат

भ्रान्ति *bhrānti* f 1) заблуждение, ошибка 2) воображение, грезы

भ्रू *bhrū* f бровь

म

मक्षिका *mákṣikā* f муха

मञ्जुषा *mañjūṣā* f большой ящик; сундук, ларь; футляр

मणि *maṇi* m 1) перл, жемчужина 2) драгоценный камень

मण्डप *maṇḍapa* m временное сооружение для праздника; беседка; навес, совр. шомианы

मत *mata* n мнение

मत्स्य *mátsya* m рыба

मद् I *mad* (P. pr. *mádyati* — IV; fut. *madiṣyáti*; pf. *tamáda*; aor. *ámīdīt*; pp. *mattá*) 1) пьянеть 2) радоваться 3) кипеть (*o воде*)

मद् II *mad* (Ā. pr. *mādayate* — X; fut. *mādayiṣyáte*; aor. *ámīmadata*; pp. *māditá*) 1) нравиться 2) получать удовольствие

मद्र *madrá* m 1) назв. страны в северо-западной Индии 2) pl. назв. народа

मधु *mádhu* 1. 1) сладкий 2) приятный 2. n 1) мед 2) нектар

मधुकर *madhu-kara* m пчела (букв. делающий мед)

मधुर *madhura* см. मधु 1

मधुलिह *madhu-lih* f пчела (букв. слизывающая нектар)

मध्य *mádhyā* 1. средний 2. n середина

मध्यभाग *madhya-bhāga* m средняя часть

मध्याह्न *madhyāhna* (*madhya+ahna*) m полдень

मन् *man* (Ā. pr. *mánate* — I; *mányate* — IV; *manuté* — VIII; fut. *mansyáte*; *manisyáte*; pf. *mené*; aor. *ámansta*; *ámaniṣṭa*; *ámata*; pp. *matá*) 1) думать 2) считать, полагать

मनस् *mánas* n 1) мысль 2) дух, душа

मनुष्य *mánuṣya* m человек

मनोरथ *mano-ratha* m желание; мечта (букв. колесница мысли)

मन्त्र *mantra* m, n 1) pl. мантры (назв. священных стихов ведических гимнов) 2) заклинание 3) совет; наставление

मन्त्रिन् *mantrín* m министр, советник

मन्दम् *mandam* adv. медленно

मन्दिर *mandira* n дворец, храм

मम *máma* G. sg. от अहम्

मयूर *mayúra* m павлин

मर् *mar* (Ā. pr. *mriyáte* — VI; fut. *marisyáte*; pf. *mamré*; aor. *ámṛta*; pp. *mṛtá*) умирать, погибать

मरण *marāṇa* n смерть

मरुत् *marút* m 1) ветер 2) ном. pr. Марут (бог ветра) 3) pl. группа богов бурь и ветров, помощников Индры

महती *mahatī* f от महन्त्

महन्त् *mahánt* 1) большой 2) сильный 3) великий

महा° *mahā-* см. महन्त्

महाकथा *mahā-kathā* f великий рассказ

महाकाय *mahā-kāya* bah. обладающий большим телом, грузный, толстый

महातेजस् *mahā-tejas* bah. 1) доблестный 2) преисполненный великой мощи

महात्मन् *mahātman* (*mahā+ātman*) bah. великий духом; благородный

महाप्रतापिन् *mahā-pratāpin* многоуважаемый

महाभाग *mahā-bhāga* bah. имеющий великую долю, выдающийся

महाभाग्य *mahā-bhāgya* n великая участь; счастливая судьба

महाभारत *mahā-bhārata* n 1) великая битва между потомками Бхараты 2) Махабхарата (назв. эпической поэмы, рассказывающей о войне между пандавами и кауравами)

महामुनि *mahā-muni* m великий отшельник

महायज्ञस् *mahā-yačas* bah. обладающий большой известностью, знаменитый, прославленный

महाविद्यालय *mahā-vidyālaya* (-*vidya+ālaya*) m, n высшая школа

महावीर्य *mahā-vīrya* bah. обладающий великой силой, наделенный огромной силой

महिमन् *mahimán* m величие; благородство

महिष *māhiṣa* m бык; буйвол

महिषी *mahiṣī* f 1) буйволица 2) первая, главная супруга

मही *mahī* f 1) земля 2) страна

महीतल *mahī-tala* n поверхность земли; почва

महोरग *mahoraga* (*mahā+uraga*) m 1) огромный змей 2) демон

मा I *mā* f (P. pr. *māti* — II; Ā. pr. *mimīté* — III; *māyate* — IV; fut. *māsyāti*/*māsyāte*; pf. *mātau*/*mamé*, *mairé*; aor. *āmāsīt*; pp. *mitá*) мерить, измерять

मा II *mā* не (отрицание при глаголе в повелительном наклонении)

मातृ *mātár* f мать

मातुल *mātula* m брат матери, дядя

मातृ° *matr-* слабая основа от मातृ

माधुर्य *mādhurya* n 1) сладость 2) красота, прелесть

मान *māna* n мера (совр. эталон)

मानदण्ड *māna-daṇḍa* m мера (для) сравнения, мерило

माम् *mām* A. sg. от अहम्

मामक *māmaká* мой

मार्कण्डेय *mārkaṇḍeya* m пом. гр. Маркандея (мудрец, достигший бессмертия)

मार्ग *mārga* m дорога, тропа

माला *mālā* f венок, гирлянда

माल्य *mālya* n венок

मित *mitá* умеренный, ограниченный (пр. от मा I)

मितभोजन *mita-bhojana* bah. имеющий умеренную пищу, умеренный в пище

मित्र *mitrá* m 1) друг 2) пом. гр. Митра (ведийский бог)

मित्रवत् *mitravat* adv. по-дружески, как с другом

मिथिला *mithilā* f Митхила (назв. города)

मिथिलापुरी *mithilā-purī* f город Митхила

मिल् *mil* (U. пр. *milāti/miláte* — VI; fut. *meliṣyāti/meliṣyáte*; pf. *miméla/mimilé*; aor. *ámelīt/ámelṣta*; пр. *militá*) встречаться, собираться, сходиться

मुकुलित *mukulita* закрытый, не распустившийся (о цветке)

मुख *múkha* n 1) рот 2) лицо

मुच् *muc* (U. пр. *muñcāti/muñcáte* — VI; fut. *mokṣyāti/mokṣyáte*; pf. *mutósa/mutucé*; aor. *ámucat/ámukta*; пр. *muktá*) освобождать

मुनि *múni* m мудрец; аскет; отшельник

मुनिपुंगर *muni-puṅgara* m первый из мудрецов; лучший из аскетов
(букв. бык среди мудрецов)

मुह् *muh* (P. pr. *múhyati* — IV; fut. *mohiṣyáti*; *mokṣyáti*; pf. *mutóha*; aor. *ámuhat*; pp. *mugdhá*; *mūḍhá*) 1) падать в обморок 2) ошибаться

मूर्ख *mūrkha* m глупец

मूर्तिमन्त् *mūrtimant* воплощающий, олицетворяющий

मूल *mūla* n 1) корень 2) основа

मूषक *mūṣaka* m см. मूषिक

मूषिक *mūṣika* m мышь

मृग *mṛgá* m 1) животное 2) газель, антилопа

मृत *mṛta* мертвый; погибший (pp. от मर्)

मे *me* D.G. от अहम्

मेघ *meghá* m облако; туча

मेघाच्छन्न *meghācchanna* (*megha* + *ācchanna*) покрытый облаками, облачный

मैथिल *maithila* m житель (города) Митхила

मोह *móha* m заблуждение; обман

मोहित *mohitá* оглушенный (pp. от मुह्)

मौर्वी *maurvī* f тетива

मौलि *mauli* m венец

म्ना *mnā* (P. pr. *mánati* — I; fut. *mnāṣyáti*; pf. *matáu*; aor. *ámnaṣīt*; pp. *mnatá*) указывать; поучать, учить

य

य *ya* который

यक्ष *yaḥṣá* 1. n сверхестественное существо, дух 2. m якша (назв. добрых полубогов, составляющих свиту бога богатства и сокровищ Куберы)

यज् *yaj* (U. pr. *yájati/yájate* — I; fut. *yakṣyáti/yakṣyáte*; pf. *iyája/tjé*; aor. *áyākṣit/áyāṣta*; pp. *iṣṭá*) приносить жертву; жертвовать; давать
 यजुर्वेद *yajur-veda* m Яджурведа (назв. веды жертвенных заклинаний)
 यजुस् *yájus* n жертвенное заклинание; формула
 यज्ञ *yajña* m жертвоприношение
 यज्ञरक्ष *yajña-rakṣa* n защита, охрана жертвоприношения
 यज्ञोपरान्तम् *yajñoparāntam* (*yajña+uparāntam*) adv. после жертвоприношения
 यज्वन् *yájvan* m жертвователь; приносящий жертву
 यत् *yat* conj. что
 यत्नवन्त् *yatnavant* стремящийся, усердный
 यत्र *yátra* relat. 1) где 2) когда 3) куда ◇ °यत्र कुत्रापि везде, всюду;
 °यत्र... तत्र куда... туда
 यथा *yáthā* adv. 1) как, подобно 2) чтобы (opt., ind., imp.) ◇ यथा ...
 एवम् как... так и...; °यथा ... तथा чтобы (opt.) ... так
 यद् *yad* 1. N. A. sg. n от य; 2. 1) что, так что 2) чтобы
 यदा *yadā* conj. когда ◇ °यदा ... तदा когда... тогда
 यदि *yádi* conj. если ◇ °यदि ... तदा если... тогда; °यद्यपि хотя
 यम् *yam* (P. pr. *yáchatī* — I; fut. *yāṁsyáti*; pf. *yayáma*; aor. *áyamṣit*;
 pp. *yatá*) 1) держать, сдерживать 2) препятствовать
 यम *yamá* m пом. пр. Яма (бог смерти и правосудия)
 यमुना *yamunā* f Ямуна (название реки, совр. Джамуна)
 यशस् *yáśas* n 1) слава, известность 2) почет; уважение
 यशस्वन्त् *yáśasvant* счастливый; славный; известный
 यशःसुखकरिन् *yacaḥ-sukha-karin* приносящий славу и счастье
 या I *yā* (P. pr. *yáti* — II; fut. *yāsyáti*; pf. *yayáu*; aor. *áyāsīt*; pp. *yātá*) идти
 या II *yā* N. sg. f от य
 युक्त *yuktá* связанный, соединенный (pp. от युज्)

युज् *yuj* (U. pr. *yunákti/yuñkté* — VII; fut. *yokṣyáti/yokṣyáte*; pf. *yujója/yuyujé*; aor. *áyaukṣīt/áyukta*; pp. *yuktá*) 1) впрягать, запрягать 2) укреплять, прикреплять 3) связывать, соединять

युद्ध *yuddha* n 1) битва, сражение 2) борьба

युध् *yudh* f 1) сражение 2) борьба

युधिष्ठिर *yudhi-ṣṭhira* n пом. гр. Юдхиштхира (*царь, старший из Пандавов, герой эпоса «Махабхарата»*)

युयुत्सु *yuyutsu* воинственный; драчливый

युष्मद् *yuṣmad* Abl. pl. от *त्वम्*

यूयम् *yūyam* N. pl. от *त्वम्*

योग्य *yogya* подходящий, пригодный

यौवन *yaunava* n юность, молодость

यौवनस्था *yaunava-sthā* юная, молодая

र

०र *-ra* помогающий; способствующий

रक्त *raktá* красный

रक्तवासस् *rakta-vāsas* bah. (человек) в красной одежде

रक्ष् *rakṣ* (P. pr. *rákṣati* — I; fut. *rakṣiṣyáti*; pf. *rarákṣa*; aor. *árakṣīt*; pp. *rakṣitá*) 1) охранять 2) защищать

रक्षितर् *rakṣitár* m защитник

रघु *raghú* m пом. гр. Рагху (*царь Айодхьи, прадед Рамы, основатель рода Рагху*)

रघुनन्दन *raghu-nandana* m Потомок Рагху (*эпитет Рамы*)

रच् *rac* (U. pr. *racáyati/racáyate* — X; fut. *racayiṣyáti/racayiṣyáte*; pfph. *racayāñ cakára/cakré*; aor. *áraracat/áraracata*; pp. *racitá*) 1) творить, создавать 2) украшать 3) плести (*о венке; гирлянде*)

रचित *racita* красивый, украшенной (pp. от *रच्*)

रजस् *rájas* n пыль

रत *ratá* радующийся, находящий радость в чем-либо (L.) (pp. от रम्)

रथ *rátha* m колесница, повозка

रथ्या *rathyā* f улица

रन्ध्र *rándhra* m, n отверстие; ноздря

रम् *rabh* (Ā. pr. *rābhate* — I; fut. *rapsyáte*; pf. *rabhé*; aor. *árabdha*; pp. *rabdhá*) 1) начинать(ся) 2) предпринимать

रम् *ram* (Ā. pr. *rámate* — I; fut. *raṁsyáte*; pf. *remé*; aor. *aráṁsīt*; pp. *ratá*) 1) играть 2) радоваться; 3) отдыхать

रवि *ravi* m солнце

रस *rasa* m 1) сок 2) сердцевина; суть 3) поэтическое переживание, раса 4) религиозное чувство

राक्षस *rākṣasa* m ракшас, демон (*носитель злых сил*)

राघव *rāghava* m потомок Рагху (*эпитет Рамы*)

राजकन्या *rāja-kanyā* f дочь царя, царская дочь

राजकुमार *rāja-kumāra* m царский сын, принц

राजन् *rājan* m 1) раджа, царь 2) член касты воинов, кшатрий

राजसत्तम *rāja-sattama* m лучший из царей

राजा *rājā* N. sg. m от राजन्

राजीव *rājīva* n (синий) лотос

रात्री *rātrī* ночь

राद्ध *rāddhá* pp. от राध्

राध् *rādh* (Ā. pr. *rādhyate* — IV; fut. *rātsyāti*; pf. *rarádha*; aor. *árātsīt*; pp. *rāddhá*) 1) расти 2) процветать 3) удовлетворять

राम *rāmá* m ном. pr. Рама (*герой эпоса «Рамаяна» и многих поэм*)

रामायण *rāmāyaṇa* (*rāma + yaṇa*) n «Странствия Рамы» (*назв. эпической поэмы о жизни и подвигах Рамы*)

रावण *rāvaṇa* n ном. pr. Равана (*демон, царь Ланки (Цейлона), повелитель ракшасов*)

रावणादि *rāvaṇādi* (*rāvaṇa*+*ādi*) начиная с Равана; Раван и другие

रिक्थ *rikthá* n 1) богатство, состояние 2) собственность

रुच् *ruc* (Ā. pr. *rócate*—I; fut. *rocisyáte*; pf. *rurucé*; aor. *árucat*; pp. *rucitá*) 1) блестеть 2) нравиться

रुचिकर *rucí-kara* вкусный, приятный

रुचिर *rucira* сверкающий, прекрасный

रुज् *ruj* f болезнь, боль

रुजा *rujā* f см. रुज्

रुद् *rud* (P. pr. *róditi*—II; pf. *ruróda*; aor. *árudat*, *árodīt*; pp. *ruditá*)
1) плакать; рыдать 2) кричать

रुद्र *rudrá* m ном. pr. Рудра (*ведическое божество, олицетворяющее разрушительную силу; отождествляется с богом Шивой*)

रुद्रधनुस् *udra-dhanus* n лук Рудры; лук Шивы

रुध् *rudh* (U. pr. *ruṇáddhi/rundhé*—VII; fut. *rotsyáti/rotsyáte*; pf. *ruródha/rurudhé*; aor. *árudhat*, *árukṣīt/áruddha*; pp. *ruddhá*) 1) противиться; сопротивляться 2) препятствовать

रुप् *rup* (P. pr. *rúpyati*—IV; fut. *ropiṣyáti*; pf. *rurópa*) ломать

रुह् *ruh* (P. pr. *róhati*—I; fut. *rokṣyáti*; pf. *ruróha*; aor. *árukṣat*; pp. *rūdhá*) 1) подниматься 2) расти

रूप *rūpá* n 1) вид, внешность, внешний вид 2) красота 3) украшение

रूपिन् *rūpin* 1) воплощенный, видимый, в видимом облике 2) красивый

रोग *rága* m 1) боль 2) болезнь

रोगार्त *rogārta* (*roga*+*arta*) мучимый болью, больной

ल

लक्ष् *lakṣ* (Ā. pr. *lákṣate*—I; pf. *lalakṣé*; aor. *álakṣiṣṭa*; pp. *lakṣitá*) 1) ощущать, воспринимать 2) познавать 3) наблюдать

लक्ष्मी *lakṣmī* f ном. pr. Лакшми (*богиня счастья и красоты*)

लघु *laghú* легкий, слабый

लभ् *labh* (Ā. pr. *lábhate* — I; fut. *lapsyáte*; pf. *labhé*; aor. *álabmhata*; pp. *labdhá*) 1) получать, брать 2) добиваться чего-либо (A.)

लम्ब् *lamb* (Ā. pr. *lámbrate* — I; pf. *lalambé*; aor. *álambiṣṭa*; pp. *lambitá*) висеть, свисать

लम्भय *lambhaya* (caus. от लम्) доставлять что-либо, наделять чем-либо (A.)

लल् *lal* (P. pr. *lálati* — I; fut. *laliṣyáti*; pf. *lalála*; aor. *álalīt*; pp. *lalitá*) играть

लस् *las* (P. pr. *lásati* — I; pf. *lalása*; aor. *álasīt*; pp. *lasitá*) 1) играть 2) появляться

लाङ्गल *láṅgala* n плуг

लिख् *likh* (P. pr. *likhāti* — VI; fut. *lekhiṣyati*; pf. *lilékha*; aor. *álekhit*; pp. *likhitá*) 1) писать 2) царапать 3) рисовать

लिखित *likhitá* написанный (pp. от लिख्)

लिप् *lip* (U. pr. *limpáti/limpáte* — VI; fut. *lepsyáti/lepsyáte*; pf. *lilépa/lilipé*; aor. *álipat/álipta*; pp. *liptá*) 1) мазать, пачкать 2) окрашивать, красить 3) писать

लिह् *lih* (U. pr. *lédhi/līdhé* — II; fut. *lekṣyáti/lekṣyáte*; pf. *liléha/lilihé*; aor. *álikṣat/álikṣata, álīdha*; pp. *līdhá*) лизать, пробовать

लिलया *lilayā* adv. (I. от लिला) легко, играючи

लीला *līlā* f игра; шутка

लेखक *lekhaka* m писец

लोक *loká* m мир; вселенная

लोभ *lobha* m 1) жадность, алчность 2) желание 3) стремление к чему-либо (G., L.)

व

वंश *vaṁṣa* m 1) род; семья 2) родословная

वक्र *vakra* кривой

वक्रतुण्ड *vakra-tuṇḍa* bah. имеющий кривой хобот; кривоносыый

वच् *vac* (P. pr. *vákti* — II; *vácati* — I; fut. *vakṣyáti*; pf. *uváca*; aor. *ávocat*; pp. *uktá*) говорить

वचन *vacaná* n слово; речь

वचस् *vácas* n см. वचन

वज्र *vájra* m, n молния

वटवृक्ष *vaṭa-vṛkṣa* m смоковница

वत्स *vatsá* m дитя, ребенок; V. милый, дорогой

वद् *vad* (P. pr. *vádati* — I; fut. *vadiṣyáti*; pf. *uváda*; aor. *ávādīt*; pp. *uditá*)
1) говорить 2) рассказывать

वदन्त् *vadant* говорящий

वधू *vadhū* f 1) невеста 2) жена, супруга

वन *vána* n лес

वनोद्देश *vanoddeṣa* (*vana+uddeṣa*) m лесистая местность

वन्द् *vand* (Ā. pr. *vánda* — I; pf. *vavandé*; aor. *ávandiṣṭa*; pp. *vanditá*)
почитать, поклоняться

वप् *vap* (U. pr. *vápati/vápate* — I; pf. *uvápa/ūpé*; aor. *ávāpsīt/ávapta*; pp. *uptá*) сеять

वयम् *vayám* N. pl. от अहम्

वयस् *váyas* n возраст

वर् I *var* (U. pr. *vṛṇóti/vṛṇuté* — V; *vṛṇāti/vṛṇíté* — IX; *varáyati/varáyate* — X; fut. *variṣyáti/variṣyáte*; pf. *vavára/vavré*; aor. *ávārīt/ávariṣṭa*; pp. *vṛtá*) 1) выбирать, отбирать 2) предпочитать что-либо, кого-либо

वर् II *var* (U. pr. *vṛṇāti/vṛṇíté* — IX; *várati/várate* — I; fut. *variṣyáti/variṣyáte*; pf. *vavára/vavré*; aor. *ávārīt/ávariṣṭa*) 1) покрывать 2) скрывать, прятать 3) закрывать (напр. дверь)

वर *vará* 1. отборный, избранный, лучший 2. m, n выбор; дар

वरद *vara-dá* дающий дар, исполняющий желания

- वरय varaya (caus. от वर् I) выбирать, брать в жены
- वर्ज varj (P. pr. *várjati* — I; *vṛnakti* — VII; fut. *varkṣyáti*; *varjīsyáti*; pf. *vavárja*; aor. *ávárjīt*; pp. *vṛkta*) отвращать, устранять ◇ — ger. वर्ज-यित्वा исключая, за исключением (+ A.)
- वर्ण varṇa m 1) цвет, окраска 2) варна, каста (замкнутая группа людей, занимающая строго определенное место в обществе. Члены варны имеют традиционную профессию. Принадлежность к варне определяется рождением и наследуется)
- वर्त vart (Ā. pr. *vártate* — I; fut. *vartsyáte*; *vartīsyáte*; pf. *vavárta*; aor. *ávart*; pp. *vṛttá*) 1) вертеться 2) существовать, жить
- वर्तुल vartula 1. круглый 2. m круг
- वर्ध vardh (U pr. *várdhati/várdhate* — I; fut. *vartsyáti/vardhīsyáte*; pf. *vavárdha/vavṛdhé*; aor. *ávṛdhat/ávardhiṣṭa*; pp. *vṛddhá*) расти, увеличиваться
- वर्ष varṣ (U. pr. *várṣati/várṣate* — I; pf. *vavárṣa/vavṛṣé*; aor. *ávarṣīt/ávarṣiṣṭa*; pp. *vṛṣṭá*) 1) посылать дождь, поливать дождем 2) идти (о дожде)
- वर्ष varṣá m 1) дождь, pl. период дождей 2) год
- वर्षन varṣaṇa n дождь
- वर्षा varṣā f см. वर्ष 1)
- वर्षकाल varṣa-kāla m время дождей, сезон дождей
- वश váṣa m 1) воля 2) желание 3) власть ◇ °वश находящийся во власти чего-либо, кого-либо
- वस् I vas (U. pr. *vásati/vásate* — I; fut. *vatsyáti/vatsyáte*; pf. *uvása/ūṣús*; aor. *ávīvasat, ávātsīt*; pp. *uṣitá*) жить, обитать; caus. वासयते или वास्यते жить, процветать, благоденствовать
- वस् II vas A., D., G. pl. от त्वम्
- वसति vasatí f жилище; обитель
- वसन्त vasantá m весна

वसु *vásu* n богатство; добро; клад

वस्त्र *vástra* n платье, одежда

वस्त्रपूत *vastra-pūta* очищенный тканью (*т. е. процеженный*)

वह् *vah* (U. pr. *váhati/váhate* — I; fut. *vakṣyáti/vakṣyáte*; pf. *uvāha/ūhé*;
aor. *ávakṣīt/ávoṭha*; pp. *ūthá*) 1) нести 2) приносить (*аромат*) 3)
течь (*о реке*)

वह्नि *váhni* m огонь; тление

वा I *vā* или ◊ °वा... वा или... или

वा II *vā* (P. pr. *vāti* — II; fut. *vāsyáti*; pf. *vaváu*; aor. *ávāsīt*; pp. *vātá*)
1) дуть, веять 2) идти; 3) распространяться

वाक्° *vāk-* см. वाच्

वाक्पटुता *vāk-ṣatutā* f красноречие

वाक्य *vākya* n 1) речь, слово 2) грам. предложение

वाक्यज्ञ *vākya-jñā* 1. знающий слова, сведущий в речи 2. m ритор

वाच् *vāc* f 1) речь 2) слово 3) звук 4) высказывание 5) язык

वाच्य *vācya* (pp. от *वच्*) 1. достойный порицания 2. n упрек, порица-
ние

वानिज्य *vānija* n торговля

वात *vāta* m 1) ветер 2) воздух

वाद *vāda* m речь; разговор

वायु *vāyú* m 1) ветер 2) воздух

वार *vāra* m 1) очередь 2) толпа, сборище

वारणासि *vāraṇāsi* f Варанаси (Каши) — назв. одного из семи священ-
ных городов

वारि *vari* n вода

वार्ता *vārtā* f слух; молва

वासुदेव *vāsudevá* m сын Васудевы — эпитет Кришны

वास्यते *vāsyáte* см. वास् I

विकसित *vikasitá* раскрывшийся, расцветший (*о цветке*)

विक्रम *vikramá* доблесть; мужество; героизм

विगतसाध्वस *vigata-sādhvasa* bah. лишенный страха (букв. с исчезнувшим страхом)

विघ्न *vighna* m 1) препятствие, помеха 2) затруднение

विज्ञा *vijñā* (формы см. ज्ञा) понимать, узнавать, говорить, обращаться (со словами), спрашивать

विज्ञापित *vijñāpita* спрошенный, к которому обратились со словами

विद् I *vid* (P. pr. *vétti*; *vidánti* — II; fut. *vediṣyáti*; pf. *vivéda*; *vidāñ cakāra*; aor. *ávedita*; pp. *viditá*) 1) знать, ведать 2) учить, изучать

विद् II *vid* (U pr. *vindáti/vindáte* — VI; fut. *vetsyáti/vetsyáte*; pf. *vivéda/vividé*; aor. *ávidát/ávitta*; pp. *vinná*) 1) находиться, быть 2) брать 3) отражать

विदेश *videṣa* m чужбина, чужая страна

विदेशगमन *videṣa-gamana* n путешествие на чужбину; далекое странствие

विदेह *videhá* m назв. царства Джанаки; pl. назв. народа этого царства

विद्या *vidyá* f 1) знание 2) приобретение знаний, учеба 3) наука

विद्यारम्भकाल *vidyārambhakāla* (*vidyā + ārambha-kāla*) m время начала учебы

विद्यालय *vidyālaya* (*vidyā + ālaya*) m школа

विद्याविहीन *vidya-vihīna* лишенный знания

विद्युत् *vidyút* 1. сияющий 2. n свет, свечение

विद्वंस *vidvañs* m 1. ученый 2) мудрец

विद्वत्त्व *vidvattva* n ученость, эрудиция

विद्वान् *vidvān* N. sg. m от विद्वंस

विधि *vidhi* m 1) способ, форма 2) обряд, ритуал

विधिना *vidhinā* adv. по правилу, как положено

विनय *vinayá* m 1) поведение, воспитание 2) почтительность, вежливость

विना *vinā* кроме, без (с I.)

विनायक *vināyaka* m устранитель препятствий (*эпитет бога Ганеши*)

विनोद *vinoda* m занятие; времяпрепровождение; развлечение

विपद् *vipad* f горе, несчастье, беда

वियत् *viyát* n небо; воздушное пространство

विरचित *virācita* сочиненный, написанный

विलस् *vilas* (*формы см. लस्*) сиять, сверкать

विलम्ब *vilamb* (*формы см. लम्ब*) опаздывать

विवर्ध *vivardh* (*формы см. वर्ध*) вырастать

विवाह *vivāhá* m 1) сватовство 2) брак, супружество

विश् I *viç* (U. pr. *viçáti/viçáte* — VI; pf. *vivéçā/viviçé*; aor. *ávikṣat/ávikṣata*; pp. *viṣṭá*) 1) входить, вступать 2) попадать в (A.)

विश् II *viç* f место жительства

विशल *viçala* беспредельный, огромный

विशुद्धि *viçuddhi* f чистота, святость

विशेषतस् *viçeṣatas* adv. особенно

विश्रुत *viçruta* 1) услышанный 2) известный, знаменитый

विश्वनाथ *viçva-nātha* m Владыка мира (*эпитет бога Шивы*)

विश्वामित्र *viçvā-mitra* n пом. pr. Вишвамित्रа (*легендарный мудрец, родившийся кшатрием, но ставший впоследствии брахманом*)

विषय *viṣaya* m предмет, дисциплина (*для изучения*) .

•विषयक *-viṣayaka* относящийся к..., имеющий отношение к...; касающийся кого-(чего-)либо

विष्णु *viṣṇu* n пом. pr. Вишну (*одно из трех главных божеств индуистского пантеона, хранитель мира*)

विष्णुपद *viṣṇu-pada* n 1) обитель Вишну 2) небо 3) атмосфера

विस्फुर् *visphur* (формы см. स्फुर्) блистать; вспыхивать
 वीर *vīrá* m 1) мужчина 2) герой
 वीरसेन *vīrasena* n пом. рг. Вирасена (эпический герой, отец Наля)
 वीरसेनसुत *vīrasena-suta* m сын Вирасены (эпитет Наля)
 वीर्य *vīrya* m сила, мощь; геройство
 वीर्यशुल्का *vīrya-ṣulkā* bah. приобретенная при помощи геройства
 (букв. имеющая выкупом (за невесту) геройство)
 वृक्ष *vṛkṣá* m дерево
 वृत्त *vṛttá* n случай; происшествие; событие
 वृद्धि *vṛddhi* f 1) увеличение, рост ◇ वृद्धि कर् उвеличиваться, расти
 2) грам. вридхи, сильная ступень огласовки
 वृद्धिमन्त् *vṛddhimant* усиливающийся; растущий
 वृष्टि *vṛṣṭí* f дождь; ливень
 वेद *véda* m 1) знание 2) священное знание 3) pl. веды (назв. четы-
 рех сборников: поэтических гимнов, обращенных к богам (Ригведы),
 ритуальных изречений и заклинаний (Яджурведа), песнопений (Са-
 маведа) и заговоров против болезней, демонов, врагов и пр. (Атха-
 рваведа))
 वेपन *vepaná* n потрясение (луком)
 वेला *velā* f время, срок
 वेलातिक्रम *velātikrama* (*velā+atikrama*) m нарушение срока
 वैकल्पिक *vaikalpika* любой; произвольный
 वैश्य *vaíṣya* m вайшья, человек третьей касты (варны) (представля-
 ющий торговцев и земледельцев)
 व्यसन *vyasana* n 1) усердие, рвение 2) порок; недостаток
 व्याघ्र *vyāghrá* m тигр
 व्यादिश् *vyādiṣ* (формы см. दिश्) приказывать; указывать на (А.),
 устанавливать
 व्याधित *vyādhita* 1) больной 2) усталый

व्यापद् *vyāpad* (формы см. पद्) гибнуть; caus. уничтожать, губить

व्याली *vyālī* f тигрица; самка

व्यायत् *vyāyata* крепкий, сильный

व्याहर् *vyāhar* (формы см. हर्) 1) высказывать 2) выказывать, оказывать (знаки почтения)

व्रण *vraṇa* m 1) рана 2) болячка

श

शंस् *śams* (P. pr. *śámṣati*—I; pf. *śaśámṣa*; aor. *áśamsīt*; pp. *śastá*) 1) рассказывать 2) хвалить, восхвалять

शक् *śak* (P. pr. *śaknóti*—V; pf. *śaśákā*; aor. *áśakat*; pp. *śaktá*) мочь; быть сильным в чем-либо (L.)

शकुन्तला *śakuntalā* f пом. pr. Шакунтала (героиня драмы Калидасы, мать Бхараты)

शक्यम् *śakyam* adv. возможно

शत *śatá* n, m сто; сотня ◇ °चतनि N. A. pl. сотни, очень много

शततम *śatatama* сотый

शत्रु *śátru* m враг, неприятель; противник

शनि *śani* m планета Сатурн

शब्द *śabda* m 1) звук; шум 2) слово, речь

शर *śará* m стрела

शरण *śaraṇá* n убежище, покров

शरण्य *śaraṇya* предоставляющий убежище, покровительствующий, защищающий

शरद् *śarad* f осень

शरीर *śárīra* n, m тело; туловище

शश *śaśá* m заяц

शशक *śaśaka* m зайчик, зайка

शस्त्र *śastrá* n 1) нож; кинжал 2) меч 3) оружие

शाखा *çākhā* f 1) ветвь 2) разновидность 3) редакция (*текста*)

शान्ति *çānti* f мир; покой; тишина

शाल्व *çālva* m pl. название народа

शास् *çās* (P. pr. *çāsti* — II; pf. *çaçāsa*; aor. *áčīṣat*) учить

शास्त्र *çāstra* n 1) указание 2) правило, наука 3) учение, теория
4) учебник 5) священные книги, шастры (*сборники заповедей по различным отраслям знания*)

शिक्ष् *çikṣ* (Ā. pr. *çikṣate* — I; fut. *çikṣiṣyáte*; pf. *çīçikṣé*; aor. *áčikṣiṣta*;
pp. *çikṣitá*) учиться чему-либо, обучаться

शिक्षक *çikṣaka* m учитель, наставник

शिखर *çikhara* 1. острый 2. m, n 1) острие, шпиль 2) вершина (*горы*)

शिघ्रम् *çighram* adv. быстро, стремительно

शिरस् *çíras* n 1) голова 2) вершина

शिलामय *çilāmaya* каменный

शिव *çívá* n пом. pr. Шива (*одно из трех главных божеств индуистского пантеона, бог — разрушитель мира*)

शिशिर *çīçira* m 1) прохлада; холод 2) прохладный сезон, ранняя весна

शिष्य *çiṣya* m ученик

शी *çī* (Ā. pr. *çeté* — II; pf. *çīçyé*; aor. *áčayīṣta*; pp. *çayitá*) 1) лежать, покоиться 2) спать 3) отдыхать

शीत *çītá* 1. холодный, остывший 2. n холод

शीतल *çītala* см. शीत 1

शीर्ष *çīrsá* n голова

शील *çīla* n 1) поведение, нрав, характер 2) нравственность, добродетель

शुक्र *çukra* 1. ясный, светлый 2. m планета Венера

शुक्लपक्ष *çukla-pakṣa* m светлая половина лунного месяца (*от новолуния до полнолуния*)

शुण्डा *ṣuṇḍā* f хобот (слона)

शुद्ध *ṣuddhá* 1) чистый 2) безупречный 3) непорочный (пр. от शुध्)

शुध् *ṣudh* (U. pr. *ṣúdhati/ṣúdhate* — I; *ṣúdhyati/ṣúdhyate* — IV; pf. *ṣucó-dha*; aor. *ácudhat*; пр. *ṣuddhá*) 1) очищать(ся) 2) освобождать(ся) (от долгов, пороков и пр.)

शुभ् *ṣubh* (Ā. pr. *ṣóbhate* — I; fut. *cobhiṣyáte*; pf. *ciṣubhé*; aor. *ácobhīṣta*; пр. *ṣobhitá, ṣubhitá*) сиять, блистать; красоваться

शुभ *ṣubha* 1. прекрасный, хороший, счастливый 2. п 1) красота 2) счастье

शुल्क *ṣulká* m, n 1) цена, плата 2) выкуп (за невесту) 3) пошлина, налог

शूद्र *ṣūdrá* m шудра, человек четвертой касты (варны) (низшей из четырех главных каст)

शूर *ṣūra* 1. мужественный, отважный 2. m 1) герой; 2) воин

शृगाल *ṣṛgāla* m шакал

शैव *ṣaiva* относящийся к (богу) Шиве; принадлежащий (богу) Шиве

शोक *ṣóka* m печаль, горе

शोधयता *ṣodhayatá* очищающая; чистая

शोभन *ṣobhaná* 1. 1) блестящий 2) красивый, прекрасный 2. п 1) счастье 2) добродетель

शोभा *ṣobhā* f 1) блеск, великолепие 2) красота

श्यामिका *ṣyāmikā* f 1) темнота; 2) чернота 3) примесь

श्रम् *ṣram* (P. pr. *ṣrámyati* — IV; fut. *ṣramiṣyáti*; pf. *ṣaṣráma*; aor. *ácramat*; пр. *ṣrāntá*) 1) уставать 2) прилагать (усилия)

श्रम *ṣráma* m 1) усталость 2) старение

श्रि *ṣri* (U. pr. *ṣráyati/ṣráyate* — I; pf. *ṣiṣráya/ṣiṣriyé*; aor. *áciṣriyat/áciṣriyata*; пр. *ṣritá*) 1) прилипнуть 2) зависеть от кого-(чего)-либо

श्रित *ṣritá* вежливый (пр. от श्रि)

श्री I *ṣṛī* 1. красивый, прекрасный 2. f 1) красота 2) поэт. гр. Шри (богиня красоты)

श्री II *ṣṛī* славный, знаменитый, известный (прибавляется к именам богов, уважаемых лиц, к названиям произведений)

श्रीनगर *ṣṛīnagara* n назв. города

श्रीमन्त् *ṣṛīmant* 1) красивый 2) знаменитый, известный 3) почтенный, уважаемый ◇ श्रीमत्° в названиях произведений, уважаемых лиц

श्रु *ṣru* (U. гр. *ṣṛṇóti/ṣṛṇute* — V; fut. *ṣṛoṣyáti/ṣṛoṣyáte*; pf. *ṣiṣṛáva/ṣiṣṛuvé*; aor. *áṣrauṣīt*; pp. *ṣrutá*) 1) слышать, слушать 2) учить, изучать (со слуха)

श्रुति *ṣruti* f 1) слушание; учение 2) шрути (назв. текстов ведийской литературы)

श्रेष्ठ *ṣreṣṭha* (spv. от श्री I) 1) самый красивый, лучший, необыкновенный

श्रोणि *ṣroṇi* f бедра

श्रोत्र *ṣrótra* n 1) ухо 2) слух

श्लोक *ṣloka* m 1) изречение 2) стих; строфа, шлока (основной эпический размер, состоит из двух 16-сложных полустушии, каждое из которых делится цезурой на две части, пады)

श्वशुर *ṣváṣura* m свекор

श्वश्रू *ṣvaṣṛú* f свекровь

श्वस् I *ṣvas* (P. гр. *ṣvásiti* — II; pf. *ṣaṣvása*; aor. *áṣvasīt*; pp. *ṣvastá*) дышать; вздыхать

श्वस् II *ṣvas* adv. завтра

ष

षट्त्रिंशत् *ṣáṭṭrinṣat* тридцать шесть

षडशीति *ṣaḍaṣīti* восемьдесят шесть

षष् षाṣ шесть

षष्ठ षाṣṭhá шестой

षोडश ṣoḍaśá шестнадцатый

षोडशन् ṣoḍaśan шестнадцать

स

स *sa* или *सस्* *sas* N. sg. m от त

संयतेन्द्रिय *saṁyatendriya* (*samyata + indriya*) bah. с обузданными чувствами, владеющий собой

संरुध् *saṁrudh* (формы см. रुध्) преграждать путь, останавливать

संलक्ष् *saṁlakṣ* (формы см. लक्ष्) определять, устанавливать; отмечать; воспринимать

संवह् *saṁvah* (формы см. वह्) (вместе, совместно) везти, переправлять

संवाद *saṁvādá* m беседа, разговор

संशुभ् *saṁṣubh* (формы см. शुभ्) выглядеть красивым; быть украшенным

संसार *saṁsāra* m течение мирской жизни

संस्पर्श *saṁsparṣ* (формы см. स्पर्श) прикасаться; соприкасаться

सकिंनर *sakiṁnara* вместе с кимнарой (см. किंनर)

सकृत् *sakṛt* adv. один раз, однажды ◇ सकृत् सकृत् только один раз

सखि *sákhi* m 1) друг, товарищ 2) муж сестры жены

सख्य *sakhyá* n дружба

संकल् *saṁkal* (формы см. कल्) считать, делать сложение

संगम् *saṁgam* (формы см. गम्) 1) сходиться 2) стекаться

सचिव *saciva* m 1) товарищ 2) слуга 3) министр, советник

संचर् *saṁcar* (формы см. चर्) отправляться, уходит

संजन् *saṁjan* (формы см. जन्) рождаться; становиться; происходить

संजय *saṁjayá* m 1) победа 2) ном. пр. Самджая (возница Дхритара-штры)

सत्त्व *sattvá* m живое существо, тварь

सत्य *satyá* 1. верный; надежный; правильный 2. n правда, истина

सत्यपूत *satya-pūta* очищенный правдой, проверенный

सत्यवन्त् *satyavant* 1. правдивый 2. n ном. пр. Сатьяван (супруг Са-випри)

सत्यसंध *satya-saṁdha* верный правде; верный данному слову

सद् *sad* (P. pr. *sídati* — I; aor. *ásadat*; pp. *sanná*) 1) сидеть 2) опускаться
3) быть побежденным

सदस् *sádas* n 1) сиденье 2) собрание, совет

सदा *sadā* adv. всегда, постоянно

सद्मन् *sádmān* m 1) место сидения 2) дом, жилище

संतान *saṁtānā* m продолжение рода

संताप *saṁtāpā* m 1) жар 2) страдание 3) аскетизм, аскетический
образ жизни

सप्तन् *saptān* семь

सप्तर्षि *sapta-rṣi* m семь мудрецов

सभा *sabhā* f 1) дворец; чертоги 2) зал собраний

सम *samá* 1) равный, одинаковый 2) подобный (I., G., сложн. сл.)

समवे *samave* (формы см. इ) собираться, сходиться

समवेता *samavetá* pl. собравшиеся, сошедшиеся вместе

◦समाकुल *-samākula* полный, наполненный кем-либо, чем-либо
(сложн. сл.)

समाख्या *saṁākhyā* (формы см. ख्या) полностью высказать; подроб-
но сообщить

समागम *saṁāgata* m встреча; объединение с (I. с सह)

समादिश् *saṁādiṣ* (формы см. दिश्) приказывать, направлять

समादिष्ट *samādiṣṭa* pp. от समादिश्

समान *samāna* 1) похожий 2) равный, одинаковый

समाप्ति *samāpti* f завершение, окончание

समायोग *samāyoga* m 1) соприкосновение 2) возложение (*стрелы*)

समासद् *samāsad* (формы см. सद्) здесь: пугаться; бледнеть

समाहर् *samāhar* (формы см. हर्) собирать; объединять

समाहृत *samahṛta* (pp. от समाहर्) собравшийся

समीप *samīpa* 1. близкий 2. п близость, присутствие ◇ समीपम्
к (G.)

समुत्था *samutthā* (формы см. स्था) подниматься от, из (Abl.)

समुत्पत् *samutpat* (формы см. पत्) подниматься, возноситься

समुद्र *samudra* m море; океан

संपद् *saṁpad* f успех, удача

संभवन *saṁbhavana* n происхождение; рождение

संभाष् *saṁbhāṣ* (формы см. भाष्) соглашаться

संभू *saṁbhū* (формы см. भू) быть вместе, одновременно; объеди-
няться

संमन् *saṁman* (формы см. मन्) думать, считать; помогать

सम्राट् *samrāt* m друг

सर् *sar* (P. pr. *sísarti* — III, *sárati* — I; fut. *sariṣyáti*; pf. *śasára*; aor. *ásarat*;
pp. *sṛtá*) 1) течь, струиться 2) идти, бежать

सरस् *sáras* n озеро, пруд

सरा *sarā* f ручей

सराम *sarāma* adj. вместе с Рамой

सरित् *sarít* f река

सर्ग *sárga* m отдел, глава

सर्ज *sarj* (U. pr. *sṛjāti/sṛjáte* — VI; fut. *sṛakṣyáti/sṛakṣyáte*; pf. *śasárja/sasṛjé*; aor. *ásrākṣīt/ásrṣṭa*; pp. *sṛṣṭá*) 1) давать, дарить 2) приносить
(цветы, плоды — о растении, дереве)

सर्व *sárva* 1) весь, целый 2) всякий, каждый
 सर्वकार्य *sarva-kārya* n каждое дело; pl. все дела
 सर्वत्र *sarvātra* adv. везде, повсюду
 सर्वथा *sarvathā* adv. совершенно, полностью
 सर्वदा *sarvadā* adv. всегда, постоянно
 सर्वभूतहित *sarva-bhūta-hita* n счастье (блага) всего существующего
 सर्वशस् *sarvaśas* adv. везде; повсюду
 सलीलम् *salīlam* adv. шутя, легко
 सवितर *savitár* m 1) солнце 2) ном. pr. Савитар (бог солнца)
 सस् *sas* см. स
 सह *sah* (Ā. pr. *sáhate* — I; fut. *sahiṣyáte*; pf. *sehé*; aor. *ásahiṣṭa*; pp. *soḍhá*) переносить, выносить, терпеть
 सह *sahá* с, вместе с (I.)
 सहसा *sahasā* adv. сейчас же, тотчас же
 सहस्र *sahásra* n 1) тысяча 2) большое количество чего-либо (G.)
 सा *sā* N. sg. f от त
 साध् *sādh* (U. pr. *sādhati/sādhate* — I; P. pr. *sādhnóti* — V; fut. *sātsyáti*; pf. *sasā́dha*; aor. *ásātsīt*; pp. *sādhítá*) достигать; осуществлять (намерение)
 साध्य *sādhaya* (caus. от साध्) 1) выполнять, совершать 2) отправляться в путь, уходить
 साधु *sādhú* 1. хороший, благой, праведный 2. m благой; святой человек; садху
 सानन्दम् *sānandam* adv. радостно
 सामवेद *sāma-vedá* m Самаведа (назв. одной из вед, веды мелодий, звучаний)
 साय *sāyá* n исход дня, вечер
 सायंकाल *sāyam-kāla* m вечернее время, вечер

सावित्री I *sāvitrī* 1. f ном.пр. Савитри (1) богиня, дочь Савитара; 2) героиня эпизода из «Махабхараты»)

सावित्री II *sāvitrī* f назв. мантры, священного стиха из Ригведы, повторяемого брахманами ежедневно

सासुर *sāsura* adj. вместе с асурами, в сопровождении асуров

सिंह *siṅha* m лев

सिंहान्तर *siṅhāntara* (*siṅha* + *antara*) другой лев

सिंही *siṅhī* f львица

सिच् *sic* (U. pr. *siñcāti/siñcāte* — VI; fut. *sekṣyāti/sekṣyāte*; pf. *siṣēca/siṣicé*; aor. *ásicat/ásicata*; pp. *siktá*) лить, орошать

सित *sitá* белый; светлый

सिध् *sidh* (U. pr. *sídhyati/sídhyate* — IV; fut. *setsyāti/setsyāte*; pp. *siddhá*) совершать(ся), исполнять(ся), реализовать(ся)

सीता *sītā* f 1) борозда 2) ном. пр. Сита (дочь Джанаки, супруга Рамы)

सीद° *śīda-* о.н.в. от *sad*

सु I *su* (U. pr. *sunóti/sunuté* — V; pf. *suṣāva/suṣuvé*; aor. *ásāvīt/ásoṣṭa*; pp. *sutá*) 1) выжимать, выдавливать 2) рождать

सु° II *su-* 1. хороший 2. хорошо, очень

सुख *sukhá* n счастье; радость

सुखिन् *sukhin* счастливый, радостный

सुखेन *sukhena* adv. спокойно, счастливо

सुगन्धि *sugandhi* ароматный, благоухающий

सुत *sutá* m сын

सुता *sutá* f дочь

सुन्दर *sundara* прекрасный

सुब्रह्मण्य *subrahmaṇya* m эпитет бога войны, сына Шивы

सुमनस् *sumánas* 1) m бог, мудрец 2) f цветок

सुमहन्त् *sumahant* очень большой

सुर *sura* m бог

सुरगण *sura-gaṇa* m множество, сонм божеств

सुरोपम *suropama* (*sura+upama*) богоподобный

सुविशाल *suviçala* обширный, широкий

सुशिघ्रग *suçighra-ga* очень быстро идущий

सुषमा *suçamā* f красота, великолепие

सुहृद् *suhṛd* m 1) друг 2) союзник

सुनु *sūnu* m сын

सूर्य *sūrya* m 1) солнце 2) ном. pr. Сурья (бог солнца)

सेना *sénā* f войско

सेव् *sev* (Ā. pr. *sévate* — I; fut. *seviṣyáte*; pf. *siṣevé*; aor. *áseviṣta*; pp. *sevitá*)

1) служить 2) ухаживать 3) почитать

सैनिक *sainika* m воин

सौम्य *saumya* m при обращении (V.) о, друг! о, дорогой!

सौरभ *saurabha* n аромат

स्तम्भ् *stambh* (P. pr. *stabhnóti* — V; *stabhnáti* — IX; fut. *stambhiṣyáti*; pf. *tastámbha*; aor. *ástambhit*) 1) останавливать 2) устраивать 3) укреплять, поддерживать

स्तु *stu* (U. pr. *stauṭi*, *stávīti/stuté*, *stuvíté* — II; fut. *stāviṣyáti*, *stoṣyáti/staviṣyáte*, *stoṣyaté*; pf. *tuṣṭáva/tuṣṭuvé*; aor. *ástavīt*, *ástausīt/ástītṣta*; pp. *stutá*) 1) хвалить, восхвалять 2) воспевать

स्तोत्र *stotrā* n хвалебная песня, гимн

स्त्री *strī* f 1) женщина 2) жена

स्था *sthā* (U. pr. *tīṣṭhati/tīṣṭhate* — I; fut. *sthāsyáti/sthāsyáte*; pf. *tastháu/tasthé*; aor. *ásthat/ásthita*; pp. *sthitá*) стоять, находиться

स्थान *sthāna* n место, местопребывание

स्थित *sthitá* (pp. от **स्था**) стоящий

स्ना *snā* (P. pr. *snáti* — II; *snáyati* — IV; fut. *snāsyáti*; pf. *sásnau*; aor. *ásnāsīt*; pp. *snātá*) 1) купаться 2) совершать омовение

स्पर्ह *sparh* (U. pr. *sprháyati/sprháyate* — X; pp. *sprhítá*) стремиться к чему-либо (D.)

स्फुर *sphur* (P. pr. *sphuráti* — VI; fut. *sphuriṣyáti*; pf. *pusphóra*; aor. *ásphorít*; pp. *sphurítá*) 1) бросать 2) вскакивать, прыгать 3) волноваться

स्मर् *smar* (P. pr. *smárati* — I; fut. *smariṣyáti*; pf. *sasmára*; aor. *ásmārṣīt*) 1) помнить, вспоминать 2) думать о (A.) 3) учить

स्मि *smi* (Ā. pr. *smáyate* — I; fut. *smeṣyáte*; pf. *siṣmiyé*; aor. *ásmēṣta*; pp. *smítá*) 1) улыбаться 2) смеяться

स्मृति *smṛti* f священное предание; заповедь; смрити (жанр произведений, включающих сочинения по религиозным, философским, морально-этическим, юридическим и др. вопросам)

स्रु *sru* (U. pr. *srávati/srávate* — I; fut. *sraviṣyáti/sraviṣyáte*; pf. *susráva/susruvé*; pp. *srutá*) течь

स्व *sva* свой, собственный

स्वक्षेत्र *sva-kṣetra* n свое поле

स्वद् *svad* (Ā. pr. *svádate* — I; fut. *svadiṣyáte*; pf. *sasvadé*; aor. *ásiṣvadat*; pp. *svadítá*) лакомиться

स्वदेश *sva-deṣa* m своя страна, родина

स्वनगर *sva-nagara* n свой город

स्वप् *svap* (P. pr. *svápiti* — II, *svápati* — I; pf. *susvápa*; aor. *ásvapsīt*; pp. *suptá*) спать

स्वपुर *sva-pura* m свой город

स्वभूमि *sva-bhūmi* f родина (букв. своя земля)

स्वमिन् *svamīn* m господин, повелитель

स्वयंवर *svayaṁvara* m самостоятельный (собственный) выбор (супруга) — одна из форм брака

स्वर *svára* m 1) голос 2) звук 3) тон

स्वसर् *svásar* f сестра

स्वागत *svāgata* n приветствие (по случаю прихода) ◇ स्वागतं कर्
приветствовать приход кого-либо или чего-либо (G.)

स्वास्ति *svāstí* f благо; счастье ◇ D. + स्वास्ति да здравствует кто-
либо (D.)

स्वेद *svéda* m пот; pl. капли пота

ह

ह *ha* ведь, же

हंस *haṁśa* m гусь

हंसी *haṁsī* f 1) гусыня 2) самка лебедя или фламинго

हत *hatá* (pp. от हन्) убитый

हन् *han* (P. pr. *hánti* — II; pf. *jaghána*; aor. *ájighanat*; pp. *hatá*) 1) уби-
вать 2) бить

हर् *har* (U. pr. *hárati/hárate* — I; fut. *hariṣyáti/hariṣyáte*; pf. *jahára/jahé*;
aor. *áhārṣīt/áhrtá*; pp. *hrtá*) 1) брать 2) держать 3) нести 4) получать

हरि *hari* 1. 1) желтый 2) зеленый 2. n пом. pr. Хари (эпитет многих
богов, особ. Индры и Вишну)

हर्ष *harṣa* m радость

हस्त *hasta* m рука

हा *hā* ай! ой! о!

हाटक *hāṭaka* m золото

हाटकमय *hāṭakamaya* золотой

हास *hāsa* m смех; веселость

हि *hi* 1) ибо, так как 2) даже; a

हिन्दी *hindī* f язык хинди

हिन्दु *hindu* m 1) индиец 2) индуист

हिम *hima* 1. холодный; прохладный 2. m холод, зима

हिमालय *himālaya* (*hima* + *ālaya*) m Гималаи (букв. Обитель холода)

हु hu (U. pr. juhóti/juhuté — III; fut. hoṣyáti/hoṣyáte; pf. juháva/juhuvé;
aor. áhauṣīt; pp. hutá) приносить жертву, жертвовать

हे he эй! (при обращении)

हेतु hetu m причина

हेमन् hemaṇ n золото

हेष् heṣ (Ā. pr. héṣate — I; pf. jīheṣé; aor. áheṣiṣṭa; pp. heṣitá) ржать

हैम haima золотой

होत्र hotra n жертвоприношение

ह्रद hrada m озеро

ह्रस्व hrasva быстрый; беглый (взгляд)

ह्रेष् hreṣ см. हेष्

ह्व hvā (U. pr. hváyati/hváyate — I; fut. hvāsyáti/hvāsyáte; pf. juhváva/
juhvé; pp. hutá) 1) звать, окликать 2) называть

Оглавление

Занятие I. Письмо devanāgarī. Звуковой состав санскрита: шумные смычные согласные и носовые сонанты	17
Занятие II. Звуковой состав санскрита: неносовые сонанты и шумные фрикативные. «Ослабленные» согласные. Virama	21
Занятие III. Звуковой состав санскрита: гласные. Принцип написания гласных <i>a, ā, i, ī, u, ū</i>	25
Занятие IV. Написание гласных <i>e</i> и <i>o</i> , дифтонгов и слоговых <i>ṛ, ṝ, ḷ, ḹ</i> . Обозначение <i>r</i> в сочетании с согласными. Словообразование	29
Занятие V. Написание сочетаний согласных: лигатуры. Особенности письма devanāgarī. Правила слитного написания слов. Правила sandhi. Регрессивная ассимиляция зубного <i>t</i>	33
Занятие VI. Система письма devanāgarī. Особенности санскритских словарей. Вопросы ударения. Внешние sandhi -s и -r	38
Занятие VII. Sandhi гласных <i>a, ā, i, ī, u, ū, ṛ, ṝ</i> . Внешние sandhi -m	42
Занятие VIII. Грамматические категории глагола. Спряжение глаголов в настоящем времени	45
Занятие IX. Грамматические категории имени существительного. Типы склонения. Склонение основ на -a. Sandhi слогов -as, -ās	50
Занятие X. Склонение существительных с основой на -ā. Церебрализация -s. О склонении прилагательных. Спряжение глаголов в imperfectum. Внешние sandhi -n	56
Занятие XI. Чтение и перевод текста для повторения грамматики и правил sandhi	62
Занятие XII. Спряжение глаголов в желательном наклонении. Склонение основ на -ī и -ī̄. Словообразование существительных женского рода	65
Занятие XIII. Чередование гласных. Склонение основ на -i и -i. Словообразование: вриджирование	71
Занятие XIV. Спряжение глаголов в повелительном наклонении. Склонение корневых основ на -ā, -ī, -ī̄. Словообразование	79
Занятие XV. Образование основ настоящего времени. Первое главное спряжение	85
Занятие XVI. Образование основ настоящего времени. Второе главное спряжение	91
Занятие XVII. Индивидуальные особенности некоторых глаголов второго главного спряжения	99
Занятие XVIII. Основа будущего времени. Внутренние sandhi перед -s. Спряжение в простом будущем времени. Словообразование: имена деятеля	106
Занятие XIX. Склонение существительных с основой на -ar/-tar. Спряжение глаголов в описательном будущем времени. Образование форм conditionalis	111
Занятие XX. Чтение и перевод текста для повторения грамматики и sandhi	116
Занятие XXI. Правила удвоения. Простой (удвоительный) перфект	119
Занятие XXII. Особые случаи образования перфекта. Описательный перфект. Склонение личных местоимений 1-го и 2-го лица	124
Занятие XXIII. Корни set̄ и aṅīṭ. Образование инфинитива и деепричастий. Внутренние sandhi шумных согласных. Склонение местоимения tad	129
Занятие XXIV. Пассив. «Безличный пассив». Пассивные причастия настоящего времени. Указательные местоимения idam и adas	134
Занятие XXV. Чередование гласных (продолжение). Samprasāraṇa. Пассивные причастия прошедшего и будущего времени. Местоимения: относительные, вопросительные, неопределенные и притяжательные	140

Занятие XXVI. Активные причастия прошедшего времени. Активные причастия настоящего времени. Местоименное склонение. Удвоение <i>п</i>	146
Занятие XXVII. Чтение и перевод текста для повторения грамматики и правил <i>sandhi</i>	151
Занятие XXVIII. Внешние <i>sandhi</i> шумных согласных и <i>-s</i> . Склонение основ на согласные. Основы на согласные с тремя ступенями чередования	154
Занятие XXIX. Основы на согласные с двумя ступенями чередования. Степени сравнения имен прилагательных	162
Занятие XXX. Внутренние <i>sandhi</i> согласных. Основы на согласные без чередования. Корневые основы на согласные	169
Занятие XXXI. Параллелизм основ и гетероклитическое склонение. Образование основ женского рода от основ мужского рода на согласные. Числительные — образование и склонение	176
Занятие XXXII. Основосложение: сложные слова <i>tatpuruṣa</i> , <i>karmadhāraya</i> , <i>dvigu</i> , <i>bahuvrīhi</i> , <i>dvandva</i>	183
Занятие XXXIII. Основосложение: особые случаи образования и употребления основ. Повторы. <i>Locativus absolutus</i>	190
Занятие XXXIV. Чтение и перевод текста для повторения грамматики	196
Занятие XXXV. Каузативные глаголы. Деноминативные глаголы	200
Занятие XXXVI. Дезидеративные глаголы. Словообразование от основ дезидеративных глаголов. Интенсивные глаголы	206
Занятие XXXVII. Аорист: корневой, тематический простой и тематический удвоительный. Словообразование с префиксами <i>a-</i> и <i>sa-</i>	212
Занятие XXXVIII. Сигматический аорист. Словообразование с префиксами <i>su-</i> , <i>du-</i> и <i>ku-</i>	219
Занятие XXXIX. Инъюнктив. Прекатив. Префиксальное словообразование глаголов	227
Занятие XXXX. Именное словообразование с глагольными префиксами (превербами). Наречия санскрита	232
Заключение	240
Приложение I. Транслитерация основных текстов	243
Приложение II	252
Словарь	266